叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['smʌglɪŋ] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
SMUGGLING , PAST AND PRESENT .
走私 , 过去的 和 展示 .

走私：过去与现在。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[mæn] - [laɪk] [eɪps] — [ænd; ənd][mæn] .
MAN - LIKE APES — AND MAN .
男人 - 喜欢 猿猴 — 和 男人 .

类人猿——以及人类。

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
SPIRITED AWAY .
精神抖擞 离开 .

千与千寻。

['fɔ:tʃu:n] .
FORTUNE .
财富 .

财富。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [treɪd] .
THE IVORY TRADE .
这 象牙 贸易 .

象牙贸易。

['spəʊkən] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
SPOKEN IN ANGER .
说 在 愤怒 .

愤怒之下说出。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 122 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 122 期——第 1 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [meɪ] [wʌn] , - .
SATURDAY , MAY 1 , 1886 .
周六 , 可能 1 , - .

1886年5月1日，星期六。

['smʌglɪŋ] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
SMUGGLING , PAST AND PRESENT .
走私 , 过去的 和 展示 .

走私：过去与现在。

[baɪ][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
BY AN EXAMINING OFFICER .
经过 一个 检查 官 .

由考官进行。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] , ['riːdəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm][baɪ]['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [diː] . ['tʃestə(r)] , [eɪtʃ] . [em] .
In a recently issued , readable little volume by Mr W . D . Chester , H . M .
在 一个 最近 发布 , 可读 小的 体积 经过 先生 W . D . 切斯特 , H . M .
['kʌstəmz] ,
Customs ,
海关 ,

在最近由英国海关总署署长W.D. Chester先生撰写的一本通俗易懂的小册子中，

['lʌndən] , [ɪn'taɪtld] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [trɪks]
London , entitled Chronicles of the Customs , there occurs a chapter on the tricks
伦敦 , 标题 编年史 的 这 海关 , 那里 发生 一个 章 在 这 技巧
[ɒv; əv]['smʌg(ə)lərs] ,
of smugglers ,
的 走私者 ,

伦敦有一本名为《海关编年史》的书，其中有一章专门讲述走私者的伎俩。

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv]
which suggests an interesting comparison of past and present methods of
哪个 建议 一个 有趣的 比较 的 过去的 和 展示 方法 的
['smʌglɪŋ] .
smuggling .
走私 .

这表明可以对过去和现在的走私方法进行有趣的比较。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [triːts] [ɒv; əv] ['meni] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kʌstəmz] - [wɜːk]

The	volume	referred	to	treats	of	many	matters	connected	with	Customs	'	work
这	体积	指	到	款待	的	许多	事情	连接	和	海关	-	工作

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ;

besides	the	prevention	of	smuggling	;
除了	这	预防	的	走私	;

该卷除了涉及打击走私外，还涉及海关工作的许多方面；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'faɪn]['aʊə(r)][rɪ'mɑːrks][tuː; tə] ['smʌglɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

but	we	must	confine	our	remarks	to	smuggling	pure	and	simple	,
但	我们	必须	局限	我们的	评论	到	走私	纯的	和	简单的	,

但我们必须将讨论范围限制在纯粹的走私问题上。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['klevə(r)] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [lɔːz] .

with	a	few	examples	of	clever	evasions	of	the	Customs	'	laws	.
和	一个	很少	示例	的	聪明的	逃避	的	这	海关	-	法律	.

并举例说明一些巧妙规避海关法律的案例。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eθəlred] ,

From	the	days	of	Ethelred	,
从	这	天	的	埃塞尔雷德	,

从埃塞尔雷德时代起，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] - ['evri] [smɔːlə(r)][bəʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

when	it	was	enacted	that	'	every	smaller	boat	arriving	at	Billingsgate	should	pay
什么时候	它	曾是	已颁布	那	-	每一个	较小的	船	抵达	在	比林斯盖特	应该	支付

[fɔː(r); fə(r)][təʊl][ɔː(r)] ['kʌstəm] [wʌn] ['hɑːfpeni] ,

for	toll	or	custom	one	halfpenny	,
为了	收费	或者	风俗	一	半便士	,

当时颁布的法令规定，“所有抵达比林斯盖特港的小船都应该缴纳半便士的通行费或关税”。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][bəʊt] [wɪð] [seɪlz][wʌn] ['peni] ,

a	larger	boat	with	sails	one	penny	,
一个	更大的	船	和	帆	一	一分钱	,

一艘更大的帆船，帆重一便士，

- [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː] [hæv; həv]

'	those	who	have	had	to	carry	out	the	collection	of	the	revenue	have
-	那些	WHO	有	有	到	携带	出去	这	收藏	的	这	收入	有

[biːn] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['evribɒdi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][tæk'seɪʃn] .

been	disliked	by	everybody	who	had	to	submit	to	taxation	.
到过	不喜欢	经过	大家	WHO	有	到	提交	到	税收	.

那些负责征收税款的人，都不受所有纳税人的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dɪs'laɪk] .

It	is	not	easy	to	understand	this	dislike	.
它	是	不是	简单的	到	理解	这	不喜欢	.

这种厌恶之情并不容易理解。

['piːp(ə)l] [huː] [juːz][kəʊl] , [gæs] , ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [duː; də]

People	who	use	coal	,	gas	,	water	,	or	any	of	the	necessities	of	existence	do
人们	WHO	使用	煤炭	,	气体	,	水	,	或者	任何	的	这	必需品	的	存在	做

[nɒt] ,

not	,
不是	,

使用煤炭、天然气、水或任何生活必需品的人，并不会.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [vjuː] [wɪð] ['veri] [greɪt] [dɪs'feɪvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

as	a	rule	,	view	with	very	great	disfavour	the	people	whom	they	pay	to	supply
作为	一个	规则	,	看法	和	非常	伟大的	不受欢迎	这	人们	谁	他们	支付	到	供应

[ðiːz] [kə'mɒdətiz] .

these	commodities	.
这些	商品	.

通常情况下，他们对那些受雇供应这些商品的人抱有极大的反感。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [prə'vaɪd]

Why	they	should	dislike	those	whose	business	it	is	to	collect	the	funds	which	provide
为什么	他们	应该	不喜欢	那些	谁	商业	它	是	到	收集	这	资金	哪个	提供

['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

government	with	the	wherewithal	to	insure	protection	for	life	,
政府	和	这	所需资源	到	保证	保护	为了	生活	,

为什么他们会憎恨那些负责筹集资金的人，而这些资金为政府提供了保障人寿保险所需的资源?

['prɒpəti] , [ænd; ənd] [treɪd] , [ɪz][æn; ən] [ə'nɒməli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

property	,	and	trade	,	is	an	anomaly	which	it	is	difficult	to	comprehend	.
财产	,	和	贸易	,	是	一个	异常	哪个	它	是	难的	到	理解	.

财产和贸易是一种难以理解的反常现象。

[ɪn]['əʊldən] [deɪz] , [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ]['smʌg(ə)lə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst]

In	olden	days	,	the	bold	and	daring	smuggler	was	the	darling	of	the	coast
在	古老的	天	,	这	大胆的	和	大胆	走私者	曾是	这	亲爱的	的	这	海岸

,

,

,

在古代，胆大妄为的走私犯是沿海地区的宠儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˌdepri'deiʃən] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'laɪkt]

and	the	officers	who	endeavoured	to	prevent	his	depredations	the	most	disliked
和	这	警官	WHO	努力	到	防止	他的	掠夺	这	最多	不喜欢

[ɒv; əv][ɔːl] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

of	all	government	officials	.
的	全部	政府	官员	.

而那些试图阻止他作恶的官员，则是所有政府官员中最令人憎恨的。

['jeləʊ] - [bækt] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv][pɔː'trei, pəu-][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] .

Yellow	-	backed	novels	have	portrayed	his	prowess	in	the	most	glowing	colours	.
黄色的	-	支持的	小说	有	描绘	他的	能力	在	这	最多	发光	颜色	.

黄皮封面的小说用最绚丽的色彩描绘了他的英勇事迹。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

The	word	-	pictures	which	represent	him	as	a	free	-	and	-	easy	,	good	-	natured
这	单词	-	图片	哪个	代表	他	作为	一个	自由的	-	和	-	简单的	,	好的	-	自然

[səʊl] , [wɪð] ['dʒentlmənli] ['mænəz] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [ɪk'stɪəriə(r)] ,

soul	,	with	gentlemanly	manners	and	genteel	exterior	,
灵魂	,	和	绅士风度	礼仪	和	文雅的	外部的	,

文字描绘将他描绘成一个自由自在、性情温和的人，举止绅士，外表温文尔雅。

[hæv; həv] [biːn] [riːd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][weər'evə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [taɪp]

have	been	read	and	admired	wherever	English	novels	of	a	seafaring	type
有	到过	读	和	钦佩	无论	英语	小说	的	一个	航海	类型

[hæv; həv] [biːn] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ;

have	been	circulated	;
有	到过	流通	;

凡是航海题材的英文小说流传的地方，都曾有读者阅读并赞赏这部作品；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [teɪl] [ɪz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃntli] ['spaɪsi] [ən'les] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɔ:(r)] [tu:]

and	no	exciting	ocean	tale	is	considered	sufficiently	spicy	unless	a	chapter	or	two
和	不	激动人心	海洋	故事	是	经过考虑的	足够	辛辣的	除非	一个	章	或者	二

[ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [θi:f] [hu:] [di'fai, 'di:-] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [lɔ:z] ,

is	devoted	to	the	daring	thief	who	defies	his	country's	laws	,
是	奉献	到	这	大胆	贼	WHO	反抗	他的	该国的	法律	,

任何精彩的海洋故事，如果缺少一两章专门描写胆大妄为、藐视国家法律的窃贼，都算不上足够刺激。

[ænd; ənd] [ɪz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ; [waɪl] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	is	rewarded	with	admiration	for	doing	so	;	while	ordinary	thieves	are
和	是	奖励	和	钦佩	为了	正在做	所以	;	尽管	普通的	窃贼	是

['spəʊkən] [ɒv; əv] [wɪð] [kən'tempt] ,

spoken	of	with	contempt	,
说	的	和	鄙视	,

并因此受到人们的钦佩；而普通的窃贼则被人鄙视。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ək'septəb(ə)l] ['rekəmpens] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [dʒeɪl] - ['skɪli] .

and	obtain	a	far	from	acceptable	recompense	in	the	shape	of	jail	-	skilly	.
和	获得	一个	远的	从	可接受	补偿	在	这	形状	的	监狱	-	羹汤	.

并因此获得远非可接受的补偿，即牢狱之灾。

- [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] - , [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [keɪs] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

-	No	longer	ago	than	1883	,	an	amusing	case	,	illustrative	of	this	feeling	,
-	不	更长	前	比	-	,	一个	有趣	案件	,	举例说明	的	这	感觉	,

“就在1883年，有一个有趣的案例，恰好说明了这种感觉。”

[ə'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sʌndələnd] .

occurred	in	the	neighbourhood	of	Sunderland	.
发生	在	这	邻里	的	桑德兰	.

事件发生在桑德兰附近。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [æt; ət] [hʌl] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l]

A	party	of	officers	had	been	away	at	Hull	attending	a	departmental
一个	派对	的	警官	有	到过	离开	在	赫尔	参加	一个	部门

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

一批警官当时正在赫尔参加部门考试。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [mæn] ,

On	their	return	journey	in	the	train	,	they	met	with	a	seafaring	man	,
在	他们的	返回	旅行	在	这	火车	,	他们	遇见	和	一个	航海	男人	,

在返程的火车上，他们遇到了一位水手。

[hu:] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ,

who	,	not	knowing	the	profession	of	his	fellow	-	passengers	,
WHO	,	不是	会心	这	职业	的	他的	同伴	-	乘客	,

他并不知道同车乘客的职业，

['entəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] —

entered	into	a	long	conversation	on	the	comparatively	easy	methods	by	which	he	—
进入	进入	一个	长的	对话	在	这	比较	简单的	方法	经过	哪个	他	—

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] — [i've id] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	sailor	—	evaded	detection	.
这	水手	—	躲避	检测	.

他与水手就他用来躲避侦查的相对容易的方法展开了长时间的谈话。

['grəʊɪŋ] ['eləkwənt] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] , [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Growing **eloquent** **on** **this** **theme** **,** **he** **further** **explained** **the** **modus** **operandi** **of** **his**
生长 雄辩 在 这 主题 , 他 更远 解释 这 模式 操作 的 他的
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings **,**
诉讼程序 ,

他越说越有条理，进一步解释了他的行事方式。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəsli]
and **informed** **the** **officers** **that** **he** **had** **in** **his** **chest** **an** **ingeniously**
和 知情的 这 警官 那 他 有 在 他的 胸部 一个 巧妙地
[kən'siːld] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ,
concealed **receptacle** **for** **the** **very** **purpose** **of** **smuggling** **,**
暗 容器 为了 这 非常 目的 的 走私 ,

他告诉警官，他的胸口藏有一个设计巧妙的容器，专门用来走私。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [tə'bækəʊ] .
and **that** **he** **then** **had** **in** **it** **several** **pounds** **of** **foreign** **tobacco** **.**
和 那 他 然后 有 在 它 一些 磅 的 外国的 烟草 .

他还透露，包里装着几磅外国烟草。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['sʌndələnd] , [ðæt]
Great **was** **his** **consternation** **to** **find** **,** **on** **his** **arrival** **at** **Sunderland** **,** **that**
伟大的 曾是 他的 惊愕 到 寻找 , 在 他的 到达 在 桑德兰 , 那
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] ,
his **fellow** **-** **passengers** **were** **Customs** **'** **officers** **,**
他的 同伴 - 乘客 是 海关 - 警官 ,

抵达桑德兰后，他惊愕地发现同船的乘客竟然都是海关官员。

[huː] [æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ði][mænz] [tʃest] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] ,
who **at** **once** **seized** **the** **man's** **chest** **and** **confiscated** **the** **tobacco** **found** **therein** **,**
WHO 在 一次 查获 这 男人的 胸部 和 没收 这 烟草 成立 其中 ,

他立即抓住那人的箱子，没收了里面的烟草。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['siːmən] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faɪnd] .
for **the** **possession** **of** **which** **the** **loquacious** **seaman** **was** **subsequently** **fined** **.**
为了 这 拥有 的 哪个 这 贫嘴 水手 曾是 随后 罚款 .

因为持有这些物品，这位健谈的水手后来被处以罚款。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [rests] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪd]
The **moral** **of** **the** **story** **rests** **in** **the** **fact** **,** **that** **no** **sooner** **was** **the** **affair** **made**
这 道德 的 这 故事 休息 在 这 事实 , 那 不 很快 曾是 这 事务 制成
[nəʊn] ,
known **,**
已知 ,

这个故事的寓意在于，这件事刚一曝光，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pres] [went] [ə'bleɪz] [wɪð] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsəz]
than **the** **local** **press** **went** **ablaze** **with** **denunciations** **of** **the** **unfortunate** **officers**
比 这 当地的 按 去 燃烧 和 谴责 的 这 不幸 警官
[huː] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kʌntriz] [p'ɒkɪts] ['biːɪŋ] ['pɪlfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['djuːti]
who **had** **prevented** **the** **country's** **pockets** **being** **pilfered** **of** **the** **amount** **of** **duty**
WHO 有 阻止 这 该国的 口袋 存在 偷窃 的 这 数量 的 责任
['leviəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][tə'bækəʊ][faʊnd] .
leviable **on** **the** **quantity** **of** **tobacco** **found** **.**
可征收 在 这 数量 的 烟草 成立 .

随后，当地媒体对那些阻止国家财富被盗用、导致国家损失的烟草税款的不幸官员进行了猛烈的谴责。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

The	incident	is	one	which	proves	that	among	a	certain	class	of	people	the
这	事件	是	一	哪个	证明	那	之中	一个	肯定	班级	的	人们	这

['smʌg(ə)lə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [stɪl] .

smuggler	is	a	hero	still	.
走私者	是	一个	英雄	仍然	.

这起事件证明，在某些阶层的人群中，走私者仍然是英雄。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

With	the	audience	in	a	police	court	the	smuggler	is	no	end	of	a	favourite	.
和	这	观众	在	一个	警察	法庭	这	走私者	是	不	结尾	的	一个	最喜欢的	.

在警察法庭上，走私犯成了众人眼中的宠儿。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Only	a	few	months	ago	,
仅有的	一个	很少	几个月	前	,

就在几个月前，

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['wɪtbi] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

a	case	occurred	at	Whitby	where	a	couple	of	fishermen	were	charged	with
一个	案件	发生	在	惠特比	在哪里	一个	夫妻	的	渔民	是	带电	和

['smʌglɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

smuggling	about	forty	-	four	pounds	of	tobacco	,
走私	关于	四十	-	四	磅	的	烟草	,

在惠特比发生了一起案件，两名渔民被指控走私约44磅烟草。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] £42 [wɪð] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪm'prɪznmənt] .

the	highest	penalty	for	which	being	£42	with	alternative	imprisonment	.
这	最高	惩罚	为了	哪个	存在	£42	和	选择	监禁	.

最高罚款为 42 英镑，或以监禁代替。

[ðə; ði] [bentʃ] , [haʊ'evə(r)] , [let] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪtɪgeɪtɪd] [faɪn] [ɒv; əv] £30 ,

The	Bench	,	however	,	let	the	prisoners	off	with	the	mitigated	fine	of	£30	,
这	长椅	,	然而	,	让	这	囚犯	离开	和	这	缓解	美好的	的	£30	,

然而，法庭最终只对囚犯处以30英镑的罚款。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , -

and	yet	,	on	the	announcement	of	the	merciful	decision	,	'	there	were	,	'
和	然而	,	在	这	公告	的	这	仁慈	决定	,	-	那里	是	,	-

[sez] [ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] [rɪ'pɔːtə(r)] , { - }

says	the	police	-	court	reporter	,	{	274	}
说道	这	警察	-	法庭	记者	,	{	-	}

然而，在宣布这项仁慈的决定时，"却出现了，"警局记者说，{274}

- [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] .

'	expressions	of	disapprobation	in	the	crowded	court	.
-	表达式	的	非难	在	这	挤	法庭	.

拥挤的法庭上充斥着不满的表达。

- [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] [ænd; ənd]

'	In	contradistinction	to	the	sympathising	feeling	which	in	the	olden	time	and
-	在	对比	到	这	同情的	感觉	哪个	在	这	古老的	时间	和

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] ,

at	the	present	day	was	and	is	extended	to	the	smuggler	,
在	这	展示	天	曾是	和	是	扩展	到	这	走私者	,

与过去和现在对走私者所抱有的同情之情截然相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [træn'zækʃnz] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃiːld] [hɪm]
it 它 | **is** 是 | **satisfactory** 令人满意的 | **to** 到 | **find** 寻找 | **that** 那 | **his** 他的 | **nefarious** 邪恶 | **transactions** 交易 | **do** 做 | **not** 不是 | **always** 总是 | **shield** 盾 | **him** 他
[frɒm; frəm]['rɪdɪkjuːl] .
from 从 | **ridicule** 嘲笑 | **.** .

令人欣慰的是，他的不法交易并非总能让他免受嘲笑。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Not 不是 | **long** 长的 | **ago** 前 | **,** ,

不久前，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
a 一个 | **friend** 朋友 | **of** 的 | **mine** 矿 | **was** 曾是 | **crossing** 过境 | **from** 从 | **the** 这 | **continent** 大陆 | **to** 到 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这
['iːstən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːts] ,
eastern 东 | **English** 英语 | **ports** 端口 | **,** ,

我的一个朋友正从欧洲大陆前往英国东部的一个港口。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə'nʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]
and 和 | **on** 在 | **the** 这 | **voyage** 航程 | **was** 曾是 | **applied** 应用 | **to** 到 | **by** 经过 | **another** 其他 | **passenger** 乘客 | **as** 作为 | **to** 到 | **how** 如何 | **he** 他
— [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] — [kʊd; kəd][məʊst] [sək'sesfəli] [ɪ'veɪd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
— 一 | **the** 这 | **passenger** 乘客 | **—** 一 | **could** 可以 | **most** 最多 | **successfully** 成功地 | **evade** 逃避 | **paying** 付费 | **the** 这 | **duty** 责任 | **on** 在 | **two** 二 | **or** 或者 | **three** 三
['bɒksɪz][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
boxes 盒子 | **of** 的 | **cigars** 雪茄 | **which** 哪个 | **he** 他 | **had** 有 | **in** 在 | **his** 他的 | **possession** 拥有 | **.** .

在航行途中，另一位乘客向他请教，如何才能最成功地逃避缴纳他所拥有的两三盒雪茄的关税。

[maɪ] [frend] , [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] ['strɪktnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz]
My 我的 | **friend** 朋友 | **,** , | **who** WHO | **knew** 知道 | **something** 某物 | **of** 的 | **Custom** 风俗 | **House** 房子 | **strictness** 严格性 | **,** , | **and** 和 | **had** 有 | **,** , | **besides** 除了
,
,
,

我的朋友对海关的严格规定有所了解，而且，

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
a 一个 | **conscientious** 尽责的 | **respect** 尊重 | **for** 为了 | **the** 这 | **laws** 法律 | **of** 的 | **his** 他的 | **country** 国家 | **,** ,

对本国法律的自觉尊重，

[əd'vaɪzd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɔɪɪdʒə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][sɪg'ɑːz] ['əʊvəbɔːd] ,
advised 建议 | **his** 他的 | **fellow** 同伴 | **-** - | **voyager** 旅行者 | **either** 任何一个 | **to** 到 | **throw** 扔 | **the** 这 | **cigars** 雪茄 | **overboard** 落水 | **,** ,

他建议同伴把雪茄扔到海里去，

[ɔː(r)][tuː; tə] - [dɪ'kleə(r)] - [ænd; ənd] [peɪ] ['djuːti][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .
or 或者 | **to** 到 | **'** - | **declare** 宣布 | **'** - | **and** 和 | **pay** 支付 | **duty** 责任 | **upon** 之上 | **them** 他们 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **landed** 登陆 | **.** .

或者在他登陆时“申报”并缴纳关税。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] , [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][dɪd][nɒt][duː; də] ,
This 这 | **,** , | **it** 它 | **subsequently** 随后 | **transpired** 发生了 | **,** , | **the** 这 | **passenger** 乘客 | **did** 做过 | **not** 不是 | **do** 做 | **,** ,

事后证明，这名乘客并没有这样做。

[bʌt; bət] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði][sɪg'ɑ:z][ɪn][sʌm; səm] [sɔɪld] ['lɪnɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][lɒt][ɪn][ə; eɪ]

but	rolled	up	the	cigars	in	some	soiled	linen	and	placed	the	lot	in	a
但	滚动	向上	这	雪茄	在	一些	脏的	亚麻布	和	放置	这	很多	在	一个

[pɔ:t'mæntəʊ] .

portmanteau	.
合成词	.

但他把雪茄卷进一些脏兮兮的亚麻布里，然后把所有东西都放进了一个手提箱里。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɔ:(r)] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	it	came	to	declaring	baggage	at	the	landing	-	stage	or	railway	station	,
什么时候	它	来了	到	声明	行李	在	这	降落	-	阶段	或者	铁路	车站	,

[ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ,

the	smuggler	,
这	走私者	,

当需要在码头或火车站申报行李时，走私者

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] , [gru:] ['tɪmɪd] ,

like	many	of	his	class	,	grew	timid	,
喜欢	许多	的	他的	班级	,	生长	胆小	,

像班上许多同学一样，他变得胆怯了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ]

and	left	his	portmanteau	in	the	hands	of	the	Customs	'	officials	without	owning
和	左边	他的	合成词	在	这	双手	的	这	海关	-	官员	没有	拥有

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

it	as	his	property	.
它	作为	他的	财产	.

他把自己的旅行箱留给了海关官员，而他并不拥有这件物品的所有权。

[maɪ] [frend] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [skeəd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['smʌg(ə)lə(r)][æz; əz][hi:; hi][hɪd]

My	friend	declares	that	the	scared	look	of	the	gentleman	-	smuggler	as	he	hid
我的	朋友	声明	那	这	害怕的	看	的	这	绅士	-	走私者	作为	他	隐藏

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['bəʊtmən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

back	in	the	railway	carriage	while	a	Customs	'	boatman	walked	up	and	down	the
后退	在	这	铁路	运输	尽管	一个	海关	-	船工	步行	向上	和	向下	这

['plætfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pɔ:t'mæntəʊ] ,

platform	with	the	unlucky	portmanteau	,
平台	和	这	倒霉	合成词	,

我的朋友说，当海关船夫提着那只倒霉的旅行箱在站台上来回走动时，那位绅士走私犯躲回火车车厢里，脸上露出惊恐的表情。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [sten'tɔ:riəs] , - [kleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] !

and	calling	out	stentoriously	,	'	Claim	your	luggage	!
和	呼叫	出去	洪亮地	,	-	宣称	你的	行李	!

然后大声喊道："领取你的行李！"

[kleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] !

claim	your	luggage	!
宣称	你的	行李	!

领取您的行李！

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [wʌns] [si:n] , ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

'	was	a	sight	,	once	seen	,	never	to	be	forgotten	.
-	曾是	一个	视线	,	一次	已见	,	绝不	到	是	被遗忘的	.

"那是一道一旦见过，就永生难忘的景象。"

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pæsɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊ] , [kləʊðz] , [ænd; ənd][sɪg'ɑ:z] .

The	unfortunate	passenger	of	course	lost	his	portmanteau	,	clothes	,	and	cigars	.
这	不幸	乘客	的	课程	丢失的	他的	合成词	,	衣服	,	和	雪茄	.

这位不幸的乘客当然也丢了他的旅行包、衣服和雪茄。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]['æspekt][ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

In	order	to	present	to	the	reader	the	unromantic	aspect	of	present	-	day
在	命令	到	展示	到	这	读者	这	不浪漫的	方面	的	展示	-	天

['smʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [laɪt] ,

smuggling	in	a	comparative	light	,
走私	在	一个	比较	光	,

为了以比较的视角向读者展现当今走私活动不浪漫的一面，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kwəʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['tʃestə(r)] .

the	writer	is	induced	to	quote	one	or	two	cases	mentioned	by	Mr	Chester	.
这	作家	是	诱导	到	引用	一	或者	二	案例	提及	经过	先生	切斯特	.

作者受到切斯特先生的启发，引用了一两个案例。

[baɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ðiːz] [sɪ'lektɪd] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz]

By	perusing	these	selected	instances	,	and	comparing	them	with	the	methods
经过	仔细阅读	这些	已选	实例	,	和	比较	他们	和	这	方法

[ə'dɒptɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

adopted	in	our	own	day	,
已采用	在	我们的	自己的	天	,

通过仔细研读这些选定的案例，并将它们与我们当今采用的方法进行比较，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['smʌglɪŋ] [ɪn]['fɔːmə(r)][taɪmz][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən]

it	will	be	seen	that	smuggling	in	former	times	was	surrounded	with	an
它	将要	是	已见	那	走私	在	以前的	时代	曾是	包围	和	一个

[əd'ventʃərəs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [əb'teɪn][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][eɪdʒ]

adventurous	atmosphere	which	certainly	does	not	obtain	in	a	matter	-	of	-	fact	age
冒险的	气氛	哪个	当然	做	不是	获得	在	一个	事情	-	的	-	事实	年龄

[laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

like	the	present	.
喜欢	这	展示	.

可以看出，过去的走私活动充满了冒险的气氛，这在如今这个务实的时代是绝对不可能存在的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][kwəʊtid][baɪ]['mɪstə(r)] ['tʃestə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wʌn] .

One	of	the	cases	quoted	by	Mr	Chester	is	a	characteristic	one	.
一	的	这	案例	引	经过	先生	切斯特	是	一个	特征	一	.

切斯特先生引用的案例中有一个很有代表性。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] ['levid] [ɒn]['leɪsɪz] , [sɪlks] , [glʌvz] ,

It	occurred	at	the	time	when	duties	were	levied	on	laces	,	silks	,	gloves	,
它	发生	在	这	时间	什么时候	职责	是	征收	在	鞋带	,	帛	,	手套	,

当时，蕾丝、丝绸、手套等商品都需要征收关税。

& [siː] . [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [frentʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

&	c	.	These	were	mostly	French	manufactures	,	and	,	consequently	,
&	c	.	这些	是	大多	法语	制成品	,	和	,	最后	,

等等。这些大多是法国制造的产品，因此，

['dəʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌðən] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ]

Dover	and	other	southern	ports	were	the	most	convenient	localities	in	which
多佛	和	其他	南部	端口	是	这	最多	方便的	地方	在	哪个

[ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [frə'tɜːnəti] ['eksəd] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

the	smuggling	fraternity	exercised	their	calling	.
这	走私	兄弟会	锻炼	他们的	呼叫	.

多佛和其他南方港口是走私团伙进行非法活动的最佳地点。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wel] - [hɔːst] [sprɪŋ] [vænz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊdz]

At	that	time	,	well	-	horsed	spring	vans	were	used	to	convey	the	goods
在	那	时间	,	出色地	-	马	春天	货车	是	用过的	到	传达	这	商品

[frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ,

from	Dover	to	London	,
从	多佛	到	伦敦	,

当时，人们使用马匹牵引的弹簧货车将货物从多佛运往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
and **at** **intervals** **on** **the** **journey** **,**
和 在 间隔 在 这 旅行 ,

并在旅途中不时地，

[pə'tɪkjələ(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['stɔːrɪdʒ] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buːti] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
particular **houses** **were** **used** **as** **storage** **places** **for** **the** **booty** **until** **it**
特别的 房屋 是 用过的 作为 贮存 地方 为了 这 赃物 直到 它
[kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
could **be** **safely** **conveyed** **to** **the** **metropolis** **.**
可以 是 安全 传递 到 这 都会 .

一些特定的房屋被用作战利品的储存场所，直到战利品能够安全运送到大都市。

- [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , - [sez] ['mɪstə(r)] ['tʃestə(r)] ,
' On one occasion , ' says Mr Chester ,
- 在 一 场合 , - 说道 先生 切斯特 ,

切斯特先生说："有一次，

- [ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [æt; ət]['dəʊvə(r)][wɜː(r); wə(r)][sent][ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .
' the Customs ' officers at Dover were sent on a fool's errand .
- 这 海关 - 警官 在 多佛 是 发送 在 一个 傻瓜 差事 .

多佛的"海关"官员们被派去执行一项徒劳的任务。

[ə; eɪ][væn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] [left][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ;
A van loaded with silk and lace left the town at night ;
一个 货车 已加载 和 丝绸 和 蕾丝 左边 这 镇 在 夜晚 ;

一辆满载丝绸和蕾丝的货车在夜里离开了小镇；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːni] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
and to insure it a successful journey , an accomplice informed the officers
和 到 保证 它 一个 成功的 旅行 , 一个 同案犯 知情的 这 警官
[ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
of its departure ,
的 它是 离开 ,

为了确保旅途顺利，一名同伙向警方通报了它的出发情况。

[ðə; ði]['ventʃə(r)] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .
the venture being suspected .
这 风险投资 存在 怀疑 .

涉嫌的合资企业。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɪn][ə; eɪ] .
Forthwith they went in pursuit in a postchaise .
立即 他们 去 在 追逐 在 一个 邮车 .

他们随即乘驿马车追赶。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði][væn] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] , [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] - [rəʊd] ,
The parties in the van , after going about four miles , drew into a side - road ,
这 各方 在 这 货车 , 后 去 关于 四 英里 , 画 进入 一个 边 - 路 ,

面包车上的乘客行驶了大约四英里后，拐进了一条岔路。

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
extinguished the lights , and remained quiet .
熄灭 这 灯 , 和 剩余 安静的 .

关掉灯，保持安静。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [suːn] [rʌʃt] [baɪ][ɪn][hɒt] [heɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,
The officers soon rushed by in hot haste ; and when they had passed ,
这 警官 很快 匆忙 经过 在 热的 匆忙 ; 和 什么时候 他们 有 通过了 ,

警官们很快匆匆赶来；当他们经过时，

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt] ['seɪfli] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]

the	smugglers	betook	themselves	in	another	direction	,	and	got	safely	off	with	their
这	走私者	贝托克	他们自己	在	其他	方向	,	和	得到	安全	离开	和	他们的

['buːti] .

booty	.
赃物	.

走私者们朝另一个方向逃去，带着赃物安全脱身。

- [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æd][və'lɔːrəm] ['djuːtiz] ,

'	At	a	time	when	goods	were	subjected	to	ad	valorem	duties	,
-	在	一个	时间	什么时候	商品	是	受	到	广告	价值	职责	,

在商品征收从价税的时代，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][end][ɒv; əv] [trɪks] ['præktɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːtə(r)] , [huːz] [gʊdz]

there	were	no	end	of	tricks	practised	by	which	an	importer	,	whose	goods
那里	是	不	结尾	的	技巧	已实践	经过	哪个	一个	进口商	,	谁	商品

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,

were	seized	,
是	查获	,

进口商为了逃避货物被扣押的惩罚，可谓使出了浑身解数。

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['verɪɪst] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]

obtained	his	own	importations	for	the	veriest	trifle	,	and	thus	made	a
获得	他的	自己的	进口	为了	这	最真实的	琐事	,	和	因此	制成	一个

['hænsəm] ['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['klevənəs] .

handsome	profit	by	his	cleverness	.
英俊的	利润	经过	他的	聪明才智	.

他以极低的成本获得了自己的进口商品，并凭借自己的聪明才智赚取了丰厚的利润。

['mɪstə(r)] ['tʃestə(r)] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːtə(r)] , [mɔː(r)] [ʃruːd] [ðæn; ðən] ['ɒnɪst] ,

Mr	Chester	relates	an	instance	of	an	importer	,	more	shrewd	than	honest	,
先生	切斯特	相关	一个	实例	的	一个	进口商	,	更多的	精明	比	诚实的	,

切斯特先生讲述了一个进口商的例子，这个进口商精明却不诚实。

[huː] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['fəʊkstən] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [glʌvz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ]

who	imported	into	Folkestone	a	case	of	gloves	on	which	he	declined	to	pay
WHO	进口	进入	福克斯通	一个	案件	的	手套	在	哪个	他	拒绝	到	支付

['djuːti] .

duty	.
责任	.

他进口了一箱手套到福克斯通，但拒绝缴纳关税。

[ðə; ði] [gʊdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] .

The	goods	,	of	course	,	were	seized	.
这	商品	,	的	课程	,	是	查获	.

当然，货物已被查获。

['ɪntuː] ['lʌndən] , [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][laɪk] [rɪ'zʌlt] .

Into	London	,	the	same	gentleman	imported	a	similar	case	with	a	like	result	.
进入	伦敦	,	这	相同的	绅士	进口	一个	相似的	案件	和	一个	喜欢	结果	.

这位先生在伦敦进口了一个类似的箱子，结果也一样。

[wen] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

When	the	goods	were	offered	for	sale	at	the	two	places	,
什么时候	这	商品	是	提供	为了	销售	在	这	二	地方	,

当这些货物在两个地方出售时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊkstən] [keɪs] [kən'teɪnd] [ɔːl] [raɪt] - [hænd] [glʌvz] ,

it	was	found	that	the	Folkestone	case	contained	all	right	-	hand	gloves	,
它	曾是	成立	那	这	福克斯通	案件	包含	全部	正确的	-	手	手套	,

经查明，福克斯通案发现场的所有手套均为右手手套。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [left] - [hænd] [glʌvz] .

while	those	in	London	were	all	left	-	hand	gloves	.
尽管	那些	在	伦敦	是	全部	左边	-	手	手套	.

而伦敦的那些都是左手手套。

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['væljuːləs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Being	considered	valueless	,	they	were	knocked	down	to	the	buyer	for	a
存在	经过考虑的	无价值	,	他们	是	敲门	向下	到	这	买方	为了	一个

[mɪə(r)]['traɪf(ə)l] .

mere	trifle	.
仅仅	琐事	.

由于被认为毫无价值，它们被以极低的价格卖给了买家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪə(r)][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːtə(r)] ,

It	is	needless	to	add	that	the	buyer	in	each	case	was	the	importer	,
它	是	不必要	到	添加	那	这	买方	在	每个	案件	曾是	这	进口商	,

无需赘言，每起案例中的买家都是进口商。

[huː] [peəd] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

who	paired	the	gloves	and	pocketed	a	respectable	profit	by	the	transaction	.
WHO	成对的	这	手套	和	口袋	一个	可敬	利润	经过	这	交易	.

是谁促成了这副手套的配对，并从中赚取了可观的利润。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Another	instance	from	the	same	authority	illustrates	the	stratagems	which	were
其他	实例	从	这	相同的	权威	图示	这	策略	哪个	是

[ri'zɔːt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kʌstəmz] - ['djuːtiz][ɒn] ['wɒtʃɪz] ,

resorted	to	for	the	purpose	of	evading	Customs	'	duties	on	watches	,
复原	到	为了	这	目的	的	逃避	海关	-	职责	在	手表	,

同一机构提供的另一个例子说明了为了逃避海关对手表征收的关税而采取的策略。

[wen] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] .

when	such	imports	were	in	vogue	.
什么时候	这样的	进口	是	在	时尚	.

当这类进口商品风靡一时的时候。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

A	foreigner	,	it	appears	,
一个	外国人	,	它	出现	,

看起来像个外国人。

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

had	made	up	his	mind	to	realise	a	small	fortune	at	the	expense	of
有	制成	向上	他的	头脑	到	意识到	一个	小的	财富	在	这	费用	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;

his	comfort	;
他的	舒适	;

他下定决心要牺牲自己的舒适生活去发一笔小财；

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,

so	,	taking	a	passage	from	Holland	,
所以	,	采取	一个	通道	从	荷兰	,

所以，让我们引用一段来自荷兰的文字：

[hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] ['leðən] [rɪ'septəklz] .

he	secreted	a	large	number	of	watches	round	his	body	in	leathern	receptacles	.
他	分泌物	一个	大的	数字	的	手表	圆形的	他的	身体	在	皮革	容器	.

他将大量手表藏在身上的皮革容器里。

[ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['smʌg(ə)lə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ]

The	weight	was	so	great	that	the	unfortunate	smuggler	was	unable	to	lie
这	重量	曾是	所以	伟大的	那	这	不幸	走私者	曾是	无法	到	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

重量实在太大了，这个不幸的走私犯根本无法躺下。

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	calculated	on	a	voyage	of	twenty	-	four	hours	,	but	,	being	a
他	有	计算	在	一个	航程	的	二十	-	四	小时	,	但	,	存在	一个

['fɒrənə(r)] ,

foreigner	,
外国人	,

他原本预计航程需要二十四小时，但是，由于他是外国人，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði]['densəti][ɔː(r)][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [temz] [fɒg] .

he	little	knew	the	density	or	the	stopping	powers	of	a	Thames	fog	.
他	小的	知道	这	密度	或者	这	停止	权力	的	一个	泰晤士河	多雾路段	.

他当时对泰晤士河雾的浓稠度和阻挡作用一无所知。

[ðə; ði] [fɒg] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	fog	detained	the	ship	for	another	twenty	-	four	hours	;	and	when	the
这	多雾路段	被拘留	这	船	为了	其他	二十	-	四	小时	;	和	什么时候	这

['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

vessel	arrived	in	London	,
血管	到达的	在	伦敦	,

浓雾使船只滞留了二十四小时；当船只抵达伦敦时，

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['smʌglərz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	strain	on	the	smuggler's	system	had	been	so	enormous	that	he	was
这	拉紧	在	这	走私者的	系统	有	到过	所以	巨大的	那	他	曾是

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

completely	exhausted	;
完全地	筋疲力尽的	;

走私犯的身体承受了巨大的压力，他已经筋疲力尽；

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [uːz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

his	courage	oozed	out	with	his	strength	;
他的	勇气	渗出	出去	和	他的	力量	;

他的勇气与他的力量一同流露出来；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	at	last	he	gave	himself	up	to	the	Customs	'	officials	,
和	在	最后的	他	给予	他自己	向上	到	这	海关	-	官员	,

最后他向海关官员自首了。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəsli] [dɪ'strest] - ['lʊkɪŋ] ['fiːtʃəz] .

who	had	had	a	watchful	eye	on	his	suspiciously	distressed	-	looking	features	.
WHO	有	有	一个	警惕	眼睛	在	他的	可疑地	苦恼	-	寻找	特征	.

他一直密切关注着他那副疑点重重、神情痛苦的表情。

[sɪns] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [gʊd] [əʊld] [deɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , ['smʌglɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ]

Since	the	so	-	called	'	good	old	days	'	of	the	novelist	,	smuggling	has	lost	much
自从	这	所以	-	称为	-	好的	老的	天	-	的	这	小说家	,	走私	有	丢失的	很多

[ɒv; əv][ɪts] [ə'træktɪvnəs] .

of	its	attractiveness	.
的	它是	吸引力	.

自从小说家们所谓的"美好旧时光"以来，走私已经失去了很多吸引力。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti][ɒn] ['wɒtʃɪz] , [sɪlks] , [leɪs] , [glʌvz] , & [si:] . ,

The	abolition	of	duty	on	watches	,	silks	,	lace	,	gloves	,	&	c	.	,
这	废除	的	责任	在	手表	,	帛	,	蕾丝	,	手套	,	&	c	.	,

取消对手表、丝绸、蕾丝、手套等商品征收关税。

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]['les(ə)n][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,

has	done	a	great	deal	to	lessen	an	illicit	traffic	,
有	完毕	一个	伟大的	交易	到	减少	一个	非法	交通	,

为减少非法贩运做出了巨大贡献。

[ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [ə'tempts] [æt; ət] ['smʌglɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)]

and	wholesale	attempts	at	smuggling	are	now	of	comparatively	rare
和	批发的	尝试	在	走私	是	现在	的	比较	稀有的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

大规模走私事件现在已相对少见。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [keɪs] [krɒps] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'vaɪvd]

now	and	again	a	case	crops	up	in	which	the	old	spirit	seems	to	have	revived
现在	和	再次	一个	案件	农作物	向上	在	哪个	这	老的	精神	似乎	到	有	复活

;

;

;

偶尔会出现这样的情况：旧时的精神似乎又复活了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fju:] .

but	such	cases	are	comparatively	few	.
但	这样的	案例	是	比较	很少	.

但这种情况相对较少。

[jet] , [ðəʊ] ['peti] ['smʌglɪŋ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

Yet	,	though	petty	smuggling	is	,	in	the	main	,
然而	,	尽管	小气	走私	是	,	在	这	主要的	,

然而，尽管小规模走私在很大程度上是.....

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'fens] [wɪð] [wɪtʃ] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [di:l] ,

the	special	offence	with	which	Customs	'	officers	have	now	to	deal	,
这	特别的	罪行	和	哪个	海关	-	警官	有	现在	到	交易	,

海关官员现在必须处理的特殊违法行为

['həʊlseɪl] ['smʌglɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

wholesale	smuggling	has	not	yet	become	a	thing	of	the	past	.
批发的	走私	有	不是	然而	变得	一个	事物	的	这	过去的	.

大规模走私活动尚未成为历史。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['deərɪŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði] ['revənju:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

In	1881	,	a	daring	attempt	to	defraud	the	revenue	took	place	in	London	.
在	-	,	一个	大胆	试图	到	骗取	这	收入	采取	地方	在	伦敦	.

1881年，伦敦发生了一起胆大妄为的税务欺诈案。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

The	writer	happened	to	be	stationed	there	at	the	time	,
这	作家	发生	到	是	驻	那里	在	这	时间	,

作者当时恰好驻扎在那里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:klz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

and	can	well	remember	the	excitement	caused	in	official	circles	by	the	discovery
和	能	出色地	记住	这	激动	导致	在	官方的	界	经过	这	发现

,

,

,

而且他仍然清楚地记得这一发现给官方带来的轰动。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [hu:] [ju:st] ['deɪli] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	can	recollect	the	crowds	of	officers	who	used	daily	to	visit	the
和	能	追忆	这	人群	的	警官	WHO	用过的	日常的	到	访问	这

['ki:ɪdʒ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

quayage	front	of	the	Custom	House	,
码头	正面	的	这	风俗	房子	,

还能回忆起每天都有大批官员到海关大楼码头前来视察的情景。

[weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mə'ri:n] ['bɔɪləz] [ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæd; həd] [bi:n]

where	lay	a	pair	of	marine	boilers	in	which	five	tons	of	tobacco	had	been
在哪里	躺	一个	一对	的	海洋	锅炉	在	哪个	五	吨	的	烟草	有	到过

[kən'veɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] .

conveyed	to	this	country	from	Rotterdam	.
传递	到	这	国家	从	鹿特丹	.

那里躺着两台船用锅炉，五吨烟草曾从鹿特丹运到这个国家。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] [frɔ:d] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

The	history	of	the	attempted	fraud	is	an	interesting	one	.
这	历史	的	这	尝试过	欺诈罪	是	一个	有趣的	一	.

这起诈骗未遂事件的历史很有意思。

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

An	anonymous	writer	,	it	appears	,
一个	匿名的	作家	,	它	出现	,

似乎是匿名作者所为。

[hæd; həd] [bi:n] ['gɪvɪŋ] [kən'tɪnjuəs] [hɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ɪk'stensɪv]

had	been	giving	continuous	hints	to	the	officials	in	London	that	extensive
有	到过	给予	连续的	提示	到	这	官员	在	伦敦	那	广泛的

['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twi:n] ['rɒtəˌdæm] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

smuggling	was	being	carried	on	between	Rotterdam	and	England	.
走私	曾是	存在	携带	在	之间	鹿特丹	和	英格兰	.

一直以来，都有人向伦敦官员暗示，鹿特丹和英国之间正在进行大规模走私活动。

[sʌtʃ] [ə'nɒnɪməs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ʌn'kɒmən] [ɪn]['ləʊə(r)] [temz] [stri:t] ,

Such	anonymous	communications	being	far	from	uncommon	in	Lower	Thames	Street	,
这样的	匿名的	通讯	存在	远的	从	罕见	在	降低	泰晤士河	街道	,

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] { - }

but	little	attention	was	paid	to	{	275	}
但	小的	注意力	曾是	有薪酬的	到	{	-	}

在泰晤士河下街，这种匿名通信并不罕见，但人们对此却鲜有关注{275}

[ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['raɪtə(r)] [gru:] [səʊ] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] ,

them	,	till	at	last	the	writer	grew	so	persistent	in	his	efforts	,
他们	,	直到	在	最后的	这	作家	生长	所以	执着的	在	他的	努力	,

直到最后，作者坚持不懈地努力，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] ['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	gave	such	plausible	and	detailed	information	,
和	给予	这样的	合情合理	和	详细的	信息	,

并提供了如此合情合理且详尽的信息，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['rɒtə˛dæm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]
that 那 **a** 一个 **detective** 侦探 **officer** 官 **was** 曾是 **sent** 发送 **to** 到 **Rotterdam** 鹿特丹 **to** 到 **watch** 手表 **the** 这 **ingenious** 巧妙
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings 诉讼程序 **.** .

一名侦探被派往鹿特丹监视这一巧妙的行动。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)] ,
Taking 采取 **advantage** 优势 **of** 的 **the** 这 **information** 信息 **given** 给定 **by** 经过 **the** 这 **informer** 告密者 **,** ,

利用线人提供的信息，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɔɪlə(r)] - ['faʊndri]
the 这 **officer** 官 **occupied** 占领 **a** 一个 **room** 房间 **from** 从 **which** 哪个 **a** 一个 **view** 看法 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **boiler** 锅炉 **-** - **foundry** 铸造厂
[wɒz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] .
was 曾是 **obtainable** 可获得 **.** .

这位军官的房间可以看到一个大型锅炉铸造厂。

['ki:pɪŋ] [strɪkt] [wɒtʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['bi:ɪŋ] [pækt] , [baɪ] [mi:nz]
Keeping 保持 **strict** 严格的 **watch** 手表 **,** , **he** 他 **saw** 锯 **large** 大的 **quantities** 数量 **of** 的 **tobacco** 烟草 **being** 存在 **packed** 包装 **,** , **by** 经过 **means** 方法
[ɒv; əv] [haɪ'drɒlɪk] ['preʃə(r)] ,
of 的 **hydraulic** 液压 **pressure** 压力 **,** ,

他严密监视着，看到大量烟草正通过液压方式进行包装。

['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mə'ri:n] ['bɔɪləz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
into 进入 **a** 一个 **couple** 夫妻 **of** 的 **marine** 海洋 **boilers** 锅炉 **,** , **which** 哪个 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **packing** 包装 **was** 曾是 **completed** 完全的 **,** ,

装入几台船用锅炉中，包装完成后，

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'veɪəns] , [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] , [tu:; tə]
were 是 **placed** 放置 **on** 在 **board** 木板 **a** 一个 **steamer** 汽船 **for** 为了 **conveyance** 输送 **,** , **if** 如果 **I** 我 **remember** 记住 **aright** 好的 **,** , **to** 到
['nju:kɑ:sl] .
Newcastle 纽卡斯尔 **.** .

如果我没记错的话，他们被送上一艘轮船，准备运往纽卡斯尔。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n] ,
Unfortunately 很遗憾 **,** , **however** 然而 **,** , **for** 为了 **the** 这 **parties** 各方 **concerned** 担心的 **in** 在 **the** 这 **smuggling** 走私 **transaction** 交易 **,** ,
[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bɔɪləz] .
a 一个 **telegram** 电报 **arrived** 到达的 **before** 前 **the** 这 **boilers** 锅炉 **.** .

然而不幸的是，对于走私交易的各方来说，电报比锅炉先一步到达。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [si:zd] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] ,
These 这些 **were** 是 **not** 不是 **seized** 查获 **at** 在 **Newcastle** 纽卡斯尔 **,** ,

这些物品并非在纽卡斯尔缴获的。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [kɪŋz] [krɒs] ,
but 但 **were** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **be** 是 **placed** 放置 **on** 在 **the** 这 **railway** 铁路 **and** 和 **reach** 抵达 **King's** 国王学院 **Cross** 叉 **,** ,

但获准乘坐火车到达国王十字车站。

['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

London	**,**	**without**	**interference**	**,**	**the**	**authorities**	**wishing**	**to**	**take**	**the**	**principal**
伦敦	,	没有	干涉	,	这	当局	祝	到	拿	这	主要的

[pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] [red] - ['hændɪd] .

participators	**red**	**-**	**handed**	**.**
参与者	红色的	-	递交	.

伦敦当局希望在不受干扰的情况下，将主要参与者当场抓获。

[æt; ət] [kɪŋz] [krɒs] [ðeɪ] ['djuːli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

At	**King's**	**Cross**	**they**	**duly**	**arrived**	**,**	**and**	**remained**	**unclaimed**	**for**	**several**	**days**	**.**
在	国王学院	叉	他们	正式地	到达的	,	和	剩余	无人认领	为了	一些	天	.

它们如期抵达国王十字车站，但几天来无人认领。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɑːtʃ] [æt; ət] ['stepni] ,

At	**last**	**,**	**one**	**was**	**taken**	**to**	**a**	**railway**	**arch**	**at**	**Stepney**	**,**
在	最后的	,	一	曾是	已采取	到	一个	铁路	拱	在	斯蒂普尼	,

最后，其中一人被带到了斯蒂普尼的一个铁路拱桥下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [keɪm] [tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː]

where	**it**	**was**	**watched**	**day**	**and**	**night**	**until**	**the**	**smugglers**	**came**	**to**	**claim**	**it**
在哪里	它	曾是	观看	天	和	夜晚	直到	这	走私者	来了	到	宣称	它

,

,

,

它被日夜监视，直到走私者前来认领。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'restɪd] .

when	**they**	**were**	**of**	**course**	**arrested**	**.**
什么时候	他们	是	的	课程	被捕	.

当然，他们随后就被逮捕了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɔɪlə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [kɪŋz] [krɒs] , [wɒz; wəz] — [θruː] [ə; eɪ]

The	**other**	**boiler**	**,**	**which**	**had**	**remained**	**at**	**King's**	**Cross**	**,**	**was**	**—**	**through**	**a**
这	其他	锅炉	,	哪个	有	剩余	在	国王学院	叉	,	曾是	—	通过	一个

[ˌtelɪ'græfɪk] ['erə(r)] ,

telegraphic	**error**	**,**
电报	错误	,

另一台留在国王十字车站的锅炉，由于电报错误而损毁。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][rɪ'læks][ðeə(r)] ['wɒtʃflnəs] — [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ləʊ'kælətɪ]

which	**caused**	**the**	**police**	**to**	**relax**	**their**	**watchfulness**	**—**	**removed**	**from**	**that**	**locality**
哪个	导致	这	警察	到	放松	他们的	警惕	—	已移除	从	那	地点

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

without	**their**	**knowledge**	**.**
没有	他们的	知识	.

这导致警方放松了警惕——他们在不知情的情况下撤离了该地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [brəʊk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi]

But	**the**	**conveyance**	**on**	**which**	**it**	**was**	**removed**	**broke**	**down**	**under**	**the**	**heavy**
但	这	输送	在	哪个	它	曾是	已移除	打破	向下	在下面	这	重的

[weɪt] ,

weight	**,**
重量	,

但是运送它的运输工具不堪重负而损坏了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['kæʒuəlti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [sɪ'kjʊəd] .

and	**through**	**this**	**unlooked**	**-**	**for**	**casualty**	**,**	**it**	**was**	**at**	**last**	**secured**	**.**
和	通过	这	未曾注意的	-	为了	伤亡	,	它	曾是	在	最后的	安全	.

而正是通过这次意想不到的伤亡，它最终得以确保。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][wɜː(r); wə(r)] [mʌlkt] [ɪn][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	smugglers	were	mulcted	in	a	fine	of	nearly	five	thousand	pounds	,
这	走私者	是	罚款	在	一个	美好的	的	几乎	五	千	磅	,

走私者被处以近五千英镑的罚款。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

and	being	unable	to	pay	it	,	were	sent	to	jail	.
和	存在	无法	到	支付	它	,	是	发送	到	监狱	.

由于无力偿还债务，他们被送进了监狱。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ri'membə] [wel] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	writer	remembers	well	inspecting	the	boilers	when	they	were	lying	at	the
这	作家	记得	出色地	检查	这	锅炉	什么时候	他们	是	说谎	在	这

['kʌstəm] [haʊs] ,

Custom	House	,
风俗	房子	,

作者清楚地记得当年检查停放在海关大楼里的锅炉的情景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	to	those	who	had	the	opportunity	of	seeing	them	,
和	到	那些	WHO	有	这	机会	的	看到	他们	,

而对于那些有机会亲眼目睹它们的人来说，

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [geɪv] ['æmpl] ['evɪdəns] [ðæt] ['smʌglɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɒz; wəz][nɒt] [jet]

their	construction	gave	ample	evidence	that	smuggling	as	a	science	was	not	yet
他们的	建造	给予	充足	证据	那	走私	作为	一个	科学	曾是	不是	然而

[ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋkt] .

entirely	extinct	.
完全	灭绝	.

他们的建造充分证明，走私这门"科学"尚未完全消亡。

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] - ['dʌmiz] .

The	boilers	were	simply	'	dummies	.
这	锅炉	是	简单地	-	假人	.

这些锅炉只不过是"模型"。

- [ðə; ði]['aɪən] [juːst] [ɪn][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [stiːm] - ['preʃə(r)] ,

'	The	iron	used	in	their	construction	was	too	thin	to	resist	steam	-	pressure	,
-	这	铁	用过的	在	他们的	建造	曾是	也	薄的	到	抵抗	蒸汽	-	压力	,

"它们所用的铁太薄，无法承受蒸汽压力。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ]

and	they	had	evidently	been	made	for	the	express	purpose	of	conveying
和	他们	有	显然	到过	制成	为了	这	表达	目的	的	传递

[tə'bækəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

tobacco	to	this	country	.
烟草	到	这	国家	.

显然，这些船只的制造目的就是为了向这个国家运送烟草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] , ['aɪðə(r)] ,

It	is	not	at	all	improbable	,	either	,
它	是	不是	在	全部	不太可能	,	任何一个	,

这并非完全不可能。

[ðæt] [ðə; ði] - ['dʌmi] - ['bɔɪləz] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

that	the	'	dummy	'	boilers	had	made	more	than	one	trip	to	England	,
那	这	-	假的	-	锅炉	有	制成	更多的	比	一	旅行	到	英格兰	,

这些"假"锅炉不止一次往返英国。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs]

and	had	put	a	good	many	pounds	sterling	in	the	pockets	of	their	ingenious
和	有	放	一个	好的	许多	磅	英镑	在	这	口袋	的	他们的	巧妙

[bʌt; bət] [dɪs'ɒnɪst] [dɪ'zaɪnər] .

but	dishonest	designers	.
但	不诚实	设计师	.

他们那些才华横溢但又不诚实的设计师们从中赚取了不少英镑。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

Another	famous	instance	of	present	-	day	smuggling	was	brought	to	light	in	the
其他	著名的	实例	的	展示	-	天	走私	曾是	带来	到	光	在	这

[kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] - .

Queen's	Bench	division	in	1883	.
女王大学	长椅	分配	在	-	.

1883 年，女王法庭审理了一起著名的现代走私案件。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðen] ['gɪv(ə)n] ,

From	the	evidence	then	given	,
从	这	证据	然后	给定	,

根据当时提供的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv]

it	appeared	that	the	smugglers	had	inaugurated	a	systematic	method	of
它	出现	那	这	走私者	有	就职典礼	一个	系统	方法	的

[kən'veɪɪŋ] [tə'bækəʊ][frɒm; frəm] ['rɒtəˌdæm] ,

conveying	tobacco	from	Rotterdam	,
传递	烟草	从	鹿特丹	,

走私者似乎已经建立了一套从鹿特丹走私烟草的系统方法。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	that	,	by	no	means	content	with	the	old	-	fashioned	practice	of	having	a
和	那	,	经过	不	方法	内容	和	这	老的	-	造型	实践	的	拥有	一个

['sɪŋg(ə)l]['baɪə(r)][ænd; ənd]['selə(r)] ,

single	buyer	and	seller	,
单身的	买方	和	卖方	,

而且，他们绝不满足于老式的单一买卖双方的做法，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['regjələli] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənts] , [huːm] [ðeɪ] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔːts] [ɪn]

they	had	regularly	appointed	agents	,	whom	they	stationed	at	different	ports	in
他们	有	经常	任命	代理人	,	谁	他们	驻	在	不同的	端口	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

the	United	Kingdom	.
这	团结的	王国	.

他们定期委派代理人，并将他们派驻到英国各地的不同港口。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,

On	the	arrival	of	the	tobacco	,
在	这	到达	的	这	烟草	,

烟草运抵后，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔː(r)]['eɪdʒənts] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

the	agent	or	agents	communicated	by	telegraph	with	the	principals	in	the	affair	,
这	代理人	或者	代理人	沟通	经过	电报	和	这	校长	在	这	事务	,

代理人通过电报与案件委托人进行沟通。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒd] ['saɪfə(r)] ,

and	by	means	of	an	arranged	cipher	,
和	经过	方法	的	一个	安排	密码	,

并通过预先设计的密码，

[geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st]

gave	information	as	to	when	the	goods	arrived	and	when	they	had	passed
给予	信息	作为	到	什么时候	这	商品	到达的	和	什么时候	他们	有	通过了

[ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

the	Customs	'	officers	undetected	.
这	海关	-	警官	未被发现	.

提供了货物到达时间和货物未被海关官员发现的时间等信息。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hu:] ['kærid] [ɒn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][tə'bækəʊ]

The	principal	was	an	Irishman	,	who	carried	on	business	as	a	tobacco
这	主要的	曾是	一个	爱尔兰人	,	WHO	携带	在	商业	作为	一个	烟草

['mɜ:tʃənt] .

merchant	.
商人	.

校长是爱尔兰人，他经营烟草生意。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [hu:] ['treɪdɪd][ɪn][flæks] - [si:d] .

He	had	a	brother	who	traded	in	flax	-	seed	.
他	有	一个	兄弟	WHO	交易	在	亚麻	-	种子	.

他有个兄弟是做亚麻籽生意的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ðæt] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [i'veid]

It	occurred	to	the	former	that	importations	of	tobacco	which	had	evaded
它	发生	到	这	以前的	那	进口	的	烟草	哪个	有	躲避

[ðə; ði]['dju:ti] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən]['dju:ti] - [peɪd] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] ,

the	duty	would	be	much	more	profitable	than	duty	-	paid	importations	,
这	责任	会	是	很多	更多的	有利可图	比	责任	-	有薪酬的	进口	,

前者想到，进口逃税烟草比进口已缴税烟草利润更高。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bærəlz] [ɒv; əv][flæks] - [si:d] [wʊd]

and	what	more	natural	than	that	his	brother's	barrels	of	flax	-	seed	would
和	什么	更多的	自然的	比	那	他的	兄弟	桶	的	亚麻	-	种子	会

[fɔ:m] [ə; eɪ][nɒt] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] [məʊd][ɒv; əv] [kən'veɪəns] ?

form	a	not	easily	detected	mode	of	conveyance	?
形式	一个	不是	容易地	检测到	模式	的	输送	?

还有什么比他哥哥的亚麻籽桶构成一种不易被发现的运输工具更自然不过的呢?

[ðə; ði] [kɔ:s] [ə'dɒptɪd] [ðen] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][flæks] - [si:d] [wɒz; wəz]

The	course	adopted	then	was	this	:	a	large	quantity	of	flax	-	seed	was
这	课程	已采用	然后	曾是	这	:	一个	大的	数量	的	亚麻	-	种子	曾是

['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] ['rɒtəˌdæm] ,

purchased	at	Rotterdam	,
购买	在	鹿特丹	,

当时采取的措施是：在鹿特丹购买了大量亚麻籽，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

and	also	a	quantity	of	tobacco	.
和	还	一个	数量	的	烟草	.

还有一定数量的烟草。

['sɪksti][paʊndz] - [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [ræmd] ['fɜ:mli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒtəm]

Sixty	pounds	-	weight	of	the	tobacco	was	rammed	firmly	down	into	the	bottom
六十	磅	-	重量	的	这	烟草	曾是	撞倒	牢牢	向下	进入	这	底部

[ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:sk] ,

of	a	cask	,
的	一个	酒桶	,

六十磅重的烟草被牢牢地压入桶底。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [flæks] - [siːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːsk] [səʊ] [fɪld] [wɜː(r); wə(r)]

which	was	then	filled	up	with	flax	-	seed	;	and	the	casks	so	filled	were
哪个	曾是	然后	已填	向上	和	亚麻	-	种子	;	和	这	酒桶	所以	已填	是

[ʃɪpt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

shipped	to	this	country	,
已发货	到	这	国家	,

然后，这些木桶被装满了亚麻籽；装满亚麻籽的木桶被运往这个国家。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] ['entəd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [flæks] - [siːd] ['əʊnli] .

and	reported	and	entered	as	containing	flax	-	seed	only	.
和	据报道	和	进入	作为	包含	亚麻	-	种子	仅有的	.

并已报告和录入为仅含有亚麻籽。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [kɑːsk] [kən'teɪnɪŋ] [tə'bækəʊ] [stəʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪ'skeɪpt]

On	one	occasion	,	four	hundred	casks	containing	tobacco	stowed	in	this	way	escaped
在	一	场合	,	四	百	酒桶	包含	烟草	已存放	在	这	方式	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] ;

detection	;
检测	;

有一次，四百桶以这种方式存放的烟草竟然没有被发现；

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] - , [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['smʌgld] ['ɪntuː]

and	in	April	1882	,	fourteen	hundred	pounds	of	tobacco	were	smuggled	into
和	在	四月	-	,	十四	百	磅	的	烟草	是	走私	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [kɑːsk] ,

the	country	in	twenty	-	five	casks	,
这	国家	在	二十	-	五	酒桶	,

1882年4月，有1400磅烟草被装在25个木桶里走私到该国。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

each	containing	half	a	hundredweight	of	tobacco	.
每个	包含	一半	一个	百磅	的	烟草	.

每份含500磅烟草。

['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]

Later	on	in	the	same	month	,	two	thousand	pounds	of	tobacco	followed	their
之后	在	在	这	相同的	月	,	二	千	磅	的	烟草	随后	他们的

['priːdisesəz] ,

predecessors	,
前任	,

当月晚些时候，又有两千磅烟草运抵目的地。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [kən'saɪnmənts] [ə'kɜːd] [ɪn] [meɪ] .

and	further	consignments	occurred	in	May	.
和	更远	货物	发生	在	可能	.

5月份又有更多货物运抵。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

At	last	the	crisis	came	.
在	最后的	这	危机	来了	.

危机最终还是爆发了。

['sʌmbədi] , [ɪn] ['smʌglɪŋ] ['pɑːləns] , - [splɪt] ; - [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm]

Somebody	,	in	smuggling	parlance	,	'	split	;	'	the	officers	boarded	a	ship	from
某人	,	在	走私	语言	,	-	分裂	;	-	这	警官	登机	一个	船	从

['rɒtəˌdæm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

用走私术语来说，有人"溜了"；这些官员从鹿特丹登上了一艘船。

['əʊpənd][ðə; ði] [kɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [kən'saɪnmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][leɪd][beə(r)] .

opened	the	casks	,	and	the	nefarious	consignment	was	at	last	laid	bare	.
打开	这	酒桶	,	和	这	邪恶	寄售	曾是	在	最后的	铺设	裸	.

打开木桶后，那批邪恶的货物终于暴露无遗。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

Despite	the	discovery	,	the	Attorney	-	general	,	who	conducted	the	case	for	the	Crown	,
尽管	这	发现	,	这	律师	-	一般的	,	WHO	实施	这	案件	为了	这	王冠	,

尽管发现了这一情况，但代表检方进行诉讼的总检察长

[hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɑːtiz] .

had	no	little	difficulty	in	bringing	the	guilt	home	to	the	proper	parties	.
有	不	小的	困难	在	带来	这	有罪	家	到	这	恰当的	各方	.

要让相关人员承担罪责并非易事。

[ðə; ði] [kən'siːld] [tə'bækəʊ][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] [fɪk'tɪʃəs] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] ,

The	concealed	tobacco	had	all	been	addressed	to	fictitious	consignees	,
这	暗	烟草	有	全部	到过	已解决	到	虚拟	收货人	,

所有藏匿的烟草都寄给了虚构的收货人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪk'spəʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	evidence	of	an	accomplice	exposed	such	a	state	of	affairs	that	the
但	这	证据	的	一个	同案犯	裸露	这样的	一个	状态	的	事务	那	这

[dɪ'fendənt] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ['biːɪŋ] ['entəd] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

defendant	consented	to	a	verdict	being	entered	against	him	for	over	six	thousand	pounds	,
被告	同意	到	一个	判决	存在	进入	反对	他	为了	超过	六	千	磅	,

但同案犯的证词揭露了这样的情况，以至于被告同意接受超过六千英镑的赔偿判决。

['biːɪŋ] ['trebl] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['penəlti] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][wʌn] - [θɜːd] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'fɔːst] .

being	treble	the	value	of	the	goods	,	of	which	penalty	,	however	,	only	one	-	third	was	eventually	enforced	.
存在	高音	这	价值	的	这	商品	,	的	哪个	惩罚	,	然而	,	仅有的	一	-	第三	曾是	最终	强制执行	.

罚款金额为货物价值的三倍，但最终只执行了三分之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst]['deərɪŋ] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['smʌglɪŋ] .

But	this	was	by	no	means	the	end	of	the	history	of	one	of	the	most	daring	attempts	in	the	annals	of	modern	smuggling	.
但	这	曾是	经过	不	方法	这	结尾	的	这	历史	的	一	的	这	最多	大胆	尝试	在	这	志	的	现代的	走私	.

但这绝不是现代走私史上最胆大妄为的尝试之一的终结。

[sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tenənt] ['fɑːmə(r)][ɪn] ['aɪələnd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] £1731 ,

Some	few	months	later	,	an	action	was	brought	against	a	tenant	farmer	in	Ireland	to	recover	£1731	,
一些	很少	几个月	之后	,	一个	行动	曾是	带来	反对	一个	租户	农民	在	爱尔兰	到	恢复	£1731	,

几个月后，爱尔兰一名佃农被提起诉讼，要求追回 1731 英镑。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

6d . , ['biːɪŋ] ['trebl] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]['təˈbækəʊ] [faʊnd] [ɒn]

6d	.	,	being	treble	the	value	of	nearly	two	thousand	pounds	of	tobacco	found	on
6d	.	,	存在	高音	这	价值	的	几乎	二	千	磅	的	烟草	成立	在

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .

his	premises	.
他的	前提	.

6便士，是他住所内发现的近两千磅烟草价值的三倍。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]

The	discovery	,	as	in	most	cases	of	the	sort	,	was	brought	about	by
这	发现	,	作为	在	最多	案例	的	这	种类	,	曾是	带来	关于	经过

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

与大多数此类案例一样，这一发现也是由信息促成的。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['kʌnstəbl] , - [frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , - [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [tuː; tə]

A	police	constable	,	'	from	information	received	,	'	reported	his	suspicions	to
一个	警察	警官	,	-	从	信息	已收到	,	-	据报道	他的	怀疑	到

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

his	superiors	.
他的	上级	.

一名警员根据"收到的信息"，向上级报告了他的怀疑。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['premɪsɪz] .

A	search	was	then	instituted	among	the	outhouses	of	the	defendant's	premises	.
一个	搜索	曾是	然后	已设立	之中	这	户外厕所	的	这	被告的	前提	.

随后对被告住所的附属厕所进行了搜查。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['stɔːri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪgəri] [ænd; ənd]

In	the	first	story	of	one	of	the	outhouses	were	a	piggery	and
在	这	第一的	故事	的	一	的	这	户外厕所	是	一个	养猪场	和

,

carthouse	,
车库	,

其中一间附属建筑的第一层是猪圈和车棚。

[ðə; ði][lɒft] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lædə(r)] .

the	loft	being	reached	by	a	ladder	.
这	阁楼	存在	达到	经过	一个	梯子	.

阁楼需要通过梯子才能到达。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn]

One	of	the	constables	mounted	the	ladder	,	and	peering	through	a	chink	in
一	的	这	警员	安装	这	梯子	,	和	窥视	通过	一个	裂缝	在

[ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] ,

the	locked	door	,
这	已锁定	门	,

其中一名警员爬上梯子，透过锁着的门缝向外窥视，

[pə'siːvd] [ə; eɪ][bæg]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [tə'bækəʊ] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

perceived	a	bag	lying	on	the	floor	with	tobacco	protruding	from	it	.
感知	一个	包	说谎	在	这	地面	和	烟草	突出	从	它	.

看到地上躺着一个袋子，里面露出一些烟草。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] , [ˌfɔː'tiːn] [bægz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [wɪð] [flæks] -

The	door	having	been	forced	,	fourteen	bags	of	tobacco	were	found	,	with	flax	-
这	门	拥有	到过	强制	,	十四	包	的	烟草	是	成立	,	和	亚麻	-

[siːd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

seed	scattered	over	them	,
种子	疏散	超过	他们	,

门被强行打开后，发现了十四袋烟草，上面散落着亚麻籽。

[ðə; ði]['lætə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz]

the	latter	naturally	suggesting	the	quarter	from	which	the	tobacco	was
这	后者	自然	建议	这	四分之一	从	哪个	这	烟草	曾是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

后者自然暗示了烟草的产地。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wen] ['kwestʃənd] [dɪ'naɪd] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] ,

The	farmer	when	questioned	denied	all	knowledge	of	the	tobacco	,
这	农民	什么时候	被质问	否认	全部	知识	的	这	烟草	,

当被问及此事时，这位农民否认对烟草一无所知。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][lɒft][æt; ət][ə; eɪ] ['wi:kli] ['rent(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m]

asserting	that	he	had	let	the	loft	at	a	weekly	rental	to	a	man	whom
断言	那	他	有	让	这	阁楼	在	一个	每周	租赁	到	一个	男人	谁

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他声称自己将阁楼按周出租给了一个他不认识的男人。

['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] .

Evidence	,	however	,	was	stronger	than	assertion	.
证据	,	然而	,	曾是	更强	比	断言	.

然而，证据比断言更有力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði][flæks] - [si:d] ['si:ʒə(r)]

It	was	proved	that	the	farmer	,	subsequent	to	the	flax	-	seed	seizure
它	曾是	已证实	那	这	农民	,	随后的	到	这	亚麻	-	种子	发作

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

mentioned	above	,
提及	多于	,

经证实，在上述亚麻籽查获事件之后，该农民

['fri:kwəntli] [brɔ:t] [bægz][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [li:f] - [tə'bækəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

frequently	brought	bags	and	bales	of	cake	and	leaf	-	tobacco	to	the
频繁地	带来	包	和	捆包	的	蛋糕	和	叶子	-	烟草	到	这

[tə'bækəʊ] ['mɜ:rtʃənts] ['premɪsɪz] [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

tobacco	merchant's	premises	about	six	o'clock	in	the	morning	,
烟草	商人的	前提	关于	六	点钟	在	这	早晨	,

他们经常在早上六点左右把成袋成捆的饼状烟和烟叶送到烟草商的店里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [spʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	that	it	was	spun	during	the	night	.
和	那	它	曾是	旋转	期间	这	夜晚	.

而且它是在夜间纺成的。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]

The	jury	were	inclined	to	think	that	the	farmer	was	not	so	innocent	as
这	陪审团	是	倾斜	到	思考	那	这	农民	曾是	不是	所以	清白的	作为

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

he	pretended	to	be	,
他	假装	到	是	,

陪审团倾向于认为，这位农夫并不像他所表现的那样无辜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [kleɪmd] .

and	found	a	verdict	for	the	Crown	in	the	full	amount	claimed	.
和	成立	一个	判决	为了	这	王冠	在	这	满的	数量	声称	.

并裁定检方胜诉，获赔金额为所主张的全部金额。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [pə'hæps] ,
We have now , perhaps ,
我们 有 现在 , 也许 ,

我们现在或许有，

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['smʌglɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪ'lɪsɪt]
given sufficient instances of wholesale smuggling to warrant the opinion that illicit
给定 充足的 实例 的 批发的 走私 到 保证 这 观点 那 非法
['træfɪk] [ɪn] ['djuːtɪəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪz] { - }
traffic in dutiable articles is { 276 }
交通 在 应税 文章 是 { - }

鉴于有大量的走私案例，足以证明非法贩运应税物品是{276}

[nɒt] [jet] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ɔː(r)] ['faɪəmən] [huː] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti] [weɪdʒ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]
not yet confined to the sailor or fireman who ekes out a scanty wage by bringing
不是 然而 受限 到 这 水手 或者 消防队员 WHO 埃克斯 出去 一个 稀少 工资 经过 带来
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz]
a couple or three pounds of tobacco or a few bottles of spirits to dispose
一个 夫妻 或者 三 磅 的 烟草 或者 一个 很少 瓶子 的 烈酒 到 处置
[ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
of at the end of a short continental voyage .
的 在 这 结尾 的 一个 短的 大陆 航程 .

还不仅限于那些靠着在短暂的大陆航行结束后带上几磅烟草或几瓶烈酒来勉强糊口的船员或司炉工。

[wiː; wi] [wɪl] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
We will , then , before bringing this paper to a conclusion ,
我们 将要 , 然后 , 前 带来 这 纸 到 一个 结论 ,

那么，在本文结束之前，我们将.....

[gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [naʊ] [pə'sjuːd] [ɪn] ['peti]
give a brief description of the methods of concealment now pursued in petty
给 一个 简短的 描述 的 这 方法 的 隐蔽 现在 追击 在 小气
['smʌglɪŋ] [keɪsɪz] .
smuggling cases .
走私 案例 .

简要描述目前在轻微走私案件中采用的隐瞒方法。

[wʌn] ['sɪstəm] , [naʊ] ['hæpɪli] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ['kuːpə] ,
One system , now happily on the wane , is known as that of ' Coopering ,
一 系统 , 现在 快乐地 在 这 衰落 , 是 已知 作为 那 的 - 制桶 ,

有一种系统，现在正逐渐衰落，被称为"库珀林"系统。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
' and the method is as follows .
- 和 这 方法 是 作为 跟随 .

方法如下。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,
For some years past ,
为了 一些 年 过去的 ,

过去几年，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [dʒʌst]
a number of Dutch vessels had taken up positions along the eastern coast just
一个 数字 的 荷兰语 船只 有 已采取 向上 职位 沿着 这 东 海岸 只是
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt] .
outside the ' three - mile limit .
外部 这 - 三 - 英里 限制 .

许多荷兰船只已在东海岸"三海里界限"外占据了位置。

- [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][prə'vaɪd][tə'bækəʊ] , ['spɪrɪt] ,

'	Their	object	was	to	provide	tobacco	,	spirits	,
-	他们的	目的	曾是	到	提供	烟草	,	烈酒	,

他们的目的是提供烟草、烈酒，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əb'si:n] ['pɪktʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hu:] ['fri:kwənt][ðə; ði][ləʊ'kælətɪ] .

and	even	obscene	pictures	to	the	fishermen	who	frequent	the	locality	.
和	甚至	猥亵	图片	到	这	渔民	WHO	频繁	这	地点	.

甚至还向经常出入该地区的渔民发送淫秽图片。

[ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] , [səʊ] - [kɔ:ld]

The	tobacco	was	of	the	vilest	description	;	and	the	fiery	,	so	-	called
这	烟草	曾是	的	这	最卑鄙的	描述	;	和	这	火热	,	所以	-	称为

['brændi][vailə] [stɪl] .

brandy	viler	still	.
白兰地	卑鄙的	仍然	.

烟草品质极差；而那所谓的烈性白兰地则更加糟糕。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsəz] [dɪd][nɒt][sə'spekt] , [gru:] [bəʊld][ɪn][ðeə(r)]

The	fishermen	,	thinking	that	the	Customs	'	officers	did	not	suspect	,	grew	bold	in	their
这	渔民	,	思维	那	这	海关	-	警官	做过	不是	怀疑	,	生长	大胆的	在	他们的

[træn'zækʃnz] ,

transactions	,
交易	,

渔民们以为海关官员没有怀疑，于是加大了交易的力度。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [raɪt] [ænd; ənd][left][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] - ['ku:pə(r)] .

and	bought	tobacco	and	spirits	right	and	left	from	the	Dutch	'	Coopers	.
和	买	烟草	和	烈酒	正确的	和	左边	从	这	荷兰语	-	库珀斯	.

他们大量从荷兰制桶匠那里购买烟草和烈酒。

- [sə'spɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -

'	Suspicion	was	aroused	,	however	,	and	a	raid	was	made	on	the	fishing	-
-	怀疑	曾是	被唤醒	,	然而	,	和	一个	袭击	曾是	制成	在	这	钓鱼	-

[boʊts] .

boats	.
船	.

然而，这引起了怀疑，于是当局突袭了这些渔船。

['əʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['dju:tɪəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ; [bʌt; bət] ,

Only	a	small	quantity	of	dutiable	articles	was	discovered	;	but	,
仅有的	一个	小的	数量	的	应税	文章	曾是	发现	;	但	,

只查获了少量应税物品；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['kəʊbəl][hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [tu:; tə] [gɪv]

as	it	subsequently	transpired	that	a	fishing	coble	had	slipped	off	to	give
作为	它	随后	发生了	那	一个	钓鱼	科布尔	有	滑倒了	离开	到	给

['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

warning	of	the	raid	to	the	vessels	that	were	still	coming	in	,
警告	的	这	袭击	到	这	船只	那	是	仍然	未来	在	,

后来得知，原来是一艘渔船偷偷溜出去，向仍在驶入港口的船只发出袭击警报。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['pɑ:slz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænju'fæktʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

and	that	suspicious	parcels	and	stone	bottles	of	foreign	manufacture	were
和	那	可疑的	包裹	和	石头	瓶子	的	外国的	生产	是

[θrəʊn] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [krɑ:ft]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði]

thrown	by	many	of	these	craft	into	the	sea	in	full	view	of	the	people	on	the
抛掷	经过	许多	的	这些	工艺	进入	这	海	在	满的	看法	的	这	人们	在	这

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

而且，许多船只当着岸上人们的面，将可疑包裹和外国制造的石瓶扔进海里。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	quantity	discovered	was	by	no	means	a	criterion	of	the	extent	of	the
这	数量	发现	曾是	经过	不	方法	一个	标准	的	这	程度	的	这

[ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] .

illicit	traffic	.
非法	交通	.

查获的数量绝不是衡量非法贩运规模的标准。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]

It	has	been	calculated	that	during	the	fishing	season	five	hundred	pounds	of
它	有	到过	计算	那	期间	这	钓鱼	季节	五	百	磅	的

['smʌgld] [tə'bækəʊ] [pə(r)] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

smuggled	tobacco	per	week	were	consumed	by	the	fishing	population	of	a
走私	烟草	每	星期	是	消耗	经过	这	钓鱼	人口	的	一个

[smɔːl] [pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] ,

small	port	on	the	eastern	coast	,
小的	港口	在	这	东	海岸	,

据统计，在捕鱼季节，东海岸一个小港口的渔民每周要消耗500磅走私烟草。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] ,

and	that	in	a	seaport	fishing	-	town	in	the	same	district	,
和	那	在	一个	海港	钓鱼	-	镇	在	这	相同的	区	,

而且，在同一地区的一个海港渔镇，

[ɒv; əv] [frɒm; frəm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

of	from	twelve	thousand	to	fifteen	thousand	inhabitants	,
的	从	十二	千	到	十五	千	居民	,

人口约一万两千至一万五千人

[ðə; ði] ['revənjuː] [wɒz; wəz] [di'frɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [faɪv]

the	revenue	was	defrauded	to	the	extent	of	from	four	thousand	to	five
这	收入	曾是	受骗	到	这	程度	的	从	四	千	到	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] .

thousand	pounds	per	annum	.
千	磅	每	年	.

每年被骗取的税款高达四千至五千英镑。

[ðə; ði] ['smʌglərz] ['prez(ə)nt] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['friːkwənt] [dɪ'tekʃnz] ,

The	smuggler's	present	methods	of	concealment	,	notwithstanding	frequent	detections	,
这	走私者的	展示	方法	的	隐蔽	,	虽然	频繁	检测	,

尽管走私者经常被发现，但他们目前的藏匿方法仍然有效。

[gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪf] [nɒt] [səʊ] [ɪn'ventɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] ['priːdisesəz] ,

give	evidence	that	if	not	so	inventive	as	his	more	courageous	predecessors	,
给	证据	那	如果	不是	所以	富有创造力的	作为	他的	更多的	勇敢	前任	,

证明他即便不如他那些更有勇气的前辈那样富有创造力，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðeə(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒntrəbænd] [gʊdz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]

he	still	retains	their	faculty	of	hiding	his	contraband	goods	in	places	where	they
他	仍然	保留	他们的	学院	的	隐藏	他的	违禁品	商品	在	地方	在哪里	他们

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [liːst] [sə'spektɪd] .

will	probably	be	least	suspected	.
将要	大概	是	至少	怀疑	.

他仍然保留着将违禁品藏匿在最不容易引起怀疑的地方的能力。

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜːd] [æt; ət] [hʌl] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - ,

A	case	occurred	at	Hull	,	in	December	1883	,
一个	案件	发生	在	赫尔	,	在	十二月	-	,

1883年12月，赫尔发生了一起案件。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [stɪl] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
which **proves** **that** **perseverance** **at** **least** **is** **still** **an** **attribute** **possessed** **by** **the**
哪个 证明 那 毅力 在 至少 是 仍然 一个 属性 拥有 经过 这
['smʌg(ə)lə(r)] .
smuggler **.**
走私者 .

这证明，至少走私犯仍然具备坚韧不拔的品质。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['stiːmə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pɔːt] ,
On **the** **arrival** **of** **a** **steamer** **at** **that** **port** **,**
在 这 到达 的 一个 汽船 在 那 港口 ,

当一艘轮船抵达该港口时，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn]['bɔɪlə(r)] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
the **officers** **discovered** **in** **the** **donkey** **-** **engine** **boiler** **twenty** **-** **one** **pounds** **of** **tobacco**
这 警官 发现 在 这 驴 - 引擎 锅炉 二十 - 一 磅 的 烟草
.
:
.

警官们在驴式蒸汽锅炉中发现了21磅烟草。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði]['mænhəʊl]
To **effect** **the** **seizure** **,** **the** **officers** **were** **compelled** **to** **unscrew** **the** **manhole**
到 影响 这 发作 , 这 警官 是 被迫 到 拧开 这 人孔
[lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ;
lid **of** **the** **boiler** **;**
盖 的 这 锅炉 ;

为了查获该物品，执法人员被迫拧开锅炉的人孔盖；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,
and **on** **a** **consulting** **engineer** **being** **called** **to** **give** **evidence** **,**
和 在 一个 咨询 工程师 存在 称为 到 给 证据 ,

以及传唤咨询工程师出庭作证的情况

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə]
he **stated** **that** **it** **must** **have** **taken** **at** **least** **a** **couple** **of** **hours** **to**
他 声明 那 它 必须 有 已采取 在 至少 一个 夫妻 的 小时 到
[stəʊ] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [ə'weɪ] .
stow **the** **tobacco** **away** **.**
存放 这 烟草 离开 .

他表示，把烟草藏起来至少花了几个小时。

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['sʌndələnd] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
Another **case** **of** **a** **similar** **nature** **occurred** **at** **Sunderland** **some** **time** **ago** **,**
其他 案件 的 一个 相似的 自然 发生 在 桑德兰 一些 时间 前 ,

不久前，桑德兰也发生过一起性质类似的事件。

[wen] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['stiːmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [tɪn] [meɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][fɪt]
when **an** **engineer** **on** **board** **a** **steamer** **had** **a** **large** **tin** **made** **exactly** **to** **fit**
什么时候 一个 工程师 在 木板 一个 汽船 有 一个 大的 锡 制成 确切地 到 合身
[ðə; ði]['mænhəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [tæŋk] .
the **manhole** **of** **a** **water** **-** **tank** **.**
这 人孔 的 一个 水 - 坦克 .

当时，一艘轮船上的工程师让人制作了一个大锡罐，正好可以塞进水箱的人孔里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [tɪn][wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
The **water** **-** **tight** **tin** **was** **packed** **with** **tobacco** **and** **sunk** **in** **the** **tank** **,**
这 水 - 紧的 锡 曾是 包装 和 烟草 和 沉没 在 这 坦克 ,

这个密封的铁罐装满了烟草，沉入了水箱中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][hæd; həd][tuː; tə][strɪp][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	smuggler	had	to	strip	to	get	at	it	.
所以	那	这	走私者	有	到	条	到	得到	在	它	.

所以走私犯不得不脱光衣服才能拿到它。

[wɪð] [ə'mjuːzɪŋ]['kændə(r)] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

With	amusing	candour	,	the	prisoner	explained	,	when	brought	before	the	magistrates	,
和	有趣	坦率	,	这	囚犯	解释	,	什么时候	带来	前	这	地方法官	,

囚犯被带到法官面前时，以一种令人忍俊不禁的坦率解释道：

[ðæt] - [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd]

that	'	of	course	it	was	no	use	putting	the	can	where	the	officers	would
那	-	的	课程	它	曾是	不	使用	推杆	这	能	在哪里	这	警官	会

['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

easily	find	it	.
容易地	寻找	它	.

“当然，把罐子放在警察很容易找到的地方是没用的。”

- [fɔːls] - ['kɑpər'bɑtəmd] [drɔːz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] -

'	False	-	bottomed	drawers	and	chests	were	formerly	a	favourite	hiding	-
-	错误的	-	底部	抽屉	和	箱子	是	以前	一个	最喜欢的	隐藏	-

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntrəbænd] [gʊdz] ;

place	for	contraband	goods	;
地方	为了	违禁品	商品	;

“以前，带有暗格的抽屉和箱子是走私货物最喜欢的藏身之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [naʊ] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .

but	the	trick	is	now	too	well	known	to	be	safe	.
但	这	诡计	是	现在	也	出色地	已知	到	是	安全的	.

但现在这个伎俩太广为人知了，反而不安全了。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] , [bʌt; bət]['seldəm] ['præktɪst]

Another	method	much	in	vogue	in	the	old	days	of	smuggling	,	but	seldom	practised
其他	方法	很多	在	时尚	在	这	老的	天	的	走私	,	但	很少	已实践

[naʊ] ,

now	,
现在	,

另一种在过去走私时期非常流行的走私方法，现在很少使用了。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [tə'bækəʊ][ɪn] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] ['speʃəli] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

was	to	conceal	tobacco	in	loaves	of	bread	specially	baked	for	the	purpose	.
曾是	到	隐藏	烟草	在	面包	的	面包	特别	烘焙	为了	这	目的	.

目的是将烟草藏在特意烘焙的面包里。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [trɪk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌɔːltə'geðə(r)] .

This	particular	trick	has	not	been	lost	sight	of	altogether	.
这	特别的	诡计	有	不是	到过	丢失的	视线	的	共	.

这个技巧并没有完全被人遗忘。

[æt; ət] [hʌl] , [ɪn] [mɑːtʃ] - , [ɒn][ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['ɒfɪsə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['faɪərmɛnz] ['kwɔːtəz] [ɒn]

At	Hull	,	in	March	1884	,	on	a	Customs	'	officer	rummaging	the	firemen's	quarters	on
在	赫尔	,	在	行进	-	,	在	一个	海关	-	官	翻找	这	消防员的	四分之一	在

[bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

board	a	steamer	,
木板	一个	汽船	,

1884年3月，在赫尔，一名海关官员在一艘汽船上搜查司炉工宿舍时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fæʃ(ə)n] .

he	found	two	loaves	of	bread	baked	in	the	German	fashion	.
他	成立	二	面包	的	面包	烘焙	在	这	德语	时尚	.

他发现了两条用德国方法烘焙的面包。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [weɪt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪv] ,

Taking	**them**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**suspected**	**the**	**weight**	**as**	**being**	**excessive**	**,**
采取	他们	在	他的	手	,	他	怀疑	这	重量	作为	存在	过多的	,

他把它们拿在手里，觉得重量太重了。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wʌn][ɪn] [tu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [faʊnd] [fɔ:(r)] [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ˌɪn'saɪd] .

and	**cutting**	**one**	**in**	**two**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**found**	**four**	**pounds**	**of**	**tobacco**	**inside**	**.**
和	切割	一	在	二	和	他的	刀	,	成立	四	磅	的	烟草	里面	.

他用刀将其中一个切成两半，发现里面有四磅烟草。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:mli] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [beɪkt] ['əʊvə(r)]

The	**packages**	**had**	**been**	**firmly**	**tied**	**together**	**,**	**and**	**a**	**thin**	**crust**	**baked**	**over**
这	包裹	有	到过	牢牢	系	一起	,	和	一个	薄的	地壳	烘焙	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这些包裹被牢牢地捆在一起，表面烤出了一层薄薄的酥皮。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [hʌl] [ɪn]

An	**ingenious**	**place**	**of**	**concealment**	**was**	**discovered**	**by**	**the**	**officers**	**at**	**Hull**	**in**
一个	巧妙	地方	的	隐蔽	曾是	发现	经过	这	警官	在	赫尔	在

['dʒænjuəri] - ,

January	**1883**	**,**
一月	-	,

1883年1月，赫尔的军官们发现了一个巧妙的藏身之处。

[wen] , [ɒn] ['bɔ:dɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

when	**,**	**on**	**boarding**	**a**	**vessel**	**from**	**the**	**continent**	**,**
什么时候	,	在	登机	一个	血管	从	这	大陆	,

当从大陆登上船只时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['bɒksɪz][ɒv; əv][sɪg'ɑ:z] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd]

they	**found**	**seventeen**	**boxes**	**of**	**cigars**	**concealed**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**port**	**and**
他们	成立	十七	盒子	的	雪茄	暗	在	这	空洞的	的	这	港口	和

['stɑ:bəd] ['reɪlz] [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .

starboard	**rails**	**which**	**surmounted**	**the**	**bulwarks**	**.**
右舷	铁轨	哪个	克服	这	堡垒	.

他们在舷墙顶部的左舷和右舷栏杆的凹槽里发现了十七盒雪茄。

[ˌʌndə'ni:θ] ['faɪəwʊd] , ['berid] [ɪn] ['bæləst] , ['hɪd(ə)n][ɪn] [tʃeɪn] ['lɔkəz] , [bɪ'ni:θ] ['ɔɪlklɒθ] , [ɪn]

Underneath	**firewood**	**,**	**buried**	**in**	**ballast**	**,**	**hidden**	**in**	**chain**	**lockers**	**,**	**beneath**	**oilcloths**	**,**	**in**
下	柴	,	埋葬	在	压载物	,	隐	在	链	储物柜	,	下面	油布	,	在

[ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv]['səʊfə] - ['piləuz] ,

the	**stuffing**	**of**	**sofa**	**-**	**pillows**	**,**
这	馅	的	沙发	-	枕头	,

在柴火下面，埋在压舱物里，藏在链式储物柜里，油布下面，沙发靠垫的填充物里，

[bɪ'haɪnd]['kæbɪn]['pænəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kæbɪn] [klɒk] ,

behind	**cabin**	**panels**	**,**	**in**	**the**	**empty**	**interior**	**of**	**an**	**innocent**	**-**	**looking**	**cabin**	**clock**	**,**
在后面	舱	面板	,	在	这	空的	内部的	的	一个	清白的	-	寻找	舱	钟	,

在驾驶舱面板后面，在一个看似普通的驾驶舱时钟空荡荡的内部，

[ɪn] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə]

in	**these**	**and**	**a**	**thousand**	**other**	**places**	**have**	**the**	**officers**	**,**	**from**	**time**	**to**
在	这些	和	一个	千	其他	地方	有	这	警官	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

在这些地方以及其他成千上万个地方，警官们不时地

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]['kɒntrəbænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ;

discovered	**the**	**contraband**	**of**	**the**	**smuggler**	**;**
发现	这	违禁品	的	这	走私者	;

发现了走私者的违禁品;

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ə'pærəntli] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl]

while	**it**	**is**	**known**	**that**	**the**	**ropes**	**apparently**	**constituting**	**the**	**upper**	**rigging**	**of**	**small**
尽管	它	是	已知	那	这	绳索	显然	构成	这	上	索具	的	小的

[krɑːft][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [kən'sistid] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]

craft	**have**	**occasionally**	**consisted**	**of**	**tobacco**	**twisted**	**into**	**a**	**resemblance**	**of**
工艺	有	偶尔	由.....组成	的	烟草	扭曲	进入	一个	相似	的

['kɔːdɪdʒ] !

cordage	**!**
绳索	!

虽然人们知道，构成小型船只上部索具的绳索有时实际上是用烟草拧成的，形状类似绳索!

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

From	**what**	**we**	**have**	**written**	**,**
从	什么	我们	有	书面	,

根据我们已写的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðəʊ] ['smʌglɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [bi'lɔŋz] [mɔː(r)][tuː; tə]

it	**would**	**appear**	**that**	**though**	**smuggling**	**on**	**an**	**extensive**	**scale**	**belongs**	**more**	**to**
它	会	出现	那	尽管	走私	在	一个	广泛的	规模	属于	更多的	到

[pɑːst][ðæn; ðən][tuː; tə]['prez(ə)nt] [deɪz] ,

past	**than**	**to**	**present**	**days**	**,**
过去的	比	到	展示	天	,

看来，大规模走私活动更多地发生在过去，而不是现在。

[jet] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] ,

yet	**the**	**same**	**spirit**	**still**	**exists**	**among**	**people**	**,**	**otherwise**	**honest**	**enough**	**,**
然而	这	相同的	精神	仍然	存在	之中	人们	,	否则	诚实的	足够的	,

然而，这种精神仍然存在于那些原本相当诚实的人们之中。

[huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['θiːvɪŋ]

whose	**education**	**and**	**social**	**position**	**ought**	**to**	**free**	**them**	**from**	**thieving**
谁	教育	和	社会的	位置	应该	到	自由的	他们	从	盗窃

[prəu'pensiti] .

propensities	**.**
倾向	.

他们的教育和社会地位应该使他们免于偷窃倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'genst] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['revənjuː] [frɔːdz] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]

It	**is**	**almost**	**against**	**human**	**nature**	**to**	**expect**	**that**	**revenue**	**frauds**	**will**	**ever**	**be**
它	是	几乎	反对	人类	自然	到	预计	那	收入	欺诈	将要	曾经	是

['θʌrəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [haɪ] ['djuːtiz][ɒn]['speʃ(ə)l] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)]

thoroughly	**eradicated**	**while**	**the**	**present**	**high**	**duties**	**on**	**special**	**commodities**	**are**
彻底	根除	尽管	这	展示	高的	职责	在	特别的	商品	是

[meɪn'teɪnd] .

maintained	**.**
维持	.

如果继续对特定商品征收高额关税，就几乎不可能彻底根除税收欺诈行为。

[ðə; ðɪ]['djuːti][ɒn][tə'bækəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'maunt] [tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [ɪts]['vælјuː] ,

The	**duty**	**on**	**tobacco**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**amounting**	**to**	**five**	**times**	**its**	**value**	**,**
这	责任	在	烟草	,	为了	实例	,	金额	到	五	时代	它是	价值	,

例如，烟草税相当于其价值的五倍。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] ['siːmən] .

makes	**it**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**temptations**	**to**	**seamen**	**.**
制作	它	一	的	这	最	诱惑	到	海员	.

这使其成为海员最大的诱惑之一。

[məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['ʃɪpəʊnə(r)]
Most **strenuous** **efforts** **on** **the** **part** **of** **the** **Customs** **'** **authorities** **and** **shipowners**
最多 费力的 努力 在 这 部分 的 这 海关 - 当局 和 船东
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['træfɪk] ,
have **been** **made** **to** **eradicate** **the** **traffic** **,**
有 到过 制成 到 根除 这 交通 ,

海关当局和船东已尽最大努力根除非法海运活动。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
yet **every** **now** **and** **then** **a** **successful** **detection** **—** **which** **represents** **three** **or** **four**
然而 每一个 现在 和 然后 一个 成功的 检测 — 哪个 代表 三 或者 四
[sək'sesf(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] — [ə'kɜːz] ,
successful **evasions** **—** **occurs** **,**
成功的 逃避 — 发生 ,

然而，偶尔也会出现一次成功的侦查——这相当于成功躲避了三到四次。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
which **shows** **that** **the** **spirit** **of** **smuggling** **is** **difficult** **to** **conquer** **.**
哪个 演出 那 这 精神 的 走私 是 难的 到 征服 .

这表明走私的风气难以根除。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN **ALL** **SHADES** **.**
在 全部 色调 .

各种色调。

[baɪ] [grɑːnt] ['ælən] ,
BY **GRANT** **ALLEN** **,**
经过 授予 艾伦 ,

作者：格兰特·艾伦

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['bæbɪlən] , -
Author **of** **'** **Babylon** **,** **'**
作者 的 - 巴比伦 , -

《巴比伦》的作者

- [streɪndʒ] ['stɔːriz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Strange** **Stories** **,** **'** **etc** **.** **etc** **.**
- 奇怪的 故事 , - ETC . ETC .

《奇异故事》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [dɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnɪˌdæd]['siːz(ə)n] — [ðə; ði]
The **governor's** **dance** **was** **the** **great** **event** **of** **the** **Trinidad** **season** **—** **the**
这 州长的 舞蹈 曾是 这 伟大的 事件 的 这 特立尼达 季节 — 这
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪð]
occasion **to** **which** **every** **girl** **in** **the** **whole** **island** **looked** **forward** **for** **months** **with**
场合 到 哪个 每一个 女孩 在 这 所有的 岛 看起来 向前 为了 几个月 和
[ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['ɪntrəst] .
the **intensest** **interest** **.**
这 最激烈 兴趣 .

总督舞会是特立尼达社交季的盛事——全岛的每个女孩都对此翘首以盼，几个月来都兴致勃勃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ;
And **it** **was** **also** **a** **great** **event** **to** **Dr** **Whitaker** **;**
和 它 曾是 还 一个 伟大的 事件 到 博士 惠特克 ;

对惠特克博士来说，这也是一件意义非凡的事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] - ['drɔːɪŋ] -

for	it	was	the	one	time	and	place	,	except	the	Hawthorns	'	drawing	-
为了	它	曾是	这	一	时间	和	地方	,	除了	这	山楂	-	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为除了霍桑家的客厅之外，只有那时和那个地方可以这样。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [miːt] ['nɔːrə][djuˈpwiː][ɒn]['məʊmənt(ə)ri] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [iˈkwɒlәti] .

where	he	could	now	meet	Nora	Dupuy	on	momentary	terms	of	seeming	equality	.
在哪里	他	可以	现在	见面	诺拉	杜普伊	在	瞬间	条款	的	似乎	平等	.

现在他可以暂时以看似平等的身份与诺拉·杜普伊见面了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['trɪnɪˌdæd] , [waɪt] [men] , [blæk] [men] ,

In	the	eye	of	the	law	,	even	in	Trinidad	,	white	men	,	black	men	,
在	这	眼睛	的	这	法律	,	甚至	在	特立尼达	,	白色的	男人	,	黑色的	男人	,

在法律眼中，即使在特立尼达，白人、黑人，

[ænd; ənd] [braʊn] [men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['iːkwəl] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ruːf] ,

and	brown	men	are	all	equal	;	and	under	the	governor's	roof	,
和	棕色的	男人	是	全部	平等的	;	和	在下面	这	州长的	屋顶	,

所有棕色皮肤的人都是平等的；在州长的屋檐下，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

as	became	the	representative	of	law	and	order	in	the	little	island	,
作为	成为	这	代表	的	法律	和	命令	在	这	小的	岛	,

他成为了这个小岛上法律和秩序的代表。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪn'vɪdiəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] { - }

there	were	no	invidious	distinctions	of	{	277	}
那里	是	不	令人厌恶的	区别	的	{	-	}

没有令人不快的区别{277}

[p'ɜːsənz] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]['niːgrəʊ] .

persons	between	European	and	negro	.
人	之间	欧洲的	和	黑人	.

介于欧洲人和黑人之间的人。

['evri] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ɪn'hæbɪtənt] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][kjuː'tɪkjʊlə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [wɒz; wəz]

Every	well	-	to	-	do	inhabitant	,	irrespective	of	cuticular	peculiarities	,	was
每一个	出色地	-	到	-	做	居民	,	无论如何	的	角质层	特殊性	,	曾是

['djuːli] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] :

duly	bidden	to	the	governor's	table	:
正式地	拜登	到	这	州长的	桌子	:

所有富裕的居民，无论外貌特征如何，都被正式邀请到总督的餐桌前：

['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['mɪŋgld] ['friːli] [tə'geðə(r)] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [æt; ət]

ebony	and	ivory	mingled	freely	together	once	in	a	moon	at	the	governor's	At
乌木	和	象牙	混合	自由	一起	一次	在	一个	月亮	在	这	州长的	在

[hoʊmz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] .

Homes	and	dances	.
房屋	和	舞蹈	.

在州长的家中举办的舞会上，黑檀木和象牙偶尔会自由地混在一起。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [wʌn] ['sɒlətri]

And	Dr	Whitaker	had	made	up	his	mind	that	on	that	one	solitary
和	博士	惠特克	有	制成	向上	他的	头脑	那	在	那	一	孤

['pɒsəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] [dɪ'speərɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]['nɔːrə][djuˈpwiː] ,

possible	occasion	he	would	venture	on	his	sole	despairing	appeal	to	Nora	Dupuy	,
可能的	场合	他	会	风险投资	在	他的	唯一	绝望	上诉	到	诺拉	杜普伊	,

惠特克医生下定决心，在那唯一可能的机会里，他要孤注一掷地向诺拉·杜普伊发出最后的求助。

[ænd; ənd][stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

and	stand	or	fall	by	her	final	answer	.
和	站立	或者	落下	经过	她	最终的	回答	.

她的最终回答将决定他的成败。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt][ðə; ði][mju'lætəʊ]['dɒktə(r)][hæd; həd][æt; ət][lɑːst]

It	was	not	without	serious	misgivings	that	the	mulatto	doctor	had	at	last
它	曾是	不是	没有	严肃的	疑虑	那	这	混血儿	医生	有	在	最后的

[dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] [ðʌs] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] .

decided	upon	thus	tempting	Providence	.
决定	之上	因此	诱人的	普罗维登斯	.

这位混血医生最终决定这样做，并非毫无顾虑，而是出于对上帝的深深疑虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

He	was	weary	of	the	terrible	disillusion	that	had	come	upon	him	on	his
他	曾是	厌倦	的	这	糟糕的	幻灭	那	有	来	之上	他	在	他的

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ;

return	to	the	home	of	his	fathers	;
返回	到	这	家	的	他的	父亲们	;

回到祖籍国后，他感到无比失望，这让他感到厌倦。

['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnfəli] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊ] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

weary	of	the	painfully	vulgar	and	narrow	world	into	which	he	had	been
厌倦	的	这	痛苦地	庸俗	和	狭窄的	世界	进入	哪个	他	有	到过

[kɑːst][baɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

cast	by	unrelenting	circumstances	.
投掷	经过	毫不留情	情况	.

他厌倦了无情的境遇将他抛入的那个令人痛苦的庸俗狭隘的世界。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

He	could	not	live	any	longer	in	Trinidad	.
他	可以	不是	居住	任何	更长	在	特立尼达	.

他再也无法在特立尼达生活下去了。

[let] [hɪm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [aɪ'diəl] ,

Let	him	fight	it	out	as	he	would	for	the	sake	of	his	youthful	ideals	,
让	他	斗争	它	出去	作为	他	会	为了	这	清酒	的	他的	青春	理想	,

就让他为了年轻时的理想而战斗吧。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['klɪəli] [gɒn] [ə'genst] [hɪm] ,

the	battle	had	clearly	gone	against	him	,
这	战斗	有	清楚地	已消失	反对	他	,

很明显，这场战斗对他非常不利。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)]

and	there	was	nothing	left	for	him	now	but	to	give	it	up	in	despair
和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	现在	但	到	给	它	向上	在	绝望

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

and	fly	to	England	.
和	飞	到	英格兰	.

他现在别无选择，只能绝望地放弃一切，飞往英国。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['edwəd] ['hɔːθɔːn] — [nɒt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]

He	had	talked	the	matter	over	with	Edward	Hawthorn	—	not	,	indeed	,	the
他	有	谈话	这	事情	超过	和	爱德华	山楂	—	不是	,	的确	,	这

['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə]['nɔːrə][dju'pwiː] ,

question	of	proposing	to	Nora	Dupuy	,
问题	的	提议	到	诺拉	杜普伊	,

他曾与爱德华·霍桑讨论过此事——当然，并非是向诺拉·杜普伊求婚的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)] ,

for	that	he	held	too	sacred	for	any	other	ear	,
为了	那	他	握住	也	神圣	为了	任何	其他	耳朵	,

因为他认为这件事神圣不可侵犯，不忍让任何人听到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	the	question	of	remaining	in	the	island	and	fighting	down	the
但	这	问题	的	其余的	在	这	岛	和	斗争	向下	这

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['predʒədɪs] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['edwəd] [hæd; həd] ['kaʊnsld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ;

unconquerable	prejudice	—	and	even	Edward	had	counselled	him	to	go	;
不可征服的	偏见	—	和	甚至	爱德华	有	建议	他	到	去	;

但是，是否留在岛上与根深蒂固的偏见作斗争——甚至爱德华也劝他离开；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [haʊ] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

for	he	felt	how	vastly	different	were	the	circumstances	of	the	struggle	in
为了	他	毛毡	如何	非常	不同的	是	这	情况	的	这	斗争	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mjuˈlætəʊ] ['dɒktə(r)] .

his	own	case	and	in	those	of	the	poor	young	mulatto	doctor	.
他的	自己的	案件	和	在	那些	的	这	贫穷的	年轻的	混血儿	医生	.

因为他感到自己所处的困境与那位贫穷的年轻混血医生的困境截然不同。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [hɪz; ɪz] ['riːəl]

He	himself	had	only	to	fight	against	the	social	prejudices	of	men	his	real
他	他自己	有	仅有的	到	斗争	反对	这	社会的	偏见	的	男人	他的	真实的

[in'fiəriəz] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['stændɪŋ] .

inferiors	in	intellect	and	culture	and	moral	standing	.
下等人	在	智力	和	文化	和	道德	常设	.

他自己只需要与那些在智力、文化和道德地位上远逊于他的人的社会偏见作斗争。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [braʊn] [sə'saɪəti]

Dr	Whitaker	had	to	face	as	well	the	utterly	uncongenial	brown	society
博士	惠特克	有	到	脸	作为	出色地	这	完全地	忤	棕色的	社会

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] ['pɪtʃfɔːk] [baɪ] [feɪt] ,

into	which	he	had	been	rudely	pitchforked	by	fate	,
进入	哪个	他	有	到过	粗鲁地	叉状	经过	命运	,

惠特克博士还不得不面对命运无情地将他强行塞进的那个极其不友好的棕色人种社会。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] - [haʊs] ['kʌmpəni] .

like	a	gentleman	into	the	midst	of	a	pot	-	house	company	.
喜欢	一个	绅士	进入	这	中间	的	一个	锅	-	房子	公司	.

就像一位绅士走进了一群吸食大麻的人中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ]

It	was	best	for	them	all	that	Dr	Whitaker	should	take	himself	away
它	曾是	最好的	为了	他们	全部	那	博士	惠特克	应该	拿	他自己	离开

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

to	a	more	fitting	environment	;
到	一个	更多的	配件	环境	;

对他们所有人来说，惠特克博士最好还是离开，去一个更适合他的环境；

[ænd; ənd] ['edwəd] [hæd; həd] [hɪm'self] ['wɔːmli] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [friː]

and	Edward	had	himself	warmly	advised	him	to	return	once	more	to	free
和	爱德华	有	他自己	热情地	建议	他	到	返回	一次	更多的	到	自由的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

爱德华本人也曾热情地建议他再次返回英格兰，解放英格兰。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [dɑ:ns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [nɒt][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , [bʌt; bət]

The	governor's	dance	was	given	,	not	at	Government	House	in	the	Plains	,	but
这	州长的	舞蹈	曾是	给定	,	不是	在	政府	房子	在	这	平原	,	但

[æt; ət][bə'nɑ:nə]['gɑ:d(ə)n] ,

at	Banana	Garden	,
在	香蕉	花园	,

总督的舞会不是在平原上的总督府举行的，而是在香蕉园举行的。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['bʌŋgələʊ] , [pɜ:tʃt] [haɪ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛst'mɔ:rlənd]

the	country	bungalow	,	perched	high	up	on	a	solitary	summit	of	the	Westmoreland
这	国家	平房	,	栖息	高的	向上	在	一个	孤	首脑	的	这	韦斯特摩兰

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

这座乡村平房坐落在威斯特摩兰山脉一座孤零零的山顶上。

[ðə; ði][bɪg]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][wɒz; wəz] ['veri] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd]['nɔ:rə][dju'pwi:] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , [meɪz]

The	big	ballroom	was	very	crowded	;	and	Nora	Dupuy	,	in	a	pale	,	maize
这	大的	舞厅	曾是	非常	挤	;	和	诺拉	杜普伊	,	在	一个	苍白	,	玉米

- ['kʌlәd] ['i:vnɪŋ] [dres] ,

-	coloured	evening	dress	,
-	有色	晚上	裙子	,

大舞厅里人山人海；诺拉·杜普伊身穿一件浅玉米色的晚礼服，

[wɒz; wəz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [blæk] , [braʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv]

was	universally	recognised	by	black	,	brown	,	and	white	alike	as	the	belle	of
曾是	普遍地	已确认	经过	黑色的	,	棕色的	,	和	白色的	同样	作为	这	美女	的

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

黑人、棕色人种和白人都一致认为她是当晚的焦点。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [raʊnd] [wɪð] [wʌn]['pɑ:tnə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ;

She	danced	almost	every	round	with	one	partner	after	another	;
她	跳舞	几乎	每一个	圆形的	和	一	伙伴	后	其他	;

她几乎每一轮都和不同的舞伴跳舞；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ðæt]

and	it	was	not	till	almost	half	the	evening	had	passed	away	that
和	它	曾是	不是	直到	几乎	一半	这	晚上	有	通过了	离开	那

['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [gɒt][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ə'dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Dr	Whitaker	got	the	desired	chance	of	even	addressing	her	.
博士	惠特克	得到	这	想要的	机会	的	甚至	解决	她	.

直到晚上快过半的时候，惠特克博士才终于有机会和她交谈。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [wɔ:lts] ,

The	chance	came	at	last	just	before	the	fifth	waltz	,
这	机会	来了	在	最后的	只是	前	这	第五	华尔兹	,

机会终于在第五支华尔兹之前出现了。

[ə; eɪ] [dɑ:ns] [ðæt] ['nɔ:rə][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [left]['veɪkənt] ,

a	dance	that	Nora	had	purposely	left	vacant	,
一个	舞蹈	那	诺拉	有	故意	左边	空缺	,

诺拉故意空出的一支舞，

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æn; ən]

in	case	she	should	happen	to	pick	up	in	the	earlier	part	of	the	evening	an
在	案件	她	应该	发生	到	挑选	向上	在	这	早些时候	部分	的	这	晚上	一个

[ɪk'sepʃənəli] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] .

exceptionally	agreeable	and	promising	partner	.
非常	同意	和	有前途	伙伴	.

万一她在当晚早些时候碰巧遇到一位非常讨人喜欢且很有前途的伴侣呢。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv]

She	was	sitting	down	to	rest	for	a	moment	beside	her	chaperon	of
她	曾是	坐着	向下	到	休息	为了	一个	片刻	旁	她	监护人	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

她坐在今晚的陪同人员旁边，准备稍作休息。

[ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪst] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [wen] [ðə; ði]

on	a	bench	placed	just	outside	the	window	in	the	tropical	garden	,	when	the
在	一个	长椅	放置	只是	外部	这	窗户	在	这	热带	花园	,	什么时候	这

[jʌŋ] [mju'lætəʊ] ,

young	mulatto	,
年轻的	混血儿	,

在热带花园窗外的长椅上，年轻的混血儿……

['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] — [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['nɔːrə] [hæd; həd]

looking	every	inch	a	gentleman	in	his	evening	dress	—	the	first	time	Nora	had
寻找	每一个	英寸	一个	绅士	在	他的	晚上	裙子	—	这	第一的	时间	诺拉	有

['evə(r)] [siːn] [hɪm] [səʊ] [ə'taɪəd] — [strəul] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

ever	seen	him	so	attired	—	strolled	anxiously	up	to	her	,
曾经	已见	他	所以	穿着	—	漫步	焦虑地	向上	到	她	,

他身着晚礼服，举手投足间尽显绅士风度——这是诺拉第一次见到他如此装扮——他焦急地踱步走到她面前。

[wɪð] [ɪl] - [ə'fektɪd] ['keələsnəs] , [ænd; ənd] [baʊd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]

with	ill	-	affected	carelessness	,	and	bowed	a	timid	bow	to	his	former
和	患病的	-	做作的	疏忽	,	和	鞠躬	一个	胆小	弓	到	他的	以前的

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

travelling	companion	.
旅行	伴侣	.

他装出一副漫不经心的样子，怯生生地向他以前的旅伴鞠了一躬。

[pjʊə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [dju'pwiː] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːθɔːn] ,

Pure	opposition	to	Mr	Dupuy	,	and	affection	for	the	two	Hawthorns	,
纯的	反对	到	先生	杜普伊	,	和	感情	为了	这	二	山楂	,

纯粹是反对杜普伊先生，以及对两只山楂树的喜爱。

[hæd; həd] [meɪd] ['nɔːrə] [ɪk'sepʃənəli] ['greɪʃəs] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [braʊn] ['piːp(ə)l] ;

had	made	Nora	exceptionally	gracious	just	that	moment	to	all	brown	people	;
有	制成	诺拉	非常	亲切	只是	那	片刻	到	全部	棕色的	人们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那一刻，诺拉对所有棕色皮肤的人都表现得格外友善；而且，

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] - [əb'sɜːdli] [pʌŋk'tɪliəs] - ['ʃæpərəʊn] ,

on	purpose	to	scandalise	her	'	absurdly	punctilious	'	chaperon	,
在	目的	到	丑闻	她	-	荒谬地	一丝不苟	-	监护人	,

故意让那位“吹毛求疵得离谱”的监护人感到震惊，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌkɔːdi'æləti]

she	returned	the	doctor's	hesitating	salute	with	a	pleasant	smile	of	perfect	cordiality
她	返回	这	医生的	犹豫不决	礼炮	和	一个	令人愉快的	微笑	的	完美的	亲切

.

:

.

她面带微笑，热情友好地回应了医生略显犹豫的敬礼。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] !

'	Dr	Whitaker	!
-	博士	惠特克	!

“惠特克博士！”

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪ] ,
' she cried , leaning over towards him in a kindly way ,
- 她 哭 , 倾斜 超过 向 他 在 一个 亲切地 方式 ,

她哭着，和蔼地俯身靠近他。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [hɑːt] ['flʌtə(r)] ['terəbli] ; - [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
which made the poor mulatto's heart flutter terribly ; ' so here you are ,
哪个 制成 这 贫穷的 - 心 扑 可怕 ; - 所以 这里 你 是 ,
[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] !
as you promised !
作为 你 承诺 !

这让可怜的混血儿心跳加速；“你果然如你所承诺的那样来了！”

[aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [mɪs] ['hwitəkə]
I'm so glad you've come this evening . — And have you brought Miss Whitaker
我是 所以 高兴的 你已经 来 这 晚上 . — 和 有 你 带来 错过 惠特克
[wɪð] [juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

我很高兴你今晚能来。——你把惠特克小姐带来了吗?

- [ðə; ðɪ][mju'lætəʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['stæmə] .
' The mulatto hesitated and stammered .
- 这 混血儿 犹豫了一下 和 结结巴巴 .

混血儿犹豫了一下，结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][mɔː(r)][mæl] - [prə'pəʊ]['kwestʃən] .
She could not possibly have asked him a more mal à propos question .
她 可以 不是 可能 有 问 他 一个 更多的 马尔 - 提案 问题 .

她不可能问他一个更不合时宜的问题了。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ]
The poor young man looked about him feebly , and then answered in a low
这 贫穷的 年轻的 男人 看起来 关于 他 虚弱地 , 和 然后 回答 在 一个 低的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

可怜的年轻人虚弱地环顾四周，然后低声回答道：

- [jes] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] . -
' Yes ; my father and sister are here somewhere . '
- 是的 ; 我的 父亲 和 姐姐 是 这里 某处 . -

“是的，我父亲和妹妹应该就在这附近。”

- ['nɔːrə] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hɜː(r); hə(r)]['ʃæpərəʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][səb'djuːd] ['femənɪn] ['θʌndə(r)] ,
' Nora , my dear , ' her chaperon said in a tone of subdued feminine thunder ,
- 诺拉 , 我的 亲爱的 , - 她 监护人 说 在 一个 语气 的 低沉的 女性 雷 ,

“诺拉，亲爱的，”她的监护人用一种低沉却又充满力量的嗓音说道。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɪtɪkərz] [ə'kweɪntəns] . -
' I didn't know you had the pleasure of Miss Whitaker's acquaintance . '
- 我 没有 知道 你 有 这 乐趣 的 错过 惠特克 熟人 . -

“我不知道您有幸结识惠特克小姐。”

- ['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] , ['mɪsɪz][pe'reirɑː] ; [bʌt; bət][pə'hæps]['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]
' Neither have I , Mrs Pereira ; but perhaps Dr Whitaker will be good
- 两者都不 有 我 , 太太 佩雷拉 ; 但 也许 博士 惠特克 将要 是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː] . — [nɒt] [naʊ] ,
enough to introduce me . — Not now ,
足够的 到 介绍 我 . — 不是 现在 ,

“我也没有，佩雷拉夫人；不过或许惠特克医生会好心介绍我认识。”——“现在还不是时候。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] ; [aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt]

thank	you	,	Dr	Whitaker	;	I	don't	want	you	to	run	away	this	minute
感谢	你	,	博士	惠特克	;	我	不	想	你	到	跑步	离开	这	分钟

[ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

and	fetch	your	sister	.
和	拿来	你的	姐姐	.

谢谢你，惠特克医生；我可不想你现在就跑去把你妹妹接过来。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] .

Some	other	time	will	do	as	well	.
一些	其他	时间	将要	做	作为	出色地	.

改天也可以。

[ɪts] [səʊ]['seldəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [naʊ] ,

It's	so	seldom	,	you	know	,	we	have	the	chance	of	a	good	talk	now	,
它是	所以	很少	,	你	知道	,	我们	有	这	机会	的	一个	好的	讲话	现在	,

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

你知道，我们现在很少有机会好好聊聊。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwɪtəkə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['stæmə] .

'	Dr	Whitaker	smiled	and	stammered	.
-	博士	惠特克	微笑	和	结结巴巴	.

惠特克博士笑了笑，结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ək'sept] ['nɔːrəz] [rɪ'lʌktəns] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː]

It	was	possible	,	of	course	,	to	accept	Nora's	reluctance	in	either	of	two
它	曾是	可能的	,	的	课程	,	到	接受	诺拉的	不情愿	在	任何一个	的	二

['sensɪz] :

senses	:
感官	:

当然，我们可以从以下两个方面来理解诺拉的不情愿：

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɒp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

she	might	be	anxious	that	he	should	stop	and	talk	to	her	;
她	可能	是	焦虑的	那	他	应该	停止	和	讲话	到	她	;

她可能很希望他能停下来和她说话；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['mɪəli] [wɪʃ] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪs]

or	she	might	merely	wish	indefinitely	to	postpone	the	pleasure	of	making	Miss
或者	她	可能	仅仅	希望	无限期	到	推迟	这	乐趣	的	制作	错过

- ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ;

Euphemia's	personal	acquaintance	;
-	个人的	熟人	;

或者她可能只是希望无限期地推迟与尤菲米娅小姐私下相识的乐趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['flʌdɪd] [hɪm][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

but	she	flooded	him	so	with	the	light	of	her	eyes	as	she	spoke	,
但	她	被淹	他	所以	和	这	光	的	她	眼睛	作为	她	辐	,

但她说话时，眼中闪烁着光芒，让他目不转睛。

[ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]

that	he	chose	to	put	the	most	flattering	of	the	two	alternative	interpretations
那	他	选择	到	放	这	最多	奉承	的	这	二	选择	解释

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪgjuəs] ['sentəns] .

upon	her	ambiguous	sentence	.
之上	她	模糊的	句子	.

他选择了两种解释中最讨人喜欢的一种，来解释她那句模棱两可的话。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] ['tɪmɪdli] ;

'	You	are	very	good	to	say	so	,	'	he	answered	,	still	timidly	;
-	你	是	非常	好的	到	说	所以	,	-	他	回答	,	仍然	胆怯地	;

"您这么说真是太好了，"他回答道，语气依然有些怯懦；

[ænd; ənd]['nɔːrə] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ]

and	Nora	noticed	how	very	different	was	his	manner	of	speaking	now
和	诺拉	注意到	如何	非常	不同的	曾是	他的	方式	的	请讲	现在

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][self] - ['kɒnfɪdənt]['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['sevən] [deɪz] .

from	the	self	-	confident	Dr	Whitaker	of	the	old	Severn	days	.
从	这	自己	-	自信的	博士	惠特克	的	这	老的	塞文	天	.

诺拉注意到，他现在的说话方式与以前在塞文河畔自信满满的惠特克医生截然不同。

['trɪnɪˌdæd][hæd; həd] ['klɪəli] [krʌʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'θjuːziæzəm]

Trinidad	had	clearly	crushed	all	the	confidence	as	well	as	all	the	enthusiasm
特立尼达	有	清楚地	碎	全部	这	信心	作为	出色地	作为	全部	这	热情

[kliːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

clean	out	of	him	.
干净的	出去	的	他	.

特立尼达显然彻底摧毁了他所有的信心和热情。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [mɪs] [dju'pwiː] ; [ai] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

'	You	are	very	good	,	indeed	,	Miss	Dupuy	;	I	wish	the	opportunities	for	our
-	你	是	非常	好的	,	的确	,	错过	杜普伊	;	我	希望	这	机会	为了	我们的

['miːtɪŋ] [ə'kɜːd] ['ɒf(tə)n] .

meeting	occurred	oftener	.
会议	发生	更频繁	.

"杜普伊小姐，您真是非常优秀；我希望我们能有更多机会见面。"

- [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,

'	He	stood	talking	beside	her	for	a	minute	or	two	longer	,
-	他	站立	说	旁	她	为了	一个	分钟	或者	二	更长	,

他站在她旁边又和她聊了一两分钟。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][mɪə(r)][pə'laɪt] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [hiːt]

uttering	the	mere	polite	commonplaces	of	ballroom	conversation	—	the	heat
发出声音	这	仅仅	有礼貌的	俗语	的	舞厅	对话	—	这	热

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bænd] ,

of	the	evening	,	the	shortcomings	of	the	band	,
的	这	晚上	,	这	缺点	的	这	乐队	,

只是说着舞厅里那些客套的客套话——夜晚的炎热，乐队的不足，

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] — [wen] ['sʌd(ə)nli] ['nɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ænd; ənd]

the	beauty	of	the	flowers	—	when	suddenly	Nora	gave	a	little	jump	and
这	美丽	的	这	花朵	—	什么时候	突然	诺拉	给予	一个	小的	跳	和

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .

seized	her	programme	with	singular	discomposure	.
查获	她	程序	和	单数	不安	.

鲜花的美丽——突然，诺拉猛地一跳，出奇地慌乱地抓起她的节目单。

['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [di'vain] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]

Dr	Whitaker	looked	up	at	once	,	and	divined	by	instinct	the	cause	of
博士	惠特克	看起来	向上	在	一次	,	和	神谕	经过	本能	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] ['muːvmənt] .

her	hasty	movement	.
她	仓促	移动	.

惠特克医生立刻抬起头，凭直觉就猜到了她匆忙行动的原因。

[tɒm] [dju'pwiː] , [dʒʌst] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪn] - ['kʌtɪŋ] ,

Tom	Dupuy	,	just	fresh	from	the	cane	-	cutting	,
汤姆	杜普伊	,	只是	新鲜的	从	这	甘蔗	-	切割	,

刚砍完甘蔗的汤姆·杜普伊

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end]
was looking about for her down the long corridor at the opposite end
曾是 寻找 关于 为了 她 向下 这 长的 走廊 在 这 对面的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['gɑ:d(ə)n] .
of the inner garden .
的 这 内 花园 .

他沿着内花园另一端的长走廊四处寻找她。

- [wɛrz] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
' **Where's my cousin ?**
- 在哪里? 我的 表哥 ?

我的表弟在哪儿?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
Have you seen my cousin ?
有 你 已见 我的 表哥 ?

你见过我表弟吗?

- [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] ['evrɪbɒdi] ;
' **he was asking everybody ;**
- 他 曾是 问 大家 ;

他问了所有人;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:t] [weə(r)] ['nɔ:rə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz][pe'reɪrɑ:] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]
for the seat where Nora was sitting with Mrs Pereira stood under the shade
为了 这 座位 在哪里 诺拉 曾是 坐着 和 太太 佩雷拉 站立 在下面 这 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [pə'pɔ:] [tri:] ,
of a big papaw tree ,
的 一个 大的 爷爷 树 ,

诺拉和佩雷拉太太坐的那个位置，正对着一棵大番木瓜树的树荫。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and so it was impossible for him to discern her face ,
和 所以 它 曾是 不可能的 为了 他 到 辨别 她 脸 ,

因此，他根本无法辨认出她的脸。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
though she could see his features quite distinctly .
尽管 她 可以 看 他的 特征 相当 明显地 .

虽然她能很清楚地看到他的五官。

- [aɪ][woʊnt] [dɑ:ns] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɒm] !
' **I won't dance with that horrid man , my cousin Tom !**
- 我 惯于 舞蹈 和 那 可怕的 男人 , 我的 表哥 汤姆 !

“我才不会和那个可怕的男人，我的表弟汤姆跳舞呢！”

- ['nɔ:rə] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .
' **Nora said in her most decided voice .**
- 诺拉 说 在 她 最多 决定 嗓音 .

“诺拉用她最坚定的语气说道。”

- [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] . -
' **I'm quite sure he's coming here this minute on purpose to ask me . '**
- 我是 相当 当然 他是 未来 这里 这 分钟 在 目的 到 问 我 . -

“我非常肯定他此刻特意来这里就是为了问我。”

- [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['prəʊgræm] [fʊl] ?
' **Is your programme full ?**
- 是 你的 程序 满的 ?

你们的课程安排满了吗?

- ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [in'kwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:t] . { - }
' Dr Whitaker inquired with a palpitating heart . { 278 }
- 博士 惠特克 询问 和 一个 心悸 心 . { - }

惠特克医生心跳加速地问道。{278}

- [nəʊ] ; [nɒt] [kwaɪt] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
' No ; not quite , ' she answered , and handed it to him encouragingly .
- 不 ; 不是 相当 , - 她 回答 , 和 递交 它 到 他 令人鼓舞的是 .

“不，还不完全是，”她回答道，并鼓励地把它递给了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [dɑ:ns] [stɪl] [left] ['veɪkənt] — [ðə; ði] [nekst] [wɔ:lts] .
There was just one dance still left vacant — the next waltz .
那里 曾是 只是 一 舞蹈 仍然 左边 空缺 — 这 下一个 华尔兹 .

只剩下一个舞种空缺——下一支华尔兹。

- [aɪm] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , - ['nɔ:rə] [kraɪd] ['petɪʃli] .
' I'm too tired to dance it out , ' Nora cried pettishly .
- 我是 也 疲劳的 到 舞蹈 它 出去 , - 诺拉 哭 斤斤计较 .

“我太累了，跳不动了。”诺拉不耐烦地喊道。

- [ðə; ði] ['hɒrɪd] [mæn] !
' The horrid man !
- 这 可怕的 男人 !

“那个可怕的男人！”

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [woʊnt] [si:] [ˌem 'i:] . -
I hope he won't see me . '
我 希望 他 惯于 看 我 . -

我希望他看不到我。

- [hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [dɪə(r)] , - ['mɪsɪz] [pe'reirɑ:] [pʊt] [ɪn] [wɪð] ['plæsɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] .
' He's coming this way , dear , ' Mrs Pereira put in with placid composure .
- 他是 未来 这 方式 , 亲爱的 , - 太太 佩雷拉 放 在 和 平静 镇定 .

“他正朝这边过来，亲爱的，”佩雷拉太太平静地说道。

- [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . -
' You'll have to sit it out with him , now ; there's no help for it . '
- 你会 有 到 坐 它 出去 和 他 , 现在 ; 有 不 帮助 为了 它 . -

“现在你只能陪着他一起熬过去了；没办法了。”

- [sɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ! — [sɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [tɒm] [dju'pwi:] !
' Sit it out with him ! — sit it out with Tom Dupuy !
- 坐 它 出去 和 他 ! — 坐 它 出去 和 汤姆 杜普伊 !

“和他一起待着！——和汤姆·杜普伊一起待着！”

[əʊ]
O
哦

哦

[nəʊ] , ['mɪsɪz] [pe'reirɑ:] ; [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] . -
no , Mrs Pereira ; I wouldn't do it for a thousand guineas . '
不 , 太太 佩雷拉 ; 我 不会 做 它 为了 一个 千 几内亚 . -

“不，佩雷拉夫人，就算给我一千几尼我也不会做。”

- [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ðen] ?
' What will you do , then ?
- 什么 将要 你 做 , 然后 ?

那你打算怎么办?

- ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [ɑ:skt] ['tremjələsli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn]
' Dr Whitaker asked tremulously , still holding the programme and pencil in
- 博士 惠特克 问 颤抖地 , 仍然 保持 这 程序 和 铅笔 在
[hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'saɪdɪd][hænd] .
his undecided hand .
他的 未决定 手 .

“惠特克医生颤抖着问道，他犹豫不决的手里仍然拿着节目单和铅笔。”

[deə(r)][hi:; hi] — [deə(r)][hi:; hi][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɑ:ns] [dʒʌst][wʌns] [wɪð] [hɪm] ?
Dare he — dare he ask her to dance just once with him ?
敢 他 — 敢 他 问 她 到 舞蹈 只是 一次 和 他 ?

他敢吗？他敢邀请她跳一次舞吗？

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? — [waɪ] , ['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] .
' What shall I do ? — Why , nothing simpler .
- 什么 将 我 做 ? — 为什么 , 没有什么 更简单 .

我该怎么办？——其实很简单。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:l'redi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] .
Have an engagement already , of course , Dr Whitaker .
有 一个 订婚 已经 , 的 课程 , 博士 惠特克 .

当然，惠特克博士，您已经有婚约了。

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
' She looked at him significantly .
- 她 看起来 在 他 显著地 .

她意味深长地看了他一眼。

[tɒm] [dju'pwi:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Tom Dupuy was just coming up .
汤姆 杜普伊 曾是 只是 未来 向上 .

汤姆·杜普伊当时正崭露头角。

[ɪf] ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]
If Dr Whitaker meant to ask her , there was no time to be
如果 博士 惠特克 意思是 到 问 她 , 那里 曾是 不 时间 到 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

如果惠特克医生打算问她，那就没有时间可以浪费了。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [aʊt][æt; ət][lɑ:st][ɪn][sʌm; səm]['fi:b(ə)l]
His knees gave way beneath him , but he faltered out at last in some feeble
他的 膝盖 给予 方式 下面 他 , 但 他 犹豫不决 出去 在 最后的 在 一些 微弱
['fæʃ(ə)n] :
fashion :
时尚 :

他双膝一软，最终踉跄着倒下了：

- [ðen] , [mɪs] [dju'pwi:] , [meɪ] [ai] — [meɪ] [ai] — [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ?
' Then , Miss Dupuy , may I — may I — may I have the pleasure ?
- 然后 , 错过 杜普伊 , 可能 我 — 可能 我 — 可能 我 有 这 乐趣 ?

那么，杜普伊小姐，我可以——我可以——我可以荣幸地为您效劳吗？

- [tu:; tə]['mɪsɪz] [pə'reɪrəz] [ɪ'mens] [dɪs'meɪ] , ['nɔ:rə] [ɪ'mi:diətli] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
' To Mrs Pereira's immense dismay , Nora immediately smiled and nodded .
- 到 太太 佩雷拉的 巨大 沮丧 , 诺拉 立即地 微笑 和 点头 .

令佩雷拉太太大为沮丧的是，诺拉立刻微笑着点了点头。

- [ai][kænt] [dɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti]['dʒestʃə(r)] — [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] ,
' I can't dance it with you , ' she said with a hasty gesture — she shrank ,
- 我 不能 舞蹈 它 和 你 , - 她 说 和 一个 仓促 手势 — 她 缩小 ,

“我不能和你跳舞，”她匆匆说道，同时做了个手势——她缩了缩身子。

['nætʃ(ə)rəli] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembəld]
naturally , from that open confession of faith before the whole assembled
自然 , 从 那 打开 忏悔 的 信仰 前 这 所有的 组装
['kʌmpəni] — - [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
company — - but if you'll allow me ,
公司 — - 但 如果 你会 允许 我 ,

当然，这源于在全体与会者面前公开的信仰告白——“但如果你们允许我……”

[aɪl] [sɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
I'll sit it out with you here in the garden .
患病的 坐 它 出去 和 你 这里 在 这 花园 .

我就陪你待在花园里吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You may put your name down for it , if you like .
你 可能 放 你的 姓名 向下 为了 它 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以报名。

['kwɪkli] , [pliːz] — [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ; [hɪrz] [tɒm] [dju'pwiː][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] .
Quickly , please — write it quickly ; here's Tom Dupuy just coming .
迅速地 , 请 — 写 它 迅速地 ; 这里是 汤姆 杜普伊 只是 未来 .

请快点——赶紧写完；汤姆·杜普伊马上就到了。

- [ðə; ði][mju'lætəʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɪð] ['ʃeɪki] ['pensəld] ['lɛtəz] [ɒn]
' The mulatto had hardly scratched his own name with shaky pencilled letters on
- 这 混血儿 有 几乎 刮痕 他的 自己的 姓名 和 摇晃 铅笔画 信件 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːd] ,
the little card ,
这 小的 卡片 ,

“那个混血儿几乎没怎么用铅笔在小卡片上刻下自己的名字，字迹颤抖。”

[wen] [tɒm] [dju'pwiː] ['swægə] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] , ['laʊtɪʃ] , ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] ,
when Tom Dupuy swaggered up in his awkward , loutish , confident manner ,
什么时候 汤姆 杜普伊 趾高气扬 向上 在 他的 尴尬的 , 粗鲁的 , 自信的 方式 ,

当汤姆·杜普伊以他那笨拙、粗鲁、自信的姿态大摇大摆地走过来时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [nɒd][ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [hɑːf] - [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
and with a contemptuous nod of condescending half - recognition to the
和 和 一个 轻蔑的 点头 的 居高临下的 一半 - 认出 到 这
[ˌəʊvə'dʒɔɪd][mju'lætəʊ] , [ɑːskt] ,
overjoyed mulatto , asked ,
欣喜若狂 混血儿 , 问 ,

他带着轻蔑的、居高临下的半认可，向欣喜若狂的混血儿点了点头，问道：

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnsjələ(r)] [west] ['ɪndiən] [drɔːl] , ['weðə(r)] ['nɔːrə][kʊd; kəd][speə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
in his insular West Indian drawl , whether Nora could spare him a couple of
在 他的 岛屿 西方 印度 拖长音 , 无论 诺拉 可以 空闲的 他 一个 夫妻 的
['dɑːnsɪz] .
dances .
舞蹈 .

他用西印度群岛特有的口音问诺拉，能不能请他跳几支舞。

- [jɔː(r); jə(r)] [keɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] [tuː] [leɪt] , [tɒm] [dju'pwiː] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d]
' Your canes seem to have delayed you too late , Tom Dupuy , ' Nora answered
- 你的 拐杖 似乎 到 有 延迟 你 也 晚的 , 汤姆 杜普伊 , - 诺拉 回答
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“汤姆·杜普伊，看来你的拐杖耽误你太久了，”诺拉冷冷地回答道。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [hæz; həz][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst]['veɪkənsi] .
' Dr Whitaker has just asked me for my last vacancy .
- 博士 惠特克 有 只是 问 我 为了 我的 最后的 空缺 .

"惠特克博士刚刚问我是否愿意填补我最后一个空缺职位。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
You should come earlier to a dance , you know , if you want to find a good
你 应该 来 早些时候 到 一个 舞蹈 , 你 知道 , 如果 你 想 到 寻找 一个 好的
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

你知道，如果你想找到一个好的舞伴，就应该早点来参加舞会。

- [tɒm][dju'pwiː] [stɛərd] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['pʌz(ə)ld] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' Tom Dupuy stared hard at her face in puzzled astonishment .
- 汤姆 杜普伊 凝视 难的 在 她 脸 在 困惑 惊讶 .

汤姆·杜普伊困惑而惊讶地盯着她的脸。

- [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['veɪkənsi] !
' Your last vacancy !
- 你的 最后的 空缺 !

"你们的最后一个空缺！"

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪn'kredjələsli] .
' he cried incredulously .
- 他 哭 难以置信地 .

他难以置信地喊道。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] !
' Dr Whitaker !
- 博士 惠特克 !

"惠特克博士！"

[nəʊ][mɔː(r)]['dɑːnsɪz][tuː; tə][speə(r)] , ['nɔːrə] !
No more dances to spare , Nora !
不 更多的 舞蹈 到 空闲的 , 诺拉 !

诺拉，你已经没有多余的舞步了！

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [seɪ] ; [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
No , no , I say ; this won't do , you know !
不 , 不 , 我 说 ; 这 惯于 做 , 你 知道 !

不，不，我说；这样不行，你知道的！

[juːv] [dʌn] [ðɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] . — [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][skwɪnt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] ,
You've done this on purpose . — Let me have a squint at your programme ,
你已经 完毕 这 在 目的 . — 让 我 有 一个 眯 在 你的 程序 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ? -
will you ? '
将要 你 ? -

你是故意的。——让我看看你的节目单好吗?

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli]
' If you don't choose to take my word for the facts , ' Nora answered haughtily
- 如果 你 不 选择 到 拿 我的 单词 为了 这 事实 , - 诺拉 回答 傲慢地
,
,
,

"如果你不相信我说的事实，"诺拉傲慢地回答道，

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self]
' you can see the names and numbers of my engagements for yourself
- 你 能 看 这 姓名 和 数字 的 我的 订婚 为了 你自己
[ɒn][maɪ] ['prəʊgræm] . — ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ,
on my programme . — Dr Whitaker ,
在 我的 程序 . — 博士 惠特克 ,

"您可以在我的节目单上查看我的行程安排，包括姓名和活动编号。"——惠特克博士

[hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][hænd][maɪ]['kʌz(ə)n][maɪ] ['prəʊgræm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . — [θæŋk]
have the kindness to hand my cousin my programme , if you please . — Thank
有 这 仁慈 到 手 我的 表哥 我的 程序 , 如果 你 请 . — 感谢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果可以的话，请您帮忙把我的节目单转交给我的表弟。——谢谢。

- [tɒm][dju'pwiː] [tʊk] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌn'greɪʃəsli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
' Tom Dupuy took the programme ungraciously , and glanced down it with
- 汤姆 杜普伊 采取 这 程序 不礼貌地 , 和 瞥了一眼 向下 它 和
[æn; ən]['æŋgri] [aɪ] .
an angry eye .
一个 生气的 眼睛 .

汤姆·杜普伊不屑地接过节目单，怒目而视地瞥了一眼。

[hiː; hi] [riːd] ['evri] [neɪm] [aʊt] [ə'laʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n] , - ['dɑːktər; draɪv]
He read every name out aloud till he came to number eleven , ' Dr
他 读 每一个 姓名 出去 大声 直到 他 来了 到 数字 十一 , - 博士
['hwitəkə] .
Whitaker .
惠特克 .

他大声念出每一个名字，直到念到第十一个名字："惠特克博士"。

- [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [neɪm] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] ['sʌdnnəs] ,
' As he reached that name , his lip curled with an ugly suddenness ,
- 作为 他 达到 那 姓名 , 他的 唇 卷曲 和 一个 丑陋的 突然 ,

"当他念到那个名字时，他的嘴角突然露出一种难看的弧度。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] [bæk] ['kəʊldli][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt]['kʌz(ə)n] .
and he handed the bit of cardboard back coldly to his defiant cousin .
和 他 递交 这 少量 的 纸板 后退 冷冷地 到 他的 桀骜不驯 表哥 .

他冷冷地把那块纸板递还给了桀骜不驯的表弟。

- ['veri] [wel] , [mɪs] ['nɔːrə] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
' Very well , Miss Nora , ' he answered with a sneer .
- 非常 出色地 , 错过 诺拉 , - 他 回答 和 一个 冷笑 .

"很好，诺拉小姐，"他冷笑着回答。

- [jʊr; jər] [kwaɪt][æt; ət] ['lɪbəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] [haʊ'evə(r)]
' You're quite at liberty , of course , to choose your own company however
- 你是 相当 在 自由 , 的 课程 , 到 选择 你的 自己的 公司 然而
[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] .
it pleases you .
它 请 你 .

当然，你完全可以自由选择自己喜欢的陪伴对象。

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['proʊˌgræmz] [kwaɪt] [fʊl] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɪz]['rɑːðə(r)]
I see your programme's quite full ; but your list of names is rather
我 看 你的 节目的 相当 满的 ; 但 你的 列表 的 姓名 是 相当
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [sɪ'lekt] ,
comprehensive than select ,
综合的 比 选择 ,

我看到你的日程安排很满；但是你的名单过于全面，不够精挑细选。

[ai]['fænsi] . — [ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

I	fancy	.	—	The	last	name	was	written	down	as	I	was	coming	towards	you	.
我	想要	.	—	这	最后的	姓名	曾是	书面	向下	作为	我	曾是	未来	向	你	.

我猜想——我朝你走来的时候，已经把你的姓氏写下来了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . — ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðɪs]

This	is	a	plot	to	insult	me	.	—	Dr	Whitaker	,	we	shall	settle	this
这	是	一个	阴谋	到	侮辱	我	.	—	博士	惠特克	,	我们	将	定居	这

['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ˌels'weə(r)] ,

little	difference	elsewhere	,
小的	不同之处	别处	,

这是有人想羞辱我。——惠特克博士，我们以后再解决这个小分歧。

['prɒbəbli] — [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wepən] — [ə; eɪ] ['hɔːswɪp] .

probably	—	with	the	proper	weapon	—	a	horsewhip	.
大概	—	和	这	恰当的	武器	—	一个	马鞭	.

或许——如果用合适的武器——马鞭。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ə'kʌstəmd] , [ai]

Though	your	ancestors	,	to	be	sure	,	were	better	accustomed	,	I
尽管	你的	祖先	,	到	是	当然	,	是	更好的	习惯	,	我

[bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [rɔː] ['kaʊhaɪd] . — [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,

believe	,	sir	,	to	a	good	raw	cowhide	.	—	Good	-	evening	,
相信	,	先生	,	到	一个	好的	生的	牛皮	.	—	好的	-	晚上	,

不过，先生，我相信您的祖先更习惯于使用优质的生牛皮。——晚上好。

[mɪs] ['nɔːrə] . — [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] .

Miss	Nora	.	—	Good	-	evening	,	Dr	Whitaker	.
错过	诺拉	.	—	好的	-	晚上	,	博士	惠特克	.

诺拉小姐——晚上好，惠特克博士。

- [ðə; ði] - [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli]

'	The	mulatto's	eyes	flashed	fire	,	but	he	replied	with	a	low	and	stately
-	这	-	眼睛	闪光灯	火	,	但	他	回复	和	一个	低的	和	庄严

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

"混血儿的眼神闪过一丝怒火，但他只是低下头，庄重地鞠了一躬。"

[ɪn] [sə'prest] ['æksents; æk'sents] : - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]

in	suppressed	accents	:	'	I	shall	be	ready	to	answer	you	in	this	matter
在	被抑制	口音	:	-	我	将	是	准备好	到	回答	你	在	这	事情

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

whenever	you	wish	,
每当	你	希望	,

（语气压抑）："无论何时您需要，我都随时准备回答您关于此事的问题。"

['mɪstə(r)][dju'pwiː] — [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wepən] .

Mr	Dupuy	—	and	with	your	own	weapon	.
先生	杜普伊	—	和	和	你的	自己的	武器	.

杜普伊先生——而且是用您自己的武器。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Good	-	evening	.
好的	-	晚上	.

晚上好。

- [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['kwaɪətli][tuː; tə]['nɔːrə] .

'	And	he	held	out	his	arm	quietly	to	Nora	.
-	和	他	握住	出去	他的	手臂	悄悄	到	诺拉	.

他静静地向诺拉伸出了手臂。

['nɔ:rə][rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - ['prɔfə] [ɑ:m][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [eə(r)]

Nora	rose	and	took	the	mulatto's	proffered	arm	at	once	with	a	sweeping	air
诺拉	玫瑰	和	采取	这	-	提供的	手臂	在	一次	和	一个	扫荡	空气

[ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

of	utter	indifference	.
的	说出	漠不关心	.

诺拉站起身，立刻挽住混血男子伸出的胳膊，一副漠不关心的样子。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['ga:dnz] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] ?

'	Shall	we	take	a	turn	round	the	gardens	,	Dr	Whitaker	?
-	将	我们	拿	一个	转动	圆形的	这	花园	,	博士	惠特克	?

“惠特克博士，我们去花园里走走吧？”

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kɑ:mli] ,

'	she	asked	calmly	,
-	她	问	平静地	,

她平静地问道：

[ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑ:ns] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪk'sept]

reassuring	herself	at	the	same	time	with	a	rapid	glance	that	nobody	except
令人安心	她自己	在	这	相同的	时间	和	一个	迅速的	瞥一眼	那	无人	除了

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz][pe'reirɑ:][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] . — - [haʊ] ['lʌvli]

poor	frightened	Mrs	Pereira	had	overheard	this	short	altercation	.	—	'	How	lovely
贫穷的	害怕	太太	佩雷拉	有	无意中听到	这	短的	争吵	.	—	-	如何	迷人的

[ðə; ði] [mu:n] [lʊks] [tu:; tə] - [naɪt] !

the	moon	looks	to	-	night	!
这	月亮	看起来	到	-	夜晚	!

她同时迅速瞥了一眼，确认除了可怜的、吓坏了的佩雷拉太太之外，没有人听到了刚才那短暂的争吵。“今晚的月亮真美啊！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒləms] [ɪn]

What	an	exquisite	undertone	of	green	in	the	long	shadows	of	those	columns	in
什么	一个	精美的	底色	的	绿色的	在	这	长的	阴影	的	那些	列	在

[ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] ! -

the	portico	!	'
这	门廊	!	-

门廊柱子投下的长长的阴影里，那抹绿色真是美极了！

- ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [gri:n] !

'	Undertone	of	green	!
-	底色	的	绿色的	!

“带有绿色底色！”

- [tɒm][dju'pwi:] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd][ɪn]['vʌlgə(r)] [dɪ'rɪʒn] ([hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɒd]

'	Tom	Dupuy	exclaimed	aloud	in	vulgar	derision	(	he	was	too	much	of	a	clod
-	汤姆	杜普伊	惊呼	大声	在	庸俗	嘲笑	(	他	曾是	也	很多	的	一个	泥块

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][kju:][ɪn][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['feəli] [pɑ:st] ,

to	see	that	his	cue	in	the	scene	was	fairly	past	,
到	看	那	他的	提示	在	这	场景	曾是	相当	过去的	,

“汤姆·杜普伊粗俗地嘲笑道（他太迟钝了，根本没意识到自己在这场戏里的出场时间已经过了很久了），”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪgnəti][di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt]) .

and	that	dignity	demanded	of	him	now	to	keep	perfectly	silent	)	.
和	那	尊严	要求	的	他	现在	到	保持	完美	沉默的	)	.

而这份尊严要求他现在保持绝对沉默。

- ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [griːn] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['nɪgə(r)] ! — ['mɪsɪz][peˈreɪrɑː] , [ðɪs] [ɪz]

-	**Undertone**	**of**	**green**	**,**	**indeed**	**,**	**with**	**her**	**precious**	**nigger**	**!**	**—**	**Mrs**	**Pereira**	**,**	**this**	**is**
-	底色	的	绿色的	,	的确	,	和	她	宝贵的	黑鬼	!	—	太太	佩雷拉	,	这	是

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !

your	**fault**	**!**
你的	过错	!

“她那宝贝黑鬼身上确实透着一股绿色的底色！——佩雷拉夫人，这都是你的错！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃæpərəʊn] [juː; jʊ] [meɪk] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,

A	**pretty**	**sort**	**of**	**chaperon**	**you**	**make**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**
一个	漂亮的	种类	的	监护人	你	制作	,	之上	我的	单词	,

说真的，你真是个很棒的监护人。

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [tuː; tə][sɪt] [aʊt][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən]

to	**let**	**her**	**go**	**and**	**engage**	**herself**	**to**	**sit**	**out**	**a**	**dance**	**with**	**a**	**common**
到	让	她	去	和	从事	她自己	到	坐	出去	一个	舞蹈	和	一个	常见的

[mju'lætəʊ] !

mulatto	**!**
混血儿	!

让她走，然后陪着她和一个普通的混血儿跳舞！

— [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l] ['θɪədɔ] ?

—	**Where's**	**Uncle**	**Theodore**	**?**
—	在哪里?	叔叔	西奥多	?

西奥多叔叔在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ?

Where	**is**	**he**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**?**
在哪里	是	他	,	我	告诉	你	?

我告诉你，他到底在哪儿?

[ai][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	**shall**	**run**	**and**	**fetch**	**him**	**this**	**very**	**minute**	**.**
我	将	跑步	和	拿来	他	这	非常	分钟	.

我马上就去把他叫来。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [gɜːl]['nɔːrə] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊli] -

I	**always**	**said**	**that**	**in**	**the**	**end**	**that**	**girl**	**Nora**	**would**	**go**	**and**	**marry**	**a**	**woolly**	**-**
我	总是	说	那	在	这	结尾	那	女孩	诺拉	会	去	和	结婚	一个	毛茸茸的	-

['hedɪd] [braʊn] [mæn] .

headed	**brown**	**man**	**.**
标题	棕色的	男人	.

我一直说，诺拉那个女孩最终会嫁给一个头发蓬乱的棕色皮肤的男人。

- ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

-	**CHAPTER**	**XXIV**	**.**
-	章	二十四	.

第二十四章

['nɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði][mju'lætəʊ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ʌn'brəʊkən]['saɪləns] ,

Nora	**and**	**the**	**mulatto**	**walked**	**across**	**the**	**garden**	**in**	**unbroken**	**silence**	**,**
诺拉	和	这	混血儿	步行	穿过	这	花园	在	未破	沉默	,

诺拉和那个混血儿默默地穿过花园。

[pɑːst][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ; [pɑːst][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

past	**the**	**fountain**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**courtyard**	**;**	**past**	**the**	**corridor**	**by**	**the**
过去的	这	喷泉	在	这	中心	的	这	庭院	;	过去的	这	走廊	经过	这

['əʊpən] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ;

open	**supper**	**-**	**room**	**;**
打开	晚餐	-	房间	;

穿过庭院中央的喷泉；穿过露天餐厅旁的走廊；

[pɑːst][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['læntənz] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ʃrʌbəri] ;
past **the** **hanging** **lanterns** **on** **the** **outer** **shrubbery** **;**
过去的 这 绞刑 灯笼 在 这 外 灌木 ;

穿过外围灌木丛上悬挂的灯笼;

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['grævld] [ɪ'tæliən] ['terəs] [ðæt]
and **down** **the** **big** **flight** **of** **stone** **steps** **to** **the** **gravelled** **Italian** **terrace** **that**
和 向下 这 大的 航班 的 石头 步骤 到 这 砾石 意大利语 阳台 那
[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [diːp] ['trɒpɪk(ə)l] ['gʌli] .
overlooked **the** **deep** **tropical** **gully** **.**
被忽视的 这 深的 热带 沟壑 .

沿着宽阔的石阶往下走，就到了铺着碎石的意大利式露台上，可以俯瞰深邃的热带沟壑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
When **they** **reached** **the** **foot** **of** **the** **staircase** **,**
什么时候 他们 达到 这 脚 的 这 楼梯 ,

当他们走到楼梯脚下时，

['nɔːrə] [sed] [ɪn][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [ʌp] : - [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk]
Nora **said** **in** **as** **unconcerned** **a** **tone** **as** **she** **could** **muster** **up** **:** **'** **Let** **us** **walk**
诺拉 说 在 作为 漠不关心 一个 语气 作为 她 可以 鼓起 向上 : - 让 我们 走
[daʊn] [hɪə(r)] ,
down **here** **,**
向下 这里 ,

诺拉用她能挤出的最淡然的语气说道："我们下去吧。"

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] .
away **from** **the** **house** **,** **Dr** **Whitaker** **.**
离开 从 这 房子 , 博士 惠特克 .

离开家，惠特克医生。

[tɒm] [meɪ] [pə'hæps] [send] [pə'pɑː] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Tom **may** **perhaps** **send** **papa** **out** **to** **look** **for** **me** **,**
汤姆 可能 也许 发送 爸爸 出去 到 看 为了 我 ,

汤姆或许会派爸爸出去找我。

[ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [miːt] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [dɑːns] [ɪz] [wel] ['əʊvə(r)] .
and **I'd** **rather** **not** **meet** **him** **till** **the** **next** **dance** **is** **well** **over** **.**
和 ID 相当 不是 见面 他 直到 这 下一个 舞蹈 是 出色地 超过 .

我宁愿等到下一场舞会结束后再去见他。

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] .
Please **take** **me** **along** **the** **terrace** **.**
请 拿 我 沿着 这 阳台 .

请带我沿着露台走一圈。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] [tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
' **Dr** **Whitaker** **turned** **with** **her** **silently** **along** **the** **path** **,**
- 博士 惠特克 转向 和 她 默默 沿着 这 小路 ,

惠特克医生默默地和她一起沿着小路走去，

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and **uttered** **not** **a** **word** **till** **they** **reached** **the** **marble** **seat** **at** **the** **end** **of**
和 说出 不是 一个 单词 直到 他们 达到 这 大理石 座位 在 这 结尾 的
[ðə; ði]['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] [ˌbælə'streɪd] .
the **creeper** **-** **covered** **balustrade** **.**
这 苦力怕 - 涵盖 栏杆 .

他们一言不发，直到走到爬满藤蔓的栏杆尽头的白色大理石座椅前。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['mu:dɪli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli]
Then **he** **sat** **down** **moodily** **beside** **her** **,** **and** **said** **in** **what** **seemed** **a** **perfectly**
然后 他 卫星 向下 情绪低落地 旁 她 , 和 说 在 什么 似乎 一个 完美
[ʌn'rʌfld] [vɔɪs] :
unruffled **voice** **:**
镇定自若 嗓音 :

然后他闷闷不乐地在她旁边坐下，用一种看似完全平静的语气说道：

- [mɪs] [dju'pwi:] ,
' Miss Dupuy ,
- 错过 杜普伊 ,

杜普伊小姐，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [tɜ:nd] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
I am not altogether sorry that this little incident has turned out just as it
我 是 不是 共 对不起 那 这 小的 事件 有 转向 出去 只是 作为 它
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

对于这件小事最终的结局，我并不感到完全遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] [i'neibl] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [men][ɒv; əv]
It enables you to judge for yourself the sort of insult that men of
它 启用 你 到 法官 为了 你自己 这 种类 的 侮辱 那 男人 的
[maɪ] ['kʌlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [hɪə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
my colour are liable to meet with here in Trinidad .
我的 颜色 是 容易 到 见面 和 这里 在 特立尼达 .

它使你能够自行判断像我这样的有色人种男性在特立尼达可能会遇到什么样的侮辱。

- ['nɔ:rə] ['fɪŋgəd] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] ['nɜ:vəsli] .
' Nora fingered her fan nervously .
- 诺拉 用手指 她 扇子 紧张地 .

诺拉紧张地摆弄着手中的扇子。

- [tɒm] [dəpwi:z] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [ru:d] ['feləʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə'fektɪd] ['keələsnəs]
' Tom Dupuy's always an unendurably rude fellow , ' she said , with affected carelessness
- 汤姆 杜普伊的 总是 一个 难以忍受 粗鲁的 同伴 , - 她 说 , 和 做作的 疏忽
.
:
.

"汤姆·杜普伊一直是个令人无法忍受的粗鲁家伙，"她装作漫不经心地说。

- [hi:z] [ru:d] { - }
' He's rude { 279 }
- 他是 粗鲁的 { - }

他很粗鲁{279}

[baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
by nature , you know , that's the fact of it .
经过 自然 , 你 知道 , 那就是 这 事实 的 它 .

从本质上讲，你知道，事实就是如此。

[hi:z] [ru:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He's rude to me .
他是 粗鲁的 到 我 .

他对我无礼。

[hi:z] [ru:d] [tu:; tə] ['evribɒdi] .
He's rude to everybody .
他是 粗鲁的 到 大家 .

他对每个人都很粗鲁。

[hiːz] [ə; eɪ][bʊə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ; [ə; eɪ][bʊə(r)][æt; ət] [hɑːt] .

He's	a	boor	,	Dr	Whitaker	;	a	boor	at	heart	.
他是	一个	莽汉	,	博士	惠特克	;	一个	莽汉	在	心	.

惠特克医生是个粗人，骨子里就是个粗人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

You	mustn't	take	any	notice	of	what	he	says	to	you	.	'
你	不得	拿	任何	注意	的	什么	他	说道	到	你	.	-

你千万不要理会他跟你说的话。

- [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bʊə(r)] , [mɪs] [djuˈpwiː] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

'	Yes	;	he	is	a	boor	,	Miss	Dupuy	—	and	I	shall	venture	to	say	so	,
-	是的	;	他	是	一个	莽汉	,	错过	杜普伊	—	和	我	将	风险投资	到	说	所以	,

“是的，他是个粗人，杜普伊小姐——我敢这么说。”

[ɔːlˈðəʊ] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]

although	he's	your	own	cousin	—	but	in	what	other	country	in	the	world	would
虽然	他是	你的	自己的	表哥	—	但	在	什么	其他	国家	在	这	世界	会

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bʊə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]['ʌðə(r)][men] ,

such	a	boor	venture	to	believe	himself	able	to	look	down	upon	other	men	,
这样的	一个	莽汉	风险投资	到	相信	他自己	有能力的	到	看	向下	之上	其他	男人	,

虽然他是你的表弟——但世界上还有哪个国家会有如此粗鲁的人胆敢认为自己有资格瞧不起其他人呢?

[hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ? -

his	equals	in	everything	except	an	accident	of	colour	?	'
他的	等于	在	一切	除了	一个	事故	的	颜色	?	-

除了肤色之外，他在其他方面都与他匹敌吗?

- [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] .

'	Oh	,	Dr	Whitaker	,	you	make	too	much	altogether	of	his	rudeness	.
-	哦	,	博士	惠特克	,	你	制作	也	很多	共	的	他的	粗鲁	.

“哦，惠特克医生，你把他的粗鲁行为看得太重了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪts] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] . -

It	isn't	personal	to	you	;	it's	part	of	his	nature	.	'
它	不是	个人的	到	你	;	它是	部分	的	他的	自然	.	-

这并非针对你个人，而是他本性使然。

- [mɪs] [djuˈpwiː] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈlætəʊ] [bɜːst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz]

'	Miss	Dupuy	,	'	the	young	mulatto	burst	out	suddenly	,	after	a	moment's	pause
-	错过	杜普伊	,	-	这	年轻的	混血儿	爆裂	出去	突然	,	后	一个	瞬间	暂停

[ænd; ənd][ɪnˈtɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

and	internal	struggle	,
和	内部的	斗争	,

“杜普伊小姐，”年轻的混血儿突然开口说道，停顿片刻，内心挣扎了一番。

- [aɪm][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ;

'	I'm	not	sorry	for	it	,	as	I	said	before	;
-	我是	不是	对不起	为了	它	,	作为	我	说	前	;

“我并不为此感到后悔，就像我之前说的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai]

for	it	gives	me	the	opportunity	of	saying	something	to	you	that	I
为了	它	给予	我	这	机会	的	说	某物	到	你	那	我

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -

have	long	been	waiting	to	tell	you	.	'
有	长的	到过	等待	到	告诉	你	.	-

因为它给了我一个机会，让我能对你说一些我一直想告诉你的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

- [wel] ? - — ['frɪdʒɪdli] .
' **Well** **?** ' **—** **frigidly** **.**
- 出色地 ? - — 冷漠地 .

“怎么样？”——语气冷淡。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ai] [miːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] ['trɪnɪˌdæd] .
' **Well** **,** **it** **is** **this** **:** **I** **mean** **at** **once** **to** **leave** **Trinidad** **.**
- 出色地 , 它 是 这 : 我 意思是 在 一次 到 离开 特立尼达 .

“嗯，事情是这样的：我打算立刻离开特立尼达。”

- ['nɔːrə] ['stɑːtɪd] .
' **Nora** **started** **.**
- 诺拉 开始 .

诺拉开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
It **was** **not** **quite** **what** **she** **was** **expecting** **.**
它 曾是 不是 相当 什么 她 曾是 期待 .

这和她预想的完全不一样。

- [tuː; tə] [liːv] ['trɪnɪˌdæd] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] ?
' **To** **leave** **Trinidad** **,** **Dr** **Whitaker** **?**
- 到 离开 特立尼达 , 博士 惠特克 ?

“离开特立尼达吗，惠特克博士？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?
And **where** **to** **go** **?**
和 在哪里 到 去 ?

那我们该去哪里呢?

[bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? -
Back **to** **England** **?** '
后退 到 英格兰 ? -

回英国?

- [jes] , [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . — [mɪs] [djuˈpwiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
' **Yes** **,** **back** **to** **England** **.** **—** **Miss** **Dupuy** **,** **for** **heaven's** **sake** **,** **listen** **to** **me**
- 是的 , 后退 到 英格兰 . — 错过 杜普伊 , 为了 天 清酒 , 听 到 我
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

“是的，回英国去。”——杜普伊小姐，看在上帝的份上，请听我说一会儿。

[ðɪs] [dɑːns] [woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] .
This **dance** **won't** **be** **very** **long** **.**
这 舞蹈 惯于 是 非常 长的 .

这场舞不会持续太久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
As **soon** **as** **it's** **over** **,** **I** **must** **take** **you** **back** **to** **the** **ballroom** **.**
作为 很快 作为 它是 超过 , 我 必须 拿 你 后退 到 这 舞厅 .

结束后，我必须带你回舞厅。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [ðiːz] [fjuː] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	only	these	few	short	minutes	to	speak	to	you	.
我	有	仅有的	这些	很少	短的	分钟	到	说话	到	你	.

我只有短短几分钟时间和你说话。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; ['dredɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔː'siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	been	waiting	long	for	them	—	looking	forward	to	them	;	hoping	for	them	;	dreading	them	;	foreseeing	them	.
我	有	到过	等待	长的	为了	他们	—	寻找	向前	到	他们	;	希望	为了	他们	;	恐惧	他们	;	预见	他们	.

我一直都在等待它们——期待它们；盼望它们；害怕它们；预见它们。

[doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

Don't	disappoint	me	of	my	one	chance	of	a	hearing	.
不	辜负	我	的	我的	一	机会	的	一个	听力	.

不要让我错失这唯一一次听证机会。

[sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː][aʊt] : [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .

Sit	here	and	hear	me	out	:	I	beg	of	you	—	I	implore	you	.
坐	这里	和	听到	我	出去	:	我	求	的	你	—	我	恳求	你	.

请你坐在这里听我说完：我恳求你——我哀求你。

- ['nɔːrəz] ['fɪŋgəz] ['trembld] ['terəbli] ,

'	Nora's	fingers	trembled	terribly	,
-	诺拉的	手指	颤抖	可怕	,

诺拉的手指剧烈颤抖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz][pe'reirɑː] ;

and	she	felt	half	inclined	to	rise	at	once	and	go	back	to	Mrs	Pereira	;
和	她	毛毡	一半	倾斜	到	上升	在	一次	和	去	后退	到	太太	佩雷拉	;

她很想立刻起身回到佩雷拉太太身边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ʌtəli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðæt] ['pliːdɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	she	could	not	find	it	in	her	heart	utterly	to	refuse	that	pleading	tone	of	profound	emotion	,
但	她	可以	不是	寻找	它	在	她	心	完全地	到	拒绝	那	恳求	语气	的	深刻的	情感	,

但她实在无法彻底拒绝那种充满恳求和深情的语气。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊnli][ə; eɪ] [braʊn] [mæn] .

even	though	it	came	from	only	a	brown	man	.
甚至	尽管	它	来了	从	仅有的	一个	棕色的	男人	.

尽管它只是出自一个棕色皮肤的人之口。

- [wel] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tremjələsli] , - [seɪ] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	Well	,	Dr	Whitaker	,	'	she	answered	tremulously	,	'	say	on	whatever	you	have	to	say	to	me	.	'
-	出色地	,	博士	惠特克	,	-	她	回答	颤抖地	,	-	说	在	任何	你	有	到	说	到	我	.	-

“好吧，惠特克医生，”她颤抖着回答，“你想跟我说什么就说吧。”

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [mɪs] [dju'pwiː] , - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mju'lætəʊ] [went] [ɒn][ɪn] ['brəʊkən]['æksents; æk'sents] ;

'	I'm	going	to	England	,	Miss	Dupuy	,	'	the	poor	young	mulatto	went	on	in	broken	accents	;
-	我是	去	到	英格兰	,	错过	杜普伊	,	-	这	贫穷的	年轻的	混血儿	去	在	在	破碎的	口音	;

“我要去英国，杜普伊小姐，”可怜的年轻混血儿用蹩脚的口音继续说道；

- [ai][kæn; kən][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]
' I can stand no longer the shame and misery of my own surroundings in
- 我 能 站立 不 更长 这 耻辱 和 苦难 的 我的 自己的 周围环境 在
[ðɪs] ['aɪlənd] .
this island .
这 岛 .

“我再也无法忍受这座岛屿上我周围环境的耻辱和悲惨。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
You know what they are .
你 知道 什么 他们 是 .

你知道它们是什么。

['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Picture them to yourself for a moment .
图片 他们 到 你自己 为了 一个 片刻 .

请你想象一下他们的情景。

[fə'get] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,
Forget you are a white woman ,
忘记 你 是 一个 白色的 女士 ,

忘了你是白人女性吧。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [praʊd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɛə] ['pɑːd(ə)n]
a member of this old proud unforgiving aristocracy — “ for they ne'er pardon
一个 成员 的 这 老的 自豪的 毫不留情 贵族 — “ 为了 他们 从未 赦免
[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] :
who have done the wrong :
WHO 有 完毕 这 错误的 :

他是这个古老、骄傲、冷酷无情的贵族阶层的一员——“因为他们从不宽恕犯错的人：

” [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” forget it for once , and try to think how it would feel to you ,
” 忘记 它 为了 一次 , 和 尝试 到 思考 如何 它 会 感觉 到 你 ,

“暂时忘掉它，试着想想你会有什么感受。”

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ænd; ənd]['hæbɪts]
after your English up - bringing , with your tastes and ideas and habits
后 你的 英语 向上 - 带来 , 和 你的 口味 和 想法 和 习惯
[ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
and sentiments ,
和 情感 ,

在英国的成长经历，以及你的品味、思想、习惯和情感之后，

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt]
to be suddenly set down in the midst of a society like that of the ignorant
到 是 突然 放 向下 在 这 中间 的 一个 社会 喜欢 那 的 这 无知
['kʌləd] [klɑːs] [hɪə(r)][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
coloured class here in Trinidad .
有色 班级 这里 在 特立尼达 .

突然被放到像特立尼达这样无知的有色人种阶层的社会中。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][saɪd] , [kən'tempt] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['bʊərɪʃ] [ænd; ənd]
On the one side , contempt and contumely from the most boorish and
在 这 一 边 , 鄙视 和 傲慢 从 这 最多 粗野 和
[ˌʌn'letəd] ['waɪts] ;
unlettered whites ;
胸无点墨 白人 ;

一方面，受到最粗鲁、最没文化的白人的蔑视和侮辱；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['ʌtə(r)] ['ʌnkəndʒini'æliti] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['pi:p(ə)l] .

on	the	other	side	,	utter	uncongeniality	with	one's	own	poor	miserable	people	.
在	这	其他	边	,	说出	不合拍	和	一个人的自己的		贫穷的	悲惨的	人们	.

另一方面，却对自己的穷苦同胞完全不友好。

['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'self] — [haʊ] ['æbsəlu:tli] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] !

Picture	it	to	yourself	—	how	absolutely	unendurable	!
图片	它	到	你自己	—	如何	绝对地	难以忍受	!

你自己想象一下——这简直令人无法忍受！

- ['nɔ:rə] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['saɪləntli][ɒv; əv] [tɒm] [dju'pwi:][frɒm; frəm][bəuθ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] ,

'	Nora	bethought	her	silently	of	Tom	Dupuy	from	both	points	of	view	,
-	诺拉	思考	她	默默	的	汤姆	杜普伊	从	两个都	积分	的	看法	,

诺拉默默地从两个角度思考着汤姆·杜普伊，

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : - ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] , [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]

and	answered	in	a	low	tone	:	'	Dr	Whitaker	,	I	recognise	the	truth	of
和	回答	在	一个	低的	语气	:	-	博士	惠特克	,	我	认出	这	真相	的

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .

what	you	say	.
什么	你	说	.

他低声回答道："惠特克博士，我承认您说的是真的。"

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	—	I	am	sorry	for	you	;	I	sympathise	with	you	.
我	—	我	是	对不起	为了	你	;	我	同情	和	你	.

我——我为你感到难过；我同情你。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sleɪv] - ['əʊnɪŋ]

'	It	was	a	great	deal	for	a	daughter	of	the	old	slave	-	owning
-	它	曾是	一个	伟大的	交易	为了	一个	女儿	的	这	老的	奴隶	-	拥有

['ɒlɪgɑ:ki] [tu:; tə] [seɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] ,

oligarchy	to	say	—	how	much	,
寡头政治	到	说	—	如何	很多	,

对于一个出身于旧奴隶主寡头家族的女儿来说，说出这样的话——"多少"，意义非凡。

['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪz] ; [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:]

people	in	England	can	hardly	realise	;	and	Dr	Whitaker	accepted	it
人们	在	英格兰	能	几乎	意识到	;	和	博士	惠特克	公认	它

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

英国人很难想象；惠特克博士欣然接受了这份荣誉。

- [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [mɪs] [dju'pwi:] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] ,

'	It's	very	kind	of	you	,	Miss	Dupuy	,	'	he	went	on	again	,
-	它是	非常	种类	的	你	,	错过	杜普伊	,	-	他	去	在	再次	,

"杜普伊小姐，您真是太好了，"他接着说道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , - ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

the	tears	rising	quickly	to	his	eyes	,	'	very	,	very	kind	of	you	.
这	眼泪	上升	迅速地	到	他的	眼睛	,	-	非常	,	非常	种类	的	你	.

他的眼泪迅速涌上眼眶，"你真是太好了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni][lɒŋgə(r)] ;

But	the	struggle	is	over	;	I	can't	stand	it	any	longer	;
但	这	斗争	是	超过	;	我	不能	站立	它	任何	更长	;

但这场斗争已经结束了；我再也忍受不了了；

[ai] [mi:n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] . -

I	mean	at	once	to	return	to	England	.	'
我	意思是	在	一次	到	返回	到	英格兰	.	-

我打算立刻返回英国。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['waɪzli] , [ai] [θɪŋk] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

'	You	will	do	wisely	,	I	think	,	'	Nora	answered	,	looking	at	him	steadily	.
-	你	将要	做	明智地	，	我	思考	，	-	诺拉	回答	，	寻找	在	他	稳步	.

"我想你会做出明智的选择，"诺拉回答道，目光坚定地注视着他。

- [ai] [wɪl] [duː; də] ['waɪzli] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [təʊn] .

'	I	will	do	wisely	,	'	he	repeated	in	a	wandering	tone	.
-	我	将要	做	明智地	，	-	他	重复	在	一个	漫游	语气	.

"我会明智行事，"他用一种漫不经心的语气重复道。

- [jes] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['waɪzli] .

'	Yes	,	I	will	do	wisely	.
-	是的	，	我	将要	做	明智地	.

"是的，我会明智地行事。"

[bʌt; bət] , [mɪs] [dju'pwiː] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] [baɪndz][ˌem 'iː] [daʊn]

But	,	Miss	Dupuy	,	strange	to	say	,	there	is	one	thing	that	still	binds	me	down
但	，	错过	杜普伊	，	奇怪的	到	说	，	那里	是	一	事物	那	仍然	结合	我	向下

[tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] . — [əʊ] ,

to	Trinidad	.	—	Oh	,
到	特立尼达	.	—	哦	,

但是，杜普伊小姐，说来奇怪，有一件事仍然让我与特立尼达紧密相连。——哦，

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][doʊnt] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːd] . — [nəʊ] ,

for	heaven's	sake	,	listen	to	me	,	and	don't	condemn	me	unheard	.	—	No	,
为了	天	清酒	，	听	到	我	，	和	不	谴责	我	闻所未闻	.	—	不	，

[nəʊ] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

no	,	I	beg	of	you	,
不	，	我	求	的	你	，

看在上帝的份上，请听我说，不要不等我开口就妄下定论。——不，不，我求求你们了。

[doʊnt][raɪz] [jet] !

don't	rise	yet	!
不	上升	然而	!

别急着起床!

[ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] .

I	will	be	brief	.
我	将要	是	简短的	.

我会尽量简短。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [ai][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Hear	me	out	,	I	implore	of	you	,	I	implore	of	you	!
听到	我	出去	，	我	恳求	的	你	，	我	恳求	的	你	!

请听我说完，我恳求你，我恳求你!

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][mju'lætəʊ] , [ai] [nəʊ] ;

I	am	only	a	mulatto	,	I	know	;
我	是	仅有的	一个	混血儿	，	我	知道	;

我知道，我只是个混血儿;

[bʌt; bət][mjuː'lætəu, mə-][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] [men] — ['betə(r)][ðæn; ðən]

but	mulattoes	have	a	heart	as	well	as	white	men	—	better	than
但	混血儿	有	一个	心	作为	出色地	作为	白色的	男人	—	更好的	比

[sʌm; səm] , [ai][duː; də] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] .

some	,	I	do	honestly	believe	.
一些	，	我	做	诚实地	相信	.

但我认为，混血儿和白人一样有爱心——甚至比某些白人还要好。

[mɪs] [dju'pwiː] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai] — [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] !

Miss	Dupuy	,	from	the	very	first	moment	I	saw	you	,	I	—	I	loved	you	!
错过	杜普伊	，	从	这	非常	第一的	片刻	我	锯	你	，	我	—	我	喜爱	你	!

杜普伊小姐，从我第一眼见到你起，我就爱上了你!

[jes] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ! — [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] !

yes	,	I	will	say	it	—	I	loved	you	!	—	I	loved	you	!
是的	,	我	将要	说	它	—	我	喜爱	你	!	—	我	喜爱	你	!

是的，我会说——我爱你！——我爱你！

- ['nɔːrə] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [praʊd] [bʌt; bət] ['tremjələs] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ]

'	Nora	rose	,	and	stood	erect	before	him	,	proud	but	tremulous	,	in	her	girlish
-	诺拉	玫瑰	,	和	站立	直立	前	他	,	自豪的	但	颤抖的	,	在	她	少女

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

诺拉站起身，挺直身子站在他面前，骄傲而又颤抖，少女的美貌令人动容。

- ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [təʊn] , - [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Dr	Whitaker	,	'	she	said	,	in	a	very	calm	tone	,	'	I	knew	it	;	I	saw	it	.
-	博士	惠特克	,	-	她	说	,	在	一个	非常	冷静的	语气	,	-	我	知道	它	;	我	锯	它	.

"惠特克博士，"她用非常平静的语气说，"我知道；我看到了。"

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['məʊmənt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

From	the	first	moment	you	ever	spoke	to	me	,	I	knew	it	perfectly	.
从	这	第一的	片刻	你	曾经	辐	到	我	,	我	知道	它	完美	.

从你跟我说话的第一刻起，我就完全明白了。

- [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['vaɪələnt] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

'	He	drew	a	long	breath	to	still	the	violent	throbbing	of	his	heart	.
-	他	画	一个	长的	气息	到	仍然	这	暴力	悸动	的	他的	心	.

他深吸一口气，试图平息剧烈跳动的心脏。

- [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪəsli] — - [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

'	You	knew	it	,	'	he	said	,	almost	joyously	—	'	you	knew	it	!
-	你	知道	它	,	-	他	说	,	几乎	欣喜地	—	-	你	知道	它	!

"你早就知道了，"他几乎欣喜若狂地说，"你早就知道了！"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] !

And	you	did	not	repel	me	!
和	你	做过	不是	击退	我	!

你并没有让我反感！

[əʊ] , [mɪs] [dju'pwiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

Oh	,	Miss	Dupuy	,	for	one	of	your	blood	and	birth	,	that	was	indeed
哦	,	错过	杜普伊	,	为了	一	的	你的	血	和	出生	,	那	曾是	的确

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] !

a	great	condescension	!
一个	伟大的	居高临下	!

哦，杜普伊小姐，你可是出身名门，你这番话真是太傲慢了！

- ['nɔːrə] ['hezɪteɪtɪd] .

'	Nora	hesitated	.
-	诺拉	犹豫了一下	.

诺拉犹豫了一下。

- [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] ['hwitəkə] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] — - [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

'	I	liked	you	,	Dr	Whitaker	,	'	she	answered	slowly	—	'	I	liked	you	,	and
-	我	喜欢	你	,	博士	惠特克	,	-	她	回答	缓慢地	—	-	我	喜欢	你	,	和

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

I	was	sorry	for	you	.	'
我	曾是	对不起	为了	你	.	-

"我喜欢你，惠特克医生，"她缓缓回答，"我喜欢你，我为你感到难过。"

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	,	thank	you	.
-	感谢	你	,	感谢	你	.

"谢谢，谢谢。"

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] .

Whatever	else	you	say	,	for	that	one	word	I	thank	you	earnestly	.
任何	别的	你	说	,	为了	那	一	单词	我	感谢	你	切实	.

无论你还说什么，仅仅这一个字，我就由衷地感谢你。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	oh	,	what	more	can	I	say	to	you	?
但	哦	,	什么	更多的	能	我	说	到	你	?

哦，我还能对你说些什么呢?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	love	you	;	I	have	always	loved	you	.
我	爱	你	;	我	有	总是	喜爱	你	.

我爱你；我一直都爱你。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

I	shall	always	love	you	in	future	.
我	将	总是	爱	你	在	未来	.

我永远爱你。

[teɪk] [ˌem 'iː][ɔː(r)][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .

Take	me	or	reject	me	,	I	shall	always	love	you	.
拿	我	或者	拒绝	我	,	我	将	总是	爱	你	.

无论你接受我还是拒绝我，我都会永远爱你。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kæn; kən][ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?

And	yet	,	how	can	I	ask	you	?
和	然而	,	如何	能	我	问	你	?

可是，我该如何问你呢?

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [mɪs] [dju'pwiː] , [ðə; ði]['bæriə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] ['æbsəluːt] . —

But	in	England	—	in	England	,	Miss	Dupuy	,	the	barrier	would	be	less	absolute	.	—
但	在	英格兰	—	在	英格兰	,	错过	杜普伊	,	这	障碍	会	是	较少的	绝对	.	—

[jes] , [jes] ;

Yes	,	yes	;
是的	,	是的	;

但在英国——在英国，杜普伊小姐，这种障碍就不那么绝对了。——是的，是的;

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] — [ðɪs] [wʌns]['əʊnli] !

I	know	how	hopeless	it	is	:	but	this	once	—	this	once	only	!
我	知道	如何	绝望	它	是	:	但	这	一次	—	这	一次	仅有的	!

我知道这有多么绝望：但这一次——仅此一次!

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] !

I	must	ask	you	!
我	必须	问	你	!

我必须问你!

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɪn] ['lʌndən] — [weə(r)]

Oh	,	for	pity's	sake	,	in	England	—	far	away	from	it	all	—	in	London	—	where
哦	,	为了	可惜	清酒	,	在	英格兰	—	远的	离开	从	它	全部	—	在	伦敦	—	在哪里

['nəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] !

nobody	thinks	of	these	things	!
无人	思考	的	这些	事物	!

哦，可怜的，在英国——远离这一切——在伦敦——那里没有人会想到这些事!

[waɪ] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['bærɪstə(r)] — — [bʌt; bət][ðeə(r)] !

Why	,	I	know	a	Hindu	barrister	—	—	But	there	!
为什么	,	我	知道	一个	印度教徒	律师	—	—	但	那里	!

我认识一位印度教律师——但是!

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:zənɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [bɪ'twi:n] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hɑ:t] !

it's	not	a	matter	for	reasoning	;	it	lies	between	heart	and	heart	!
它是	不是	一个	事情	为了	推理	;	它	谎言	之间	心	和	心	!

这不是讲道理的问题，而是心与心之间的问题！

[əʊ] , [mɪs] [dju'pwi:] , [tel] [ˌem 'i:] — [tel] [ˌem 'i:] , [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] [ðeə(r)] — [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns]

Oh	,	Miss	Dupuy	,	tell	me	—	tell	me	,	tell	me	,	is	there	—	is	there	any	chance
哦	,	错过	杜普伊	,	告诉	我	—	告诉	我	,	告诉	我	,	是	那里	—	是	那里	任何	机会

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

for	me	?
为了	我	?

哦，杜普伊小姐，告诉我——告诉我，告诉我，我还有机会吗？

- ['nɔ:rəz] [hɑ:t] [rɪ'lentɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

'	Nora's	heart	relented	within	her	.
-	诺拉的	心	让步	之内	她	.

诺拉内心深处终于平静下来了。

- ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sfəli] , - [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]

'	Dr	Whitaker	,	'	she	said	slowly	and	remorsefully	,	'	you	can't	tell	how	much
-	博士	惠特克	,	-	她	说	缓慢地	和	懊悔地	,	-	你	不能	告诉	如何	很多

[aɪ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

I	feel	for	you	.
我	感觉	为了	你	.

“惠特克医生，”她缓缓地、带着悔意说道，“您无法体会我对您的感情有多深。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] .

I	can	see	at	once	what	a	dreadful	position	you	are	placed	in	.
我	能	看	在	一次	什么	一个	可怕	位置	你	是	放置	在	.

我一眼就看出你处境多么糟糕。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	can	see	,	of	course	,
我	能	看	,	的	课程	,

我当然能看出来。

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] ['eni] — ['eni] ['leɪdi]

how	impossible	it	is	for	you	ever	to	think	of	marrying	any	—	any	lady
如何	不可能的	它	是	为了	你	曾经	到	思考	的	结婚	任何	—	任何	女士

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌlə(r)] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] .

of	your	own	colour	—	at	least	as	they	are	brought	up	here	in	Trinidad	.
的	你的	自己的	颜色	—	在	至少	作为	他们	是	带来	向上	这里	在	特立尼达	.

在特立尼达，你根本不可能想到要娶任何一个和你肤色相同的女人——至少在她们的成长环境中是这样。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] — [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] ,

I	can	see	that	you	could	only	fall	in	love	with	—	with	a	white	lady	,
我	能	看	那	你	可以	仅有的	落下	在	爱	和	—	和	一个	白色的	女士	,

我看得出来，你只能爱上——一个白人女性。

[ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ['fɪtɪd] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

a	person	fitted	by	education	and	manners	to	be	a	companion	to	you	.
一个	人	适配	经过	教育	和	礼仪	到	是	一个	伴侣	到	你	.

一个受过良好教育、举止得体，适合陪伴你的人。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['klevə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

I	know	how	clever	you	are	,	and	I	think	I	can	see	how	good	you	are
我	知道	如何	聪明的	你	是	,	和	我	思考	我	能	看	如何	好的	你	是

[tu:] .

too	.
也	.

我知道你很聪明，而且我觉得我也能看出你很优秀。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][jɔːl][jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd][aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
I know how far all your tastes and ideas are above those of the people
我 知道 如何 远的 全部 你的 口味 和 想法 是 多于 那些 的 这 人们
[juː; jʊ][mʌst; məst][mɪks] [wɪð] [hɪə(r)] ,
you must mix with here ,
你 必须 混合 和 这里 ,

我知道你的品味和想法远远高于你在这里必须接触的那些人。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [əˈbʌv] [tɒm] [dəpwiːz] — [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] [ˈaɪðə(r)] .
or , for that matter , above Tom Dupuy's — or my own either .
或者 , 为了 那 事情 , 多于 汤姆 杜普伊的 — 或者 我的 自己的 任何一个 .

或者说，比汤姆·杜普伊的——或者我自己的——都好。

[ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
I see it all ; I know it all .
我 看 它 全部 ; 我 知道 它 全部 .

我什么都看得见；我什么都知道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ai][laɪk][juː; jʊ] — [ai][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][laɪk][juː; jʊ] .
And indeed , I like you — I admire you , and I like you .
和 的确 , 我 喜欢 你 — 我 钦佩 你 , 和 我 喜欢 你 .

的确，我喜欢你——我欣赏你，我喜欢你。

[ai][dəʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ʌnəˈpriːʃ(ɪ)ətɪv] . — [ˈdɑːktər; draɪv]
I don't want you to think me unkind and unappreciative . — Dr
我 不 想 你 到 思考 我 不友善 和 不懂感恩的 . — 博士
[ˈhwitəkə] , { - }
Whitaker , { 280 }
惠特克 , { - }

我不想让你觉得我冷漠无情、不懂感恩。——惠特克博士，{280}

[ai] [fiːl] [ˈtruːli] [ˈflætəd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [bʌt; bət] - — —
I feel truly flattered that you should speak so to me this evening — but ' — —
我 感觉 真的 受宠若惊 那 你 应该 说话 所以 到 我 这 晚上 — 但 - — —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
And she hesitated .
和 她 犹豫了一下 .

今晚您能这样跟我说话，我感到非常荣幸——但是——她犹豫了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈlætəʊ][felt] [ðæt] [ðæt] - [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeθˌbləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst]
The young mulatto felt that that ' but ' was the very deathblow to his last
这 年轻的 混血儿 毛毡 那 那 - 但 - 曾是 这 非常 致命一击 到 他的 最后的
[feɪnt] [həʊp] [ænd; ənd][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .
faint hope and aspiration .
头晕的 希望 和 抱负 .

这位年轻的混血儿觉得，那个"但是"彻底粉碎了他最后一丝希望和抱负。

- [bʌt; bət] — — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]
' But — — Well , you know these things are something more than a mere
- 但 — — 出色地 , 你 知道 这些 事物 是 某物 更多的 比 一个 仅仅
[ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈlaɪkɪŋ][ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] .
matter of liking and admiring .
事情 的 喜欢 和 钦佩 .

但是——你知道，这些事情不仅仅是喜欢和欣赏的问题。

[let] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [biː; bi] [frendz] ,
Let us still be friends ,
让 我们 仍然 是 朋友们 ,

让我们继续做朋友吧。

['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] — [let][ju: 'es] [stɪl] [bi:; bi] [frendz] . — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bænd] ['straɪkɪŋ]

Dr	Whitaker	—	let	us	still	be	friends	.	—	And	there's	the	band	striking
博士	惠特克	—	让	我们	仍然	是	朋友们	.	—	和	有	这	乐队	引人注目

[ʌp][ðə; ði][nekst][wɔ:lts] .

up	the	next	waltz	.
向上	这	下一个	华尔兹	.

惠特克博士——让我们继续做朋友吧。——乐队开始奏响下一首华尔兹了。

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ?

Will	you	kindly	take	me	back	to	the	ballroom	?
将要	你	亲切地	拿	我	后退	到	这	舞厅	?

请您送我回舞厅好吗?

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [dɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kæptɪn] [kæ'stɛloʊ] . -

I	—	I	am	engaged	to	dance	it	with	Captain	Castello	.	'
我	—	我	是	已订婚的	到	舞蹈	它	和	队长	卡斯特罗	.	-

我——我已与卡斯特罗船长订婚，要和他跳这支舞。

- [wʌn] ['sekənd] , [mɪs] [dju'pwi:] — [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [wʌn]['sekənd] !

'	One	second	,	Miss	Dupuy	—	for	God's	sake	,	one	second	!
-	一	第二	,	错过	杜普伊	—	为了	神的	清酒	,	一	第二	!

"杜普伊小姐，等一下——看在上帝的份上，就一秒钟！"

[ɪz] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ?

Is	that	final	?
是	那	最终的	?

就此定案吗?

[ɪz] [ðæt] [ɪ'revəkəb(ə)l] ? -

Is	that	irrevocable	?	'
是	那	不可撤销的	?	-

这是不可逆转的吗?

- ['faɪn(ə)l] , ['dɑ:ktər; draɪv] ['hwitəkə] — [kwaɪt]['faɪn(ə)l] .

'	Final	,	Dr	Whitaker	—	quite	final	.
-	最终的	,	博士	惠特克	—	相当	最终的	.

"最终决定了，惠特克博士——真的最终决定了。"

[ai][laɪk][ju:; jʊ] ; [ai][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] — ['nevə(r)][ək'sept][ju:; jʊ] !

I	like	you	;	I	admire	you	;	but	I	can	never	,	never	—	never	accept	you	!
我	喜欢	你	;	我	钦佩	你	;	但	我	能	绝不	,	绝不	—	绝不	接受	你	!

我喜欢你；我欣赏你；但我永远、永远——永远无法接受你!

- [ðə; ði][mju'lætəʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ʃɑ:p] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

'	The	mulatto	uttered	a	little	low	sharp	piercing	cry	.
-	这	混血儿	说出	一个	小的	低的	锋利的	冲孔	哭	.

混血儿发出了一声低沉、尖锐、刺耳的叫声。

- [ɑ:] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv]['terəb(ə)l][dɪ'speə(r)] , - [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] — [ɔ:l] ,

'	he	exclaimed	in	an	accent	of	terrible	despair	,	'	then	it	is	all	over	—	all	,
-	他	惊呼	在	一个	口音	的	糟糕的	绝望	,	-	然后	它	是	全部	超过	—	全部	,

[ɔ:l]['əʊvə(r)] !

all	over	!
全部	超过	!

"他用一种极度绝望的语气喊道：'那么一切都结束了——一切都结束了！'"

- [nekst]['ɪnstənt][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self][tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ə'gen] ,
' **Next instant he had drawn himself together with an effort again ,**
- 下一个 立即的 他 有 绘制 他自己 一起 和 一个 努力 再次 ,

下一刻，他又努力地振作起来。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['nɔ:rə][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [kən'streɪnd] ['kɑ:mnəs] ,
and offering Nora his arm with constrained calmness ,
和 提供 诺拉 他的 手臂 和 受限 平静 ,

他强忍着镇定，向诺拉伸出了手臂。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] .
he began to lead her back towards the crowded ballroom .
他 开始 到 带领 她 后退 向 这 挤 舞厅 .

他开始领着她往拥挤的舞厅走去。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði][steps] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [wʌns][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,
As he neared the steps , he paused once more for a second ,
作为 他 接近 这 步骤 , 他 暂停 一次 更多的 为了 一个 第二 ,

当他走到台阶前时，他又停顿了一秒钟。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] : - [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
and almost whispered in her ear in a hollow voice : ' Thank you ,
和 几乎 低声说道 在 她 耳朵 在 一个 空洞的 嗓音 : - 感谢 你 ,

他几乎是在她耳边低语，声音空洞："谢谢你，

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] !
thank you for ever for at least your sympathy !
感谢 你 为了 曾经 为了 在 至少 你的 同情 !

永远感谢你至少给予的同情！

- [mæn] - [laɪk] [eɪps] — [ænd; ənd][mæn] .
' **MAN - LIKE APES — AND MAN .**
- 男人 - 喜欢 猿猴 — 和 男人 .

"类人猿——以及人类。"

[mæn] - [laɪk] , [ɔ:(r)][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑ:ləns] , ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] ,
Man - like , or in scientific parlance , Anthropoid Apes ,
男人 - 喜欢 , 或者 在 科学 语言 , 类人猿 猿猴 ,

类人猿，或者用科学术语来说，类人猿

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
are distinguished from others of the monkey tribe on account of their
是 杰出的 从 其他的 的 这 猴 部落 在 帐户 的 他们的
['greɪtə(r)][saɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]['greɪtə(r)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .
greater size and their greater resemblance to the human species .
更大的 尺寸 和 他们的 更大的 相似 到 这 人类 物种 .

它们与其他猴类的区别在于体型更大，而且更像人类。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Within the last quarter of a century , they have ,
之内 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 , 他们 有 ,

在过去的二十五年里，他们已经：

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,
owing to the growing prominence of the doctrine of evolution ,
欠款 到 这 生长 显赫地位 的 这 教义 的 进化 ,

由于进化论日益受到重视，

[biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['stʌdi]

been	raised	to	a	much	higher	place	than	before	as	subjects	of	study
到过	提高	到	一个	很多	更高	地方	比	前	作为	主题	的	学习

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

for	the	naturalist	,
为了	这	博物学家	,

作为博物学家的研究对象，它们的地位比以前高得多。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

the	scientist	,	the	philosopher	.
这	科学家	,	这	哲学家	.

科学家，哲学家。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

From	being	little	other	than	mere	curiosities	in	animal	life	,
从	存在	小的	其他	比	仅仅	奇闻异事	在	动物	生活	,

从最初仅仅是动物界的奇观，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,

they	have	become	important	objects	of	psychological	inquiry	,
他们	有	变得	重要的	对象	的	心理	询问	,

它们已成为心理学研究的重要对象。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['fæktəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]

and	have	taken	their	place	as	factors	not	to	be	overlooked	in	the	elevated
和	有	已采取	他们的	地方	作为	因素	不是	到	是	被忽视的	在	这	升高

['riːdʒənz][ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [θɔːt] .

regions	of	speculative	thought	.
地区	的	推测性的	想法	.

它们已成为思辨思想高阶领域中不可忽视的因素。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] ['ɔːlməʊst] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['meθədz]

This	is	due	almost	solely	to	the	change	that	has	passed	over	our	methods
这	是	到期的	几乎	仅	到	这	改变	那	有	通过了	超过	我们的	方法

[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .

of	studying	animal	life	.
的	学习	动物	生活	.

这几乎完全是由于我们研究动物生活的方法发生了改变。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kriːtʃəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['piːsɪz]

We	have	ceased	to	regard	the	lower	creatures	as	little	better	than	pieces
我们	有	停止	到	看待	这	降低	生物	作为	小的	更好的	比	件

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

of	living	mechanism	,
的	活的	机制	,

我们不再把低等生物看作仅仅是活着的机械部件。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [steps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lædə(r)][ɒv; əv]

and	have	come	to	view	them	as	vital	steps	in	the	great	ladder	of
和	有	来	到	看法	他们	作为	必不可少的	步骤	在	这	伟大的	梯子	的

[prə'greʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['haɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [ɪg'zɪstəns] .

progression	which	connects	the	higher	with	the	lower	orders	of	organic	existence	.
进展	哪个	连接	这	更高	和	这	降低	订单	的	有机的	存在	.

并逐渐将它们视为连接有机生命更高层次和更低层次的伟大进步阶梯中的重要步骤。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] -

Hence	it	is	not	now	a	matter	of	wonder	that	a	whole	volume	of	the	'
因此	它	是	不是	现在	一个	事情	的	想知道	那	一个	所有的	体积	的	这	-

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]['sɪəriːz] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪps]

International	Scientific	Series	'	should	be	devoted	to	the	study	of	Man	-	like	Apes
国际的	科学	系列	-	应该	是	奉献	到	这	学习	的	男人	-	喜欢	猿猴

.

:

.

因此，现在用一整卷《国际科学丛书》来研究类人猿也就不足为奇了。

[ðə; ði]['vɒljuːm] , ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] (['lʌndən] : ['kiːgən] [pɔːl] & [ˌsiː 'əʊ] .) ,

The	volume	,	Anthropoid	Apes	(	London	:	Kegan	Paul	&	Co	.	)	,
这	体积	,	类人猿	猿猴	(	伦敦	:	凯根	保罗	&	合作	.	)	,

该卷名为《类人猿》（伦敦：Kegan Paul & Co.），

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][prəˈfesə(r)] ['hɑːtmən] [ɒv; əv][bɜːˈlɪn] ,

is	from	the	pen	of	Professor	Hartmann	of	Berlin	,
是	从	这	笔	的	教授	哈特曼	的	柏林	,

出自柏林哈特曼教授之手。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['væljuəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] .

and	forms	the	fifty	-	third	of	the	above	valuable	series	of	works	.
和	表格	这	五十	-	第三	的	这	多于	有价值的	系列	的	作品	.

这是上述珍贵系列作品中的第五十三部。

[ɒn] [əˈkaʊnt] , [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)l] ['bɒdɪli] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

On	account	,	says	the	author	,	of	their	external	bodily	characteristics	,	of	their
在	帐户	,	说道	这	作者	,	的	他们的	外部的	身体上的	特征	,	的	他们的

[ˌænəˈtɒmɪk(ə)l]['strʌktʃə(r)] ,

anatomical	structure	,
解剖学	结构	,

作者认为，这是因为它们的外在身体特征和解剖结构不同。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['haɪli] [dɪˈveləpt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , ['ænθrəpɔɪd] [nɒt]['əʊnli][stænd][fɜːst] [əˈmʌŋ] [eɪps] ,

and	their	highly	developed	intelligence	,	Anthropoids	not	only	stand	first	among	apes	,
和	他们的	高度	发达	智力	,	类人猿	不是	仅有的	站立	第一的	之中	猿猴	,

凭借高度发达的智力，类人猿不仅在猿类中名列前茅，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [pleɪs] , [əˈprɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

but	they	take	a	still	higher	place	,	approximating	to	the	human	species	.
但	他们	拿	一个	仍然	更高	地方	,	近似	到	这	人类	物种	.

但它们占据着更高的位置，接近人类物种。

[ðeə(r)]['fɒs(ə)l] [rɪˈmeɪnz] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] - [bæk] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [taɪm] ;

Their	fossil	remains	carry	us	into	a	far	-	back	period	of	prehistoric	time	;
他们的	化石	遗迹	携带	我们	进入	一个	远的	-	后退	时期	的	史前	时间	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪˈstɒrɪk] [taɪmz] ,

and	even	within	historic	times	,
和	甚至	之内	历史性	时代	,

它们的化石遗骸将我们带回遥远的史前时期；甚至在历史时期，

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [biː] . [siː] .

we	have	them	mentioned	as	early	as	500	b	.	c	.
我们	有	他们	提及	作为	早期的	作为	-	b	.	c	.

早在公元前500年，我们就发现了关于它们的记载。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪnɪən] , [huː] [kɔːl][ðem; ðəm] - ,

They	were	then	known	to	the	Carthaginians	,	who	call	them	'	gorillai	,
他们	是	然后	已知	到	这	迦太基人	,	WHO	称呼	他们	-	大猩猩	,

当时迦太基人已经知道他们，称他们为“gorillai”。

- [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['heəri] ['sɪlvən] ['kri:tʃəz] [hu:] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæks]
' and describe them as hairy silvan creatures who replied to the attacks
- 和 描述 他们 作为 毛茸茸 西尔万 生物 WHO 回复 到 这 攻击
[ɒv; əv] [ðə; ði] [s'i:feəɹəz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
of the seafarers by throwing stones at them .
的 这 海员 经过 投掷 石头 在 他们 .

并将它们描述为毛茸茸的森林生物，它们向水手们投掷石头以示反击。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , [ðə; ði] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - ['u:tən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪbən] ,
The gorilla , the chimpanzee , the orang - utan , and the gibbon ,
这 大猩猩 , 这 黑猩猩 , 这 橙子 - 乌坦 , 和 这 长臂猿 ,

大猩猩、黑猩猩、猩猩和长臂猿，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'klu:dɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .
are the chief of the animals included under the title Anthropoid Apes .
是 这 首席 的 这 动物 包括 在下面 这 标题 类人猿 猿猴 .

是类人猿这一名称下所包含的动物之首。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [fɔ:m] [ə'kɔ:dɪŋ]
They differ from each other and among themselves in external form according
他们 不同 从 每个 其他 和 之中 他们自己 在 外部的 形式 根据
[tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ,
to the age and sex ,
到 这 年龄 和 性别 ,

它们在外形上会因年龄和性别而有所不同，彼此之间以及它们自身之间也会有所不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seksɪz] ['bi:ɪŋ] [məʊst] ['strɒŋli] [mɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
the difference between the sexes being most strongly marked in the gorilla ,
这 不同之处 之间 这 性别 存在 最多 强烈 标记 在 这 大猩猩 ,

雌雄之间的差异在猩猩身上最为显著。

[ænd; ənd] [li:st] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪbən] .
and least apparent in the gibbon .
和 至少 明显 在 这 长臂猿 .

在长臂猿身上最不明显。

- [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] [gə'rɪlə] [ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [æn; ən] [eɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
' When a young male gorilla is compared with an aged animal of the same
- 什么时候 一个 年轻的 男性 大猩猩 是 比较的 和 一个 老年人 动物 的 这 相同的
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

“当把一只年轻的雄性大猩猩与同种的年长动物进行比较时，

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [tu:]
we are almost tempted to believe that we have to do with two
我们 是 几乎 受诱惑 到 相信 那 我们 有 到 做 和 二
[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kri:tʃəz] .
entirely different creatures .
完全 不同的 生物 .

我们几乎忍不住会相信，我们所面对的是两种完全不同的生物。

- ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ði:z]
' Into the distinguishing physiological peculiarities of the external form of these
- 进入 这 区别 生理 特殊性 的 这 外部的 形式 的 这些
['kri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

“深入研究这些生物外部形态的独特生理特征，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['entə(r)][hɪə(r)] ,

we	cannot	of	course	enter	here	,
我们	不能	的	课程	进入	这里	,

我们当然不能从这里进入。

[ænd; ənd][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [pleɪst] [ɒn]

and	must	refer	to	the	full	and	elaborate	investigations	placed	on
和	必须	参考	到	这	满的	和	精心制作的	调查	放置	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] [prə'fesə(r)] ['hɑːtmən] .

record	by	Professor	Hartmann	.
记录	经过	教授	哈特曼	.

必须参考哈特曼教授记录在案的完整而详尽的调查报告。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ænθrəpɔɪd] , [ðə; ðɪ] [gə'rɪlə] , [ðə; ðɪ] - ['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] , - [dɪ'zɜːvs]

Among	the	Anthropoids	,	the	gorilla	,	the	'	prototype	of	the	species	,	'	deserves
之中	这	类人猿	,	这	大猩猩	,	这	-	原型	的	这	物种	,	-	值得

['aʊə(r)]['nəʊtɪs][fɜːst] .

our	notice	first	.
我们的	注意	第一的	.

在类人猿中，作为"物种原型"的大猩猩最值得我们关注。

[ðə; ðɪ][eɪdʒd] [meɪl] [gə'rɪlə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [dɪ'veləpmənt] ,

The	aged	male	gorilla	,	in	the	full	strength	of	his	bodily	development	,
这	老年人	男性	大猩猩	,	在	这	满的	力量	的	他的	身体上的	发展	,

这只年长的雄性大猩猩，正值身体发育完全成熟的时期，

[ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['æspekt] .

is	a	creature	of	terrible	aspect	.
是	一个	生物	的	糟糕的	方面	.

是一种外形极其可怕的生物。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wen] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

This	animal	,	when	standing	upright	,	is	more	than	six	feet	in	height	.
这	动物	,	什么时候	常设	直立	,	是	更多的	比	六	脚	在	高度	.

这种动物站立起来时，身高超过六英尺。

[ðə; ðɪ]['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [brɔːdə] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] ,

The	hinder	part	of	the	head	is	broader	below	than	above	,
这	阻碍	部分	的	这	头	是	更广泛	以下	比	多于	,

头部后部下方比上方更宽。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'dʒektɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [aɪz] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	projecting	arches	above	the	eyes	give	a	peculiar	prominence	to	this
和	这	投影	拱门	多于	这	眼睛	给	一个	奇特	显赫地位	到	这

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] .

part	of	the	skull	.
部分	的	这	颅骨	.

眼睛上方突出的拱形结构使头骨的这一部分显得格外突出。

- [ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪz] [gləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

'	The	dark	eyes	glow	between	the	lids	with	a	ferocious	expression	.
-	这	黑暗的	眼睛	辉光	之间	这	盖子	和	一个	凶猛	表达	.

"那双深邃的眼睛在眼睑间闪烁着凶狠的光芒。"

- [ðə; ðɪ] [nek] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , ['ɔːlməʊst][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

'	The	neck	is	very	powerful	,	almost	like	that	of	a	bull	,
-	这	脖子	是	非常	强大的	,	几乎	喜欢	那	的	一个	公牛	,

"它的脖子非常强壮，几乎像公牛的脖子一样。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bredθ] .

and	the	shoulders	are	remarkable	for	their	breadth	.
和	这	肩膀	是	卓越	为了	他们的	宽度	.

他的肩膀非常宽阔。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [legz] [ʃɔːt]

The	arms	are	very	long	,	and	of	enormous	strength	;	but	the	legs	short
这	武器	是	非常	长的	,	和	的	巨大的	力量	;	但	这	腿	短的

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	feeble	in	proportion	.
和	微弱	在	部分	.

它的手臂很长，力气也很大；但是腿却很短，比例失调，显得很虚弱。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn'hæbit] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [west] ['æfrɪkə] ,

The	gorilla	inhabits	the	forests	of	West	Africa	,
这	大猩猩	居住地	这	森林	的	西方	非洲	,

大猩猩生活在西非的森林里。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,

and	is	sometimes	seen	in	large	numbers	on	the	sea	-	coast	,
和	是	有时	已见	在	大的	数字	在	这	海	-	海岸	,

有时在海边可以看到大量这种动物。

['prɒbəbli] ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fuːd] .

probably	driven	thither	from	the	interior	by	a	scarcity	of	food	.
大概	驱动	那里	从	这	内部的	经过	一个	缺乏	的	食物	.

可能是由于食物匮乏而从内陆地区迁徙到那里。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

The	gorilla	,	moreover	,	lives	in	a	society	consisting	of	male	and	female	,
这	大猩猩	,	而且	,	生活	在	一个	社会	由	的	男性	和	女性	,

此外，大猩猩生活在由雄性和雌性组成的社会中。

[wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [gruːp] [ɪn'hæbit] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

with	their	young	of	varying	ages	,	and	the	family	group	inhabits	the	recesses
和	他们的	年轻的	的	变化	年龄	,	和	这	家庭	团体	居住地	这	凹陷处

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

它们带着年龄不一的幼崽，这个家庭群体居住在森林深处。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əb'zɜːvə(r)] , [ðeɪ] ['friːkwənt] [ðə; ði] [seɪm] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

According	to	one	observer	,	they	frequent	the	same	sleeping	-	place	not	more	than
根据	到	一	观察员	,	他们	频繁	这	相同的	睡眠	-	地方	不是	更多的	比

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [kən'sekjətɪvli] ,

three	or	four	times	consecutively	,
三	或者	四	时代	连续	,

据一位观察者称，它们连续三四次光顾同一个睡觉的地方。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [naɪt]

and	usually	spend	the	night	wherever	they	happen	to	be	when	night
和	通常	花费	这	夜晚	无论	他们	发生	到	是	什么时候	夜晚

['kɒmz] [ɒn] .

comes	on	.
来	在	.

夜幕降临时，他们通常会在所在的地方过夜。

[ðə; ði] [meɪl] [gə'rɪlə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [triː] , [nɒt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]

The	male	gorilla	chooses	a	suitable	tree	,	not	very	high	,	and	by	twisting	and
这	男性	大猩猩	选择	一个	合适的	树	,	不是	非常	高的	,	和	经过	扭曲	和

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

bending	the	branches	,
弯曲	这	分支	,

雄性大猩猩会选择一棵合适的树，这棵树不太高，然后通过扭动和弯曲树枝，

[kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ruːd] [bed][ɔː(r)] [nest][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

constructs	a	kind	of	rude	bed	or	nest	for	his	family	.
构造	一个	种类	的	粗鲁的	床	或者	巢	为了	他的	家庭	.

他为家人搭建了一个简陋的床或窝。

[hiː; hi][hɪm'self] [spend][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

He	himself	spends	the	night	under	the	tree	,
他	他自己	花费	这	夜晚	在下面	这	树	,

他自己则在树下过夜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'tekts][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'tæks]

and	thus	protects	the	female	and	their	young	from	the	nocturnal	attacks
和	因此	保护	这	女性	和	他们的	年轻的	从	这	夜	攻击

[ɒv; əv] ['lepədz] ,

of	leopards	,
的	豹子	,

从而保护雌性和幼崽免受豹子夜间袭击。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [eɪps] .

which	are	always	ready	to	devour	all	species	of	apes	.
哪个	是	总是	准备好	到	吞食	全部	物种	的	猿猴	.

它们随时准备吞噬所有种类的猿类。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

In	the	daytime	,
在	这	白天	,

白天，

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [liːvz] [ɔː(r)] [fruːts]

the	gorillas	roam	through	the	forest	in	search	of	the	favourite	leaves	or	fruits
这	大猩猩	漫游	通过	这	森林	在	搜索	的	这	最喜欢的	树叶	或者	水果

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðeə(r)] [fuːd] .

which	form	their	food	.
哪个	形式	他们的	食物	.

大猩猩在森林里漫游，寻找它们最喜欢的树叶或果实作为食物。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [gə'rɪləz] [pleɪs] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊzd] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	walking	,	gorillas	place	the	backs	of	their	closed	fingers	on	the	ground	,
在	步行	,	大猩猩	地方	这	背部	的	他们的	关闭	手指	在	这	地面	,

大猩猩走路时，会将紧握的手指背部放在地上。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['reəli] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][flæt] [pɑːm] ,

or	more	rarely	support	themselves	on	the	flat	palm	,
或者	更多的	很少	支持	他们自己	在	这	平坦的	棕榈	,

或者更罕见的是，用扁平的手掌支撑身体。

[waɪl] [ðə; ði][bent] [səʊls][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	the	bent	soles	of	the	feet	are	also	in	contact	with	the	ground	.
尽管	这	弯曲	鞋底	的	这	脚	是	还	在	接触	和	这	地面	.

同时，弯曲的脚底也与地面接触。

[ðeə(r)][geɪt][ɪz] ['tɒtərɪŋ] ; { - }

Their	gait	is	tottering	;	{	281	}
他们的	步态	是	颤巍巍	;	{	-	}

他们步履蹒跚；{281}

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][mæn] ,

the	movement	of	the	body	,	which	is	never	in	an	upright	position	as	in	man	,
这	移动	的	这	身体	,	哪个	是	绝不	在	一个	直立	位置	作为	在	男人	,

身体的运动，这种运动永远不会像人类那样保持直立姿势，

[bʌt; bət] [bent] ['fɔ:wəd] , [rəʊlz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

but	bent	forward	,	rolls	to	some	extent	from	one	side	to	another	.
但	弯曲	向前	,	卷	到	一些	程度	从	一	边	到	其他	.

但身体前倾，会从一侧滚到另一侧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfl] ['klaɪmər] , [ænd; ənd] [wen] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [wɪl] [gəʊ]

They	are	skilful	climbers	,	and	when	ranging	from	tree	to	tree	,	will	go
他们	是	熟练	登山者	,	和	什么时候	范围	从	树	到	树	,	将要	去

[tu:; tə][ðeə(r)] ['veri] [tɒps] .

to	their	very	tops	.
到	他们的	非常	最高额	.

它们是攀爬高手，在树间攀爬时，会爬到树顶。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði]

The	gorilla	is	regarded	as	a	dreadful	and	very	dangerous	animal	by	the
这	大猩猩	是	认为	作为	一个	可怕	和	非常	危险的	动物	经过	这

['ni:grəuz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ;

negroes	who	inhabit	the	same	country	;
黑人	WHO	居住	这	相同的	国家	;

居住在同一国家的黑人认为大猩猩是一种可怕且非常危险的动物；

[ðəʊ] [prə'fesə(r)] ['hɑ:tmən] [kən'sidə] [ðæt] [ˌdi:'ju:] - [dɪskɻ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli]

though	Professor	Hartmann	considers	that	Du	Chaillu's	descriptions	are	greatly
尽管	教授	哈特曼	考虑	那	杜	-	描述	是	非常

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .

exaggerated	'	for	the	benefit	of	his	readers	.
夸张的	-	为了	这	益处	的	他的	读者	.

尽管哈特曼教授认为杜沙伊吕的描述"为了读者的利益"而大大夸大了。

- [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [skeəd] [baɪ][mæn] , [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [tu:; tə] [flaɪt] ['skri:mɪŋ] ,

'	When	the	animal	is	scared	by	man	,	he	generally	takes	to	flight	screaming	,
-	什么时候	这	动物	是	害怕的	经过	男人	,	他	一般来说	需要	到	航班	尖叫	,

"当动物被人类吓到时，通常会尖叫着逃跑。"

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪf] ['wu:ndɪd] [ɔ:(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .

and	he	only	assumes	the	defensive	if	wounded	or	driven	into	a	corner	.
和	他	仅有的	假设	这	防守	如果	受伤	或者	驱动	进入	一个	角落	.

只有在受伤或被逼到绝境时，他才会采取防御姿态。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd][dek'sterəti][kəm'baɪn][tu:; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ]

At	such	times	his	size	,	strength	,	and	dexterity	combine	to	render	him	a
在	这样的	时代	他的	尺寸	,	力量	,	和	灵巧	结合	到	使成为	他	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

formidable	enemy	.
强大	敌人	.

在这种时候，他的体型、力量和敏捷性结合起来，使他成为一个可怕的敌人。

- [hi:; hi] [sendz] [fɔ:θ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊl] [ɔ:(r)]['fjʊəriəs] [jelp] ,

'	He	sends	forth	a	kind	of	howl	or	furious	yelp	,
-	他	发送	前进	一个	种类	的	嗥	或者	狂怒	喊叫	,

他发出一种嚎叫或愤怒的尖叫声，

[stændz] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [laɪk][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [beə(r)] ,

stands	up	on	his	hind	-	legs	like	an	enraged	bear	,
站立	向上	在	他的	后	-	腿	喜欢	一个	愤怒	熊	,

他像一头愤怒的熊一样，用后腿站了起来。

[əd'vɑ:nsɪz] [wɪð] ['klʌmzi] [geɪt][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tæks] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

advances	with	clumsy	gait	in	this	position	and	attacks	his	enemy	.
进展	和	笨拙	步态	在	这	位置	和	攻击	他的	敌人	.

他以笨拙的步伐向前迈进，并攻击敌人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [stændz]

At	the	same	time	the	hair	on	his	head	and	the	nape	of	his	neck	stands
在	这	相同的	时间	这	头发	在	他的	头	和	这	颈背	的	他的	脖子	站立

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

与此同时，他头顶和后颈的头发都竖了起来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [wɪð] ['sævɪdʒ]['fjʊəri] .

his	teeth	are	displayed	,	and	his	eyes	flash	with	savage	fury	.
他的	牙齿	是	显示	,	和	他的	眼睛	闪光	和	野蛮的	愤怒	.

他露出牙齿，双眼闪过凶狠的怒火。

[hiː; hi] [biːts] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ɔː(r)] [biːts] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	beats	his	massive	breast	with	his	fists	,	or	beats	the	air	with	them	.
他	节拍	他的	大量的	胸部	和	他的	拳头	,	或者	节拍	这	空气	和	他们	.

他用拳头捶打自己硕大的胸膛，或者用拳头捶打空气。

- [sez] [ðæt] [ɪf] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Koppenfels	says	that	if	no	further	provocation	is	given	,
-	说道	那	如果	不	更远	挑衅	是	给定	,

科彭费尔斯说，如果没有进一步的挑衅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['grædʒuəli] [rɪ'triːts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ænɪməlz][reɪdʒ][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]

and	his	opponent	gradually	retreats	before	the	animal's	rage	has	reached	its
和	他的	对手	逐步地	静修	前	这	动物	愤怒	有	达到	它是

[haɪɪst] [pɔɪnt] ,

highest	point	,
最高	观点	,

对手在野兽的狂怒达到顶峰之前逐渐退却。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

he	does	not	return	to	the	attack	.
他	做	不是	返回	到	这	攻击	.

他没有继续进攻。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][hiː; hi] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	other	cases	he	parries	the	blow	directed	against	him	with	the	skill	of	a
在	其他	案例	他	招架	这	吹	指导	反对	他	和	这	技能	的	一个

['præktɪst] ['faɪtə(r)] ;

practised	fighter	;
已实践	战斗机	;

在其他情况下，他能像训练有素的战士一样，巧妙地挡下攻击；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] ,

and	,	as	is	also	done	by	the	bear	,
和	,	作为	是	还	完毕	经过	这	熊	,

而且，就像熊所做的那样，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['krʌntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	grasps	his	opponent	by	the	arm	and	crunches	it	,
他	抓住	他的	对手	经过	这	手臂	和	仰卧起坐	它	,

他抓住对手的手臂，用力捏碎。

[ɔː(r)] [els] [θrəʊz] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [rend] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['keɪnaɪn] [tiːθ] .

or	else	throws	the	man	down	and	rends	him	with	his	terrible	canine	teeth	.
或者	别的	投掷	这	男人	向下	和	撕裂	他	和	他的	糟糕的	犬类	牙齿	.

或者将那人摔倒在地，用他可怕的犬齿撕碎他。

- [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlvən]['mɒnstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [steɪt] .

'	Enough	of	this	silvan	monster	in	his	wild	state	.
-	足够的	的	这	西尔万	怪物	在	他的	荒野	状态	.

够了，别再提这只野性十足的森林怪物了。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ɪn][kæp'tɪvəti] ;
Let **us** **turn** **to** **him** **in** **captivity** **;**
让 我们 转动 到 他 在 囚禁 ;

让我们在被掳之地归向他;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [wʌn][aʊt][ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'skraɪbd] .
and **we** **can** **only** **take** **one** **out** **of** **several** **individuals** **described** **.**
和 我们 能 仅有的 拿 一 出去 的 一些 个人 描述 .

我们只能从所描述的几个人中挑选出一个。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [kɔːt] [jʌŋ] ,
The **one** **referred** **to** **was** **caught** **young** **,**
这 一 指 到 曾是 捕捉 年轻的 ,

所指的那个人年纪尚小,

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət][prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt]
and **gradually** **accustomed** **to** **a** **mixed** **diet** **preparatory** **to** **his** **being** **brought**
和 逐步地 习惯 到 一个 混合 饮食 预备 到 他的 存在 带来
[frɒm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə] ['jʊərəp] .
from **Africa** **to** **Europe** **.**
从 非洲 到 欧洲 .

并逐渐适应了混合饮食，为从非洲被带到欧洲做准备。

[waɪl] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [pə'zesə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi]
While **still** **with** **his** **first** **possessors** **,** **he** **was** **allowed** **to** **run** **about** **as** **he**
尽管 仍然 和 他的 第一的 拥有者 , 他 曾是 允许 到 跑步 关于 作为 他
[tʃəʊz] ,
chose **,**
选择 ,

在他还和第一批主人在一起的时候，他被允许自由奔跑。

['biːɪŋ] ['əʊnli] [wɒtʃt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] .
being **only** **watched** **as** **little** **children** **are** **watched** **.**
存在 仅有的 观看 作为 小的 孩子们 是 观看 .

就像小孩子被看着一样被看着。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] ; [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] , [mə'lɪʃəs] ,
He **clung** **to** **human** **companionship** **;** **showed** **no** **trace** **of** **mischievous** **,** **malicious** **,**
他 紧紧抓住 到 人类 友谊 ; 显示 不 痕迹 的 恶作剧 , 恶意 ,
[ɔː(r)] ['sævɪdʒ] ['kwɒlətiz] ,
or **savage** **qualities** **,**
或者 野蛮的 品质 ,

他渴望与人交往；没有表现出任何顽劣、恶意或野蛮的品质。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [self] - ['wɪld] .
but **was** **sometimes** **self** **-** **willed** **.**
但 曾是 有时 自己 - 意志 .

但有时也很固执己见。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['dɪfrənt] [saʊndz] ,
He **expressed** **the** **ideas** **which** **occurred** **to** **him** **by** **different** **sounds** **,**
他 表达 这 想法 哪个 发生 到 他 经过 不同的 声音 ,

他用不同的声音表达他脑海中浮现的想法。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [təʊn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːtʃənət] [pə'tɪʃn] , [waɪl] ['ʌðə(r)]
one **of** **which** **was** **the** **characteristic** **tone** **of** **importunate** **petition** **,** **while** **other**
一 的 哪个 曾是 这 特征 语气 的 纠缠不休 请愿 , 尽管 其他
[saʊndz] [ɪk'sprest] [fraɪt] [ɔː(r)]['hɒrə(r)] ,
sounds **expressed** **fright** **or** **horror** **,**
声音 表达 惊吓 或者 恐怖 ,

其中一种声音是恳求时特有的语气，而其他声音则表达了恐惧或惊骇。

[ænd; ənd][ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [graʊl] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] .

and	in	rare	instances	a	sullen	and	defiant	growl	might	be	heard	.
和	在	稀有的	实例	一个	忧郁	和	桀骜不驯	咆哮	可能	是	听到	.

极少数情况下，可能会听到一声阴沉而挑衅的咆哮。

[ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

In	moments	of	exuberant	satisfaction	,	he	would	raise	himself	on	his	hind	-	legs	,
在	时刻	的	旺盛	满意	,	他	会	增加	他自己	在	他的	后	-	腿	,

在极度满足的时刻，他会用后腿站起来，

[rʌb] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] , [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] ,

rub	his	breast	with	both	fists	,	or	,	after	quite	a	human	fashion	,
擦	他的	胸部	和	两个都	拳头	,	或者	,	后	相当	一个	人类	时尚	,

用双拳揉搓自己的胸部，或者，以一种相当人性化的方式，

[klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] — [ðɪs] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

clap	his	hands	together	—	this	an	action	which	no	one	had	taught	him	.
拍	他的	双手	一起	—	这	一个	行动	哪个	不	一	有	教授	他	.

他拍了拍手——这是没有人教过他的动作。

[hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

His	dexterity	in	eating	was	particularly	remarkable	.
他的	灵巧	在	吃	曾是	特别	卓越	.

他进食的灵巧程度尤其令人惊叹。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔː(r)] [glɑːs] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [keə(r)] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [bəuθ]

He	took	up	a	cup	or	glass	with	instinctive	care	,	clasped	the	vessel	with	both
他	采取	向上	一个	杯子	或者	玻璃	和	本能	关心	,	紧握	这	血管	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他本能地拿起一个杯子或玻璃杯，双手紧紧握住。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðæt] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['kænɒt]

and	set	it	down	again	so	softly	and	carefully	that	the	narrator	cannot
和	放	它	向下	再次	所以	轻轻	和	小心	那	这	旁白	不能

[rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .

remember	his	breaking	a	single	article	of	household	goods	.
记住	他的	打破	一个	单身的	文章	的	家庭	商品	.

然后又轻轻地、小心翼翼地把它放下，以至于叙述者记不起自己是否打碎了一件家用物品。

- [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['mænəli] ;

'	His	behaviour	at	meal	-	times	was	quiet	and	mannerly	;
-	他的	行为	在	一顿饭	-	时代	曾是	安静的	和	有礼貌地	;

“他在用餐时举止安静有礼；

[hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd]

he	only	took	as	much	as	he	could	hold	with	his	thumb	,	fore	,	and
他	仅有的	采取	作为	很多	作为	他	可以	抓住	和	他的	拇指	,	前	,	和

['mɪd(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

middle	finger	,
中间	手指	,

他只拿了拇指、食指和中指能捏住的量。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fuːd] [hiːpt]

and	looked	on	with	indifference	when	any	of	the	different	forms	of	food	heaped
和	看起来	在	和	漠不关心	什么时候	任何	的	这	不同的	表格	的	食物	堆积如山

[ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .

up	before	him	were	taken	away	.
向上	前	他	是	已采取	离开	.

当面前堆积如山的各种食物被拿走时，他漠不关心。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] , [hi:; hi] [graul] [ɪm'peɪʃntli] ,

If	,	however	,	nothing	was	given	him	,	he	growled	impatiently	,
如果	,	然而	,	没有什么	曾是	给定	他	,	他	咆哮	不耐烦地	,

然而，如果没人给他东西，他就会不耐烦地低吼。

[lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

looked	narrowly	at	all	the	dishes	from	his	place	at	table	,
看起来	勉强	在	全部	这	菜肴	从	他的	地方	在	桌子	,

他眯着眼打量着餐桌上自己的所有菜肴。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['evri] [pleɪt] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['ni:grəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [snɑ:l] ,

and	accompanied	every	plate	carried	off	by	the	negro	boys	with	an	angry	snarl	,
和	伴随	每一个	盘子	携带	离开	经过	这	黑人	男孩们	和	一个	生气的	咆哮	,

每当黑人男孩们端走盘子时，他们都会发出愤怒的咆哮声。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rɪ'zentf(ə)l] [kɒf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv]

or	a	short	resentful	cough	,	and	sometimes	he	sought	to	seize	the	arm	of
或者	一个	短的	不满	咳嗽	,	和	有时	他	寻求	到	抢占	这	手臂	的

[ðə; ði]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

the	passer	-	by	,
这	过路人	-	经过	,

或者发出一声短促而愤恨的咳嗽，有时他还会试图抓住路人的手臂。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [baɪ][ə; eɪ][baɪt][ɔ:(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

in	order	to	express	his	displeasure	more	plainly	by	a	bite	or	a	blow	.
在	命令	到	表达	他的	不满	更多的	显然	经过	一个	咬	或者	一个	吹	.

为了更直接地表达不满，他会用咬或打的方式。

[hi:; hi][dræŋk][baɪ]['sʌkʃ(ə)n] , ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

He	drank	by	suction	,	stooping	over	the	vessel	,
他	喝	经过	吸	,	弯腰	超过	这	血管	,

他俯身靠近容器，用吸管的方式喝水。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

without	even	putting	his	hands	into	it	or	upsetting	it	,	and	in	the	case
没有	甚至	推杆	他的	双手	进入	它	或者	镦	它	,	和	在	这	案件

[ɒv; əv][smɔ:lə(r)]['ves(ə)lz] ,

of	smaller	vessels	,
的	较小的	船只	,

他甚至不用把手伸进去或搅动它，而且对于较小的船只来说，

[hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	carried	them	to	his	mouth	.
他	携带	他们	到	他的	嘴	.

他把它们送到嘴边。

- [hi:; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][ɪn]

'	He	was	clever	in	manifesting	his	wishes	,	and	often	expressed	them	in
-	他	曾是	聪明的	在	显现	他的	愿望	,	和	经常	表达	他们	在

[æn; ən]['ɜ:dʒənt][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['mænə(r)] .

an	urgent	and	caressing	manner	.
一个	紧迫的	和	爱抚	方式	.

他很会表达自己的愿望，而且常常以一种急切而温柔的方式表达出来。

[tʃaɪld] - [laɪk] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ɒn] ['hɒləʊ]

Child	-	like	,	he	took	a	special	pleasure	in	making	a	noise	by	beating	on	hollow
孩子	-	喜欢	,	他	采取	一个	特别的	乐趣	在	制作	一个	噪音	经过	殴打	在	空洞的

['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

他像个孩子一样，特别喜欢敲打空心物品发出声音。

[ænd; ənd][hiː; hi]['seldəm] [əʊ'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [kɑːsk] , ['dɪʃɪz] , [ɔː(r)][tɪn]

and	he	seldom	omitted	an	opportunity	of	drumming	on	casks	,	dishes	,	or	tin
和	他	很少	省略	一个	机会	的	打鼓	在	酒桶	,	菜肴	,	或者	锡

[treɪz] ,

trays	,
托盘	,

他很少放过任何敲击木桶、盘子或锡托盘的机会。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] .

whenever	he	passed	by	them	.
每当	他	通过了	经过	他们	.

每当他路过他们身边时。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][bɜː'lɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , ['daɪɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] -

After	being	brought	to	Berlin	,	however	,	he	did	not	live	long	,	dying	of	a	'
后	存在	带来	到	柏林	,	然而	,	他	做过	不是	居住	长的	,	垂死	的	一个	-

['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

galloping	consumption	.
疾驰	消耗	.

然而，被带到柏林后，他并没有活多久，死于“快速发展的肺结核”。

- [ðə; ði]['sekənd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

'	The	second	species	of	anthropoid	apes	is	the	chimpanzee	.
-	这	第二	物种	的	类人猿	猿猴	是	这	黑猩猩	.

第二种类人猿是黑猩猩。

[ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [gə'rɪlə] .

The	full	-	grown	animal	of	this	species	is	smaller	than	the	adult	gorilla	.
这	满的	-	生长	动物	的	这	物种	是	较小的	比	这	成人	大猩猩	.

这种动物的成年个体比成年大猩猩体型小。

[æn; ən][eɪdʒd] [meɪl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [hæz; həz] [brɔːd] , ['rɑːðə(r)] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

An	aged	male	chimpanzee	has	broad	,	rather	rounded	shoulders	,	a	powerful
一个	老年人	男性	黑猩猩	有	广阔	,	相当	圆润	肩膀	,	一个	强大的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

年老的雄性黑猩猩肩膀宽阔，略显圆润，胸部强壮有力。

[lɒŋ] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [hænd] ,

long	muscular	arms	reaching	to	the	knees	,	and	a	long	hand	,
长的	肌肉发达的	武器	到达	到	这	膝盖	,	和	一个	长的	手	,

修长的肌肉手臂垂到膝盖，还有一只修长的手，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['slendə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

which	seems	to	be	very	slender	in	comparison	with	that	of	the	gorilla	.
哪个	似乎	到	是	非常	苗条	在	比较	和	那	的	这	大猩猩	.

与大猩猩相比，它显得非常纤细。

[laɪk] [ðə; ði]['lætə(r)]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Like	the	latter	animal	,	he	is	a	denizen	of	forests	,
喜欢	这	后者	动物	,	他	是	一个	居民	的	森林	,

和后一种动物一样，他也是森林居民。

[ænd; ənd] [səb'sist] [ɒn][waɪld] [fruːts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

and	subsists	on	wild	fruits	of	various	kinds	.
和	存在	在	荒野	水果	的	各种各样的	种类	.

它以各种野生水果为生。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['aɪðə(r)][ɪn] ['seprət] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)][ɪn] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .

He	lives	either	in	separate	families	or	in	small	groups	of	families	.
他	生活	任何一个	在	分离	家庭	或者	在	小的	团体	的	家庭	.

他要么单独居住在不同的家庭中，要么居住在几个家庭组成的小群体中。

[weə(r)] [hiː; hi][inˈhæbit][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,

Where	he	inhabits	the	forest	regions	of	Central	Africa	,
在哪里	他	居住地	这	森林	地区	的	中央	非洲	,

他居住在中非的森林地区，

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɑːˈbɔːriəl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ; [ˌelsˈweə(r)] , [æz; əz][ɒn]

his	habits	are	more	arboreal	than	those	of	the	gorilla	;	elsewhere	,	as	on
他的	习惯	是	更多的	树栖的	比	那些	的	这	大猩猩	;	别处	,	作为	在

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kəʊst] ,

the	south	-	west	coast	,
这	南	-	西方	海岸	,

他的习性比大猩猩更偏向树栖；在其他地方，例如西南海岸，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	seems	to	live	more	upon	the	ground	.
他	似乎	到	居住	更多的	之上	这	地面	.

他似乎更习惯于脚踏实地地生活。

[hɪz; ɪz][geɪt][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɪˈrekt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

His	gait	is	weak	and	vacillating	,	and	he	can	stand	erect	but	a	short
他的	步态	是	虚弱的	和	摇摆不定	,	和	他	能	站立	直立	但	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他步态虚弱，摇摇晃晃，只能短暂地站直。

[ðiːz] [ˈænɪmlz] [send] [fɔːθ] [laʊd] [kraɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [weil] ,

These	animals	send	forth	loud	cries	;	and	the	horrible	wails	,
这些	动物	发送	前进	大声	哭泣	;	和	这	可怕	哀嚎	,

这些动物发出响亮的叫声；还有那可怕的哀嚎，

[ðə; ði][ˈfjʊəriəs] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haul] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	furious	shrieks	and	howls	that	may	be	heard	morning	and	evening	,
这	狂怒	尖叫	和	嚎叫	那	可能	是	听到	早晨	和	晚上	,

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	often	in	the	night	,
和	经常	在	这	夜晚	,

清晨、傍晚，甚至夜里，都可能听到愤怒的尖叫和嚎叫声。

[meɪk] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [ˈtruːli] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ˈtrævələz] .

make	these	creatures	truly	hateful	to	travellers	.
制作	这些	生物	真的	可恶	到	旅行者	.

让这些生物对旅行者来说真正令人憎恶。

[wen] [ˌtʃɪmpənˈziːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtækt] , [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [bʌt; bət]

When	chimpanzees	are	attacked	,	they	strike	the	ground	with	their	hands	,	but
什么时候	黑猩猩	是	遭到攻击	,	他们	罢工	这	地面	和	他们的	双手	,	但

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ,

they	do	not	,
他们	做	不是	,

当黑猩猩受到攻击时，它们会用爪子拍打地面，但它们不会.....

[æz; əz][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [dʌz] , [biːt] [ðeə(r)] [brests] [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] .

as	the	gorilla	does	,	beat	their	breasts	with	their	fists	.
作为	这	大猩猩	做	,	打	他们的	乳房	和	他们的	拳头	.

像大猩猩一样，用拳头捶打自己的胸部。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penthaus] [wɪtʃ] [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] [əˈsəːts] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [bɪld] ,

As	for	the	penthouses	which	Du	Chaillu	asserts	these	animals	build	,
作为	为了	这	顶层公寓	哪个	杜	查伊卢	断言	这些	动物	建造	,

至于杜沙伊吕所说的这些动物建造的顶层公寓，

[prə'fesə(r)] ['hɑːtmən] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Professor Hartmann is somewhat doubtful regarding them .
教授 哈特曼 是 有些 疑 关于 他们 .

哈特曼教授对此有些怀疑。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] , [hæz; həz] [biːn] ['ɪmɪteɪtɪd]
An illustration of this structure , as given by Du Chaillu , has been imitated
一个 插图 的 这 结构 , 作为 给定 经过 杜 查伊卢 , 有 到过 模仿
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

杜沙伊吕绘制的这种结构的示意图在伦敦被模仿。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] ['hɑːrtmənz] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] [biːn] [ɪm'belɪʃt] .
but this , in Hartmann's opinion , has been embellished .
但 这 , 在 哈特曼的 观点 , 有 到过 修饰过的 .

但哈特曼认为，这其中有所夸大。

- - [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊ] - [kɔːld] ['penthaʊs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [nest] , ['ʌndə(r)]
' Koppenfels believes that the so - called penthouse is only the family nest , under
- - 相信 那 这 所以 - 称为 顶层公寓 是 仅有的 这 家庭 巢 , 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] ;
which the male places himself ;
哪个 这 男性 地方 他自己 ;

科彭费尔斯认为，所谓的顶层公寓只是家庭的巢穴，男性就住在那里；

[waɪl] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌpærə'sɪtɪk] [grəʊθ] , [pə'hæps] [ə; eɪ]
while Reichenfels thinks it possible that some parasitic growth , perhaps a
尽管 - 思考 它 可能的 那 一些 寄生 生长 , 也许 一个
[lɔ'rænθəs] ,
Loranthus ,
桑寄生 ,

而赖兴费尔斯则认为有可能存在某种寄生植物，或许是桑寄生草。

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penthaʊs] [ɪz] [ɪ'rektɪd] .
gave rise to the belief that such a penthouse is erected .
给予 上升 到 这 信仰 那 这样的 一个 顶层公寓 是 竖立 .

由此产生了这样一种想法：这样的顶层公寓是建造出来的。

- [ə; eɪ] [meɪl] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɜː'lɪn] [ə'kweərɪəm] [ɪn] - ,
' A male chimpanzee , which was kept in the Berlin Aquarium in 1876 ,
- 一个 男性 黑猩猩 , 哪个 曾是 保留 在 这 柏林 水族馆 在 - ,

“一只雄性黑猩猩，1876年被饲养在柏林水族馆。”

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [pə'tɪkjələli]
was remarkable for his excessive liveliness , and was on particularly
曾是 卓越 为了 他的 过多的 活力 , 和 曾是 在 特别
['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,
friendly terms with a little two - year - old boy ,
友好的 条款 和 一个 小的 二 - 年 - 老的 男生 ,

他异常活泼好动，尤其与一个两岁的小男孩关系非常亲密。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] ['hɜːmiːz] , [ðə; ðɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'kweərɪəm] .
the son of Dr Hermes , the director of the aquarium .
这 儿子 的 博士 爱马仕 , 这 导演 的 这 水族馆 .

他是水族馆馆长赫尔墨斯博士的儿子。

- [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ɪm'breɪst]

' When	the	child	entered	the	room	,	the	chimpanzee	ran	to	meet	him	,	embraced
- 什么时候	这	孩子	进入	这	房间	,	这	黑猩猩	跑	到	见面	他	,	拥抱

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

and	kissed	him	,
和	亲吻	他	,

"孩子走进房间时，黑猩猩跑过去迎接他，拥抱并亲吻他。"

[siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊfə] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [tə'geðə(r)] .

seized	his	hand	and	drew	him	to	the	sofa	,	that	they	might	play	together	.
查获	他的	手	和	画	他	到	这	沙发	,	那	他们	可能	玩	一起	.

她抓住他的手，把他拉到沙发上，这样他们就可以一起玩耍了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] , ['pʊlɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

The	child	was	often	rough	with	his	playfellow	,	pulling	him	by	the	mouth	,
这	孩子	曾是	经常	粗糙的	和	他的	玩伴	,	拉	他	经过	这	嘴	,

这个孩子经常粗暴地对待他的玩伴，揪着他的嘴巴往外拽。

['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪm] , [jet] [ðə; ðɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]

pinching	his	ears	,	or	lying	on	him	,	yet	the	chimpanzee	was	never	known	to
捏	他的	耳朵	,	或者	说谎	在	他	,	然而	这	黑猩猩	曾是	绝不	已知	到

[luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

lose	his	temper	.
失去	他的	脾气	.

有人捏他的耳朵，或者把他压在身上，但人们从未见过这只黑猩猩发脾气。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd][ten] [j'iəz] [əʊld] .

He	behaved	very	differently	to	boys	between	six	and	ten	years	old	.
他	表现	非常	不同	到	男孩们	之间	六	和	十	年	老的	.

他的行为举止与六岁到十岁的男孩截然不同。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skuːlbɔi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

When	a	number	of	schoolboys	visited	the	office	,	he	ran	towards	them	,
什么时候	一个	数字	的	男学生	到访	这	办公室	,	他	跑	向	他们	,

当一群小学生来办公室参观时，他朝他们跑去。

[went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lʌðə(r)] , [ʃʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪt][ðə; ðɪ][leg][ɒv; əv]

went	from	one	to	the	other	,	shook	one	of	them	,	bit	the	leg	of
去	从	一	到	这	其他	,	摇晃	一	的	他们	,	少量	这	腿	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它从一只走到另一只，摇晃了其中一只，又咬了另一只的腿。

[siːzd] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv] { - }

seized	the	jacket	of	{	282	}
查获	这	夹克	的	{	-	}

缴获了{282}的夹克

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

a	third	with	the	right	hand	,	jumped	up	,
一个	第三	和	这	正确的	手	,	跳了起来	向上	,

第三个人右手拿着东西，跳了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [left] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [bɒks][ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .

and	with	the	left	gave	him	a	sound	box	on	the	ear	.
和	和	这	左边	给予	他	一个	声音	盒子	在	这	耳朵	.

然后用左手把一个音箱放在他的耳朵上。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['waɪldɪst][præŋks] .

In	short	,	he	played	the	wildest	pranks	.
在	短的	,	他	玩	这	最狂野的	恶作剧	.

简而言之，他恶作剧玩得非常疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [juːθ] ,

It	seemed	as	if	he	were	infected	with	the	joyous	excitement	of	youth	,
它	似乎	作为	如果	他	是	已感染	和	这	欢乐	激动	的	青年	,

他似乎被青春的喜悦和兴奋感染了。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['raɪət] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] .

which	induced	him	to	riot	with	the	troop	of	schoolboys	.
哪个	诱导	他	到	暴动	和	这	部队	的	男学生	.

这导致他与一群学生一起发动暴乱。

- [wʌn] [deɪ] [wen] ['dɑːktər; draɪv] ['hɜːmiːz] [geɪv] [hɪz; ɪz][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ɒn]

'	One	day	when	Dr	Hermes	gave	his	nine	-	year	-	old	son	a	slight	tap	on
-	一	天	什么时候	博士	爱马仕	给予	他的	九	-	年	-	老的	儿子	一个	轻微	轻敲	在

[ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['blʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] ,

the	head	for	some	blunder	in	his	arithmetic	,
这	头	为了	一些	错误	在	他的	算术	,

“有一天，赫尔墨斯医生因为他九岁的儿子算术出错，轻轻敲了一下他的头。”

[ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	chimpanzee	,	who	was	also	sitting	at	the	table	,
这	黑猩猩	,	WHO	曾是	还	坐着	在	这	桌子	,

那只黑猩猩也坐在桌旁。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

thought	it	his	duty	likewise	to	show	his	displeasure	,
想法	它	他的	责任	同样地	到	展示	他的	不满	,

他认为自己也有责任表达不满。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	gave	the	boy	a	sound	box	on	the	ear	.
和	给予	这	男生	一个	声音	盒子	在	这	耳朵	.

然后把一个音箱戴在男孩的耳朵上。

[ɪf] , [ə'gen] , ['dɑːktər; draɪv] ['hɜːmiːz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['steərɪŋ]

If	,	again	,	Dr	Hermes	pointed	out	to	him	that	some	one	was	staring
如果	,	再次	,	博士	爱马仕	尖	出去	到	他	那	一些	一	曾是	凝视

[ɔː(r)] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

or	mocking	at	him	,
或者	嘲讽	在	他	,

如果赫尔墨斯博士再次指出有人在盯着他看或嘲笑他，

[ænd; ənd] [sed] : - [duː; də][nɒt][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kraɪd] , - [əʊ] !

and	said	:	'	Do	not	put	up	with	it	,	'	the	creature	cried	,	'	Oh	!
和	说	:	-	做	不是	放	向上	和	它	,	-	这	生物	哭	,	-	哦	!

“不要忍受它，”那生物喊道，“哦！

[əʊ] ! - [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)][baɪt][hɪm] ,

oh	!	'	and	rushed	at	the	person	in	question	in	order	to	strike	or	bite	him	,
哦	!	-	和	匆忙	在	这	人	在	问题	在	命令	到	罢工	或者	咬	他	,

哦！然后他冲向那个人，想要打他或咬他。

[ɔː(r)] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

or	express	his	displeasure	in	some	other	way	.
或者	表达	他的	不满	在	一些	其他	方式	.

或者以其他方式表达他的不满。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːzd] [ə; eɪ][pen] ,

When	he	saw	the	director	was	writing	,	he	often	seized	a	pen	,
什么时候	他	锯	这	导演	曾是	写作	,	他	经常	查获	一个	笔	,

[dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ,

dipped	it	in	the	inkstand	,
浸入	它	在	这	墨水台	,

当他看到导演在写作时，他常常会拿起一支笔，蘸一下墨水。

[ænd; ənd] [skrɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	scrawled	upon	the	paper	.
和	潦草的	之上	这	纸	.

潦草地写在纸上。

- [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	He	displayed	a	special	talent	for	cleaning	the	window	-	panes	of	the
-	他	显示	一个	特别的	天赋	为了	打扫	这	窗户	-	窗格	的	这

[ə'kweəriəm] .

aquarium	.
水族馆	.

"他展现出了清洁水族箱玻璃的特殊才能。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['skwi:zɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɒθ] , ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð]

It	was	amusing	to	see	him	squeezing	up	the	cloth	,	moistening	the	pane	with
它	曾是	有趣	到	看	他	挤压	向上	这	布	,	润湿	这	窗格	和

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

看着他揉搓着布，用嘴唇润湿玻璃，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] , ['pɑ:sɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	then	rubbing	it	hard	,	passing	quickly	from	one	place	to	another	.
和	然后	擦	它	难的	,	通过	迅速地	从	一	地方	到	其他	.

然后使劲揉搓，快速地从一个地方转移到另一个地方。

- [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ˌtʃɪmpæn'zi:] , - [baɪ] [neɪm] , [kept] [ɪn][ðə; ði] ['drezdən] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]

'	Of	a	female	chimpanzee	,	Massica	by	name	,	kept	in	the	Dresden	Zoological
-	的	一个	女性	黑猩猩	,	-	经过	姓名	,	保留	在	这	德累斯顿	动物学

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

"一只名叫玛西卡的雌性黑猩猩，饲养在德累斯顿动物园里。"

[sʌm; səm][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld] .

some	extraordinary	things	are	told	.
一些	非凡的	事物	是	讲述	.

讲述了一些非同寻常的事情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɪn]

She	was	a	remarkable	creature	,	not	only	in	her	external	habits	,	but	in
她	曾是	一个	卓越	生物	,	不是	仅有的	在	她	外部的	习惯	,	但	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

her	disposition	.
她	处置	.

她是一个非凡的人，不仅外表习惯不同，性格也与众不同。

- [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [eə(r)] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [dɑ:tɪŋ]

'	At	one	moment	she	would	sit	still	with	a	brooding	air	,	only	occasionally	darting
-	在	一	片刻	她	会	坐	仍然	和	一个	沉思	空气	,	仅有的	偶尔	飞镖

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ,

a	mischievous	,
一个	恶作剧	,

"她有时会静静地坐着，神情忧郁，偶尔才会调皮地瞥一眼，

['flæʃɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [spek'tetər] ; [æt; ət][ə'nʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [fi:ts] [ɒv; əv]

flashing	glance	at	the	spectators	;	at	another	she	took	pleasure	in	feats	of
闪烁	瞥一眼	在	这	观众	;	在	其他	她	采取	乐趣	在	壮举	的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

她瞥了一眼观众；在另一个场景中，她则对力量的展现感到愉悦。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rəum] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['speɪʃəs] [ɪn'kləʊʒə] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [biːst]
or **she** **roamed** **to** **and** **fro** **in** **her** **spacious** **inclosure** **like** **an** **angry** **beast**
或者 她 漫游 到 和 弗 在 她 宽敞 附件 喜欢 一个 生气的 兽
[ɒv; əv] [preɪ] .
of **prey** **.**
的 猎物 .

或者，她像一头愤怒的猛兽一样，在宽敞的围栏里来回踱步。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['ræt(ə)l][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪd]
' **She** **would** **sometimes** **rattle** **the** **bars** **of** **her** **cage** **with** **a** **violence** **that** **made**
- 她 会 有时 嘎嘎作响 这 酒吧 的 她 笼 和 一个 暴力 那 制成
[ðə; ði] [spek'tetər] [ʌn'iːzi] ;
the **spectators** **uneasy** **;**
这 观众 不安 ;

她有时会用力地摇晃笼子的栏杆，这种暴力行为让旁观者感到不安；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wʊd] [klɔː] [æt; ət]['piːp(ə)l] [huː] ['entəd] [ðə; ði]['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ]
at **other** **times** **would** **claw** **at** **people** **who** **entered** **the** **vestibule** **of** **her** **cage**
在 其他 时代 会 爪 在 人们 WHO 进入 这 前厅 的 她 笼
,
,
,

有时她还会用爪子抓挠进入她笼子前厅的人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðeə(r)] [kləʊðz] .
and **try** **to** **tear** **their** **clothes** **.**
和 尝试 到 撕 他们的 衣服 .

并试图撕破他们的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [əʊld][hæts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She **was** **fond** **of** **playing** **with** **old** **hats** **,** **which** **she** **set** **upon** **her** **head** **,**
她 曾是 喜爱 的 玩耍 和 老的 帽子 , 哪个 她 放 之上 她 头 ,

她喜欢玩旧帽子，经常把它们戴在头上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][kwaɪt] [tɔːn] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and **if** **the** **top** **was** **quite** **torn** **off** **,** **she** **drew** **it** **down** **upon** **her** **neck** **.**
和 如果 这 顶部 曾是 相当 撕裂 离开 , 她 画 它 向下 之上 她 脖子 .

如果上衣完全撕破了，她就把它拉下来盖在脖子上。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ʌn'gʌvənəbl] .
But **Massica** **was** **frequently** **ungovernable** **.**
但 - 曾是 频繁地 无法治理的 .

但马西卡经常处于无法治理的状态。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [əu'bei] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] - , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ;
She **hardly** **obeyed** **any** **one** **except** **Schöpf** **,** **the** **director** **of** **the** **gardens** **;**
她 几乎 服从 任何 一 除了 - , 这 导演 的 这 花园 ;

除了花园主管舍普夫之外，她几乎不听任何人的话；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
and **when** **in** **good** **-** **humour** **she** **would** **sit** **on** **his** **knee** **and** **put** **her**
和 什么时候 在 好的 - 幽默 她 会 坐 在 他的 膝盖 和 放 她
['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
muscular **arms** **round** **his** **neck** **with** **a** **caressing** **gesture** **.**
肌肉发达的 武器 圆形的 他的 脖子 和 一个 爱抚 手势 .

当她心情好的时候，她会坐在他的膝盖上，用她强壮的双臂环绕着他的脖子，做出爱抚的动作。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ]

But	,	in	spite	of	this	,	he	was	never	quite	secure	from	her	roguish
但	,	在	尽管如此	的	这	,	他	曾是	绝不	相当	安全的	从	她	调皮

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

尽管如此，他始终无法完全摆脱她的狡猾伎俩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [spu:n] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['ɔ:kwədli] ;

She	was	able	to	use	a	spoon	,	though	somewhat	awkwardly	;
她	曾是	有能力的	到	使用	一个	勺子	,	尽管	有些	尴尬地	;

她会用勺子，虽然用得有点笨拙；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pɔ:(r)][frɒm; frəm]['lɑ:dʒə(r)]['ves(ə)lz]['ɪntu:][smɔ:lə(r)][wʌnz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]

and	she	could	pour	from	larger	vessels	into	smaller	ones	without	spilling	the
和	她	可以	倒	从	更大的	船只	进入	较小的	一个	没有	溢出	这

['lɪkə(r)] .

liquor	.
酒	.

她可以将酒从较大的容器倒入较小的容器中，而不会洒出来。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]

If	she	was	left	alone	for	any	time	,	she	tried	to	open	the	lock	of
如果	她	曾是	左边	独自的	为了	任何	时间	,	她	尝试	到	打开	这	锁	的

[hɜ:(r); hə(r)][keɪdʒ] ;

her	cage	;
她	笼	;

如果她独自待了一段时间，她就会试图打开笼子的锁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌns] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃi:; ʃi][stəʊl][ðə; ði] [ki:] .

and	she	once	succeeded	in	doing	so	,	but	on	that	occasion	she	stole	the	key	.
和	她	一次	成功了	在	正在做	所以	,	但	在	那	场合	她	偷窃	这	钥匙	.

她曾经成功做到过，但那次她偷走了钥匙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

It	was	kept	hanging	on	the	wall	;	and	she	,	observing	it	,	took	it	down	,
它	曾是	保留	绞刑	在	这	墙	;	和	她	,	观察	它	,	采取	它	向下	,

它一直挂在墙上；她看到后，把它取了下来。

[hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:mpɪt] , [ænd; ənd] [krept] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][keɪdʒ] .

hid	it	in	her	armpit	,	and	crept	quietly	back	to	her	cage	.
隐藏	它	在	她	腋窝	,	和	悄悄地爬	悄悄	后退	到	她	笼	.

她把它藏在腋下，悄悄地爬回了笼子里。

[wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ʃi:; ʃi] ['i:zəli] ['əʊpənd][ðə; ði] [lɒk] ,

When	the	occasion	served	her	purpose	,	with	the	key	she	easily	opened	the	lock	,
什么时候	这	场合	服务	她	目的	,	和	这	钥匙	她	容易地	打开	这	锁	,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .

and	walked	out	.
和	步行	出去	.

当机会来临时，她用钥匙轻松地打开了锁，走了出去。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['gɪmlət] , [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [wet] [kləʊðz] ,

She	also	knew	how	to	use	a	gimlet	,	to	wring	out	wet	clothes	,
她	还	知道	如何	到	使用	一个	金利口酒	,	到	拧	出去	湿的	衣服	,

她还懂得如何使用绞榨器来拧干湿衣服。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

and	to	blow	her	nose	with	a	handkerchief	.
和	到	吹	她	鼻子	和	一个	手帕	.

然后让她用手帕擤鼻涕。

[ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['kiːpərz] [buːts] ,

If	allowed	to	do	so	,	she	would	draw	off	the	keeper's	boots	,
如果	允许	到	做	所以	,	她	会	画	离开	这	守门员	靴子	,

如果允许的话，她会脱掉守门员的靴子。

[ðen] ['skræmb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , [wen]

then	scramble	with	them	up	to	some	place	out	of	reach	,	and	,	when
然后	争夺	和	他们	向上	到	一些	地方	出去	的	抵达	,	和	,	什么时候

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

he	asked	for	them	,
他	问	为了	他们	,

然后带着它们爬到够不着的地方，当他要回它们时，

[θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

throw	them	at	his	head	.
扔	他们	在	他的	头	.

把它们扔向他的头。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ði]['klevə(r)] [gə'rɪlə] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] , [daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

She	,	like	the	clever	gorilla	before	described	,	died	of	consumption	.
她	,	喜欢	这	聪明的	大猩猩	前	描述	,	死亡	的	消耗	.

她和前面描述的那只聪明的猩猩一样，死于肺结核。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌæpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

When	her	illness	began	,	she	became	apathetic	,	and	looked	about	with	a
什么时候	她	疾病	开始	,	她	成为	冷漠的	,	和	看起来	关于	和	一个

['veɪkənt] , [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [steə(r)] .

vacant	,	unobservant	stare	.
空缺	,	昧	盯	.

她生病后变得冷漠，目光空洞、茫然地环顾四周。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] - [nek] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Just	before	her	death	,	she	put	her	arms	round	Schöpf's	neck	when	he	came
只是	前	她	死亡	,	她	放	她	武器	圆形的	-	脖子	什么时候	他	来了

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

to	visit	her	,
到	访问	她	,

在她去世前不久，当舍普夫来看望她时，她搂住了他的脖子。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm]['plæsɪdli] , [kɪst] [hɪm] [θriː] [taɪmz] , [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm]

looked	at	him	placidly	,	kissed	him	three	times	,	stretched	out	her	hands	to	him
看起来	在	他	平静地	,	亲吻	他	三	时代	,	拉伸	出去	她	双手	到	他

, [ænd; ənd][daɪd] .

,	and	died	.
,	和	死亡	.

她平静地看着他，吻了他三次，向他伸出了双手，然后就去世了。

- [ðə; ði][lɑːst] ['məmənts] [ɒv; əv] ['ænθrəpɔɪd] , - [rɪ'mɑːrks]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , - [hæv; həv][ðeə(r)]['trædʒɪk]

'	The	last	moments	of	Anthropoids	,	'	remarks	our	author	,	'	have	their	tragic
-	这	最后的	时刻	的	类人猿	,	-	评论	我们的	作者	,	-	有	他们的	悲惨

[saɪd] !

side	!
边	!

“类人猿的最后时刻，”我们的作者评论道，“有其悲剧的一面！”

- [dɪd] [speɪs] [pə'mɪt] ,

'	Did	space	permit	,
-	做过	空间	允许	,

如果空间允许的话，

[wi:; wi] [mait] [gɪv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts]
we **might** **give** **many** **other** **details** **of** **a** **similar** **character** **as** **to** **the** **habits**
我们 可能 给 许多 其他 细节 的 一个 相似的 特点 作为 到 这 习惯
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - ['u:tən] ,
of **the** **orang** **-** **utan** **,**
的 这 橙子 - 乌坦 ,

我们还可以列举许多其他与猩猩习性类似的细节，

[ðə; ði] ['gɪbən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [eɪps] , [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪn]
the **gibbon** **,** **and** **others** **of** **the** **larger** **apes** **,** **both** **in** **their** **wild** **state** **and** **in**
这 长臂猿 , 和 其他的 的 这 更大的 猿猴 , 两个都 在 他们的 荒野 状态 和 在
[kæp'tɪvəti] ;
captivity **;**
囚禁 ;

长臂猿和其他体型较大的猿类，无论是在野外还是在圈养环境中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
but **the** **above** **are** **sufficient** **to** **illustrate** **the** **family** **to** **which** **they** **belong** **.**
但 这 多于 是 充足的 到 阐明 这 家庭 到 哪个 他们 属于 .

但以上足以说明他们所属的家庭。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] , ['neɪmli] ,
A **much** **more** **interesting** **matter** **remains** **to** **be** **considered** **,** **namely** **,**
一个 很多 更多的 有趣的 事情 遗迹 到 是 经过考虑的 , 即 ,

还有一个更有趣的问题需要考虑，那就是：

[wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ˌænθrəpə'mɔ:fɪzəm] - [ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] , [ðæt] [ɪz] ,
what **is** **called** **the** **'** **anthropomorphism** **'** **of** **these** **creatures** **,** **that** **is** **,**
什么 是 称为 这 - 拟人化 - 的 这些 生物 , 那 是 ,

所谓这些生物的"拟人化"，即

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['fɪzɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [mæ'mɛliə] , [mæn] .
their **relation** **physically** **to** **the** **highest** **of** **all** **the** **mammalia** **,** **man** **.**
他们的 关系 身体 到 这 最高 的 全部 这 哺乳动物 , 男人 .

它们与哺乳动物中最高等的物种——人类——在生理上存在联系。

[prə'fesə(r)] ['hɑ:tmən] [əb'zə:vz] [ðæt] ['hʌksliz] ['steɪtmənt] ,
Professor **Hartmann** **observes** **that** **Huxley's** **statement** **,**
教授 哈特曼 观察 那 赫胥黎的 陈述 ,

哈特曼教授指出，赫胥黎的声明是：

[ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [eɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [eɪps] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
that **the** **lowest** **apes** **are** **further** **removed** **from** **the** **highest** **apes** **than** **the**
那 这 最低 猿猴 是 更远 已移除 从 这 最高 猿猴 比 这
['lætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [men] ,
latter **are** **from** **men** **,**
后者 是 从 男人 ,

最低等的猿类与最高等的猿类之间的距离，比后者与人类之间的距离还要远。

[ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [stɪl] ['pɜ:fɪktli] ['vælɪd] .
is **,** **according** **to** **his** **experience** **,** **still** **perfectly** **valid** **.**
是 , 根据 到 他的 经验 , 仍然 完美 有效的 .

根据他的经验，这仍然完全有效。

- [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] [ɪz] ['kləʊsli]
' **It** **cannot** **be** **denied** **that** **the** **highest** **order** **of** **the** **animal** **world** **is** **closely**
- 它 不能 是 否认 那 这 最高 命令 的 这 动物 世界 是 密切
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋ] .
connected **with** **the** **highest** **created** **being** **.**
连接 和 这 最高 创建 存在 .

"不可否认，动物界的最高等级与造物主的最高等级有着密切的联系。"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌðeə'frɒm] [ðæt] [mæn][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [eɪps] ,

'	But	it	does	not	follow	therefrom	that	man	is	descended	from	apes	,
-	但	它	做	不是	跟随	由此	那	男人	是	下降	从	猿猴	,

但这并不意味着人类是由猿猴进化而来。

[ɔː(r)][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [kaɪnd][ɒv; əv] [eɪp] .

or	is	simply	an	improved	kind	of	ape	.
或者	是	简单地	一个	改进	种类	的	猿	.

或者它只是一种改良版的猿猴。

[ðeə(r)] [ɪz] , [wiː; wi][fɪə(r)] ,

There	is	,	we	fear	,
那里	是	,	我们	害怕	,

我们担心，确实存在这种情况。

[stɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [lɑːdʒ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dɑːrwɪnz]

still	prevailing	among	large	sections	of	intelligent	persons	the	belief	that	Darwin's
仍然	盛行	之中	大的	部分	的	聪明的	人	这	信仰	那	达尔文的

['θɪəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv]

theory	was	intended	to	prove	that	the	monkey	was	the	progenitor	of
理论	曾是	故意的	到	证明	那	这	猴	曾是	这	始祖	的

[mæn] .

man	.
男人	.

在许多有识之士中，仍然普遍存在这样一种观点：达尔文的理论旨在证明猴子是人类的祖先。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] ['dɑːrwɪnz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wʊd] ['evə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð]

Of	course	no	one	who	reads	Darwin's	works	for	himself	would	ever	go	away	with
的	课程	不	一	WHO	阅读	达尔文的	作品	为了	他自己	会	曾经	去	离开	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] .

such	a	misconception	of	the	whole	question	.
这样的	一个	误解	的	这	所有的	问题	.

当然，任何亲自阅读过达尔文著作的人都不会对整个问题抱有这样的误解。

[wɒt] ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz] , [nɒt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]

What	Darwin's	hypothesis	suggested	was	,	not	that	man	was	descended	from
什么	达尔文的	假设	建议	曾是	,	不是	那	男人	曾是	下降	从

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

达尔文的假说所暗示的，并非人类是由猴子进化而来，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

but	that	both	man	and	the	monkey	may	be	descendants	of	a	common
但	那	两个都	男人	和	这	猴	可能	是	后代	的	一个	常见的

[prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,

progenitor	,
始祖	,

但人类和猴子可能都起源于同一个祖先。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [taɪp] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['treɪsɪs][hæv; həv] [jet]

a	common	type	,	now	extinct	,	and	of	which	no	indisputable	traces	have	yet
一个	常见的	类型	,	现在	灭绝	,	和	的	哪个	不	无可争议的	痕迹	有	然而

[biːn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

一种常见的物种，现已灭绝，至今尚未发现确凿的痕迹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmən] [taɪp] , [ɔ:(r)] [graʊnd] - [fɔ:m] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]

From	this	common	type	,	or	ground	-	form	,	so	to	speak	,	the	process	of
从	这	常见的	类型	,	或者	地面	-	形式	,	所以	到	说话	,	这	过程	的

[dɪ'veləpmənt] [meɪ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:wɪn] ,

development	may	,	according	to	Darwin	,
发展	可能	,	根据	到	达尔文	,

根据达尔文的说法，从这种共同类型或基本形态出发，发展过程可能是这样的：

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɔ:(r)]['ɔfʃu:t, 'ɔ:-] — [ðə; ði][wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

have	resulted	in	two	distinct	branches	or	offshoots	—	the	one	branch	of
有	结果	在	二	清楚的	分支	或者	分支	—	这	一	分支	的

[dɪ'veləpmənt] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] ,

development	ending	in	the	monkey	tribe	,
发展	结束	在	这	猴	部落	,

由此产生了两个截然不同的分支或衍生分支——其中一个发展分支最终演化成了猴族，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] ['endɪŋ] [ɪn][mæn] .

the	other	branch	ending	in	man	.
这	其他	分支	结束	在	男人	.

另一个分支以"人"结尾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['kɒmən] [taɪp] [ɔ:(r)]

It	is	,	in	the	absence	of	any	certain	traces	of	the	extinct	common	type	or
它	是	,	在	这	缺席	的	任何	肯定	痕迹	的	这	灭绝	常见的	类型	或者

[prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,

progenitor	,
始祖	,

在没有任何已灭绝的共同类型或祖先的确切痕迹的情况下，

[nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['dɒgməˌtaɪz] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɔ:(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] ,

not	a	subject	on	which	to	dogmatise	,	but	is	a	theory	or	hypothesis	which	,
不是	一个	主题	在	哪个	到	教条主义	,	但	是	一个	理论	或者	假设	哪个	,

这并非一个需要教条化的主题，而是一种理论或假设，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

in	the	opinion	of	Darwin	and	many	other	scientists	after	him	,
在	这	观点	的	达尔文	和	许多	其他	科学家	后	他	,

在达尔文和他之后的许多其他科学家看来，

[best] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɔ:fə'lɒdʒɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn] [vju:] ['mɪəli] [frɒm; frəm]

best	accounts	for	the	morphological	development	of	man	viewed	merely	from
最好的	账户	为了	这	形态学	发展	的	男人	已查看	仅仅	从

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] .

the	physical	side	.
这	身体的	边	.

仅从生理角度来看，这最能解释人类的形态发展。

[prə'fesə(r)] ['hɑ:tmən] [əd'mit] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['eni]

Professor	Hartmann	admits	that	his	investigations	have	not	brought	the	problem	any
教授	哈特曼	承认	那	他的	调查	有	不是	带来	这	问题	任何

['nɪərə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

nearer	to	a	solution	.
更近	到	一个	解决方案	.

哈特曼教授承认，他的调查并没有使这个问题更接近解决。

[ə; eɪ]['beɪbi] [gə'rɪlə] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən]['beɪbi] ,

A	baby	gorilla	is	much	nearer	in	physical	constitution	to	a	human	baby	,
一个	婴儿	大猩猩	是	很多	更近	在	身体的	宪法	到	一个	人类	婴儿	,

小猩猩的体格与人类婴儿非常接近。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [gə'rɪlə] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)][mæn] ;

than	the	full	-	grown	gorilla	is	to	the	mature	man	;
比	这	满的	-	生长	大猩猩	是	到	这	成熟	男人	;

比成年大猩猩对成熟男人更重要;

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪftaɪm][ɒv; əv][æn; ən]

thus	indicating	that	the	process	of	development	within	the	lifetime	of	an
因此	表明	那	这	过程	的	发展	之内	这	寿命	的	一个

['ænθrəpɔɪd] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:(r)]['fɜ:ðə(r)] [ə,prɒksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

Anthropoid	is	not	in	the	direction	of	improvement	or	further	approximation	to	the
类人猿	是	不是	在	这	方向	的	改进	或者	更远	近似	到	这

['hju:mən] [taɪp] ,

human	type	,
人类	类型	,

这表明，类人猿在其生命周期内的发展过程并非朝着改进或进一步接近人类的方向发展。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌretrəʊ'greʃən] , [ɔ:(r)]['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mən]

but	is	in	the	direction	of	retrogression	,	or	further	removal	from	the	human
但	是	在	这	方向	的	退化	,	或者	更远	移动	从	这	人类

[taɪp] .

type	.
类型	.

但这却是在倒退，或者说是进一步远离人类类型。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] , - [hi:; hi] [sez] , - [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['ænθrəpɔɪd] [ɪz] ['kɔnstitju:t] , [æz; əz]

'	A	great	chasm	,	'	he	says	,	'	between	Man	and	Anthropoids	is	constituted	,	as
-	一个	伟大的	深渊	,	-	他	说道	,	-	之间	男人	和	类人猿	是	构成	,	作为

[ai] [bɪ'li:v] ,

I	believe	,
我	相信	,

"我认为，人类和类人猿之间存在着一道巨大的鸿沟，"他说。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	the	fact	that	the	human	race	is	capable	of	education	,
经过	这	事实	那	这	人类	种族	是	有能力的	的	教育	,

鉴于人类具备接受教育的能力，

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,

and	is	able	to	acquire	the	highest	mental	culture	,
和	是	有能力的	到	获得	这	最高	精神的	文化	,

并能够获得最高的精神境界，

[waɪl] [ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['ænθrəpɔɪd] [kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [mə'kænɪkl] ['treɪnɪŋ]

while	the	most	intelligent	Anthropoid	can	only	receive	a	certain	mechanical	training
尽管	这	最多	聪明的	类人猿	能	仅有的	收到	一个	肯定	机械的	训练

.

:
.

而最聪明的类人猿也只能接受一定程度的机械训练。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɪz][set][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:li] ['tempə(r)] [dɪ'spleɪd] [baɪ]

And	even	to	this	training	a	limit	is	set	by	the	surly	temper	displayed	by
和	甚至	到	这	训练	一个	限制	是	放	经过	这	粗鲁	脾气	显示	经过

['ænθrəpɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [get]['əʊldə] .

Anthropoids	as	they	get	older	.
类人猿	作为	他们	得到	老	.

即使是这种训练，也会因为类人猿随着年龄增长而表现出的暴躁脾气而受到限制。

- [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ['mɒrəli] ,

'	So	that	it	would	seem	as	if	the	development	of	the	Anthropoids	morally	,
-	所以	那	它	会	似乎	作为	如果	这	发展	的	这	类人猿	道德上	,

"这样看来，类人猿的发展在道德上似乎是……"

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [hɪə(r)] , [ɪz] , [laɪk][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

if	we	may	so	use	the	word	here	,	is	,	like	their	physical	development	,
如果	我们	可能	所以	使用	这	单词	这里	,	是	,	喜欢	他们的	身体的	发展	,

如果我们可以用这个词的话，那就是，就像他们的身体发育一样，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv]['prəʊgres][ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

not	one	of	progress	or	improvement	in	the	individual	.
不是	一	的	进步	或者	改进	在	这	个人	.

并非个人进步或改善。

[ðiːz] ['lɑːdʒə(r)] { - }

These	larger	{	283	}
这些	更大的	{	-	}

这些更大的{283}

[eɪps] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['straɪkɪŋ] [ri'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

apes	,	therefore	,	with	all	their	striking	resemblances	to	the	human	form	,	are	not
猿猴	,	所以	,	和	全部	他们的	引人注目	相似之处	到	这	人类	形式	,	是	不是

['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːdz] [mæn] ,

moving	nearer	towards	Man	,
移动	更近	向	男人	,

因此，尽管猿类与人类外形极为相似，但它们并没有向人类靠拢。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [rɪ'meɪn] [mæn] - [laɪk] .

but	merely	remain	Man	-	like	.
但	仅仅	保持	男人	-	喜欢	.

但仅仅保持人性而已。

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

SPIRITED	AWAY	.
精神抖擞	离开	.

千与千寻。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] . — [tʃæp] .

IN	THREE	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	三	章节	.	—	章节	.

共三章。——第1章

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][nəʊ'vembə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - ,

It	was	about	eight	o'clock	on	a	certain	November	evening	in	the	year	188	-	,
它	曾是	关于	八	点钟	在	一个	肯定	十一月	晚上	在	这	年	-	-	,

那是公元188年某个十一月的傍晚八点左右，

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [dis'gɔːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn]

that	I	found	myself	one	of	a	number	of	passengers	disgorged	from	a	train
那	我	成立	我	一	的	一个	数字	的	乘客	吐出	从	一个	火车

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː]['pæŋkrəs]['steɪʃ(ə)n] .

on	the	platform	of	the	St	Pancras	Station	.
在	这	平台	的	这	英石	潘克拉斯	车站	.

我发现自己是众多从火车上下来，站在圣潘克拉斯车站站台上的乘客之一。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

I	was	just	turned	nineteen	years	of	age	,
我	曾是	只是	转向	十九	年	的	年龄	,

我刚满十九岁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn] ['lʌndən] .

and	this	was	the	first	time	I	had	set	foot	in	London	.
和	这	曾是	这	第一的	时间	我	有	放	脚	在	伦敦	.

这是我第一次踏上伦敦的土地。

[maɪ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wʌn] ,

My	journey	had	been	a	long	and	tedious	one	,
我的	旅行	有	到过	一个	长的	和	乏味	一	,

我的旅程漫长而艰辛。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wen] [ai] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	was	thoroughly	chilled	and	worn	out	when	I	stepped	out	of	the
和	我	曾是	彻底	冷藏	和	磨损	出去	什么时候	我	步	出去	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我走出马车时，感到彻骨的寒冷和疲惫。

[ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] [maɪlz] -

I	had	started	from	home	at	six	in	the	morning	for	a	twelve	miles	'
我	有	开始	从	家	在	六	在	这	早晨	为了	一个	十二	英里	-

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,

walk	to	the	nearest	station	,
走	到	这	最近的	车站	,

我早上六点从家出发，步行十二英里到达最近的车站。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hæd; həd] [spent] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [fɜːst][ɪn][wʌn] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ,

and	after	that	,	had	spent	hour	after	hour	,	first	in	one	third	-	class	carriage	,
和	后	那	,	有	花费	小时	后	小时	,	第一的	在	一	第三	-	班级	运输	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	in	another	,
和	然后	在	其他	,

之后，他们先是在一节三等车厢里待了好几个小时，然后又换到另一节车厢里。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] [meɪn] [laɪn] [tuː; tə]

for	my	home	was	in	a	remote	district	many	miles	from	any	main	line	to
为了	我的	家	曾是	在	一个	偏僻的	区	许多	英里	从	任何	主要的	线	到

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

因为我的家位于偏远地区，距离通往大都市的任何主要线路都有很远的路程。

[ai] [meɪ] [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

I	may	just	add	that	I	had	but	lately	recovered	from	a	long	illness	,
我	可能	只是	添加	那	我	有	但	最近	恢复	从	一个	长的	疾病	,

我还要补充一点，我之前生过一场大病，但最近才康复。

['hævɪŋ] [ˌaʊt'grəʊn] [maɪ] [streŋθ] — [ɔː(r)][səʊ][maɪ] [frendz] [ə'vɜːd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [fækt]

having	outgrown	my	strength	—	or	so	my	friends	averred	—	and	to	that	fact
拥有	长大了就不合适了	我的	力量	—	或者	所以	我的	朋友们	断言	—	和	到	那	事实

[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ai] [naʊ] [felt] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] .

some	portion	of	the	weariness	I	now	felt	was	no	doubt	attributable	.
一些	部分	的	这	疲劳	我	现在	毛毡	曾是	不	怀疑	可归因的	.

我的朋友们断言，我的体力已经不如从前了，而我现在感受到的疲惫，无疑有一部分原因在于此。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ɪn] ['lʌndən] — [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

However	,	here	I	was	at	last	,	really	and	truly	,	in	London	—	in	the	great	city
然而	,	这里	我	曾是	在	最后的	,	真的	和	真的	,	在	伦敦	—	在	这	伟大的	城市

.

:
.

然而，我终于真正地来到了伦敦——这座伟大的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,

It	was	the	consummation	of	the	dreams	of	my	youth	,
它	曾是	这	圆房	的	这	梦境	的	我的	青年	,

这是我年轻时梦想的实现。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [æmˈbɪʃəs] , [ˈkʌntri] - [bred] [lædz] .

as	it	is	of	the	dreams	of	so	many	hundreds	of	ambitious	,	country	-	bred	lads	.
作为	它	是	的	这	梦境	的	所以	许多	数百	的	雄心勃勃	,	国家	-	繁殖	小伙子们	.

因为这承载着成百上千雄心勃勃的乡村小伙子的梦想。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈlʌgɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] ,

I	had	no	luggage	to	detain	me	,
我	有	不	行李	到	扣留	我	,

我没有行李耽误时间，

[ðə; ði][səʊl][ˈɑːtɪk(ə)l][ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl][ˈhændbæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəriz] :

the	sole	article	I	had	brought	with	me	being	a	small	handbag	containing	a	few	necessaries	:
这	唯一	文章	我	有	带来	和	我	存在	一个	小的	手提包	包含	一个	很少	必需品	:

我唯一携带的物品是一个装有少量必需品的小手提包：

[maɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

my	portmanteau	was	to	follow	in	the	course	of	a	couple	of	days	.
我的	合成词	曾是	到	跟随	在	这	课程	的	一个	夫妻	的	天	.

我的合成词将在几天内陆续出现。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈeksɪt] , [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] .

As	I	was	making	my	way	towards	the	exit	,	I	caught	sight	of	the	refreshment	room	.
作为	我	曾是	制作	我的	方式	向	这	出口	,	我	捕捉	视线	的	这	清爽	房间	.

当我走向出口时，我瞥见了茶点室。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ˈmɔːnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪskɪts] ,

I	had	had	nothing	to	eat	since	morning	but	a	few	biscuits	,
我	有	有	没有什么	到	吃	自从	早晨	但	一个	很少	饼干	,

从早上到现在，我只吃了几块饼干，什么都没吃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [felt] .

and	now	the	pangs	of	hunger	began	to	make	themselves	felt	.
和	现在	这	疼痛	的	饥饿	开始	到	制作	他们自己	毛毡	.

现在，饥饿感开始袭来。

[ai] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] , [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] ,

I	pushed	open	the	swing	-	doors	of	the	restaurant	,	and	going	up	to	the	counter	,
我	推动	打开	这	摇摆	-	门	的	这	餐厅	,	和	去	向上	到	这	柜台	,

我推开餐厅的旋转门，走到柜台前，

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃz] .

I	asked	for	a	cup	of	coffee	and	a	couple	of	sandwiches	.
我	问	为了	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	夫妻	的	三明治	.

我要了一杯咖啡和几个三明治。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] ,
While I was being served ,
尽管 我 曾是 存在 服务 ,

在我接受服务的时候，

[ai] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ'self]
I counted over again the small amount of money in my purse and asked myself
我 计数 超过 再次 这 小的 数量 的 钱 在 我的 钱包 和 问 我
['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
whether I could afford to take a cab to my destination .
无论 我 可以 买得起 到 拿 一个 出租车 到 我的 目的地 .

我再次清点了钱包里那点钱，问自己是否能负担得起打车去目的地的费用。

[waɪ] [nɒt] [wɔːk] ?
Why not walk ?
为什么 不是 走 ?

为什么不走路呢?

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [lɪvd; 'laɪvd] ,
The night was young , and the street in which my friend lived ,
这 夜晚 曾是 年轻的 , 和 这 街道 在 哪个 我的 朋友 居住地 ,

夜还很年轻，我朋友居住的那条街，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] ,
being in the heart of London , could not be more than two or ,
存在 在 这 心 的 伦敦 , 可以 不是 是 更多的 比 二 或者 ,

身处伦敦市中心，最多也就两三辆车吧。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
at the most , three miles away .
在 这 最多 , 三 英里 离开 .

最多三英里远。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ,
Besides , there seemed a spice of adventure ,
除了 , 那里 似乎 一个 香料 的 冒险 ,

此外，似乎还带有一丝冒险的刺激。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn]['faɪndɪŋ][maɪ] [wei] ,
something that would serve me to talk about in time to come , in finding my way ,
某物 那 会 服务 我 到 讲话 关于 在 时间 到 来 , 在 寻找 我的 方式 ,

这或许会对我日后寻找方向有所帮助，也值得我去谈论。

['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
utter stranger as I was ,
说出 陌生人 作为 我 曾是 ,

尽管我当时完全是个陌生人，

[ə'ləʊn][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ðəʊz] [striːts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai]
alone and by night through the streets of London — those streets about which I
独自的 和 经过 夜晚 通过 这 街道 的 伦敦 — 那些 街道 关于 哪个 我
[hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
had read so much ,
有 读 所以 很多 ,

独自一人在夜色中穿过伦敦的街道——那些我曾读过很多关于它的街道

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .
and had so often pictured in my thoughts .
和 有 所以 经常 如图所示 在 我的 想法 .

而且我常常在脑海中浮现出这样的画面。

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɔːk] .
I decided that I would walk .
我 决定 那 我 会 走 .

我决定步行。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['niːdfl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv]
Here it becomes needful to mention that my destination was the lodgings of
这里 它 变成 需要 到 提到 那 我的 目的地 曾是 这 住宿 的
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [frend] ,
a certain friend ,
一个 肯定 朋友 ,

这里有必要提一下，我的目的地是一位朋友的住处。

[huːz] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gæskɔɪn] .
whose name , for the purposes of this narrative , shall be Gascoigne .
谁 姓名 , 为了 这 目的 的 这 叙述 , 将 是 加斯科因 .

为了叙述的需要，他的名字将被称为加斯科因。

[ai][kɔːl][hɪm][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə]
I call him my friend , and such he was , although he was four years older
我 称呼 他 我的 朋友 , 和 这样的 他 曾是 , 虽然 他 曾是 四 年 老
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .

我称他为我的朋友，他也的确是我的朋友，尽管他比我大四岁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] ; [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]
We were both natives of the same small country town ; his parents and
我们 是 两个都 本地人 的 这 相同的 小的 国家 镇 ; 他的 父母 和
[maɪn][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] ;
mine were old friends ;
矿 是 老的 朋友们 ;

我们都是同一个小镇人；他的父母和我的父母是老朋友；

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
and owing to the similarity of our tastes and pursuits ,
和 欠款 到 这 相似 的 我们的 口味 和 追求 ,

由于我们兴趣爱好相似，

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he and I had been much thrown together up to the date of his
他 和 我 有 到过 很多 抛掷 一起 向上 到 这 日期 的 他的
['liːvɪŋ] [həʊm][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['lʌndən] .
leaving home to push his fortunes in London .
离开 家 到 推 他的 财富 在 伦敦 .

在他离开家乡前往伦敦闯荡之前，我们俩经常被联系在一起。

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ʌp][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
We had kept up an unbroken correspondence after his departure ;
我们 有 保留 向上 一个 未破 一致 后 他的 离开 ;

他离开后，我们一直保持着通信联系；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɒn]['iːv(ə)l] [deɪz] ,
and now that my father had lighted on evil days ,
和 现在 那 我的 父亲 有 照明 在 邪恶的 天 ,

而如今，我父亲已步入邪恶的时代，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
and it became imperative that I should turn out into the world ,
和 它 成为 至关重要的 那 我 应该 转动 出去 进入 这 世界 ,

于是，我必须走向世界。

[gæskɔɪn] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Gascoigne	had	at	once	come	to	the	rescue	.
加斯科因	有	在	一次	来	到	这	救援	.

加斯科因立刻前来救援。

[ai][mʌst; məst] [liːv] [həʊm] , [hiː; hi] [rəʊt] ,

I	must	leave	home	,	he	wrote	,
我	必须	离开	家	,	他	写道	,

"我必须离开家了，"他写道。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][sʌm; səm]

and	take	up	my	quarters	with	him	till	he	should	succeed	in	finding	some
和	拿	向上	我的	四分之一	和	他	直到	他	应该	成功	在	寻找	一些

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

situation	that	would	be	likely	to	suit	me	,
情况	那	会	是	可能	到	套装	我	,

我将暂住在他那里，直到他找到适合我的住处为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	he	had	little	doubt	about	being	able	to	do	in	the	course	of	a
哪个	他	有	小的	怀疑	关于	存在	有能力的	到	做	在	这	课程	的	一个

[fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

few	weeks	at	the	most	.
很少	周	在	这	最多	.

他毫不怀疑自己最多几周就能做到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

And	thus	it	fell	out	that	here	I	was	in	London	.
和	因此	它	跌倒	出去	那	这里	我	曾是	在	伦敦	.

就这样，我来到了伦敦。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai][in'kwaiə][maɪ] ['nɪərɪst]

Outside	the	station	,	I	found	a	policeman	,	from	whom	I	inquired	my	nearest
外部	这	车站	,	我	成立	一个	警察	,	从	谁	我	询问	我的	最近的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

way	to	the	Strand	,
方式	到	这	斯特兰德	,

出了车站，我遇到了一位警察，便向他询问去斯特兰德最近的路。

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɒf] [wɪtʃ] ['θʌrəfeə(r)] [gæs'kɔɪnz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] .

in	a	street	off	which	thoroughfare	Gascoigne's	rooms	were	situated	.
在	一个	街道	离开	哪个	通道	加斯科因的	房间	是	位于	.

加斯科因的房间位于一条街道的尽头。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪn] , [wet] [mɪst][ɪn][ðə; ði]

The	night	was	damp	and	raw	,	with	a	sort	of	thin	,	wet	mist	in	the
这	夜晚	曾是	潮湿	和	生的	,	和	一个	种类	的	薄的	,	湿的	薄雾	在	这

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

夜色潮湿阴冷，空气中弥漫着一层薄薄的湿雾。

[wɪtʃ] [blɜːd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

which	blurred	the	lamps	and	the	lights	in	the	shops	a	little	way	off	,
哪个	模糊	这	灯	和	这	灯	在	这	商店	一个	小的	方式	离开	,

这使得远处商店里的灯光变得模糊不清。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['griːsi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

and	made	the	pavement	greasy	and	unpleasant	to	walk	on	.
和	制成	这	路面	腻	和	令人不快的	到	走	在	.

弄得人行道油腻腻的，走起来很不舒服。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rek] [ai][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .

But	little	recked	I	about	the	weather	.
但	小的	毁灭	我	关于	这	天气	.

但我对天气却毫不在意。

[ai][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['lʌndən] [striːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðæt]

I	was	pacing	London	streets	,	and	to	me	,	for	the	time	being	,	that
我	曾是	踱步	伦敦	街道	,	和	到	我	,	为了	这	时间	存在	,	那

[wɒz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

was	all	-	sufficient	.
曾是	全部	-	充足的	.

我当时在伦敦街头踱步，对我来说，在那个时候，这就足够了。

[ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [wɔːm] [ˌem 'iː] ;

The	coffee	had	warmed	me	;
这	咖啡	有	温暖	我	;

咖啡让我暖和起来；

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ai][hæd; həd][felt] ['priːviəsli] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn]

the	fatigue	I	had	felt	previously	was	forgotten	as	I	walked	on	and	on	in
这	疲劳	我	有	毛毡	之前	曾是	被遗忘的	作为	我	步行	在	和	在	在

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːm] .

a	sort	of	waking	dream	.
一个	种类	的	醒来	梦	.

我之前感受到的疲惫感渐渐消失，我仿佛置身于一场清醒的梦境中，不停地走着。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] [weɪ] ,

More	than	once	I	had	to	ask	my	way	,
更多的	比	一次	我	有	到	问	我的	方式	,

我不止一次需要问路。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt][rəʊd] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	more	than	once	I	wandered	from	the	direct	road	;	but	at	length
和	更多的	比	一次	我	漫步	从	这	直接的	路	;	但	在	长度

,

,

,

我曾不止一次偏离正道；但最终，

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] , [ai][faʊnd][ðə; ði] [striːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,

after	about	an	hour's	walking	,	I	found	the	street	I	was	in	search	of	,
后	关于	一个	小时	步行	,	我	成立	这	街道	我	曾是	在	搜索	的	,

步行约一小时后，我找到了我要找的那条街。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - .

and	two	minutes	later	I	knocked	at	the	door	of	No	.	16	.
和	二	分钟	之后	我	敲门	在	这	门	的	不	.	-	.

两分钟后，我敲响了16号的门。

[maɪ] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] — [gæs'kɔɪnz]

My	summons	was	responded	to	by	a	middle	-	aged	woman	—	Gascoigne's
我的	传票	曾是	回应	到	经过	一个	中间	-	老年人	女士	—	加斯科因的

['lændleɪdi] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] — [huː] ,

landlady	,	as	I	afterwards	found	—	who	,
房东	,	作为	我	然后	成立	—	WHO	,

回应我传唤的是一位中年妇女——后来我才知道她是加斯科因的房东——她

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri] ,

in	answer	to	my	inquiry	,
在	回答	到	我的	询问	,

针对我的询问，

[ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tu:] [deɪz] ['pri:viəsli] [ɒn]
informed **me** **that** **my** **friend** **had** **been** **called** **out** **of** **town** **two** **days** **previously** **on**
知情的 我 那 我的 朋友 有 到过 称为 出去 的 镇 二 天 之前 在
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ,
important **business** **,**
重要的 商业 ,

他告诉我，我的朋友两天前因要事被召出城。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and **was** **not** **expected** **home** **till** **the** **morrow** **.**
和 曾是 不是 预期的 家 直到 这 明天 .

预计要到第二天早上才能回家。

[ai] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] ,
I **turned** **from** **the** **door** **with** **a** **sinking** **heart** **,**
我 转向 从 这 门 和 一个 下沉 心 ,

我心头一沉，转身离开了门口。

['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔ:(r)] .
feeling **more** **lost** **and** **lonely** **than** **I** **had** **ever** **felt** **before** **.**
感觉 更多的 丢失的 和 孤独 比 我 有 曾经 毛毡 前 .

我感到前所未有的迷茫和孤独。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bæbɪlən] ,
I **was** **in** **the** **heart** **of** **the** **great** **Babylon** **,**
我 曾是 在 这 心 的 这 伟大的 巴比伦 ,

我当时身处大巴比伦的中心，

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
and **knew** **not** **a** **single** **soul** **out** **of** **all** **the** **teeming** **thousands** **around** **me** **.**
和 知道 不是 一个 单身的 灵魂 出去 的 全部 这 繁盛 数千 大约 我 .

周围熙熙攘攘的人群中，我一个也不认识。

['prez(ə)ntli] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] [ə'gen] ,
Presently **,** **I** **found** **myself** **in** **the** **Strand** **again** **,**
目前 , 我 成立 我 在 这 斯特兰德 再次 ,

此刻，我又回到了斯特兰德大街。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and **there** **I** **came** **to** **a** **halt** **for** **a** **little** **while** **,**
和 那里 我 来了 到 一个 停止 为了 一个 小的 尽管 ,

于是我在那里停了一会儿。

['geɪzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [si:n] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
gazing **on** **a** **scene** **so** **fresh** **and** **strange** **to** **me** **.**
凝视 在 一个 场景 所以 新鲜的 和 奇怪的 到 我 .

凝视着眼前这对我来说如此新鲜又陌生的景象。

[ðə; ði] [gleə(r)] , [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['vi:ək(ə)lz] , [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
The **glare** **,** **the** **uproar** **,** **the** **interminable** **tangle** **of** **vehicles** **,** **the** **hundreds** **of**
这 强光 , 这 骚动 , 这 没完没了 纠纷 的 车辆 , 这 数百 的
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human **beings** **,**
人类 生物 ,

刺眼的灯光、喧闹的噪音、无休止的车辆拥堵、数百名人群，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['pɑ:sɪŋ] ['si:sləsli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
young **and** **old** **,** **rich** **and** **poor** **,** **passing** **ceaselessly** **to** **and** **fro** **,**
年轻的 和 老的 , 富有的 和 贫穷的 , 通过 不停地 到 和 弗 ,

无论老幼，无论贫富，来来往往，络绎不绝。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

winding	**in**	**and**	**out**	**without**	**touching**	**each**	**other**	**,**
绕线	在	和	出去	没有	接触	每个	其他	,

彼此交错穿梭，互不接触，

[laɪk] [mɪdʒ] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [ɔ:l] [ði:z] [ə'fektɪd] [maɪ] ['spɪrɪt] [laɪk][ə; eɪ]['tɒnɪk] ,

like	**midges**	**dancing**	**in**	**the**	**sun**	**—**	**all**	**these**	**affected**	**my**	**spirits**	**like**	**a**	**tonic**	**,**
喜欢	小飞虫	跳舞	在	这	太阳	—	全部	这些	做作的	我的	烈酒	喜欢	一个	补品	,

就像阳光下飞舞的小飞虫——所有这些都像灵丹妙药一样提振了我的精神。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [pʊt] [ɔ:l] ['mɔ:bɪd] ['fænsiz] [tu:; tə] [flaɪt] .

and	**in**	**a**	**very**	**little**	**while**	**put**	**all**	**morbid**	**fancies**	**to**	**flight**	**.**
和	在	一个	非常	小的	尽管	放	全部	病态的	幻想	到	航班	.

很快，所有病态的幻想都烟消云散了。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [aɪ] [nju:] — [ðeə(r)]

What	**if**	**I**	**were**	**alone**	**in**	**London**	**without**	**a**	**creature**	**anywhere**	**that**	**I**	**knew**	**—**	**there**
什么	如果	我	是	独自的	在	伦敦	没有	一个	生物	任何地方	那	我	知道	—	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [plaɪt] .

were	**thousands**	**of**	**others**	**in**	**a**	**similar**	**plight**	**.**
是	数千	的	其他的	在	一个	相似的	困境	.

如果我独自一人在伦敦，身边没有任何我认识的人，那该怎么办？成千上万的人都和我一样处境艰难。

[gæskɔɪn] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Gascoigne	**would**	**be**	**back**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
加斯科因	会	是	后退	在	这	明天	,

加斯科因明天就会回来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [ə; eɪ][bed][æt; ət][sʌm; səm] ['di:snt]

and	**for**	**this**	**one**	**night**	**I**	**must**	**make**	**shift**	**with**	**a**	**bed**	**at**	**some**	**decent**
和	为了	这	一	夜晚	我	必须	制作	转移	和	一个	床	在	一些	体面的

['kɒfi] - [haʊs] [ɔ:(r)] [ˌɪnɪk'spensɪv] [həʊ'tel] .

coffee	**-**	**house**	**or**	**inexpensive**	**hotel**	**.**
咖啡	-	房子	或者	价格低廉	酒店	.

今晚我只能在某个像样的咖啡馆或便宜的旅馆里临时找个地方睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [jet] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] ;

It	**was**	**too**	**early**	**yet**	**to**	**think**	**of**	**turning**	**in**	**;**
它	曾是	也	早期的	然而	到	思考	的	转弯	在	;

现在考虑睡觉还为时过早；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [æn; ən]['aʊə(r)] [hens] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)]

it	**would**	**be**	**time**	**enough**	**an**	**hour**	**hence**	**to**	**set**	**about**	**finding**	**quarters**	**for**
它	会	是	时间	足够的	一个	小时	因此	到	放	关于	寻找	四分之一	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

再过一个小时就足够了，可以开始寻找今晚的住处了。

[aɪ] ['wɔndə] [ɒn] , ['hi:dləs] ['wɪðə(r)] [maɪ] ['fʊtsteps] [maɪt] [li:d] [ˌem 'i:] ,

I	**wandered**	**on**	**,**	**heedless**	**whither**	**my**	**footsteps**	**might**	**lead**	**me**	**,**
我	漫步	在	,	鲁莽	往哪里去	我的	脚步声	可能	带领	我	,

我漫无目的地走着，全然不顾自己的脚步会把我引向何方。

[maɪ] ['wɪərinəs] [ɔ:l][bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [met][maɪ] ['kʌntri]

my	**weariness**	**all**	**but**	**forgotten**	**in**	**the**	**novelty**	**of**	**the**	**scenes**	**which**	**met**	**my**	**country**
我的	疲劳	全部	但	被遗忘的	在	这	新奇	的	这	场景	哪个	遇见	我的	国家

- [bred] [aɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .

-	**bred**	**eyes**	**at**	**every**	**turn**	**.**
-	繁殖	眼睛	在	每一个	转动	.

乡村人眼中处处充满新鲜感，疲惫感几乎完全被抛诸脑后。

[æz; əz][ðə; ði] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [ten] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] { - }

As	the	clocks	were	striking	ten	,	I	found	myself	on	one	of	the	{	284	}
作为	这	时钟	是	引人注目	十	,	我	成立	我	在	一	的	这	{	-	}

当钟声敲响十点时，我发现自己身处其中一辆{284}

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

桥梁，

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] [blæk] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt]

gazing	over	the	parapet	at	the	black	-	flowing	river	as	it	washed
凝视	超过	这	栏杆	在	这	黑色的	-	流动	河	作为	它	洗过

[ænd; ənd] [swəːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

and	swirled	through	the	arches	under	my	feet	.
和	旋转	通过	这	拱门	在下面	我的	脚	.

我站在栏杆上，凝视着黑色的河流，它在我脚下的拱门间翻滚、旋转。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ,

A	thick	fog	was	slowly	creeping	up	,
一个	厚的	多雾路段	曾是	缓慢地	爬行	向上	,

浓雾缓缓升起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][læmps][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

and	even	while	I	was	gazing	at	the	fringe	of	lamps	on	some	other
和	甚至	尽管	我	曾是	凝视	在	这	边缘	的	灯	在	一些	其他

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

即使当我凝视着另一座桥上灯光的边缘时，

[ɪts] [dɑːk] ['mænt(ə)l] [kləʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

its	dark	mantle	closed	round	them	,
它是	黑暗的	地幔	关闭	圆形的	他们	,

它那黑暗的斗篷将它们包裹起来，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

and	shut	them	in	as	completely	as	though	they	had	never	been	.
和	关闭	他们	在	作为	完全地	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	.

把他们彻底封闭起来，就好像他们从未存在过一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

A	few	minutes	later	,	the	fog	had	reached	the	spot	where	I	was	standing
一个	很少	分钟	之后	,	这	多雾路段	有	达到	这	点	在哪里	我	曾是	常设

,

,

,

几分钟后，雾气已经弥漫到我站立的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dæmp] , ['sɪkli] [ɪm'breɪs] ,

and	had	caught	me	in	a	damp	,	sickly	embrace	,
和	有	捕捉	我	在	一个	潮湿	,	病弱的	拥抱	,

他用一种潮湿、令人作呕的方式拥抱了我，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [sə'fais] [tuː; tə] [tʃɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] ,

which	in	a	very	little	while	sufficed	to	chill	me	to	the	marrow	,
哪个	在	一个	非常	小的	尽管	足够了	到	寒意	我	到	这	骨髓	,

短短一会儿，就足以让我冷到骨子里。

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [wɜːld]

and	blotted	out	as	completely	as	with	a	wet	sponge	all	the	seething	world
和	印迹	出去	作为	完全地	作为	和	一个	湿的	海绵	全部	这	沸腾	世界

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

就像用湿海绵彻底抹去了我周围所有喧嚣的世界。

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][maɪ][hɔːlt] ,

When	I	began	to	move	again	after	my	halt	,
什么时候	我	开始	到	移动	再次	后	我的	停止	,

当我停止移动后再次开始移动时，

[ai] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] ['θʌrəli] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ded] - [biːt] [ai][wɒz; wəz] ,

I	realised	for	the	first	time	how	thoroughly	weary	and	dead	-	beat	I	was	,
我	意识到	为了	这	第一的	时间	如何	彻底	厌倦	和	死的	-	打	我	曾是	,

我第一次意识到自己是多么疲惫不堪、多么颓废无能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [siːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	that	I	must	no	longer	delay	seeking	out	a	lodging	for	the	night	.
和	那	我	必须	不	更长	延迟	寻求	出去	一个	住宿	为了	这	夜晚	.

我必须立即寻找今晚的住处。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [fɑːst] ,

The	fog	was	thickening	fast	,
这	多雾路段	曾是	增稠	快速地	,

雾气迅速浓了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][jɑːrdz][ɪn]['eni]

and	it	was	impossible	to	see	more	than	three	or	four	yards	in	any
和	它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	三	或者	四	码	在	任何

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

能见度极低，任何方向都只能看到三四码远。

[ɪn][maɪ] [bɪ'wɪldəmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][strænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

In	my	bewilderment	,	instead	of	turning	back	towards	the	Strand	side	of	the
在	我的	困惑	,	反而	的	转弯	后退	向	这	斯特兰德	边	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

我当时感到困惑不已，没有转身返回桥的斯特兰德一侧，

[æz; əz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri]

as	my	intention	was	,	I	seem	to	have	unwittingly	crossed	to	the	Surrey
作为	我的	意图	曾是	,	我	似乎	到	有	不知不觉	交叉	到	这	萨里

[saɪd] ,

side	,
边	,

正如我原本打算的那样，我似乎不知不觉地越过了边界，到了萨里郡那边去。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ,

seeing	that	,	a	few	minutes	later	,	I	found	myself	in	a	maze	of	narrow	,
看到	那	,	一个	很少	分钟	之后	,	我	成立	我	在	一个	迷宫	的	狭窄的	,

见状，几分钟后，我发现自己置身于一个狭窄迷宫般的街道中，

['tɔːtʃuəs] [striːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] [fraɪd] - [fɪʃ] [ʃɒps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

tortuous	streets	,	in	which	gin	palaces	and	fried	-	fish	shops	seemed	to	be	the
曲折	街道	,	在	哪个	杜松子酒	宫殿	和	油煎	-	鱼	商店	似乎	到	是	这

[tʃiːf] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

chief	places	of	entertainment	.
首席	地方	的	娱乐	.

蜿蜒曲折的街道上，杜松子酒馆和炸鱼店似乎是主要的娱乐场所。

[aɪ] ['wɔndə] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['θʌrəfeə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk] ,

I	wandered	on	,	turning	from	one	thoroughfare	into	another	,	feeling	in	that	thick	,
我	漫步	在	,	转弯	从	一	通道	进入	其他	,	感觉	在	那	厚的	,

我继续漫步，从一条街道拐进另一条街道，感受着那浓密的……

[blæk] [fɒg] [mɔː(r)] ['ʌtəli] [lɒst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

black	fog	more	utterly	lost	and	bewildered	,	even	in	the	streets	of	London	,
黑色的	多雾路段	更多的	完全地	丢失的	和	困惑	,	甚至	在	这	街道	的	伦敦	,

即使在伦敦街头，黑雾也让人更加迷失和困惑。

[ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [set] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri]

than	I	should	have	done	if	set	down	at	midnight	in	the	heart	of	Salisbury
比	我	应该	有	完毕	如果	放	向下	在	午夜	在	这	心	的	索尔兹伯里

[pleɪn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] .

Plain	with	nothing	but	the	stars	to	guide	me	on	my	way	.
清楚的	和	没有什么	但	这	明星	到	指导	我	在	我的	方式	.

如果我在午夜时分被放置在索尔兹伯里平原的中心地带，只有星星指引我前行的方向，那我肯定会做出比现在更糟糕的选择。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [smɔːl] [həʊ'telz]

In	the	district	in	which	I	now	found	myself	there	seemed	to	be	no	small	hotels
在	这	区	在	哪个	我	现在	成立	我	那里	似乎	到	是	不	小的	酒店

[weə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [maɪt] [faɪnd] [tʃiːp] [bʌt; bət] ['diːsnt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

where	a	stranger	might	find	cheap	but	decent	accommodation	for	the	night
在哪里	一个	陌生人	可能	寻找	便宜的	但	体面的	住宿	为了	这	夜晚

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fleərɪŋ] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kɒfi] - [ʃɒps] .

—	nothing	but	flaring	taverns	and	low	coffee	-	shops	.
—	没有什么	但	燃烧	酒馆	和	低的	咖啡	-	商店	.

在我所处的这个地区，似乎没有一家小旅馆可以让陌生人找到便宜但体面的过夜住处——只有灯火通明的酒馆和低矮的咖啡馆。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [aɪ] [pɑːst] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ded] - [biːt] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

Three	or	four	of	these	latter	I	passed	which	,	even	dead	-	beat	as	I	was	,
三	或者	四	的	这些	后者	我	通过了	哪个	,	甚至	死的	-	打	作为	我	曾是	,

其中三四个我都路过了，即便我当时是个游手好闲之徒，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['entə(r)] — [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [ʌn'seɪvəri] [ænd; ənd]

I	could	not	summon	up	courage	to	enter	—	they	looked	too	unsavoury	and
我	可以	不是	召唤	向上	勇气	到	进入	—	他们	看起来	也	令人不快的	和

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['kʌntrifaɪd] [teɪsts] [laɪk] [maɪ'self] .

repulsive	to	a	youth	of	countrified	tastes	like	myself	.
丑恶	到	一个	青年	的	乡村的	口味	喜欢	我	.

我鼓不起勇气进去——对于像我这样有着乡下口味的年轻人来说，他们看起来太令人反感了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [hæd; həd]

At	length	I	came	to	one	which	seemed	more	promising	than	any	I	had
在	长度	我	来了	到	一	哪个	似乎	更多的	有前途	比	任何	我	有

[jet] [siːn] — ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['niːtə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] ,

yet	seen	—	cleaner	and	neater	in	every	way	,
然而	已见	—	清洁工	和	更整洁	在	每一个	方式	,

最后，我找到了一处看起来比我之前见过的任何一处都更有希望的地方——各方面都更干净整洁。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][baɪ] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɪndəʊ] .

as	far	as	I	could	judge	by	peering	through	the	window	.
作为	远的	作为	我	可以	法官	经过	窥视	通过	这	窗户	.

就我从窗户往外看的情况来看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] , [wɪð] [sʌm; səm][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	merely	a	coffee	-	shop	,	with	some	cups	and	saucers	and	a
它	曾是	仅仅	一个	咖啡	-	店铺	,	和	一些	杯子	和	碟子	和	一个

[fjuː] ['mʌfɪn] ,

few	muffins	,
很少	松饼	,

那不过是一家普通的咖啡店，里面只有一些杯碟和几个松饼。

['tiːkeɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mestibl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;

teacakes	,	and	other	comestibles	in	the	window	;
茶饼	,	和	其他	食品	在	这	窗户	;

橱窗里摆放着茶点和其他食品；

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd][mɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

but	what	had	more	attraction	for	me	than	anything	else	was	the
但	什么	有	更多的	景点	为了	我	比	任何事物	别的	曾是	这

['welkəm] ['ledʒənd] ,

welcome	legend	,
欢迎	传奇	,

但最吸引我的，莫过于那句欢迎辞的传说。

- [gʊd] [bedz] , - ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ðɪ][læmp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

'	Good	Beds	,	'	painted	in	black	letters	on	the	lamp	over	the	door	.
-	好的	床	,	-	绘	在	黑色的	信件	在	这	灯	超过	这	门	.

门上方灯上的黑色字母写着"好床"。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [swɪŋ] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['entəd] .

I	hesitated	no	longer	,	but	pushed	open	the	swing	-	doors	and	entered	.
我	犹豫了一下	不	更长	,	但	推动	打开	这	摇摆	-	门	和	进入	.

我不再犹豫，推开旋转门走了进去。

[maɪ][fɜːst] [glɑːns] [raʊnd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ]

My	first	glance	round	showed	me	that	the	place	was	one	much	frequented	by
我的	第一的	瞥一眼	圆形的	显示	我	那	这	地方	曾是	一	很多	经常光顾	经过

['fɒrənəz] ;

foreigners	;
外国人	;

我环顾四周的第一眼就发现，这里是外国人经常光顾的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] ,

and	when	the	cafetier	himself	came	down	the	room	to	inquire	my	pleasure	,
和	什么时候	这	咖啡壶	他自己	来了	向下	这	房间	到	查询	我的	乐趣	,

当咖啡师亲自下楼来询问我的感受时，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [els] [hɪz; ɪz][ˌnæʃə'nælətɪ] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

I	saw	at	once	that	,	whatever	else	his	nationality	might	be	,	he	was	certainly
我	锯	在	一次	那	,	任何	别的	他的	国籍	可能	是	,	他	曾是	当然

[nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

not	an	Englishman	.
不是	一个	英国人	.

我一眼就看出，无论他是什么国籍，他肯定不是英国人。

[maɪ]['wɒnts][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒfi] .

My	wants	were	simple	—	a	chop	and	some	coffee	.
我的	想要	是	简单的	—	一个	劈	和	一些	咖啡	.

我的要求很简单——一份牛排和一杯咖啡。

[ai][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][bed][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	put	the	question	of	bed	aside	for	the	present	,
我	放	这	问题	的	床	旁边	为了	这	展示	,

我暂时把床的问题放在一边。

[tɪl][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][si:n][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs][ænd; ənd][ɪts][frik'wentə] .

till	I	should	have	seen	more	of	the	place	and	its	frequenters	.
直到	我	应该	有	已见	更多的	的	这	地方	和	它是	常客	.

直到我本该更多地了解这个地方及其常客。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)d][ˌem 'i:][wɪð][mʌtʃ][pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][ɪn]['veri]['brəʊkən]['ɪŋglɪʃ] ,

The	cafetier	answered	me	with	much	politeness	,	but	in	very	broken	English	,
这	咖啡壶	回答	我	和	很多	礼貌	,	但	在	非常	破碎的	英语	,

咖啡师很有礼貌地回答了我，但英语说得非常蹩脚。

[ðæt][maɪ][rɪ'kwaɪərmənts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ə'tendɪd][tu:; tə] , [ænd; ənd][ðæt] ,

that	my	requirements	should	be	at	once	attended	to	,	and	that	,
那	我的	要求	应该	是	在	一次	参加	到	,	和	那	,

我的要求应立即得到满足，并且，

['mi:nwaɪl] — [wɪð][ə; eɪ][ˌkɒmprɪ'hensɪv][weɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði]['nju:zˌpeɪpəz] , ['ɪŋglɪʃ]

meanwhile	—	with	a	comprehensive	wave	of	his	hand	—	the	newspapers	,	English
同时	—	和	一个	综合的	海浪	的	他的	手	—	这	报纸	,	英语

[ænd; ənd]['fɒrən] , [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:vɪs][ɒv; əv][mə'sjɜ:] .

and	foreign	,	were	at	the	service	of	monsieur	.
和	外国的	,	是	在	这	服务	的	先生	.

与此同时——他挥了挥手——所有报纸，无论是英文的还是外国的，都听候先生差遣。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][lʊk][mʌtʃ][laɪk][ə; eɪ]['kɒfi] - [haʊs]['ki:pə(r)] , [wɪð][hɪz; ɪz][lɒŋ] ['grɪzld][heə(r)] ,

He	did	not	look	much	like	a	coffee	-	house	keeper	,	with	his	long	grizzled	hair	,
他	做过	不是	看	很多	喜欢	一个	咖啡	-	房子	守门员	,	和	他的	长的	斑白	头发	,

他一头长长的灰白头发，看起来不太像个咖啡馆老板。

[hɪz; ɪz][haɪ][bɔ:ld]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz][dɑ:k][di:p] - [set][aɪz] ,

his	high	bald	forehead	,	his	dark	deep	-	set	eyes	,
他的	高的	秃	前额	,	他的	黑暗的	深的	-	放	眼睛	,

他高高的秃额头，他深邃的黑眼睛，

[ɪn][i:tʃ][ɒv; əv][wɪtʃ] [gləu][ə; eɪ][spɑ:k][ɒv; əv]['vɪvɪd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɪn][waɪt][hændz] ;

in	each	of	which	glowed	a	spark	of	vivid	fire	,	and	his	thin	white	hands	;
在	每个	的	哪个	发光	一个	火花	的	生动	火	,	和	他的	薄的	白色的	双手	;

每只手上都闪烁着明亮的火花，还有他那双纤细白皙的手；

[ðeə(r)][si:md][ə'baʊt][hɪm][tu:][mʌtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['bri:dɪŋ][ænd; ənd]

there	seemed	about	him	too	much	of	the	air	of	a	man	of	breeding	and
那里	似乎	关于	他	也	很多	的	这	空气	的	一个	男人	的	选育	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌtʃ][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

education	for	such	an	occupation	.
教育	为了	这样的	一个	职业	.

他身上似乎散发着一种出身名门、受过良好教育的气质，不太像从事这种职业的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	was	still	addressing	himself	to	me	,
他	曾是	仍然	解决	他自己	到	我	,

他还在跟我说话，

[wen][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɪ'rʌpʃn]['ɪntu:][ðə; ði][ru:m][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæk] - [aɪd] ,

when	there	was	a	sudden	irruption	into	the	room	of	a	little	black	-	eyed	,
什么时候	那里	曾是	一个	突然	爆发	进入	这	房间	的	一个	小的	黑色的	-	眼睛	,

这时，一个黑眼睛的小女孩突然闯进了房间，

[ʃɔːt] - [heəd] , ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['weɪtə(r)] , [frentʃ] [ɔː(r)] [swɪs] [məʊst] ['prɒbəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
short - haired , bullet - headed waiter , French or Swiss most probably , in a black
短的 - 头发 , 子弹 - 标题 服务员 , 法语 或者 瑞士 最多 大概 , 在 一个 黑色的
['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɔːt] [waɪt] ['eɪprən] ,
jacket and short white apron ,
夹克 和 短的 白色的 围裙 ,

一位短发、脑袋很扁的侍者，很可能是法国人或瑞士人，穿着黑色外套和白色短围裙。

[huː] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [di'vain] [maɪ]['wɒnts][ɪn]
who , dancing up to me , took possession of me at once , divined my wants in
WHO , 跳舞 向上 到 我 , 采取 拥有 的 我 在 一次 , 神谕 我的 想要 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

她翩翩起舞来到我面前，立刻就占有了我，瞬间就看穿了我的欲望。

[ænd; ənd] [ˌpiru'et] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɒfi] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɒp] ,
and pirouetted off to fetch me my coffee , pending the cooking of my chop ,
和 旋转 离开 到 拿来 我 我的 咖啡 , 待办的 这 烹饪 的 我的 劈 ,

然后她轻盈地转身去给我拿咖啡，我的肉排还在烹饪中。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bəuθ] ['mɒrəli] [ænd; ənd]
leaving his master extinguished , so to speak , both morally and
离开 他的 掌握 熄灭 , 所以 到 说话 , 两个都 道德上 和
['fɪzɪkli] .
physically .
身体 .

从某种意义上说，他让他的主人在道德和肉体上都彻底消亡了。

- [ɑː] , [dʒiːn] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [mə'sjɜː] , - [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
' Ah , Jean will attend to monsieur , ' said the latter ,
- 啊 , 让 将要 出席 到 先生 , - 说 这 后者 ,

“啊，让会照顾先生的，”后者说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [bæk] .
putting his hands to his sides and straightening his long thin back .
推杆 他的 双手 到 他的 侧面 和 拉直 他的 长的 薄的 后退 .

他双手垂于身体两侧，挺直了瘦长的背脊。

- [dʒiːn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [mə'sjɜː] ['kʌmftəb(ə)l] .
' Jean , he is a good fellow , and will make monsieur comfortable .
- 让 , 他 是 一个 好的 同伴 , 和 将要 制作 先生 舒服的 .

“让是个好人，他会让先生感到舒适。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [laundʒ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
' And with that he lounged slowly away to a small counter at the upper
- 和 和 那 他 休闲 缓慢地 离开 到 一个 小的 柜台 在 这 上
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,

“说完，他便慢悠悠地走到房间上方尽头的一个小柜台旁。”

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]
behind which he seated himself , and became at once immersed in the perusal
在后面 哪个 他 坐着 他自己 , 和 成为 在 一次 沉浸式 在 这 仔细阅读
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] ['dʒɜːn(ə)l] .
of some foreign journal .
的 一些 外国的 杂志 .

他坐在桌子后面，立刻埋头阅读起一份外国期刊来。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	was	still	looking	at	him	,	sitting	with	my	arms	folded	over	the	table	,
我	曾是	仍然	寻找	在	他	,	坐着	和	我的	武器	折叠	超过	这	桌子	,

我依然看着他，双臂交叉抱在胸前，坐在桌旁。

[wen] [maɪ] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ə'sli:p] [æz; əz][ai][sæt] — [bʌt; bət]

when	my	eyelids	closed	unconsciously	,	and	I	dropped	asleep	as	I	sat	—	but
什么时候	我的	眼睑	关闭	不知不觉	,	和	我	掉落	睡着了	作为	我	卫星	—	但

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ,

only	for	a	few	moments	,
仅有的	为了	一个	很少	时刻	,

当我的眼皮不自觉地合上，我坐着就睡着了——但只睡了片刻。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒi:n][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][maɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] ,

for	Jean	was	quickly	at	my	side	with	the	coffee	and	a	roll	,
为了	让	曾是	迅速地	在	我的	边	和	这	咖啡	和	一个	卷	,

珍妮很快就端着咖啡和面包卷来到我身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's journal of popular literature,)

['flɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri] [krʌmz] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːvi'et] [æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt] [weɪ]
flicking 轻弹 **some** 一些 **imaginary** 假想 **crumbs** 面包屑 **off** 离开 **the** 这 **table** 桌子 **with** 和 **his** 他的 **serviette** 餐巾纸 **as** 作为 **a** 一个 **polite** 有礼貌的 **way** 方式
[ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] .
of 的 **arousing** 唤起 **me** 我 .

他用餐巾拂去桌上并不存在的面包屑，以此来礼貌地挑逗我。

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪm'paːtɪd] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
A 一个 **draught** 草稿 **of** 的 **coffee** 咖啡 **imparted** 传授 **new** 新的 **life** 生活 **to** 到 **me** 我 **for** 为了 **a** 一个 **time** 时间 **,** ,

一杯咖啡让我暂时恢复了活力。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and 和 **I** 我 **could** 可以 **afford** 买得起 **to** 到 **look** 看 **round** 圆形的 **with** 和 **some** 一些 **degree** 程度 **of** 的 **curiosity** 好奇心 **.** .

而且我还能带着些许好奇心四处看看。

[ɪn] [ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
In 在 **all** 全部 **,** , **there** 那里 **were** 是 **about** 关于 **a** 一个 **dozen** 打 **people** 人们 **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **.** .

当时那里总共有十几个人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌstəməz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]
Two 二 **or** 或者 **three** 三 **customers** 顾客 **got** 得到 **up** 向上 **and** 和 **went** 去 **away** 离开 **,** , **while** 尽管 **others** 其他的 **came** 来了 **in** 在 **and** 和 **took** 采取
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
their 他们的 **places** 地方 **.** .

两三个顾客起身离开了，而其他顾客进来坐到了他们的位置上。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [siːmd] [hə'bɪtʃuəl] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt]
Others 其他的 **there** 那里 **were** 是 **who** WHO **seemed** 似乎 **habitual** 习惯性的 **frequenters** 常客 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **,** , **and** 和 **sat** 卫星
['pleɪɪŋ] [drɑːfts] [ɔː(r)] ['dɔmɪnəuz] ,
playing 玩耍 **draughts** 起草 **or** 或者 **dominoes** 骨牌 **,** ,

还有一些人似乎是这里的常客，他们坐在那里玩跳棋或多米诺骨牌。

['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒfi] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
smoking 吸烟 **their** 他们的 **cigarettes** 香烟 **,** , **and** 和 **sipping** 啜饮 **at** 在 **their** 他们的 **coffee** 咖啡 **or** 或者 **chocolate** 巧克力 **between** 之间 **times** 时代 **.** .

他们一边抽着烟，一边啜饮着咖啡或巧克力。

['əʊnli][wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
Only 仅有的 **one** 一 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **English** 英语 **;** ; **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **them** 他们 **were** 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɒrənəz] ,
unmistakable 毋庸置疑 **foreigners** 外国人 **,** ,

零星几个是英国人；其余的都是不折不扣的外国人。

[ɒv; əv] ['veəriəs] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['redɪli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][æz; əz] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n]

of	various	types	and	nationalities	,	but	all	readily	recognisable	as	such	even
的	各种各样的	类型	和	国籍	,	但	全部	容易	可识别的	作为	这样的	甚至

[tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'tjuːtəd] [aɪz] .

to	my	untutored	eyes	.
到	我的	未经训练的	眼睛	.

它们种类繁多，国籍各异，但即使是我这种外行也能轻易辨认出来。

['nɪmb(ə)l] - ['hændɪd][dʒiːn][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

Nimble	-	handed	Jean	was	equal	to	the	requirements	of	each	and	all	.
灵活	-	递交	让	曾是	平等的	到	这	要求	的	每个	和	全部	.

身手敏捷的吉恩完全能够胜任每一项工作。

['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Seated	at	one	of	the	narrow	tables	on	the	opposite	side	of	the	room	,
坐着	在	一	的	这	狭窄的	表格	在	这	对面的	边	的	这	房间	,

我坐在房间另一侧的一张窄桌旁，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]

and	facing	the	door	,	was	a	man	who	took	my	attention	more	than	any
和	面向	这	门	,	曾是	一个	男人	WHO	采取	我的	注意力	更多的	比	任何

[wʌn][ðeə(r)] ,

one	there	,
一	那里	,

面对着门口的那个人，比在场的任何人都更吸引我的注意力。

[ðə; ði] [ɪk'septɪd] .

the	cafetier	excepted	.
这	咖啡壶	例外	.

除了咖啡师之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [tʃiːkt] , ['hevi] - [braʊd] [mæn] , [nɒt] [tɔːl] , [bʌt; bət] ['strɒŋli] [bɪlt] ,

He	was	a	full	-	cheeked	,	heavy	-	browed	man	,	not	tall	,	but	strongly	built	,
他	曾是	一个	满的	-	脸颊	,	重的	-	眉毛	男人	,	不是	高的	,	但	强烈	建造	,

他脸颊丰满，眉毛浓密，个子不高，但体格健壮。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædɪd] ['kɔːpjələns] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [wɪð] ['mɪd(ə)l]

and	with	something	of	that	added	corpulence	which	so	often	comes	with	middle
和	和	某物	的	那	额外	肥胖	哪个	所以	经常	来	和	中间

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

而且，随着年龄增长，身上也多了几分中年人常见的肥胖。

[hiː; hi][hæd; həd][kləʊz] - [krɒpt] ['aɪən] - [greɪ][heə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['stʌbl] [ɪn]

He	had	close	-	cropped	iron	-	gray	hair	,	which	stood	out	like	a	stiff	stubble	in
他	有	关闭	-	裁剪	铁	-	灰色的	头发	,	哪个	站立	出去	喜欢	一个	僵硬的	茬	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

every	direction	;
每一个	方向	;

他留着短短的铁灰色头发，像硬邦邦的胡茬一样向四面八方竖立着；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl][wɜː(r); wə(r)][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

but	his	moustache	and	imperial	were	jet	black	,	and	therefore
但	他的	胡子	和	帝国	是	喷射	黑色的	,	和	所以

[prɪ'zjuːməbli] [daɪd] .

presumably	dyed	.
想必	染色	.

但他的胡子和额饰却是乌黑的，因此很可能是染过的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [θɪk] ['ækwɪlaɪn][nəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] -

He	had	a	rather	thick	aquiline	nose	,	and	he	wore	a	pair	of	gold	-
他	有	一个	相当	厚的	鹰嘴豆	鼻子	,	和	他	穿着	一个	一对	的	金子	-

[rɪmd] ['spektək(ə)lz] ;

rimmed	spectacles	;
带边	眼镜	;

他长着一个鹰钩鼻，鼻子又粗又高，还戴着一副金边眼镜；

[bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] -

but	once	or	twice	I	caught	a	glance	from	his	eyes	,	which	were	steel	-
但	一次	或者	两次	我	捕捉	一个	瞥一眼	从	他的	眼睛	,	哪个	是	钢	-

[greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

gray	in	colour	,
灰色的	在	颜色	,

但我一两次瞥见他的眼睛，那是钢灰色的眼睛。

[səʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

so	keen	and	piercing	,	that	his	assumption	of	artificial	aid	for	them
所以	敏锐的	和	冲孔	,	那	他的	假设	的	人造的	援助	为了	他们

[siːmd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəri] .

seemed	somewhat	of	a	mockery	.
似乎	有些	的	一个	嘲讽	.

他的洞察力如此敏锐，如此犀利，以至于他认为需要人为的帮助才能让他们获得帮助，这似乎是一种嘲讽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] ['bʌtənd] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] ,

He	was	dressed	in	a	tightly	buttoned	black	frock	-	coat	,
他	曾是	穿着	在	一个	紧紧	纽扣	黑色的	连衣裙	-	外套	,

他身穿一件扣子紧紧扣上的黑色礼服外套，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	wore	a	wisp	of	black	ribbon	round	his	neck	,
和	穿着	一个	烟雾	的	黑色的	丝带	圆形的	他的	脖子	,

他的脖子上系着一小段黑色丝带。

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒlə(r)] .

tied	in	a	formal	little	bow	under	his	turn	-	down	collar	.
系	在	一个	正式的	小的	弓	在下面	他的	转动	-	向下	衣领	.

领口翻折处系着一个精致的小蝴蝶结。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [greɪ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

His	trousers	were	dark	gray	in	colour	,
他的	裤子	是	黑暗的	灰色的	在	颜色	,

他的裤子是深灰色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɔːd] - [təʊd] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] .

and	his	feet	were	incased	in	a	pair	of	broad	-	toed	varnished	boots	.
和	他的	脚	是	封装	在	一个	一对	的	广阔	-	脚趾	涂漆	靴子	.

他的双脚穿着一双宽头漆皮靴。

[hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [plʌmp] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪlbət]

His	rather	large	plump	hands	were	white	and	shapely	,	and	his	filbert
他的	相当	大的	丰满	双手	是	白色的	和	优美	,	和	他的	榛子

[neɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [trɪmd] .

nails	were	carefully	trimmed	.
指甲	是	小心	修剪过的	.

他那双略显肥硕的手白皙匀称，榛形指甲修剪得十分整齐。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	looked	so	superior	to	the	general	run	of	the	other	frequenters	of	the
他	看起来	所以	优越的	到	这	一般的	跑步	的	这	其他	常客	的	这

{ - }
{ 285 }
{ - }

他看起来比{285}的其他常客高人一等。

['kɒfi] - [ʃɒp] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

coffee	-	shop	whom	I	had	hitherto	seen	,	that	he	had	an	air	of	being
咖啡	-	店铺	谁	我	有	迄今为止	已见	,	那	他	有	一个	空气	的	存在

[ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

altogether	out	of	place	.
共	出去	的	地方	.

我在咖啡店里见到他时，他显得格格不入。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][nɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [dʒiːn] ,

He	neither	spoke	to	nor	was	addressed	by	any	one	except	Jean	,
他	两者都不	辐	到	也不	曾是	已解决	经过	任何	一	除了	让	,

除了让之外，他既不跟任何人说话，也没有人跟他说话。

[huː] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɒklət] ,

who	served	him	with	his	chocolate	,
WHO	服务	他	和	他的	巧克力	,

谁给他端来了巧克力?

[bʌt; bət] [siːmd] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [fɜːst][ɒv; əv][wʌn] ['fɒrən] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ðen]

but	seemed	immersed	in	the	contents	first	of	one	foreign	newspaper	and	then
但	似乎	沉浸式	在	这	内容	第一的	的	一	外国的	报纸	和	然后

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

of	another	,
的	其他	,

但他似乎先是沉浸在一份外国报纸的内容中，然后又沉浸在另一份外国报纸的内容中。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

several	of	which	were	spread	on	the	table	in	front	of	him	.
一些	的	哪个	是	传播	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

其中几张就摆在他面前的桌子上。

[stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

Still	,	notwithstanding	his	seeming	indifference	to	everything	that	was	going	on
仍然	,	虽然	他的	似乎	漠不关心	到	一切	那	曾是	去	在

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

然而，尽管他对周围发生的一切都显得漠不关心，

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ɔː(r)][left]

an	impression	somehow	got	possession	of	me	that	not	a	man	entered	or	left
一个	印象	不知何故	得到	拥有	的	我	那	不是	一个	男人	进入	或者	左边

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kiːnli] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [gəʊld] - [rɪmd]

the	place	without	being	keenly	scrutinised	from	behind	those	gold	-	rimmed
这	地方	没有	存在	敏锐地	仔细审查	从	在后面	那些	金子	-	带边

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

不知怎的，我感觉凡是进出这个地方的男人，都会被那些戴着金边眼镜的人仔细打量一番。

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

while	more	than	once	I	had	an	uneasy	consciousness	that	I	was	the
尽管	更多的	比	一次	我	有	一个	不安	意识	那	我	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [baɪ] [ðæt] ['kəʊldli] ['penətrətɪv] [geɪz] .

object	who	was	being	photographed	by	that	coldly	penetrative	gaze	.
目的	WHO	曾是	存在	拍摄	经过	那	冷冷地	渗透的	目光	.

虽然我不止一次地感到不安，但我意识到自己是被那冷酷而锐利的目光拍摄的对象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tʃɒp] , [dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

As	soon	as	I	had	finished	my	chop	,	Jean	came	to	clear	the	table	,
作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	劈	,	让	来了	到	清除	这	桌子	,

我刚切完菜，珍就过来收拾桌子了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][bed]

upon	which	I	took	the	opportunity	of	saying	to	him	:	'	I	shall	require	a	bed
之上	哪个	我	采取	这	机会	的	说	到	他	:	-	我	将	要求	一个	床

[hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

here	to	-	night	.
这里	到	-	夜晚	.

于是我趁机对他说："我今晚需要在这里借宿一晚。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

I	suppose	you	can	find	room	for	me	?
我	认为	你	能	寻找	房间	为了	我	?

我想你们应该能给我留个位置吧?

- [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['əʊpən] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	He	stared	at	me	for	a	moment	or	two	in	open	-	eyed	astonishment	.
-	他	凝视	在	我	为了	一个	片刻	或者	二	在	打开	-	眼睛	惊讶	.

他睁大眼睛，惊讶地盯着我看了一两秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : - [mə'sjɜː] [ɪz][mɪ'steɪkən] .

Then	he	said	:	'	Monsieur	is	mistaken	.
然后	他	说	:	-	先生	是	错误	.

然后他说："先生弄错了。"

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][bedz][fɔː(r); fə(r)]['strendʒər] [hɪə(r)] . -

We	have	no	beds	for	strangers	here	.	'
我们	有	不	床	为了	陌生人	这里	.	-

我们这里没有床位给陌生人。

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] " [gʊd] [bedz] " ['peɪntɪd] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][læmp]

'	Then	why	have	you	the	announcement	of	"	Good	Beds	"	painted	up	on	the	lamp
-	然后	为什么	有	你	这	公告	的	"	好的	床	"	绘	向上	在	这	灯

[ˌaʊt'saɪd] ?

outside	?
外部	?

"那你为什么要在外面的灯上喷涂'好床'的字样呢？"

- [aɪ][diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒtli] .

'	I	demanded	a	little	hotly	.
-	我	要求	一个	小的	热	.

我语气有点激动。

[dʒiːn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Jean	shrugged	his	shoulders	.
让	耸了耸肩	他的	肩膀	.

让耸了耸肩。

- [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [mis'teik] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
' Ah , that is a mistake — all at once a mistake , ' he answered with his strong
- 啊 , 那 是 一个 错误 — 全部 在 一次 一个 错误 , - 他 回答 和 他的 强的
[frentʃ] ['æksent] .
French accent .
法语 口音 .

"啊，那真是个错误——一个彻头彻尾的错误，"他用浓重的法国口音回答道。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [mə'sjɜ:] - , [ju:st] [tu:; tə][let] [aʊt]
' The Englishman who had this place before Monsieur Karavich , used to let out
- 这 英国人 WHO 有 这 地方 前 先生 - , 用过的 到 让 出去
[bedz] ;
beds ;
床 ;

"卡拉维奇先生之前拥有这地方的英国人，过去常常出租床位；

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] - , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] , [dʌz] [nɒt] .
but Monsieur Karavich , who has been here but two months , does not .
但 先生 - , WHO 有 到过 这里 但 二 几个月 , 做 不是 .

但卡拉维奇先生，他来这里才两个月，却不这么认为。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][em] . - [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .
' At this juncture M . Karavich himself appeared on the scene .
- 在 这 契机 M . - 他自己 出现 在 这 场景 .

就在这时，卡拉维奇先生本人出现了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
He had come to ascertain what the discussion was about .
他 有 来 到 探明 什么 这 讨论 曾是 关于 .

他前来是为了弄清楚他们在讨论什么。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][tu:; tə][dʒi:n][ɪn] [frentʃ] ,
He put a question to Jean in French ,
他 放 一个 问题 到 让 在 法语 ,

他用法语向让提出了一个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['vɒljəbli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
and the latter answered him volubly in the same language .
和 这 后者 回答 他 滔滔不绝 在 这 相同的 语言 .

后者用同样的语言滔滔不绝地回答了他。

- [dʒi:n][ɪz] [raɪt] , [mə'sjɜ:] , - [sed] [ðə; ði] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
' Jean is right , monsieur , ' said the cafetier to me in his broken English ,
- 让 是 正确的 , 先生 , - 说 这 咖啡壶 到 我 在 他的 破碎的 英语 ,

"让说得对，先生，"咖啡师用他那蹩脚的英语对我说。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][pə'laɪt]
which I had some difficulty in comprehending , and with an air of polite
哪个 我 有 一些 困难 在 理解 , 和 和 一个 空气 的 有礼貌的
[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
deprecation .
弃用 .

我对此感到有些难以理解，并带着礼貌的贬低之意。

- [wi:; wi][du:; də][nɒt][let][aʊt][bedz][tu:; tə]['strendʒər] .
' We do not let out beds to strangers .
- 我们 做 不是 让 出去 床 到 陌生人 .

我们不把床位租给陌生人。

[ðə; ði][læmp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːltəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	lamp	shall	be	altered	to	-	morrow	.
这	灯	将	是	已修改	到	-	明天	.

明天要更换灯具。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] — ['truːli] ['sɒri] , [mə'sjɜː] . -

I	am	sorry	—	truly	sorry	,	monsieur	.	'
我	是	对不起	—	真的	对不起	,	先生	.	-

对不起，先生，真的对不起。

- [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ['sɒri] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .

'	So	am	I	sorry	,	'	I	answered	stoutly	.
-	所以	是	我	对不起	,	-	我	回答	坚定地	.

"我也很抱歉，"我坚定地回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['lʌndən] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [θriː] ['aʊəz]

'	I	am	an	utter	stranger	in	London	,	never	having	set	foot	in	it	till	three	hours
-	我	是	一个	说出	陌生人	在	伦敦	,	绝不	拥有	放	脚	在	它	直到	三	小时

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

"我完全是个伦敦陌生人，三个小时前我才第一次踏上这座城市的土地。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

and	I	know	no	more	where	I	am	than	the	man	in	the	moon	.
和	我	知道	不	更多的	在哪里	我	是	比	这	男人	在	这	月亮	.

我对自己身在何处一无所知，就像月亮上的人一样。

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] !

Besides	,	think	of	the	fog	!
除了	,	思考	的	这	多雾路段	!

此外，想想雾吧!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [tɜːnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	am	I	,	a	stranger	,	to	do	if	turned	out	into	the	midst	of	it	?
什么	是	我	,	一个	陌生人	,	到	做	如果	转向	出去	进入	这	中间	的	它	?

如果把我这个陌生人带到这种境地，我该怎么办?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bed] ['sʌmweə(r)] .

You	can	surely	find	me	a	bed	somewhere	.
你	能	一定	寻找	我	一个	床	某处	.

你肯定能帮我找到一张床。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .

I	don't	care	how	humble	it	is	—	and	it's	only	for	one	night	.
我	不	关心	如何	谦逊的	它	是	—	和	它是	仅有的	为了	一	夜晚	.

我不在乎它有多简陋——而且也只是一晚而已。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [mə'sjɜː] ,

Put	your	head	outside	the	door	,	monsieur	,
放	你的	头	外部	这	门	,	先生	,

先生，请把头伸出门外。

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['weðə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg]

and	see	for	yourself	whether	on	such	a	night	you	would	turn	even	a	dog
和	看	为了	你自己	无论	在	这样的	一个	夜晚	你	会	转动	甚至	一个	狗

['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

into	the	streets	.
进入	这	街道	.

你自己看看，在这样的夜晚，你是否连一条狗都不会放逐到街头。

- [ðə; ði] [spəʊk] [tuː; tə][dʒiːn][ɪn][sʌm; səm]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ]
' The cafetier spoke to Jean in some language with which I had no
- 这 咖啡壶 辐 到 让 在 一些 语言 和 哪个 我 有 不
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

"咖啡师用我听不懂的某种语言和让交谈。"

[dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ['vɒljəbli] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Jean replied volubly as usual .
让 回复 滔滔不绝 作为 通常 .

珍妮像往常一样滔滔不绝地回答。

[ðen] [ðə; ði] [spəʊk] [ə'gen] ,
Then the cafetier spoke again ,
然后 这 咖啡壶 辐 再次 ,

然后咖啡师又开口了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [təʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]
but this time his voice had an imperative tone in it such as I had
但 这 时间 他的 嗓音 有 一个 至关重要的 语气 在 它 这样的 作为 我 有
[nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
not noticed before .
不是 注意到 前 .

但这一次，他的声音里带着一种我以前从未注意到的命令语气。

[dʒiːn] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] ,
Jean turned pale , and replied , not in words ,
让 转向 苍白 , 和 回复 , 不是 在 字 ,

琼脸色苍白，没有说话，只是回答说：

[bʌt; bət][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
but by turning out the palms of his hands and spreading wide his fingers .
但 经过 转弯 出去 这 棕榈树 的 他的 双手 和 传播 宽的 他的 手指 .

但他将手掌向外翻转，手指张开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It was an answer replete with significance .
它 曾是 一个 回答 充足的 和 意义 .

这是一个意义深远的回答。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊnz] : - [ai] [wɪl] [faɪnd]
Turning to me , the cafetier said , in his slow , hesitating tones : ' I will find
转弯 到 我 , 这 咖啡壶 说 , 在 他的 慢的 , 犹豫不决 音调 : - 我 将要 寻找
[mə'sjɜː] [ə; eɪ][bed] .
monsieur a bed .
先生 一个 床 .

咖啡师转向我，用缓慢而犹豫的语气说道："我会给先生找张床。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [kleɪmz] [maɪ][ˌhɒspɪ'tæləti] : [ðæt] [ɪz]
He is a stranger and an Englishman and claims my hospitality : that is
他 是 一个 陌生人 和 一个 英国人 和 索赔 我的 热情好客 : 那 是
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɛdər] - .
enough for Fedor Karavich .
足够的 为了 费多尔 - .

他是个陌生人，还是个英国人，却要求我款待他：这足以让费多尔·卡拉维奇满意。

- [ai][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
' I did not fail to thank him .
- 我 做过 不是 失败 到 感谢 他 .

"我向他表达了谢意。"

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	smiled	faintly	,	made	me	a	little	bow	,	and	went	slowly	back	to	his
他	微笑	淡淡的	,	制成	我	一个	小的	弓	,	和	去	缓慢地	后退	到	他的

['kaʊntə(r)] .

counter	.
柜台	.

他微微一笑，向我微微鞠了一躬，然后慢慢地走回柜台。

[wen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [ɒn][dʒiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][məʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

When	I	turned	my	eyes	on	Jean	,	he	was	scowling	at	me	most	unmistakably	.
什么时候	我	转向	我的	眼睛	在	让	,	他	曾是	皱眉	在	我	最多	毫无疑问	.

当我看向让时，他正毫不含糊地怒视着我。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][mæn] ?

What	could	I	possibly	have	done	to	annoy	the	sprightly	little	man	?
什么	可以	我	可能	有	完毕	到	烦人	这	轻快的	小的	男人	?

我究竟做了什么，惹恼了这个活泼的小个子男人呢?

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld]['spektək(ə)lz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [rəʊz]

The	stranger	with	the	gold	spectacles	pushed	away	his	newspapers	and	rose
这	陌生人	和	这	金子	眼镜	推动	离开	他的	报纸	和	玫瑰

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

戴着金眼镜的陌生人推开报纸，起身要走。

[dʒiːn] [helpt] [hɪm][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [laɪnd] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Jean	helped	him	on	with	his	fur	-	lined	overcoat	,	and	as	he	did	so	,
让	帮助	他	在	和	他的	毛皮	-	衬里	大衣	,	和	作为	他	做过	所以	,

让帮他穿上那件带毛皮衬里的大衣，就在这时，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .

a	quick	whisper	passed	between	the	two	.
一个	快的	耳语	通过了	之间	这	二	.

两人之间快速地低声交谈了几句。

[ðen] [dʒiːn][left][hɪm] .

Then	Jean	left	him	.
然后	让	左边	他	.

然后珍离开了他。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

The	stranger	put	on	his	hat	,
这	陌生人	放	在	他的	帽子	,

陌生人戴上帽子，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz][baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ]['teɪb(ə)l]

and	coming	down	a	pace	or	two	till	he	stood	close	by	the	end	of	my	table
和	未来	向下	一个	步伐	或者	二	直到	他	站立	关闭	经过	这	结尾	的	我的	桌子

,

,

,

他走了几步，走到我桌子尽头附近，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['leʒəli] ['bʌt(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] .

he	proceeded	to	leisurely	button	up	his	coat	.
他	继续	到	悠闲	按钮	向上	他的	外套	.

他慢条斯理地扣上了外套的扣子。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [met] .

I	happened	to	look	up	,	and	our	eyes	met	.
我	发生	到	看	向上	,	和	我们的	眼睛	遇见	.

我无意间抬起头，我们的目光相遇了。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

The	stranger	smiled	,	and	said	in	a	soft	,	pleasant	voice	,
这	陌生人	微笑	,	和	说	在	一个	柔软的	,	令人愉快的	嗓音	,

陌生人微笑着，用柔和悦耳的声音说道：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [pə'septəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] : - ['pɑːd(ə)n] ,

in	which	there	was	the	faintest	perceptible	trace	of	a	foreign	accent	:	'	Pardon	,
在	哪个	那里	曾是	这	最微弱	可感知的	痕迹	的	一个	外国的	口音	:	-	赦免	,

其中隐约能听出一丝外国口音："对不起，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːd] [mə'sjɜː] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]

but	I	think	I	heard	monsieur	say	just	now	that	he	was	a	stranger	in
但	我	思考	我	听到	先生	说	只是	现在	那	他	曾是	一个	陌生人	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

但我刚才好像听到先生说，他是伦敦的一个陌生人。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [səʊ] ? -

Is	that	not	so	?	'
是	那	不是	所以	?	-

难道不是这样吗?

- [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	Quite	a	stranger	,	'	I	replied	.
-	相当	一个	陌生人	,	-	我	回复	.

"真是个陌生人，"我回答道。

- [aɪ]['əʊnli] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] .

'	I	only	arrived	here	three	hours	ago	,	and	was	never	in	London	before	.
-	我	仅有的	到达的	这里	三	小时	前	,	和	曾是	绝不	在	伦敦	前	.

"我三个小时前才到这里，之前从未到过伦敦。"

- [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ðɪs]

'	I	was	glad	to	have	some	one	to	speak	to	,	were	it	only	this
-	我	曾是	高兴的	到	有	一些	一	到	说话	到	,	是	它	仅有的	这

['plez(ə)nt] - [vɔɪst] ['fɒrənə(r)] ;

pleasant	-	voiced	foreigner	;
令人愉快的	-	配音	外国人	;

"我很高兴能有人和我说话，哪怕只是这位声音悦耳的外国人；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnlinəs] .

it	seemed	in	some	measure	to	take	off	the	edge	of	my	loneliness	.
它	似乎	在	一些	措施	到	拿	离开	这	边缘	的	我的	孤独	.

在某种程度上，它似乎减轻了我的孤独感。

- [ə'gen] ['pɑːd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði] [fɒg]

'	Again	pardon	,	'	said	the	other	;	'	but	monsieur	would	naturally	find	the	fog
-	再次	赦免	,	-	说	这	其他	;	-	但	先生	会	自然	寻找	这	多雾路段

[ˌaʊt'saɪd]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] ?

outside	rather	bewildering	?
外部	相当	扑朔迷离	?

"再次抱歉，"另一个人说，"但是先生自然会觉得外面的雾很令人困惑吧？"

[ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] !

Ah	,	your	English	climate	!
啊	,	你的	英语	气候	!

啊，英国的气候!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs]

He	would	be	puzzled	,	for	instance	,	to	find	his	way	from	this	house
他	会	是	困惑	,	为了	实例	,	到	寻找	他的	方式	从	这	房子

[tuː; tə] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,

to	Charing	Cross	,
到	查令	叉	,

例如，他会很困惑如何从这所房子找到查令十字街。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [brɪdʒ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? -

or	even	to	the	nearest	bridge	;	is	it	not	so	?	'
或者	甚至	到	这	最近的	桥	;	是	它	不是	所以	?	-

或者甚至可以到最近的桥去；难道不是吗?

- [feɪθ] , [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

'	Faith	,	you're	right	there	,	'	I	answered	with	a	laugh	.
-	信仰	,	你是	正确的	那里	,	-	我	回答	和	一个	笑	.

“费丝，你说得对，”我笑着回答。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

'	I	have	not	the	slightest	idea	of	the	locality	of	this	house	,
-	我	有	不是	这	丝毫	主意	的	这	地点	的	这	房子	,

“我对这房子的具体位置一无所知。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

nor	even	on	which	side	the	river	it	is	situated	.
也不	甚至	在	哪个	边	这	河	它	是	位于	.

甚至不知道它位于河的哪一边。

[bʌt; bət] ['deɪlaɪt] [wɪl] [sɒlv] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . -

But	daylight	will	solve	my	difficulties	in	that	respect	.	'
但	日光	将要	解决	我的	困难	在	那	尊重	.	-

但日光会解决我在这方面的难题。

- [ɑː] , [ðæt] ['deɪlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tel] - [teɪl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst]

'	Ah	,	that	daylight	is	a	great	tell	-	tale	,	'	answered	the	stranger	with	the	ghost
-	啊	,	那	日光	是	一个	伟大的	告诉	-	故事	,	-	回答	这	陌生人	和	这	鬼

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

of	a	shrug	.
的	一个	耸肩	.

“啊，日光真是个很好的破绽，”陌生人耸了耸肩，若有若无地回答道。

- [bɒn][swɑːr] , [mə'sjɜː] ; [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

'	Bon	soir	,	monsieur	;	I	hope	you	will	sleep	well	,	and	have	pleasant	dreams	.
-	邦	晚上	,	先生	;	我	希望	你	将要	睡觉	出色地	,	和	有	令人愉快的	梦境	.

晚上好，先生；希望您睡个好觉，做个美梦。

- [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	Again	the	same	inscrutable	smile	flitted	across	his	face	.
-	再次	这	相同的	难以捉摸	微笑	飞掠	穿过	他的	脸	.

“他脸上再次掠过那抹难以捉摸的微笑。”

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['slaɪtli] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]

Raising	his	hat	slightly	,	he	pushed	open	the	swing	-	doors	,	and	passed	out
提高	他的	帽子	轻微地	,	他	推动	打开	这	摇摆	-	门	,	和	通过了	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

into	the	fog	and	darkness	.
进入	这	多雾路段	和	黑暗	.

他微微抬起帽子，推开旋转门，消失在雾气和黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	growing	late	by	this	time	.
它	曾是	生长	晚的	经过	这	时间	.

这时已经是深夜了。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['kʌstəməz] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Besides	**myself**	**,**	**there**	**were**	**only**	**two**	**customers**	**now**	**left**	**in**	**the**	**place**	**,**
除了	我	,	那里	是	仅有的	二	顾客	现在	左边	在	这	地方	,

除了我之外，店里只剩下两名顾客了。

[hu:] [si:md] [stɪl] [æz; əz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wen]

who	**seemed**	**still**	**as**	**intent**	**on**	**their**	**game**	**of**	**dominoes**	**as**	**they**	**had**	**been**	**when**
WHO	似乎	仍然	作为	意图	在	他们的	游戏	的	骨牌	作为	他们	有	到过	什么时候

[ai] [went] [ɪn] .

I	**went**	**in**	**.**
我	去	在	.

他们似乎仍然像我进去时一样，全神贯注地玩着多米诺骨牌。

['sʌmənɪŋ] [dʒi:n] , [ai] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

Summoning	**Jean**	**,**	**I**	**asked**	**to**	**be**	**shown**	**to**	**my**	**room**	**.**
召唤	让	,	我	问	到	是	所示	到	我的	房间	.

我叫来珍，请她带我去房间。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bedru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [in'dʌkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst]

I	**think**	**the**	**bedroom**	**into**	**which**	**I**	**was**	**presently**	**inducted**	**was**	**the**	**very**	**smallest**
我	思考	这	卧室	进入	哪个	我	曾是	目前	入选	曾是	这	非常	最小

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ][lɒt][tu:; tə] [sli:p] ,

in	**which**	**it**	**was**	**ever**	**my**	**lot**	**to**	**sleep**	**,**
在	哪个	它	曾是	曾经	我的	很多	到	睡觉	,

我觉得我现在住的这间卧室是我住过的最小的卧室。

[waɪl] [ðə; ði][bed] [ɪt'self][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔ:t] ,

while	**the**	**bed**	**itself**	**was**	**so**	**short**	**,**
尽管	这	床	本身	曾是	所以	短的	,

床本身却很短，

[ðæt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['læŋki] ['feləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [mait] [wel] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ]

that	**a**	**tall**	**lanky**	**fellow**	**such**	**as**	**I**	**was**	**might**	**well**	**wonder**	**how**	**his**	**length**
那	一个	高的	瘦长的	同伴	这样的	作为	我	曾是	可能	出色地	想知道	如何	他的	长度

[ɒv; əv] [lɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

of	**limb**	**was**	**to**	**be**	**packed**	**away**	**in**	**so**	**small**	**a**	**compass**	**.**
的	肢	曾是	到	是	包装	离开	在	所以	小的	一个	罗盘	.

像我这样身材高挑瘦长的人，很可能会纳闷，这么小的身躯该如何装进这么小的尺子里。

[ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - [keɪsɪz] , [tu:; tə][maɪ]

On	**turning**	**down**	**the**	**bedclothes**	**,**	**the**	**sheets**	**and**	**pillow**	**-**	**cases**	**,**	**to**	**my**
在	转弯	向下	这	床上用品	,	这	纸张	和	枕头	-	案例	,	到	我的

['kʌntrifaɪd] [aɪz] ,

countrified	**eyes**	**,**
乡村的	眼睛	,

当我掀开被褥，铺好床单和枕套时，映入我这双乡巴佬的眼睛里，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [sn'əʊɪəst] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [lʊkt] [fɑ:(r)] [tu:] ['dɪndʒi][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]

accustomed	**to**	**the**	**snowiest**	**of**	**linen**	**,**	**looked**	**far**	**too**	**dingy**	**to**	**be**	**at**	**all**
习惯	到	这	雪量最大	的	亚麻布	,	看起来	远的	也	昏暗的	到	是	在	全部

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	**.**
邀请	.

习惯了最洁白的亚麻布，现在看起来太脏了，一点也不吸引人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**they**	**had**	**not**	**been**	**changed**	**for**	**a**	**considerable**
它	似乎	到	我	那	他们	有	不是	到过	已更改	为了	一个	大量

['pɪəriəd] ;

period	**;**
时期	;

在我看来，它们似乎已经很久没有更换过了；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

but	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [trʌst] [maɪˈself][ˈɪntuː] [tuː] [kləʊz][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈdjuːbiəs]

I	had	no	inclination	to	trust	myself	into	too	close	contact	with	their	dubious
我	有	不	倾角	到	相信	我	进入	也	关闭	接触	和	他们的	可疑

[ˈpjʊərəti] .

purity	.
纯度	.

我根本不想让自己与他们那可疑的纯洁性有太近的接触。

[ai][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ˈeniweə(r)] ,

I	was	tired	enough	to	sleep	anywhere	,
我	曾是	疲劳的	足够的	到	睡觉	任何地方	,

我当时累得在哪儿都能睡着。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

and	had	there	been	anything	in	the	shape	of	an	easy	-	chair	in	the	room
和	有	那里	到过	任何事物	在	这	形状	的	一个	简单的	-	椅子	在	这	房间

,

,

,

如果房间里有任何类似扶手椅的东西，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [maɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

I	would	have	made	that	my	couch	for	the	night	.
我	会	有	制成	那	我的	长椅	为了	这	夜晚	.

我本来打算把那张沙发当做我当晚的床。

[wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][ˈkɒlə(r)] , [buːts] , [ænd; ənd] [kəʊt] , [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed]

What	I	did	was	to	take	off	my	collar	,	boots	,	and	coat	,	lie	down	on	the	bed
什么	我	做过	曾是	到	拿	离开	我的	衣领	,	靴子	,	和	外套	,	说谎	向下	在	这	床

,

,

,

我脱下衣领、靴子和外套，躺在床上。

[tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [ˈkaʊntəpeɪn] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][kəʊt][ˈəʊvə(r)] [ðæt] .

turn	up	the	counterpane	over	me	on	both	sides	,	and	lay	my	coat	over	that	.
转动	向上	这	床罩	超过	我	在	两个都	侧面	,	和	躺	我的	外套	超过	那	.

把床罩两边都翻过来盖住我，然后把我的外套铺在上面。

[θˈaʊzəndz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [bed][ðæn; ðən][maɪn] .

Thousands	in	London	that	night	had	a	far	worse	bed	than	mine	.
数千	在	伦敦	那	夜晚	有	一个	远的	更糟	床	比	矿	.

当晚在伦敦，有成千上万的人睡的床比我的差得多。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] { - }

Leaving	the	{	286	}
离开	这	{	-	}

离开{286}

[end][ɒv; əv][ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [dʒiːn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɜːn] [ɪtˈself] [aʊt] ,

end	of	candle	which	Jean	had	given	me	to	burn	itself	out	,
结尾	的	蜡烛	哪个	让	有	给定	我	到	烧伤	本身	出去	,

珍给我的那支蜡烛，让它自己燃尽。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈdriːmləs] [sliːp] .

three	minutes	later	I	was	in	a	sound	dreamless	sleep	.
三	分钟	之后	我	曾是	在	一个	声音	无梦	睡觉	.

三分钟后，我便进入了沉沉的无梦睡眠。

['fɔːtʃuːn] .
FORTUNE .
财富 .

财富。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
By 经过 **a** 一个 **deplorable** 可悲的 **limitation** 局限性 **of** 的 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **,** ,

由于对词语含义的令人遗憾的狭隘理解，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [tuː; tə][məʊst][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] -
it 它 **has** 有 **come** 来 **about** 关于 **that** 那 **the** 这 **idea** 主意 **suggested** 建议 **to** 到 **most** 最多 **minds** 思想 **by** 经过 **the** 这 **expression** 表达 **'** -
['fɔːtʃuːn] - [ɔː(r)] - [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [mæn] - [ɪz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] .
fortune 财富 **'** - **or** 或者 **'** - **a** 一个 **fortunate** 幸运 **man** 男人 **'** - **is** 是 **the** 这 **accumulation** 积累 **of** 的 **wealth** 财富 **.** .

因此，“财富”或“幸运的人”这两个词在大多数人心中通常指的就是财富的积累。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
It 它 **would** 会 **seem** 似乎 **,** , **therefore** 所以 **,** , **that** 那 **,** , **in** 在 **the** 这 **popular** 受欢迎的 **estimation** 估算 **,** ,

因此，在大众的普遍看法中，似乎

[nəʊ][mæn][ɪz] ['fɔːtʃənət] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
no 不 **man** 男人 **is** 是 **fortunate** 幸运 **who** WHO **is** 是 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **riches** 财富 **.** .

不拥有财富的人，没有谁是幸运的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
A 一个 **little** 小的 **thought** 想法 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **a** 一个 **little** 小的 **experience** 经验 **of** 的 **life** 生活 **,** ,

一点思考，更重要的是一点生活体验，

[wɪl] [suːn] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ;
will 将要 **soon** 很快 **convince** 说服 **us** 我们 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **case** 案件 **;** ;

很快就会让我们相信事实并非如此；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] ,
and 和 **so** 所以 **far** 远的 **is** 是 **it** 它 **from** 从 **being** 存在 **true** 真的 **,** ,

而事实远非如此。

[ðæt] [welθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɒlətri] ['fæktə(r)][ɪn] [ðəʊz]
that 那 **wealth** 财富 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **but** 但 **a** 一个 **small** 小的 **and** 和 **solitary** 孤 **factor** 因素 **in** 在 **those** 那些
['veərɪəs] ['æksɪdənts][ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] ['aʊə(r)]
various 各种各样的 **accidents** 事故 **or** 或者 **providences** 天意 **of** 的 **our** 我们的 **lives** 生活 **from** 从 **which** 哪个 **we** 我们 **derive** 派生 **our** 我们的
['hæpinəs] .
happiness 幸福 **.** .

最终人们会发现，财富只是我们生活中各种偶然事件或天意中一个很小且孤立的因素，而我们却从中获得幸福。

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['wuːə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæləd] , [huː] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd]
The 这 **sordid** 肮脏的 **wooer** 求爱者 **in** 在 **the** 这 **ballad** 民谣 **,** , **who** WHO **asked** 问 **,** , **'** - **What** 什么 **is** 是 **your** 你的 **fortune** 财富 **,** , **my** 我的 **pretty** 漂亮的 **maid** 女佣
?
?
?

民谣中那个卑鄙的求婚者问道：“我的漂亮姑娘，你的家境如何？”

- [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
' knew of no fortune beside that of riches .
- 知道 的 不 财富 旁 那 的 财富 .

除了财富之外，他一无所知。

[ðə; ðɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wɪti] [meɪd] [njuː] ['betə(r)] .
The pretty and witty maid knew better .
这 漂亮的 和 机智 女佣 知道 更好的 .

这位漂亮又机智的女仆心知肚明。

- [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' My face is my fortune , sir , ' she said ;
- 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , - 她 说 ;

"先生，我的容貌就是我的财富，"她说；

[ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɪ'naɪtɪd] [maɪnd][ɒv; əv]
and let in a flood of unaccustomed light upon the benighted mind of
和 让 在 一个 洪水 的 不习惯 光 之上 这 夜幕降临 头脑 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bæfld] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
her baffled suitor ,
她 困惑 求婚者 ,

让一股前所未有的光芒照进她那困惑的追求者蒙昧的心灵，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['bjuːti]
to whom it had never occurred that fortune might consist in beauty
到 谁 它 有 绝不 发生 那 财富 可能 由 在 美丽
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and the qualities that win love and admiration .
和 这 品质 那 赢 爱 和 钦佩 .

他们从未想过，财富可能在于美貌以及赢得爱慕和钦佩的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen] ,
It is doubtful whether a man who , by a stroke or two of the pen ,
它 是 疑 无论 一个 男人 WHO , 经过 一个 中风 或者 二 的 这 笔 ,

一个人只需寥寥几笔，能否……这令人怀疑。

[kæn; kən] ['flʌtə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʌvˌkɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪz] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt]
can flutter the innocent dovecots of the Exchange , is , by virtue of that
能 扑 这 清白的 鸽舍 的 这 交换 , 是 , 经过 美德 的 那
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

能够撼动交易所无辜的鸽舍，正是凭借这种权力，

['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l]['fɑːmə(r)] [huːz] [jɪrz] ['ɪnkʌm] [meɪ] [biː; bi] ['streɪtnd] [baɪ]
any happier than the humble farmer whose year's income may be straitened by
任何 更快乐 比 这 谦逊的 农民 谁 年 收入 可能 是 拮据 经过
[wʌn] [naɪts] [reɪn] .
one night's rain .
一 夜晚 雨 .

难道比那些一年的收入可能因为一夜的雨而捉襟见肘的农民更幸福吗?

[fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [welθ] , [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [wɒt] [miːd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə]
Far in advance of wealth , in estimating what meed of fortune has fallen to
远的 在 进步 的 财富 , 在 估算 什么 需求 的 财富 有 倒下 到
['eni] [mænz] [lɒt] ,
any man's lot ,
任何 男人的 很多 ,

远在财富之前，在估算一个人所拥有的命运所需时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [helθ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['welfeə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli] [dɪ'pendz]

should	be	placed	health	,	upon	the	state	of	which	our	welfare	so	largely	depends
应该	是	放置	健康	,	之上	这	状态	的	哪个	我们的	福利	所以	很大程度上	取决于

,

,

,

应该把健康放在首位，因为我们的福祉在很大程度上取决于健康状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['nɪəli] [kən'tɪndʒənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][laɪf]

and	the	preservation	of	which	is	so	nearly	contingent	upon	the	method	of	life
和	这	保存	的	哪个	是	所以	几乎	队伍	之上	这	方法	的	生活

[wiː; wi][ə'dɒpt] .

we	adopt	.
我们	采纳	.

而它的保存几乎完全取决于我们所采取的生活方式。

['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [helθ] [duː; də][nɒt] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Riches	without	health	do	not	bring	with	them	the	capacity	for	their
财富	没有	健康	做	不是	带来	和	他们	这	容量	为了	他们的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	;
享受	;

没有健康，财富也无法带来享受财富的能力；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [weɪst] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] !

and	yet	how	many	of	us	waste	the	latter	in	the	pursuit	of	the	former	!
和	然而	如何	许多	的	我们	浪费	这	后者	在	这	追逐	的	这	以前的	!

然而，我们当中有多少人为了追求前者而浪费了后者！

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] ['raɪzɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]

The	merchant	who	rises	early	and	toils	till	a	late	hour	at	his	desk	in	the
这	商人	WHO	上升	早期的	和	辛勤劳作	直到	一个	晚的	小时	在	他的	桌子	在	这

['sʌnləs] ['sɪti] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'mæsɪŋ] ['mʌni] ,

sunless	city	office	for	the	sake	of	amassing	money	,
无日光	城市	办公室	为了	这	清酒	的	积累	钱	,

为了积攒财富，商人每天早出晚归，在阴暗的城市办公室里伏案工作到深夜。

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'teɪnd]

has	generally	advanced	far	beyond	middle	age	before	his	object	is	attained
有	一般来说	先进的	远的	超过	中间	年龄	前	他的	目的	是	已达到

,

,

,

通常要到中年以后才能实现目标。

[ænd; ənd][faindz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	finds	then	that	he	has	lost	the	faculty	of	enjoyment	.
和	发现	然后	那	他	有	丢失的	这	学院	的	享受	.

然后他发现自己失去了享受生活的能力。

['leʒə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə][hɪm] ;

Leisure	has	become	a	weariness	to	him	;
闲暇	有	变得	一个	疲劳	到	他	;

休闲对他来说已经变成了一种厌倦；

[ðə; ði] [pə'sjuːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] ['kʌvətɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

the	pursuits	for	which	he	once	coveted	it	have	lost	their	attraction	for
这	追求	为了	哪个	他	一次	令人垂涎的	它	有	丢失的	他们的	景点	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

他曾经无比向往的那些追求，如今对他已经失去了吸引力；

[ðə; ði] ['stʌdiz] [hiː; hi][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] ;

the	studies	he	once	desired	opportunities	to	follow	up	,	have	lost	their	interest	;
这	研究	他	一次	想要的	机会	到	跟随	向上	,	有	丢失的	他们的	兴趣	;

他曾经渴望有机会继续研究的那些课题，现在已经失去了他的兴趣；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][rəʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [streŋθ] [di'mɑːnd, -'mænd]

he	has	no	longer	the	robust	health	and	bodily	strength	demanded
他	有	不	更长	这	强壮的	健康	和	身体上的	力量	要求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] [wɪtʃ] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ]

for	the	sports	and	pastimes	which	once	seemed	to	him	to	make	life	worth
为了	这	运动的	和	消遣	哪个	一次	似乎	到	他	到	制作	生活	值得

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他不再拥有从事运动和消遣所需的强健体魄和充沛精力，而这些运动和消遣曾经让他觉得生活充满意义。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] ['dʒɜːni]

Without	the	accustomed	occupation	,	the	day	is	a	blank	;	he	must	still	journey
没有	这	习惯	职业	,	这	天	是	一个	空白的	;	他	必须	仍然	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

没有了日常工作，这一天一片空白；他仍然必须去上班。

[stɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] ['sɒvrɪn] ,

still	add	sovereign	to	sovereign	,
仍然	添加	主权	到	主权	,

仍然将主权添加到主权者，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] ['kʌmfət] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [pə'hæps]

and	take	what	comfort	is	possible	from	the	reflection	that	another	may	perhaps
和	拿	什么	舒适	是	可能的	从	这	反射	那	其他	可能	也许

[spend] [ðem; ðəm] ,

spend	them	,
花费	他们	,

并从别人或许会度过这些时光的想法中获得些许安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [wɜːkt]

and	that	they	may	serve	to	keep	in	ease	and	idleness	one	who	never	worked
和	那	他们	可能	服务	到	保持	在	舒适	和	懒惰	一	WHO	绝不	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['sekənd] - [hænd] ['spləs] ,

for	them	—	a	poor	and	second	-	hand	solace	,
为了	他们	—	一个	贫穷的	和	第二	-	手	慰藉	,

它们或许能让那些从未为它们工作过的人安逸度日——这是一种可怜的、二手的慰藉。

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [jet] ['evə(r)] ['stɑːtɪd] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [welθ] [fɔː(r); fə(r)]

for	no	man	yet	ever	started	life	with	the	intention	of	acquiring	wealth	for
为了	不	男人	然而	曾经	开始	生活	和	这	意图	的	收购	财富	为了

[ðə; ði][səʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

the	sole	benefit	of	his	successor	.
这	唯一	益处	的	他的	接班人	.

因为从来没有人一开始就抱着为继承人谋取财富的唯一目的而生活。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

The	proper	image	of	such	a	man	,
这	恰当的	图像	的	这样的	一个	男人	,

这样一位男士应有的形象，

['weərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtənəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
wearing **out** **his** **days** **in** **the** **dull** **monotonous** **round** **of** **business** **,**
穿着 出去 他的 天 在 这 乏味的 单调 圆形的 的 商业 ,

他日复一日地在枯燥乏味的商业活动中度日，

[ɪz][ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [wel] [ɪn] ['kærɪsbrʊk] ['kɑ:s(ə)l] ,
is **the** **ass** **in** **the** **great** **hollow** **wheel** **of** **the** **water** **-** **well** **in** **Carisbrooke** **Castle** **,**
是 这 屁股 在 这 伟大的 空洞的 车轮 的 这 水 - 出色地 在 卡里斯布鲁克 城堡 ,

那头驴是卡里斯布鲁克城堡水井里巨大空心轮子上的动物吗?

[wɪtʃ] [wɔ:ks] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ʌp] - [hɪl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['raɪzɪz]
which **walks** **for** **ever** **up** **-** **hill** **,** **but** **which** **never** **advances** **,** **and** **never** **rises**
哪个 散步 为了 曾经 向上 - 爬坡道 , 但 哪个 绝不 进展 , 和 绝不 上升
,
,
,

它永远向上走，却永远无法前进，也永远无法上升。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [hu:z] ['leɪbə(r)][ɪz][tu:; tə] [drɔ:] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
and **the** **end** **of** **whose** **labour** **is** **to** **draw** **water** **that** **others** **may** **drink** **it** **.**
和 这 结尾 的 谁 劳动 是 到 画 水 那 其他的 可能 喝 它 .

他们的劳动最终目的是汲水供他人饮用。

[wɪð] [nju:'merɪkli] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪk'sepʃnz] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
With **numerically** **unimportant** **exceptions** **,** **we** **have** **all** **to** **toil** **for** **our** **living** **;**
和 数值上 不重要 例外情况 , 我们 有 全部 到 辛劳 为了 我们的 活的 ;

除了少数无关紧要的例外情况外，我们所有人都要辛勤劳作才能谋生；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][məʊst]['tru:li] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɔ:tʃənət] [hu:] [æt; ət]
and **it** **is** **probable** **that** **that** **man** **is** **most** **truly** **described** **as** **fortunate** **who** **at**
和 它 是 可能 那 那 男人 是 最多 真的 描述 作为 幸运 WHO 在
[ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn][laɪf][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] ['pleʒə(r)] .
the **outset** **in** **life** **has** **chosen** **work** **in** **which** **he** **can** **take** **pleasure** **.**
这 开端 在 生活 有 选定 工作 在 哪个 他 能 拿 乐趣 .

而人生伊始便选择自己喜欢的工作的人，很可能就是最幸运的人。

[tu:; tə]['leɪbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][best] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['heɪtrɪd][ɔ:(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk]
To **labour** **during** **the** **best** **hours** **of** **the** **day** **in** **hatred** **or** **contempt** **of** **the** **task**
到 劳动 期间 这 最好的 小时 的 这 天 在 仇恨 或者 鄙视 的 这 任务
,
,
,

在一天中最好的时段，怀着对工作的憎恨或蔑视，辛勤劳作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɜ:nd] ,
for **the** **sake** **of** **the** **few** **hours** **of** **leisure** **that** **are** **thereby** **earned** **,**
为了 这 清酒 的 这 很少 小时 的 闲暇 那 是 从而 获得 ,

为了赢得的那几个小时的闲暇时光，

[wɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [rʌn] ['wi:kən] [ðə; ði]['mɒrəl]['faɪbə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði][vaɪ'tæləti] ;
will **in** **the** **long** **-** **run** **weaken** **the** **moral** **fibre** **and** **lower** **the** **vitality** **;**
将要 在 这 长的 - 跑步 削弱 这 道德 纤维 和 降低 这 活力 ;

从长远来看，会削弱道德品质，降低活力；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['weɪstɪd] [wen] [wʌn] .
and **those** **hours** **of** **leisure** **will** **probably** **be** **wasted** **when** **won** **.**
和 那些 小时 的 闲暇 将要 大概 是 浪费 什么时候 韩元 .

即使赢得了这些休闲时间，它们也可能会被浪费掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz]

But	he	who	has	been	fortunate	enough	to	find	work	for	his	hands
但	他	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	寻找	工作	为了	他的	双手

[tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

to	do	which	will	bring	him	food	and	shelter	,
到	做	哪个	将要	带来	他	食物	和	庇护所	,

但是，那些有幸找到一份能让他获得食物和住所的工作的人，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][səʊl][kæn; kən][rɪ'dʒɔɪs] ,

and	in	which	at	the	same	time	his	soul	can	rejoice	,
和	在	哪个	在	这	相同的	时间	他的	灵魂	能	麾	,

同时，他的灵魂也能从中获得喜悦。

[wɪl] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['stʌdi] ,

will	lay	aside	his	task	with	a	spirit	fresh	for	a	new	study	,
将要	躺	旁边	他的	任务	和	一个	精神	新鲜的	为了	一个	新的	学习	,

他将放下手头的工作，以饱满的精神投入到新的研究中。

[ə; eɪ] [njuː] ['entəpraɪz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

a	new	enterprise	,	or	with	a	zest	for	innocent	and	healthy	enjoyment	.
一个	新的	企业	,	或者	和	一个	热情	为了	清白的	和	健康	享受	.

一项新的事业，或者带着对无伤大雅、健康快乐的热情。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɔːmz] , [hjʊ] , [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bjuːti] ;

The	artist	who	labours	to	create	forms	,	hues	,	and	ideas	of	beauty	;
这	艺术家	WHO	劳动	到	创造	表格	,	色调	,	和	想法	的	美丽	;

艺术家辛勤创作，致力于展现美的形式、色彩和理念；

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [in'ritʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [freʃ] ['treʒəz] [ɒv; əv] [θɔːt] ;

the	author	who	enriches	the	world	with	fresh	treasures	of	thought	;
这	作者	WHO	丰富	这	世界	和	新鲜的	宝藏	的	想法	;

这位作家以新鲜的思想宝藏丰富了世界；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz] [eɪm][ænd; ənd] [huːz] [rɪ'wɔːd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərɪŋ] ;

the	physician	whose	aim	and	whose	reward	is	to	relieve	suffering	;
这	医生	谁	目的	和	谁	报酬	是	到	缓解	痛苦	;

以减轻痛苦为目标和回报的医生；

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][krɑːft][ɪz][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

the	carpenter	to	whom	his	craft	is	a	pride	and	a	triumph	;
这	木匠	到	谁	他的	工艺	是	一个	自豪	和	一个	胜利	;

对于木匠而言，他的手艺是他的骄傲和成就；

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][sɔɪl][hiː; hi] [til] ,

the	labourer	in	the	field	who	loves	the	soil	he	tills	,
这	劳动者	在	这	场地	WHO	爱	这	土壤	他	收银机	,

热爱自己耕种土地的田间劳动者，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm]['siːz(ə)n][tuː; tə]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['tʃekəd] [sək'ses] [ɒv; əv]

and	delights	to	watch	from	season	to	season	the	checkered	success	of
和	美味	到	手表	从	季节	到	季节	这	格子图案	成功	的

[hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] :

his	operations	:
他的	运营	:

看着他每季的运营都经历着起伏跌宕的成败，真是一件令人愉悦的事：

[ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['truːli] ['fɔːtʃənət] [men] ,

these	,	and	such	as	these	,	are	the	truly	fortunate	men	,
这些	,	和	这样的	作为	这些	,	是	这	真的	幸运	男人	,

这些人，以及像他们这样的人，才是真正幸运的人。

['ɪntuː] [huːz] ['ænjuəl] ['mʌni] - ['wɪnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

into	whose	annual	money	-	winnings	we	have	no	need	to	inquire	before
进入	谁	年度的	钱	-	奖金	我们	有	不	需要	到	查询	前

[prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

pronouncing	them	happy	.
发音	他们	快乐的	.

我们无需探究他们每年的收入，就能断言他们幸福美满。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , ['aʊə(r)][lɒt][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] ;

Here	,	again	,	our	lot	is	to	a	large	extent	in	our	own	hands	;
这里	,	再次	,	我们的	很多	是	到	一个	大的	程度	在	我们的	自己的	双手	;

在这里，我们的命运在很大程度上掌握在我们自己手中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃnz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf]

for	though	we	have	not	all	the	professions	and	occupations	of	life
为了	尽管	我们	有	不是	全部	这	职业	和	职业	的	生活

['ɒfəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,

offered	to	our	choice	,
提供	到	我们的	选择	,

虽然我们无法选择生活中所有的职业和工作，

[jet] [sʌm; səm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [bəuθ]

yet	some	selection	is	open	to	us	,	and	it	behoves	us	to	choose	both
然而	一些	选择	是	打开	到	我们	,	和	它	理应	我们	到	选择	两个都

['waɪzli] [ænd; ənd]['bəʊldli] ,

wisely	and	boldly	,
明智地	和	大胆地	,

然而，我们仍有一些选择，我们应该明智而大胆地做出选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] ['bəʊldnəs][ɪz]['ɒf(ə)n]['wɪzdəm] .

and	it	is	an	instance	where	boldness	is	often	wisdom	.
和	它	是	一个	实例	在哪里	大胆	是	经常	智慧	.

而这正是大胆往往是一种智慧的例子。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] ['siːmɪŋli] [tuː; tə] [prɪ'kluːd]

Even	where	the	choice	presented	to	us	is	so	narrow	as	seemingly	to	preclude
甚至	在哪里	这	选择	呈现	到	我们	是	所以	狭窄的	作为	似乎	到	排除

[ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['aʊə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

all	chance	of	satisfying	our	aspirations	,
全部	机会	的	令人满意	我们的	抱负	,

即使摆在我们面前的选择如此狭窄，似乎完全排除了我们实现愿望的任何机会，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'nəʊb(ə)l][baɪ]['aʊə(r)] ['meθəd]

there	is	but	little	work	in	the	world	which	we	cannot	ennoble	by	our	method
那里	是	但	小的	工作	在	这	世界	哪个	我们	不能	使高贵	经过	我们的	方法

[ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

of	performing	it	and	by	the	spirit	in	which	we	undertake	it	.
的	表演	它	和	经过	这	精神	在	哪个	我们	承担	它	.

世界上几乎没有哪项工作是我们不能通过我们完成工作的方法和我们从事工作的精神而变得高尚的。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

The	ideal	life	which	presents	us	with	the	spectacle	of	the	Master	washing	the
这	理想的	生活	哪个	礼物	我们	和	这	奇观	的	这	掌握	洗涤	这

[fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

feet	of	his	disciples	and	kneading	the	common	clay	of	the	ground	,
脚	的	他的	门徒	和	揉捏	这	常见的	黏土	的	这	地面	,

理想的生活向我们展现了这样一幅景象：师父为弟子洗脚，揉捏着地上最普通的泥土。

['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'vest] [wɪð] ['dɪgnəti][ðə; ði] ['miːnɪst] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .

teaches	us	how	to	invest	with	dignity	the	meanest	labour	of	our	hands	.
教导	我们	如何	到	投资	和	尊严	这	最卑鄙的	劳动	的	我们的	双手	.

它教会我们如何有尊严地投入到我们双手最卑微的劳动中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [huːz] [pen] - [muːvd] ['əʊvə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] , -

From	the	examples	of	Chaucer	,	whose	pen	-	moved	over	bills	of	lading	,	-
从	这	示例	的	乔叟	,	谁	笔	-	已搬	超过	账单	的	装载	,	-

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɜːnz] ,

and	of	Burns	,
和	的	烧伤	,

以乔叟为例，他的笔"在提货单上挥洒自如"，还有伯恩斯，

[huːz] [fiːt] [trɒd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪəri] ['fɜːrəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] ,

whose	feet	trod	deep	into	the	miry	furrows	behind	the	plough	he	guided	,
谁	脚	践踏	深的	进入	这	溷	沟壑	在后面	这	犁	他	引导	,

他的双脚深深踏入他所操控的犁铧后方的泥泞犁沟中，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [tɔɪl] ['kænɒt] [dɪ'greɪd] [ðə; ði][mæn] ,

we	may	learn	that	while	a	humble	toil	cannot	degrade	the	man	,
我们	可能	学习	那	尽管	一个	谦逊的	辛劳	不能	降级	这	男人	,

我们或许会明白，卑微的劳动并不能贬低一个人，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɪnfɪnətli] [ɪ'nəʊb(ə)l][ðə; ði] [tɔɪl] .

a	man	may	infinitely	ennoble	the	toil	.
一个	男人	可能	无限地	使高贵	这	辛劳	.

一个人可以无限地赋予辛勤劳动以崇高的意义。

[let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['eni] [piːs] [ɒv; əv]

Let	us	but	once	recognise	that	it	is	necessary	and	right	that	any	piece	of
让	我们	但	一次	认出	那	它	是	必要的	和	正确的	那	任何	片	的

[wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

work	should	be	done	,
工作	应该	是	完毕	,

我们只需承认，任何工作都是必要且正确的，应该去做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə]['aʊə(r)][lɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	it	has	fallen	to	our	lot	to	do	it	,
和	那	它	有	倒下	到	我们的	很多	到	做	它	,

而这，已经落在了我们肩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['θʌrə] [pə'fɔːməns] .

and	a	genuine	pleasure	may	be	derived	from	its	thorough	performance	.
和	一个	真的	乐趣	可能	是	衍生的	从	它是	彻底	表现	.

而从其出色表现中获得真正的乐趣。

- [ðə; ði]['mænli] [pɑːt] , - [sez] ['eməsn] , - [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [wɒt] [juː; jʊ]

'	The	manly	part	,	'	says	Emerson	,	'	is	to	do	with	might	and	main	what	you
-	这	男子气概	部分	,	-	说道	爱默生	,	-	是	到	做	和	可能	和	主要的	什么	你

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

"男子气概，"爱默生说，"在于竭尽全力去做你能做的事。"

- [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tɜːnd] [aʊt] , ['hʌrid] [ɔː(r)]

'	Indifference	as	to	the	excellence	of	the	work	turned	out	,	hurried	or
-	漠不关心	作为	到	这	卓越	的	这	工作	转向	出去	,	慌忙	或者

[pə'fʌŋktəri] [ɔː(r)]['slʌv(ə)nli][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

perfunctory	or	slovenly	execution	,
敷衍了事	或者	邋遢的	执行	,

对最终作品的质量漠不关心，执行仓促、敷衍或马虎。

[wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['leθədʒi] [ænd; ənd][self] - [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

will	result	in	lethargy	and	self	-	dissatisfaction	;
将要	结果	在	昏睡	和	自己	-	不满	;

将导致精神萎靡和自我不满；

[waɪl] [ə; eɪ] [raɪt] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk] [wel] [dʌn] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [nɜːvz] [breɪst]
while 尽管 **a** 一个 **right** 正确的 **pride** 自豪 **in** 在 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **good** 好的 **work** 工作 **well** 出色地 **done** 完毕 **will** 将要 **leave** 离开 **the** 这 **nerves** 神经 **braced** 支撑
[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'lækst] ,
and 和 **not** 不是 **relaxed** 轻松 **,** ,

而对出色完成的工作感到自豪，反而会使神经紧张而不是放松。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and 和 **the** 这 **faculties** 学院 **developed** 发达 **instead** 反而 **of** 的 **diminished** 减少 **.** .

而且这些能力不但没有退化，反而得到了发展。

['fɔːtʃənət] , [ə'gen] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɪshæp][tuː; tə] [dɪ'pres] ,
Fortunate 幸运 **,** , **again** 再次 **,** , **beyond** 超过 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **mishap** 意外 **to** 到 **depress** 抑郁 **,** ,

幸运的是，不幸的事件并没有让我沮丧。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒf]
is 是 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **is** 是 **endowed** 捐赠 **with** 和 **such** 这样的 **elasticity** 弹性 **of** 的 **spirit** 精神 **that** 那 **he** 他 **can** 能 **shake** 摇 **off** 离开
[ðə; ði][æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
the 这 **anxieties** 焦虑 **and** 和 **wearinesses** 疲惫 **of** 的 **the** 这 **mind** 头脑 **in** 在 **the** 这 **mere** 仅仅 **delight** 喜 **of** 的 **existence** 存在 **;** ;

这个人拥有如此灵活的精神，能够摆脱焦虑和疲惫，仅仅享受存在的乐趣；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz] ,
to 到 **whom** 谁 **the** 这 **fresh** 新鲜的 **breath** 气息 **of** 的 **morning** 早晨 **as** 作为 **he** 他 **rises** 上升 **,** ,

清晨的新鲜空气扑面而来，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [streŋθ] [æz; əz][hiː; hi][steps] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði] { - }
the 这 **sense** 感觉 **of** 的 **bodily** 身体上的 **strength** 力量 **as** 作为 **he** 他 **steps** 步骤 **forth** 前进 **into** 进入 **the** 这 **open** 打开 **air** 空气 **,** , **the** 这 **{** { **287** - **}** }

当他迈步走向开阔地带时，他感受到了身体的力量，{287}

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['vɪgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [tɔɪl] ,
consciousness 意识 **of** 的 **vigour** 活力 **as** 作为 **he** 他 **performs** 表演 **his** 他的 **mid** 中 **-** - **day** 天 **toil** 辛劳 **,** ,

他精力充沛地进行着午间劳作。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
the 这 **assurance** 保证 **of** 的 **sound** 声音 **sleep** 睡觉 **as** 作为 **he** 他 **lays** 躺下 **his** 他的 **head** 头 **on** 在 **the** 这 **pillow** 枕头 **at** 在 **night** 夜晚 **,** ,

夜里，当他把头放在枕头上时，他确信自己能睡个好觉。

[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
can 能 **bring** 带来 **oblivion** 遗忘 **of** 的 **the** 这 **losses** 损失 **or** 或者 **the** 这 **disappointments** 失望 **of** 的 **yesterday** 昨天 **.** .

可以让人忘记昨天的损失或失望。

[ænd; ənd] , [wʌns][mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
And 和 **,** , **once** 一次 **more** 更多的 **,** , **a** 一个 **measure** 措施 **of** 的 **this** 这 **good** 好的 **fortune** 财富 **is** 是 **within** 之内 **the** 这 **reach** 抵达 **of** 的
[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
most 最多 **of** 的 **us** 我们 **.** .

而且，这种好运的一部分，我们大多数人都能获得。

[ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] [bru:d] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [kraɪz]['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fɔ:'bəud]

The	temper	that	broods	over	trouble	,	that	cries	over	spilt	milk	,	and	forebodes
这	脾气	那	幼崽	超过	麻烦	,	那	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	和	预兆

[ʌnɹ'iəlaɪzd] [il] ,

unrealised	ills	,
未实现的	疾病	,

那种为麻烦忧虑、为打翻的牛奶哭泣、预感到未竟之灾的坏脾气，

[ɪz][wʌn] ['i:zi] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ,

is	one	easy	indeed	to	yield	to	,
是	一	简单的	的确	到	屈服	到	,

确实很容易屈服。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][raʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tɪtju:d] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ;

but	one	which	can	be	put	to	rout	with	a	little	fortitude	and	resolve	;
但	一	哪个	能	是	放	到	路线	和	一个	小的	坚韧	和	解决	;

但只要稍加勇气和决心，就能将其击退；

[ænd; ənd] , [ðæt] [wʌns] [ə'tʃi:vd] , [ðə; ði] ['enədʒiz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:v(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	,	that	once	achieved	,	the	energies	necessary	for	the	retrieval	of	our
和	,	那	一次	已达成	,	这	能量	必要的	为了	这	检索	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kwɪkli] [ˌri:ə'sɜ:t] [ðəm'selvz] .

position	will	quickly	reassert	themselves	.
位置	将要	迅速地	重申	他们自己	.

一旦达到这个目标，恢复我们地位所需的能量就会迅速重新获得。

['haɪli] ['feɪvəd] , [tu:] ,

Highly	favoured	,	too	,
高度	受青睐	,	也	,

也备受青睐。

[ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t]

of	fortune	is	the	man	who	has	been	born	with	an	ear	and	a	heart
的	财富	是	这	男人	WHO	有	到过	出生	和	一个	耳朵	和	一个	心

[fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ,

for	Music	,
为了	音乐	,

幸运儿是那些天生具有音乐天赋和热爱音乐之心的人。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

with	an	eye	and	a	heart	for	Art	and	Nature	,
和	一个	眼睛	和	一个	心	为了	艺术	和	自然	,

怀着对艺术和自然的热爱与欣赏，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] ;

and	with	a	brain	and	a	heart	for	Poetry	;
和	和	一个	脑	和	一个	心	为了	诗	;

并且拥有热爱诗歌的头脑和心灵；

[fɔ:(r); fə(r)] ['verɪtəbli] [ɪn] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði]

for	veritably	in	these	are	to	be	found	the	most	inexhaustible	riches	,	the
为了	确实	在	这些	是	到	是	成立	这	最多	取之不尽的	财富	,	这

[məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [dɪ'laɪts] ,

most	enduring	delights	,
最多	持久	美味	,

因为的确，其中蕴藏着最取之不尽的财富，最持久的快乐。

[ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] ['pleʒəz] .

the	most	exalting	pleasures	.
这	最多	令人振奋	快乐	.

最令人陶醉的快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [gɪfts] [ðæt]

But	it	would	be	unavailing	to	attempt	to	capitulate	the	various	gifts	that
但	它	会	是	徒劳无功	到	试图	到	投降	这	各种各样的	礼物	那

[bɜːθ] [ɔː(r)]['æksɪdənt] [kən'fɜːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

birth	or	accident	confers	which	are	worthy	to	be	regarded	as	good	fortune	.
出生	或者	事故	授予	哪个	是	值得	到	是	认为	作为	好的	财富	.

但是，试图放弃出生或意外带来的各种天赋，这些天赋值得被视为好运，是徒劳的。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɒpjələns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

A	moment's	reflection	is	all	that	is	needed	to	prove	that	opulence	is	but	a	small
一个	瞬间	反射	是	全部	那	是	需要	到	证明	那	丰裕	是	但	一个	小的

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɪfts] ;

and	single	item	among	the	infinite	number	of	such	gifts	;
和	单身的	物品	之中	这	无限	数字	的	这样的	礼物	;

只需稍加思考便可证明，财富只是无数恩赐中微不足道的一项；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	the	sordid	tendency	of	the	mind	,
和	这	肮脏的	趋势	的	这	头脑	,

以及心灵的卑劣倾向，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	liability	of	words	to	become	restricted	in	their	meaning	and
和	这	责任	的	字	到	变得	受限制的	在	他们的	意义	和

[dɪ'beɪst] [ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

debased	in	their	application	,
堕落	在	他们的	应用	,

词语的含义可能受到限制，其应用也可能因此而贬低。

[ɪz] [i'vins] [ɪn][ðə; ði] ['nærəud] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ə'skraɪbd][baɪ] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ][tuː; tə]

is	evinced	in	the	narrowed	signification	of	opulence	ascribed	by	common	usage	to
是	表现出	在	这	范围缩小	意义	的	丰裕	归因于	经过	常见的	用法	到

[ðə; ði] [wɜːd] - ['fɔːtʃuːn] .

the	word	'	fortune	.
这	单词	-	财富	.

这一点在日常用语中"财富"一词的含义被狭义地定义为富裕时就有所体现。

- [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - ['grɑːspɪŋ] [eɪdʒ] ,

'	We	live	in	a	money	-	grasping	age	,
-	我们	居住	在	一个	钱	-	抓握	年龄	,

我们生活在一个唯利是图的时代，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] ['gini] [ɑː(r); ə(r)]

and	it	is	well	to	call	to	mind	from	time	to	time	that	guineas	are
和	它	是	出色地	到	称呼	到	头脑	从	时间	到	时间	那	几内亚	是

[nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['kaʊntər] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [lɒst] ,

not	the	only	counters	with	which	the	game	of	life	is	played	and	won	or	lost	,
不是	这	仅有的	计数器	和	哪个	这	游戏	的	生活	是	玩	和	韩元	或者	丢失的	,

我们应当时时提醒自己，金币并不是人生这场游戏中唯一的筹码，它决定着我们输赢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['bæŋkə(r)][ɪz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

and	that	our	banker	is	not	,	after	all	,	the	best	judge	of	our	fortune	.
和	那	我们的	银行家	是	不是	,	后	全部	,	这	最好的	法官	的	我们的	财富	.

而我们的银行家终究不是判断我们命运的最佳人选。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [treɪd] .

THE	IVORY	TRADE	.
这	象牙	贸易	.

象牙贸易。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'merɪkən] [treɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædmərəbli] [sɜːvd] [baɪ]

There	is	no	doubt	in	the	world	but	that	American	trade	is	being	admirably	served	by
那里	是	不	怀疑	在	这	世界	但	那	美国人	贸易	是	存在	令人钦佩地	服务	经过

[ə'merɪkən] ['kɔnsəlz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

American	consuls	in	every	part	of	the	world	.
美国人	领事	在	每一个	部分	的	这	世界	.

毫无疑问，美国在世界各地的领事馆为美国的贸易做出了卓越的贡献。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [send] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Reports	which	these	gentlemen	send	are	not	only	written	in	an	interesting
这	报告	哪个	这些	先生们	发送	是	不是	仅有的	书面	在	一个	有趣的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

这些先生们寄来的报告不仅写得引人入胜，

[bʌt; bət] [ɪm'breɪs] ['nɪəli] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

but	embrace	nearly	every	subject	that	can	be	of	service	to	the	industrial
但	拥抱	几乎	每一个	主题	那	能	是	的	服务	到	这	工业的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] .

occupations	of	any	country	.
职业	的	任何	国家	.

但几乎涵盖了所有对任何国家的工业职业有益的学科。

[ə'mʌŋ] ['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːts] [ɪz][wʌn][baɪ]['mɪstə(r)]['kɒns(ə)l]['webstə(r)][ɒn]['aɪvəri][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Among	recent	Reports	is	one	by	Mr	Consul	Webster	on	ivory	so	far	as	it
之中	最近的	报告	是	一	经过	先生	领事	韦伯斯特	在	象牙	所以	远的	作为	它

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['kʌtləri] [treɪd] ;

relates	to	the	Sheffield	cutlery	trade	;
相关	到	这	谢菲尔德	刀具	贸易	;

最近的报告中有一份是韦伯斯特先生撰写的关于象牙与谢菲尔德餐具贸易关系的报告；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [im'breis] ['nɪəli] ['evri] ['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [treɪd] —

and	as	his	Report	embraces	nearly	every	matter	connected	with	this	trade	—
和	作为	他的	报告	拥抱	几乎	每一个	事情	连接	和	这	贸易	—

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [njuː] — [ðə; ði][fækts] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]

though	some	of	his	figures	are	not	very	new	—	the	facts	cannot	fail	to
尽管	一些	的	他的	数据	是	不是	非常	新的	—	这	事实	不能	失败	到

[biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔːlsəʊ] .

be	of	interest	to	this	country	also	.
是	的	兴趣	到	这	国家	还	.

他的报告几乎涵盖了与该贸易相关的所有事项——尽管他的一些数据并不十分新颖——但这些事实也必然会引起我国的兴趣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] - ,

From	the	Report	,	it	appears	that	in	1880	there	were	imported	13	,
从	这	报告	,	它	出现	那	在	-	那里	是	进口	-	,

根据报告，1880年进口了13,

- [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . [ɒv; əv]['aɪvəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌntriz] ; ['brɪtɪʃ] [iːst] ['ɪndiz] [sent]

435	cwt	.	of	ivory	from	the	following	countries	;	British	East	Indies	sent
-	公担	.	的	象牙	从	这	下列的	国家	;	英国	东方	印第斯	发送

[ˌjuː 'es] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

us	2972	cwt	.
我们	-	公担	.

从以下国家运来 435 英担象牙；英属东印度群岛向我们运送了 2972 英担。

; [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; ['iːdʒɪpt] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz]

;	west	coast	of	Africa	,	2310	cwt	.	;	Egypt	,	2003	cwt	.	;	British	possessions
;	西方	海岸	的	非洲	,	-	公担	.	;	埃及	,	-	公担	.	;	英国	财产

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

in	South	Africa	,
在	南	非洲	,

；非洲西海岸，2310英担；埃及，2003英担；英国在南非的殖民地，

- [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; [ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] , [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; ['eɪdən] ,

1114	cwt	.	;	the	native	states	,	east	coast	of	Africa	,	1099	cwt	.	;	Aden	,
-	公担	.	;	这	本国的	各州	,	东方	海岸	的	非洲	,	-	公担	.	;	亚丁	,

- [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ;

693	cwt	.	;
-	公担	.	;

1114 英担；非洲东海岸土著国家，1099 英担；亚丁，693 英担；

[frɑːns] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; ['hɒlənd] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; ['mɔːltə] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ;

France	,	612	cwt	.	;	Holland	,	431	cwt	.	;	Malta	,	411	cwt	.	;
法国	,	-	公担	.	;	荷兰	,	-	公担	.	;	马耳他	,	-	公担	.	;

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [pə'zeʃənz] , [west] ['æfrɪkə] ,

Portuguese	possessions	,	West	Africa	,
葡萄牙语	财产	,	西方	非洲	,

法国，612英担；荷兰，431英担；马耳他，411英担；葡萄牙属地，西非，

- [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] , [west] ['æfrɪkə] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . ; [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]

361	cwt	.	;	British	possessions	,	West	Africa	,	162	cwt	.	;	and	all	other
-	公担	.	;	英国	财产	,	西方	非洲	,	-	公担	.	;	和	全部	其他

['kʌntriz] , - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .

countries	,	1267	cwt	.
国家	,	-	公担	.

361 英担；英国属地、西非，162 英担；以及所有其他国家，1267 英担。

['mɔːltə][ɪz][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ɒv; əv]['aɪvəri] [ðæt] [faɪndz][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['trɪpəli]

Malta	is	the	port	of	shipment	to	England	of	ivory	that	finds	its	way	to	Tripoli
马耳他	是	这	港口	的	运输	到	英格兰	的	象牙	那	发现	它是	方式	到	硅藻土

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

and	other	points	on	the	north	coast	of	Africa	.
和	其他	积分	在	这	北	海岸	的	非洲	.

马耳他是象牙运往英国的港口，这些象牙最终会到达的黎波里和非洲北部沿海的其他地区。

[tuː; tə] ['hɒlənd] , ['aɪvəri][ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

To	Holland	,	ivory	is	brought	from	her	possessions	on	the	coast	of	Africa	.
到	荷兰	,	象牙	是	带来	从	她	财产	在	这	海岸	的	非洲	.

荷兰从她在非洲海岸的财产中运来象牙。

[frɑːns] [rɪ'siːvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːtʃəst] [ɪn] ['ɪŋgləns] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

France	receives	but	little	except	what	has	been	purchased	in	England	,	portions	of
法国	接收	但	小的	除了	什么	有	到过	购买	在	英格兰	,	部分	的

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜːnd] .

which	are	sometimes	returned	.
哪个	是	有时	返回	.

法国收到的物资很少，除了在英国购买的物资外，有时还会有一部分被退回。

[ðə; ði] [bɒm'beɪ] , ['saɪæm] , [ænd; ənd]['zænzɪbɑː(r)]['aɪvəri][ɪz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

The	Bombay	,	Siam	,	and	Zanzibar	ivory	is	bought	for	the	making	of
这	孟买	,	暹	,	和	桑给巴尔	象牙	是	买	为了	这	制作	的

[piˈænəʊ] [kiːz] ,

piano	keys	,
钢琴	钥匙	,

孟买、暹罗和桑给巴尔的象牙被用来制作钢琴键。

['kɑ:rvɪŋz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

carvings	,	and	other	expensive	articles	of	luxury	.
雕刻	,	和	其他	昂贵的	文章	的	奢华	.

雕刻品和其他昂贵的奢侈品。

[ɔ:l]['aɪvəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [keɪp] , ['kɒmz] [θru:] ['zænzɪbɑ:(r)] ,

All	ivory	from	the	east	coast	of	Africa	,	except	the	Cape	,	comes	through	Zanzibar	,
全部	象牙	从	这	东方	海岸	的	非洲	,	除了	这	岬	,	来	通过	桑给巴尔	,

除开普敦以外，非洲东海岸的所有象牙都经由桑给巴尔岛运往非洲。

[ænd; ənd] [peɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .

and	pays	a	royalty	to	the	sultan	.
和	支付	一个	皇室	到	这	苏丹	.

并向苏丹缴纳特许权使用费。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɑ:k] — [ə; eɪ] [ru:d] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] — [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəlti] .

This	is	known	to	the	trade	by	a	mark	—	a	rude	figure	of	an	elephant	—	that	is	put	upon	it	after	the	payment	of	this	royalty	.
这	是	已知	到	这	贸易	经过	一个	标记	—	一个	粗鲁的	数字	的	一个	大象	—	那	是	放	之上	它	后	这	支付	的	这	皇室	.

业内人士通过一个标记——一个粗糙的大象图案——来识别这种商品，这个标记是在支付这笔特许权使用费之后刻在上面的。

['mɪstə(r)]['webstə(r)][kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [mɑ:k][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm] [tʌsks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlz] ,

Mr	Webster	calls	attention	to	the	fact	that	this	mark	is	often	erased	from	tusks	that	are	to	be	sent	to	the	United	States	from	the	English	sales	,
先生	韦伯斯特	呼叫	注意力	到	这	事实	那	这	标记	是	经常	已擦除	从	象牙	那	是	到	是	发送	到	这	团结的	各州	从	这	英语	销售量	,

韦伯斯特先生指出，从英国销往美国的象牙上，这个标记经常会被抹去。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	suggests	that	this	is	done	to	prevent	identification	,
和	建议	那	这	是	完毕	到	防止	鉴别	,

并暗示这样做是为了防止身份识别。

[ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['ekstrə]['dju:ti] ['tʃɑ:dʒəbl] [ɒn][ɔ:l] - [gʊdz] [ðə; ði][prə'dju:s][ɒv; əv] ['kʌntriz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

and	evade	the	extra	duty	chargeable	on	all	'	goods	the	produce	of	countries	east	of	the	Cape	of	Good	Hope	,
和	逃避	这	额外的	责任	收费	在	全部	-	商品	这	生产	的	国家	东方	的	这	岬	的	好的	希望	,

并逃避对好望角以东国家生产的所有商品征收的额外关税，

[wen] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

when	imported	from	places	west	of	the	Cape	of	Good	Hope	.
什么时候	进口	从	地方	西方	的	这	岬	的	好的	希望	.

从好望角以西地区进口。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nju:z] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðʌs] [traɪz] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ,

'	It	will	be	news	to	most	of	us	in	this	country	that	the	United	States	thus	tries	to	prohibit	,
-	它	将要	是	消息	到	最多	的	我们	在	这	国家	那	这	团结的	各州	因此	尝试	到	禁止	,

"对于我们大多数美国人来说，美国竟然试图禁止这种行为，这恐怕是个新闻。"

[weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [θruː] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['mɑːrkɪts] .

where	possible	,	the	purchase	of	raw	material	through	the	European	markets	.
在哪里	可能的	,	这	购买	的	生的	材料	通过	这	欧洲的	市场	.

尽可能通过欧洲市场采购原材料。

['mæməθ] [tʌsks] [ɒv; əv]['aɪvəri] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] ;

Mammoth	tusks	of	ivory	occasionally	come	to	this	country	from	Siberia	;
长毛象	象牙	的	象牙	偶尔	来	到	这	国家	从	西伯利亚	;

猛犸象牙偶尔会从西伯利亚运到这个国家;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

but	as	these	have	been	lying	exposed	for	centuries	,	and	probably
但	作为	这些	有	到过	说谎	裸露	为了	几个世纪	,	和	大概

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

for	many	thousands	of	years	,
为了	许多	数千	的	年	,

但由于这些物品已经暴露在外数百年，甚至可能长达数千年，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['berid] [ɪn][aɪs] , [ðə; ði] - ['neɪtʃə(r)] - [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	often	buried	in	ice	,	the	'	nature	'	has	gone	out	of	them	,
和	经常	埋葬	在	冰	,	这	-	自然	-	有	已消失	出去	的	他们	,

它们常常被冰雪掩埋，失去了"自然"的本性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtlərz] [juːz] .

and	they	are	not	fit	for	the	cutler's	use	.
和	他们	是	不是	合身	为了	这	卡特勒的	使用	.

它们不适合刀具匠使用。

[ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlrəs][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] ,

The	teeth	of	the	walrus	and	hippopotamus	are	used	in	considerable	quantity	,
这	牙齿	的	这	海象	和	河马	是	用过的	在	大量	数量	,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz] ,

and	being	of	suitable	size	,
和	存在	的	合适的	尺寸	,

海象和河马的牙齿被大量使用，而且尺寸合适，

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪk'spensɪv] [kɑːrvd] ['hænd(ə)lz] .

are	used	whole	for	making	expensive	carved	handles	.
是	用过的	所有的	为了	制作	昂贵的	雕刻	把手	.

整块用作制作昂贵雕刻手柄的材料。

['aɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Ivory	of	the	best	quality	comes	from	the	west	coast	of	Africa	,	under	the
象牙	的	这	最好的	质量	来	从	这	西方	海岸	的	非洲	,	在下面	这

[nems] [ɒv; əv] [ˌkæmə'ruːn] ,

names	of	Cameroon	,
姓名	的	喀麦隆	,

品质最好的象牙产自非洲西海岸，即喀麦隆。

[æŋ'gəʊlə] , [ænd; ənd] [gə'buːn] ['aɪvəri] .

Angola	,	and	Gaboon	ivory	.
安哥拉	,	和	加蓬	象牙	.

安哥拉和加蓬的象牙。

[ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

This	is	brought	down	from	the	interior	,	and	retains	a	larger	proportion	of
这	是	带来	向下	从	这	内部的	,	和	保留	一个	更大的	部分	的

[ðə; ði] - [fæt] - [ɔː(r)][ˌdʒelə'tiːn] ,

the	'	fat	'	or	gelatine	,
这	-	胖的	-	或者	明胶	,

这是从内部提取出来的，保留了较多的"脂肪"或明胶。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

from	the	fact	,	probably	,	that	it	is	more	recently	from	the	animal	.
从	这	事实	,	大概	,	那	它	是	更多的	最近	从	这	动物	.

很可能是因为它是最近才从这只动物身上取下来的。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [griːn] - ['aɪvəri] .

In	this	state	it	is	called	'	green	'	ivory	.
在	这	状态	它	是	称为	-	绿色的	-	象牙	.

在这种状态下，它被称为"绿色"象牙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][trænz'luːs(ə)nt] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz]

It	is	more	translucent	,	and	not	so	white	as	the	Egyptian	and	other	kinds
它	是	更多的	半透明	,	和	不是	所以	白色的	作为	这	埃及人	和	其他	种类

,

,

,

它更透明一些，不像埃及和其他种类的埃及象牙那样洁白。

[kɔːld] - [waɪt] - ['aɪvəri] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['sændi]

called	'	white	'	ivory	,	that	have	been	lying	a	longer	time	and	in	a	more	sandy
称为	-	白色的	-	象牙	,	那	有	到过	说谎	一个	更长	时间	和	在	一个	更多的	沙

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

那些在沙质土壤中埋藏时间更长的象牙，被称为"白色"象牙。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)][hæz; həz]

and	exposed	to	the	heat	of	the	sun	until	the	animal	matter	has
和	裸露	到	这	热	的	这	太阳	直到	这	动物	事情	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

并将其暴露在阳光下，直到动物残骸消失。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [griːn] - ['aɪvəri] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts]['greɪtə(r)] ['tʌfnəs] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]

The	excellence	of	the	'	green	'	ivory	consists	in	its	greater	toughness	and	in	its
这	卓越	的	这	-	绿色的	-	象牙	由	在	它是	更大的	韧性	和	在	它是

['grəʊɪŋ] ['wai,tər][baɪ][eɪdʒ] ,

growing	whiter	by	age	,
生长	更白	经过	年龄	,

"绿色"象牙的优点在于其更强的韧性和随着时间的推移而变得更白。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['wai,tər] [və'raɪətiz] .

instead	of	yellow	,	as	is	the	case	with	the	whiter	varieties	.
反而	的	黄色的	,	作为	是	这	案件	和	这	更白	品种	.

与白色品种不同，它不是黄色的。

[jet] ['baɪəz] [ɒv; əv] ['kʌtləri] , [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

Yet	buyers	of	cutlery	,	through	ignorance	of	these	qualities	,	usually	prefer	the
然而	买家	的	刀具	,	通过	无知	的	这些	品质	,	通常	更喜欢	这

['wai,tər][kaɪndz] ,

whiter	kinds	,
更白	种类	,

然而，由于不了解这些特性，餐具买家通常更喜欢白色的餐具。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃefiːld] [treɪd] ,

which	on	that	account	are	more	in	demand	for	the	Sheffield	trade	,
哪个	在	那	帐户	是	更多的	在	要求	为了	这	谢菲尔德	贸易	,

因此，这些产品在谢菲尔德的贸易中更受欢迎。

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪn][praɪs] [sɪns] - .

and	have	more	than	doubled	in	price	since	1879	.
和	有	更多的	比	双倍	在	价格	自从	-	.

自 1879 年以来，价格已经翻了一番还多。

[ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv]['aɪvəri][ə'kɜː(r)] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] ,

The	sales	of	ivory	occur	every	three	months	at	London	and	Liverpool	,
这	销售量	的	象牙	发生	每一个	三	几个月	在	伦敦	和	利物浦	,

象牙拍卖每三个月在伦敦和利物浦举行一次。

[ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [held] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ænd; ənd][æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz]

and	sales	are	also	held	to	a	limited	extent	and	at	irregular	intervals
和	销售量	是	还	握住	到	一个	有限的	程度	和	在	不规律的	间隔

[æt; ət] ['rɒtəˌdæm] .

at	Rotterdam	.
在	鹿特丹	.

鹿特丹也会举办一些规模有限且不定期举行的销售活动。

[æt; ət] ['lɪvəpuːl] , ['əʊnli]['aɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][west] [kəʊst]

At	Liverpool	,	only	ivory	of	the	best	quality	,	and	from	the	west	coast
在	利物浦	,	仅有的	象牙	的	这	最好的	质量	,	和	从	这	西方	海岸

[ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ɪz] ['ɒfəd] .

of	Africa	,	is	offered	.
的	非洲	,	是	提供	.

在利物浦，只提供产自非洲西海岸的最高品质象牙。

['baɪəz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kən'sjuːməz]

Buyers	from	Germany	and	France	and	agents	of	American	consumers
买家	从	德国	和	法国	和	代理人	的	美国人	消费者

[ə'tend] [ðiːz] ['seɪlz] ;

attend	these	sales	;
出席	这些	销售量	;

来自德国和法国的买家以及美国消费者的代理商都会参加这些销售活动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [gəʊz][tuː; tə]

and	it	is	estimated	that	about	one	quarter	of	the	whole	amount	goes	to
和	它	是	估计的	那	关于	一	四分之一	的	这	所有的	数量	去	到

['ʃefiːld] ,

Sheffield	,
谢菲尔德	,

据估计，总金额的约四分之一流向了谢菲尔德。

[ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , [ænd; ənd]

another	quarter	to	London	,	and	the	other	half	to	Germany	,	France	,	and
其他	四分之一	到	伦敦	,	和	这	其他	一半	到	德国	,	法国	,	和

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

另有四分之一运往伦敦，其余一半运往德国、法国和美国。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

Turning	from	the	sources	and	sale	of	ivory	,
转弯	从	这	来源	和	销售	的	象牙	,

从象牙的来源和销售转向其他方面，

[wiː; wi][nekst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .

we	next	have	some	very	interesting	facts	relating	to	its	manufacture	.
我们	下一个	有	一些	非常	有趣的	事实	相关	到	它是	生产	.

接下来，我们将介绍一些与它的制造过程相关的非常有趣的事实。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aɪvəri] ,

The	experienced	eye	is	quick	to	discern	the	value	of	a	lot	of	ivory	,
这	经验丰富的	眼睛	是	快的	到	辨别	这	价值	的	一个	很多	的	象牙	,

经验丰富的人很快就能分辨出很多象牙的价值。

[wen] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

when	—	which	is	essential	—	it	is	guided	by	a	knowledge	of	the	country
什么时候	—	哪个	是	基本的	—	它	是	引导	经过	一个	知识	的	这	国家

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] .

from	which	it	comes	.
从	哪个	它	来	.

当——这一点至关重要——它以对它所来自的国家的了解为指导时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [test] [ðə; ði]

It	is	also	said	that	the	electric	light	is	beginning	to	be	used	to	test	the
它	是	还	说	那	这	电的	光	是	开始	到	是	用过的	到	测试	这

['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsks] .

soundness	of	the	tusks	.
健全性	的	这	象牙	.

据说，人们也开始使用电灯来测试象牙是否完好。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aɪvəri] .

There	is	just	now	great	anxiety	as	to	the	future	supply	of	ivory	.
那里	是	只是	现在	伟大的	焦虑	作为	到	这	未来	供应	的	象牙	.

目前人们对象牙的未来供应感到非常焦虑。

[ðə; ði] [stɒks] [ɪn]['pʌblɪk] ['weəhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] { - }

The	stocks	in	public	warehouses	are	{	288	}
这	股票	在	民众	仓库	是	{	-	}

公共仓库中的库存为{288}

[smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] ,

smaller	than	for	many	years	past	,
较小的	比	为了	许多	年	过去的	,

比往年要小，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kri:s] [ɪn][praisiz][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] .

and	the	rapid	increase	in	prices	is	causing	great	anxiety	to	manufacturers	.
和	这	迅速的	增加	在	价格	是	导致	伟大的	焦虑	到	制造商	.

价格的快速上涨给制造商带来了极大的焦虑。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [seɪl] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] ,

At	a	recent	sale	at	Liverpool	,
在	一个	最近的	销售	在	利物浦	,

在利物浦最近的一次拍卖会上，

[ðə; ði] [best] ['æfrɪkən]['aɪvəri][səʊld][baɪ][ðə; ði] [tʌn] [æt; ət]['əʊvə(r)] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

the	best	African	ivory	sold	by	the	ton	at	over	twelve	shillings	and	sixpence
这	最好的	非洲	象牙	卖	经过	这	吨	在	超过	十二	先令	和	六便士

[pə(r)] [paʊnd] .

per	pound	.
每	磅	.

最好的非洲象牙按吨出售，每磅售价超过十二先令六便士。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l]

This	will	explain	the	fact	that	the	principal	factor	in	the	value	of	the	best	table
这	将要	解释	这	事实	那	这	主要的	因素	在	这	价值	的	这	最好的	桌子

['kʌtləri] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

cutlery	is	the	handle	.
刀具	是	这	处理	.

这就解释了为什么最好的餐具价值主要取决于手柄。

[wen] [ðə; ði]['aɪvəri] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌtlə(r)] ,

When	**the**	**ivory**	**comes**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**cutler**	**,**
什么时候	这	象牙	来	进入	这	双手	的	这	卡特勒	,

当象牙落入刀匠手中时，

[mʌtʃ] [skɪl] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mə'tɪəriəl] ,

much	**skill**	**is**	**required**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**the**	**precious**	**material**	**,**
很多	技能	是	必需的	到	制作	这	最多	的	这	宝贵的	材料	,

要充分利用这种珍贵的材料，需要高超的技巧。

[ænd; ənd] ['evri] [skræp][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

and	**every**	**scrap**	**is**	**turned**	**to**	**account**	**.**
和	每一个	废料	是	转向	到	帐户	.

每一分每一毫都要物尽其用。

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - [naɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɒlɪd]

After	**cutting**	**out**	**the**	**scales**	**of**	**all**	**sizes**	**for**	**pocket**	**-**	**knives**	**,**	**and**	**the**	**solid**
后	切割	出去	这	秤	的	全部	尺寸	为了	口袋	-	刀具	,	和	这	坚硬的

['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] ['kʌtləri] ,

handles	**for**	**table**	**cutlery**	**,**
把手	为了	桌子	刀具	,

在切割出各种尺寸的折叠刀刀柄和餐桌餐具的实心刀柄之后，

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [m'eɪkəz] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [meɪd]

the	**small**	**pieces**	**are**	**usually**	**sold**	**to**	**the**	**button**	**-**	**makers**	**,**	**or**	**maybe**	**made**
这	小的	件	是	通常	卖	到	这	按钮	-	制造商	,	或者	或许	制成

['ɪntuː] - [pɜːlz] .

into	**'**	**pearls**	**.**
进入	-	珍珠	.

小块的珍珠通常会卖给纽扣制造商，或者被制成珍珠。

- [ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [pɜːl] ,

'	**These**	**latter**	**are**	**the**	**small**	**pieces**	**of**	**ivory**	**,**	**pearl**	**,**
-	这些	后者	是	这	小的	件	的	象牙	,	珍珠	,

后者指的是象牙、珍珠等小块材料，

[ɔː(r)] [hɔːn] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [pɒts][æz; əz][nɒn] - [kən'dʌktər]

or	**horn**	**inserted**	**into**	**the**	**handles**	**of**	**tea**	**and**	**coffee**	**pots**	**as**	**non**	**-**	**conductors**
或者	喇叭	插入	进入	这	把手	的	茶	和	咖啡	锅	作为	非	-	导体

[ɒv; əv] [hiːt] ,

of	**heat**	**,**
的	热	,

或者将牛角插入茶壶和咖啡壶的把手中，作为隔热材料。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːl] .

and	**are**	**so**	**called**	**because**	**they**	**were**	**originally**	**made**	**of**	**pearl**	**.**
和	是	所以	称为	因为	他们	是	起初	制成	的	珍珠	.

之所以被称为珍珠珍珠，是因为它们最初是由珍珠制成的。

[ðə; ði] [faɪn] ['sɔːdʌst] [ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['fəːtilaiz] [p'ɜːpəsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

The	**fine**	**sawdust**	**is**	**sold**	**for**	**fertilising**	**purposes**	**,**	**for**	**the**	**manufacture**	**of**
这	美好的	锯末	是	卖	为了	施肥	目的	,	为了	这	生产	的

[ˌdʒelə'tiːn] ,

gelatine	**,**
明胶	,

细木屑可用作肥料和明胶制造原料。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['saɪzɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [leɪs]

and	for	making	a	fine	white	sizing	used	in	the	manufacture	of	lace
和	为了	制作	一个	美好的	白色的	浆纱	用过的	在	这	生产	的	蕾丝

['kɜ:tənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['fæbrɪks] .

curtains	and	other	fabrics	.
窗帘	和	其他	布料	.

并用于制作蕾丝窗帘和其他织物所需的优质白色浆料。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['aɪvəri] [blæk] .

The	refuse	still	remaining	goes	to	the	makers	of	ivory	black	.
这	拒绝	仍然	其余的	去	到	这	制造商	的	象牙	黑色的	.

剩余的废料将送往象牙黑的生产商。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɪdjuəm] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrədweɪt] ,

The	proportion	of	this	residuum	is	about	fifteen	pounds	to	the	hundredweight	,
这	部分	的	这	残渣	是	关于	十五	磅	到	这	百磅	,

该残余物的比例约为每英担十五磅。

[ænd; ənd] [selz] [æt; ət][frɒm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə] ['twenti] [paʊndz] [pə(r)] [tʌn] .

and	sells	at	from	sixteen	to	twenty	pounds	per	ton	.
和	出售	在	从	十六	到	二十	磅	每	吨	.

售价为每吨16至20英镑。

['meni] ['efəts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Many	efforts	have	been	made	to	devise	some	method	for	the	solidification
许多	努力	有	到过	制成	到	设计	一些	方法	为了	这	凝固

[ɒv; əv]['aɪvəri] [dʌst] ,

of	ivory	dust	,
的	象牙	灰尘	,

人们已经做出了很多努力，试图找到使象牙粉末固化的方法。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	as	yet	without	success	.
但	作为	然而	没有	成功	.

但至今尚未成功。

[greɪt] [skɪl] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [æz; əz][ɒv; əv] [wʊd] ,

Great	skill	is	required	in	the	cutting	of	ivory	,	as	of	wood	,
伟大的	技能	是	必需的	在	这	切割	的	象牙	,	作为	的	木头	,

象牙切割和木材切割一样，都需要高超的技艺。

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] .

to	bring	out	the	beauty	of	the	grain	.
到	带来	出去	这	美丽	的	这	粮食	.

展现谷物的美感。

[ðə; ði] [sɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌtə(r)] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [lɒdʒd]

The	saw	of	the	cutter	occasionally	reveals	a	rifle	-	ball	that	has	been	lodged
这	锯	的	这	刀具	偶尔	揭示	一个	步枪	-	球	那	有	到过	已提交

[ɪn][ðə; ði] [tʌsk] ,

in	the	tusk	,
在	这	象牙	,

切割者的锯片偶尔会露出卡在象牙里的步枪子弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [grəʊθ] .

and	that	has	been	completely	covered	over	by	subsequent	growth	.
和	那	有	到过	完全地	涵盖	超过	经过	随后的	生长	.

而这已被后续的增长完全掩盖了。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
About **one** **-** **third** **the** **length** **of** **the** **tusk** **,** **where** **it** **enters** **the** **head** **of** **the**
关于 一 - 第三 这 长度 的 这 象牙 , 在哪里 它 进入 这 头 的 这
['elɪfənt] , [ɪz] ['hɒləʊ] .
elephant **,** **is** **hollow** **.**
大象 , 是 空洞的 .

象牙插入象头的部分，大约有三分之一的长度是空心的。

[ðɪs] ['hɒləʊ] , [wen] [ðə; ði] [tʌsk] [ɪz][ɪn] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] ,
This **hollow** **,** **when** **the** **tusk** **is** **in** **place** **upon** **the** **live** **animal** **,**
这 空洞的 , 什么时候 这 象牙 是 在 地方 之上 这 居住 动物 ,

当象牙长在活体动物身上时，这个空腔就会形成。

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [pʌlp] [ɔː(r)][kɔː(r)] , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsk] .
is **filled** **with** **a** **soft** **pulp** **or** **core** **,** **which** **supplies** **the** **growth** **of** **the** **tusk** **.**
是 已填 和 一个 柔软的 纸浆 或者 核 , 哪个 补给品 这 生长 的 这 象牙 .

象牙内部充满柔软的牙髓，为象牙的生长提供养分。

[ə; eɪ] [bɔːl] [lɒdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kɔː(r)] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['splɪd]['aɪvəri] .
A **ball** **lodged** **in** **this** **core** **will** **in** **time** **be** **imbedded** **in** **the** **solid** **ivory** **.**
一个 球 已提交 在 这 核 将要 在 时间 是 嵌入式 在 这 坚硬的 象牙 .

嵌入这个核心的球体最终会嵌入到坚硬的象牙中。

[ðɪs] ['hɒləʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][səʊld] ['seprətli] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɔːʃ(ə)n] , [æz; əz]
This **hollow** **portion** **is** **cut** **off** **and** **sold** **separately** **,** **except** **the** **thinnest** **portion** **,** **as**
这 空洞的 部分 是 切 离开 和 卖 分别地 , 除了 这 最薄 部分 , 作为
['bæŋgl] ['aɪvəri] ,
bangle **ivory** **,**
手镯 象牙 ,

除了最薄的部分（作为手镯象牙）外，其余空心部分都会被切下来单独出售。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['bæŋglz] [ɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋklz]
and **is** **in** **great** **demand** **for** **bangles** **or** **ornamental** **rings** **for** **the** **ankles**
和 是 在 伟大的 要求 为了 手镯 或者 装饰 戒指 为了 这 脚踝
[ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] ['wɪmɪn] .
and **arms** **of** **Indian** **and** **African** **women** **.**
和 武器 的 印度 和 非洲 女性 .

印度和非洲女性对这种材质的手镯或装饰戒指（用于脚踝和手臂）的需求量很大。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)]['splɪd][ænd; ənd][ɒv; əv]
That **portion** **of** **the** **tusk** **towards** **the** **point** **is** **usually** **more** **solid** **and** **of**
那 部分 的 这 象牙 向 这 观点 是 通常 更多的 坚硬的 和 的
[faɪnə] [greɪn] .
finer **grain** **.**
更精细 粮食 .

象牙尖端部分通常更坚硬，质地更细腻。

[ðɪs] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɪt'self][æt; ət] [haɪ] [praisiz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪliəd] -
This **is** **cut** **off** **and** **sold** **by** **itself** **at** **high** **prices** **under** **the** **name** **of** **billiard** **-**
这 是 切 离开 和 卖 经过 本身 在 高的 价格 在下面 这 姓名 的 台球 -
[bɔːl] [pɔɪnts] .
ball **points** **.**
球 积分 .

这部分被切下来，单独以台球球点的名义高价出售。

[smɔːl] [tiːθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] - [weɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] -
Small **teeth** **of** **from** **ten** **to** **fifteen** **pounds** **-** **weight** **are** **called** **in** **the** **trade** **'**
小的 牙齿 的 从 十 到 十五 磅 - 重量 是 称为 在 这 贸易 -
[skrɪ'veləʊ] .
scrivelloes **.**
斯克里维洛斯 .

重量在十到十五磅之间的小牙齿在业内被称为“scrivelloes”。

- [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [tʌsks] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

-	The	points	of	these	small	tusks	are	used	in	their	natural	state	for	making
-	这	积分	的	这些	小的	象牙	是	用过的	在	他们的	自然的	状态	为了	制作

['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪv] ['kɑːvɪŋ] [sets] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

handles	for	expensive	carving	sets	and	for	other	articles	of	luxury	.
把手	为了	昂贵的	雕刻	套	和	为了	其他	文章	的	奢华	.

“这些小象牙的尖端，在自然状态下，可以用来制作昂贵的雕刻工具的把手和其他奢侈品。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [tʌsks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]

The	large	proportion	of	very	small	tusks	which	are	now	brought	to	market
这	大的	部分	的	非常	小的	象牙	哪个	是	现在	带来	到	市场

['ænjuəli] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['elɪfənts] [ðæt] [daɪ]

annually	is	a	sure	indication	of	the	increasing	number	of	elephants	that	die
每年	是	一个	当然	指示	的	这	增加	数字	的	大象	那	死

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

每年大量非常小的象牙被运到市场上，这无疑表明幼象死亡的数量正在增加。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [saɪz] [ðiːz] [tʌsks] [maɪt] [ə'teɪn] ,

To	show	to	what	size	these	tusks	might	attain	,
到	展示	到	什么	尺寸	这些	象牙	可能	达到	,

为了展示这些象牙最终能长到多大，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['ʃəʊruːm; 'ʃəʊrʊm][æn; ən]

the	American	consul	states	that	there	was	in	a	Sheffield	showroom	an
这	美国人	领事	各州	那	那里	曾是	在	一个	谢菲尔德	展厅	一个

['æfrɪkən] ['ɛləfənts] [tʌsk] [naɪn] [fiːt] [lɒŋ] ,

African	elephant's	tusk	nine	feet	long	,
非洲	大象的	象牙	九	脚	长的	,

美国领事称，谢菲尔德一家展厅里曾展出过一根九英尺长的非洲象牙。

['twenti] - [wʌn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [gɜːθ] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] .

twenty	-	one	inches	in	girth	,	and	weighing	one	hundred	and	sixty	pounds	.
二十	-	一	英寸	在	周长	,	和	称重	一	百	和	六十	磅	.

周长21英寸，重160磅。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌsk] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [paʊndz] ,

The	value	of	the	tusk	was	one	hundred	and	thirty	pounds	,
这	价值	的	这	象牙	曾是	一	百	和	三十	磅	,

这根象牙价值一百三十英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri]

and	it	is	said	that	an	animal	large	enough	and	strong	enough	to	carry
和	它	是	说	那	一个	动物	大的	足够的	和	强的	足够的	到	携带

[sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)] [wʊd] [ə'trækt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒʌmbəʊ][dɪd] .

such	a	pair	would	attract	far	more	attention	than	Jumbo	did	.
这样的	一个	一对	会	吸引	远的	更多的	注意力	比	巨型	做过	.

据说，能够叼起这样一对牛的体型和力量足够大的动物，会比“巨无霸”吸引更多的关注。

[ɪn][ðə; ði][naɪn] [j'iəz] [wɪtʃ] [endid] [wɪð] - ,

In	the	nine	years	which	ended	with	1881	,
在	这	九	年	哪个	结束	和	-	,

在截至1881年的九年间，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪvəri][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

there	were	5286	tons	of	ivory	imported	into	Great	Britain	,
那里	是	-	吨	的	象牙	进口	进入	伟大的	英国	,

英国进口了5286吨象牙。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʌsks] [ɪz] [nəʊn] ,

and	as	the	number	of	tusks	is	known	,
和	作为	这	数字	的	象牙	是	已知	,

由于象牙的数量已知，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [tʌsks] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .

the	average	weight	of	pairs	of	tusks	can	be	ascertained	.
这	平均的	重量	的	对	的	象牙	能	是	已确定	.

可以确定每对象牙的平均重量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] ['fɔːti] [paʊndz] [iːtʃ] [peə(r)] .

It	is	a	little	under	forty	pounds	each	pair	.
它	是	一个	小的	在下面	四十	磅	每个	一对	.

每双售价略低于四十英镑。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ðiːz] [ɪm'pɔːts] [ˌreprɪ'zent] - , - [peəz] ,

At	this	rate	,	these	imports	represent	296	,	016	pairs	,
在	这	速度	,	这些	进口	代表	-	,	-	对	,

照此速度，这些进口商品相当于296,016双。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['elɪfənts] [hæv; həv]['aɪðə(r)][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

and	consequently	the	same	number	of	elephants	have	either	died	long	ago	,
和	最后	这	相同的	数字	的	大象	有	任何一个	死亡	长的	前	,

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['slɔːtəd] ,

or	have	been	recently	slaughtered	,
或者	有	到过	最近	屠杀	,

因此，相同数量的大象要么早已死亡，要么最近遭到屠杀。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn][naɪn] [j'iəz] [ə'ləʊn] .

to	supply	the	demands	of	luxury	in	nine	years	alone	.
到	供应	这	需求	的	奢华	在	九	年	独自的	.

仅九年时间就满足了奢侈品的需求。

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , - [sez] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] ,

'	At	this	rate	of	destruction	,	'	says	Mr	Webster	,
-	在	这	速度	的	破坏	,	-	说道	先生	韦伯斯特	,

韦伯斯特先生说："照这种破坏速度下去，....."

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

'	it	will	be	seen	how	rapidly	this	noble	animal	must	disappear	,
-	它	将要	是	已见	如何	快速	这	高贵	动物	必须	消失	,

人们将会看到这种高贵的动物会以多么快的速度消失。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aɪvəri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	how	surely	ivory	will	become	a	thing	of	the	past	.
和	如何	一定	象牙	将要	变得	一个	事物	的	这	过去的	.

象牙制品终将成为历史。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['aɪvəri] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

There	are	,	doubtless	,	large	quantities	of	ivory	still	remaining	in	the	interior	of
那里	是	,	毫无疑问	,	大的	数量	的	象牙	仍然	其余的	在	这	内部的	的

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] ;

the	African	continent	;
这	非洲	大陆	;

毫无疑问，非洲大陆内陆仍然蕴藏着大量的象牙；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	with	the	rapid	advance	of	civilised	man	,	and	the	temptation	of
但	和	这	迅速的	进步	的	文明	男人	,	和	这	诱惑	的

[ɪn'kriːsɪŋ] [haɪ] [praisiz] ,

increasing	high	prices	,
增加	高的	价格	,

但是随着文明的快速发展，以及物价飞涨的诱惑，

[ðiːz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .
these will soon be discovered and exhausted .
这些 将要 很快 是 发现 和 筋疲力尽的 .

这些资源很快就会被发现并耗尽。

- ['spəʊkən] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
' SPOKEN IN ANGER .
- 说 在 愤怒 .

愤怒之下说出。

- [twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] [ɪn]['æŋgə(r)]['spəʊkən] ,
' Twas but a little word in anger spoken ,
- 那是 但 一个 小的 单词 在 愤怒 说 ,

只不过是气头上脱口而出的一句话而已。

[waɪl] [praʊd] [aɪz] [flæʃt] [θruː] ['bɪtə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ;
While proud eyes flashed through bitter burning tears ;
尽管 自豪的 眼睛 闪光灯 通过 苦的 燃烧 眼泪 ;

骄傲的眼神中闪过苦涩灼热的泪光;

[bʌt; bət][əʊ] , [aɪ][felt] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wɜːd] [hæd; həd]['brəʊkən]
But oh , I felt that fatal word had broken
但 哦 , 我 毛毡 那 致命的 单词 有 破碎的

但是，哦，我感觉那句致命的话语已经破碎了。

[ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [baʊnd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
The cord of love that bound our hearts for years .
这 绳索 的 爱 那 边界 我们的 心 为了 年 .

多年来，爱的纽带将我们的心紧紧相连。

[ðaɪ] ['tɔːtʃəd] [feɪs] , [ðæt] [lɒŋ] [waɪld] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Thy tortured face , that long wild look of sorrow ,
你的 受折磨 脸 , 那 长的 荒野 看 的 悲哀 ,

你那饱受折磨的脸庞，那漫长而狂野的悲伤神情，

[laɪk] [sʌm; səm] [peɪl] [gəʊst] , [mʌst; məst] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
Like some pale ghost , must haunt me while I live ;
喜欢 一些 苍白 鬼 , 必须 出没 我 尽管 我 居住 ;

就像一个苍白的幽灵，在我活着的时候一直纠缠着我;

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [braɪt] , [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
And yet , how bright , how full of joy the morrow ,
和 然而 , 如何 明亮的 , 如何 满的 的 喜悦 这 明天 ,

然而，明天该是多么光明，多么充满喜悦啊!

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [briːðd] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] — - [fə'gɪv] !
Had I but breathed one simple word — ' Forgive !
有 我 但 呼吸 一 简单的 单词 — - 原谅 !

如果我当时说出了一个简单的字——"原谅!

- [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðaɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] [ə'piːlɪŋ] ,
' I did not hear thy tender voice appealing ,
- 我 做过 不是 听到 你的 投标 嗓音 上诉 ,

"我没有听到你温柔的恳求声，

[nɔː(r)] [mɑːkt] [ðaɪ] ['æŋgwɪʃ] [wen] [aɪ][kraɪd] , - [dɪ'pɑːt] !
Nor marked thy anguish when I cried , ' Depart !
也不 标记 你的 痛苦 什么时候 我 哭 , - 离开 !

当我喊道："离开！"时，你却丝毫没有察觉到我的痛苦。

- [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] , [rɪ'viːlɪŋ]
' Too blind to see thy pitying glance , revealing
- 也 瞎的 到 看 你的 怜悯 瞥一眼 , 揭示

"我太盲目了，看不见你怜悯的目光，那目光揭示了……"

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .

The	generous	promptings	of	thy	noble	heart	.
这	慷慨的	提示	的	你的	高贵	心	.

你高尚心灵的慷慨馈赠。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] ,

How	could	I	know	that	faithful	heart	was	yearning	,
如何	可以	我	知道	那	忠实	心	曾是	渴望	,

我怎会知道那颗忠诚的心正在渴望?

[ðəʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnməʊst] [kɔː(r)] ,

Though	crushed	and	wounded	to	its	inmost	core	,
尽管	碎	和	受伤	到	它是	最	核	,

尽管遭受重创，伤痕累累，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [laɪk] ['wɪəri] [bɜːd] [rɪ'tɜːnɪŋ]

To	take	me	back	,	like	weary	bird	returning
到	拿	我	后退	,	喜欢	厌倦	鸟	返回

带我回去，就像疲惫的鸟儿归来

[ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['or] !

In	fear	and	trembling	,	when	the	storm	is	o'er	!
在	害怕	和	发抖	,	什么时候	这	风暴	是	超过	!

暴风雨过后，我战战兢兢!

- [rɪ'membə(r)] , [lʌv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ;

'	Remember	,	love	,	that	it	may	be	for	ever	;
-	记住	,	爱	,	那	它	可能	是	为了	曾经	;

亲爱的，记住，愿你们的爱情永恒不变;

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

To	see	my	face	no	more	by	night	or	day	.
到	看	我的	脸	不	更多的	经过	夜晚	或者	天	.

再也见不到我的脸，无论白天还是夜晚。

[biː; bi] [kɑːm] , [ræʃ] [hɑːt] , [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['sevə(r)] ;

Be	calm	,	rash	heart	,	think	well	before	we	sever	;
是	冷静的	,	皮疹	心	,	思考	出色地	前	我们	断绝	;

冷静点，鲁莽的心，在断绝关系之前要三思;

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['æŋgri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] .

Recall	the	angry	word	,	and	bid	me	stay	.
记起	这	生气的	单词	,	和	出价	我	停留	.

回想一下那句愤怒的话，然后让我留下来。

- [ded] ['saɪləns] [fel] ; [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜ·dz] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

'	Dead	silence	fell	;	the	song	-	birds	hushed	their	singing	.
-	死的	沉默	跌倒	;	这	歌曲	-	鸟类	静静地	他们的	歌唱	.

一片死寂笼罩着大地；鸣禽也停止了歌唱。

- [ɪ'nʌf] , - [ai] ['praʊdli] [kraɪd] ; - [ai] [tʃuːz] [maɪ] [feɪt] .

'	Enough	,	'	I	proudly	cried	;	'	I	choose	my	fate	.
-	足够的	,	-	我	自豪地	哭	;	-	我	选择	我的	命运	.

“够了，”我骄傲地喊道，“我选择自己的命运。”

- [waɪl] ['evə(r)] [θruː] [maɪ] ['mædən] [breɪn] [kept] ['rɪŋɪŋ]

'	While	ever	through	my	maddened	brain	kept	ringing
-	尽管	曾经	通过	我的	疯狂的	脑	保留	铃声

“而我疯狂的脑海中却一直回荡着……”

[ðə; ði] [deθ] - [nel] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] — [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

The	death	-	knell	of	my	love	—	too	late	,	too	late	!
这	死亡	-	丧钟	的	我的	爱	—	也	晚的	,	也	晚的	!

我爱情的丧钟敲响了——太迟了，太迟了!

- [fə'gɪv] , [fə'gɪv] !
' **Forgive , forgive !**
- 原谅 , 原谅 !

"原谅吧，原谅吧！"

- [ai] [weɪld] , [ðə; ði][waɪld] [tɪəz] ['striːmɪŋ] ,
' **I wailed , the wild tears streaming ,**
- 我 哀嚎 , 这 荒野 眼泪 流媒体 ,

我放声痛哭，泪水止不住地流淌。

[æz; əz] , - [mɪd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [triːz] , [ai] [stʊd] [ə'ləʊn] ;
As , ' mid the moaning trees , I stood alone ;
作为 , - 中 这 呻吟 树木 , 我 站立 独自的 ;

我独自一人站在呜咽的树林中；

- [lʌv] , [let] [ðaɪ] ['kɪsɪz] [weɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['driːmɪŋ] .
' **Love , let thy kisses wake me from my dreaming .**
- 爱 , 让 你的 吻 唤醒 我 从 我的 做梦 .

亲爱的，愿你的吻将我从梦中唤醒。

- [ðaɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , [ðaɪ] ['tɔːtʃəd] [feɪs] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
' **Thy pleading voice , thy tortured face , was gone .**
- 你的 恳求 嗓音 , 你的 受折磨 脸 , 曾是 已消失 .

你哀求的声音，你痛苦的面容，都消失了。

[ðæt] ['æŋgri] [wɜːd] , [ai] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ;
That angry word , I may recall it never ;
那 生气的 单词 , 我 可能 记起 它 绝不 ;

那句愤怒的话语，我可能永远不会再想起；

[fɔː(r); fə(r)] ['or] [ðaɪ] ['nærəʊ] [greɪv] , [ræŋk] [wiːdz] [hæv; həv] [grəʊn] .
For o'er thy narrow grave , rank weeds have grown .
为了 超过 你的 狭窄的 严重 , 秩 杂草 有 生长 .

在你狭窄的坟墓上，杂草丛生。

- [rɪ'membə(r)] , [lʌv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
' **Remember , love , that it may be for ever .**
- 记住 , 爱 , 那 它 可能 是 为了 曾经 .

亲爱的，记住，也许你们的爱情会是永恒的。

- [ɑː] , [wɜːdz] [prə'fetɪk] !
' **Ah , words prophetic !**
- 啊 , 字 预言 !

"啊，真是预言般的话语！"

[lʌv] , [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [nəʊn] !
love , had I but known !
爱 , 有 我 但 已知 !

如果我早知道就好了！

[maɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,
My locks are gray , my eyes are dim with weeping ,
我的 锁 是 灰色的 , 我的 眼睛 是 暗淡 和 哭泣 ,

我的头发已经灰白，我的眼睛因为哭泣而黯淡无光。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌns] [lʌvd] [baɪ] [ðiː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][feə(r)] ;
The face once loved by thee , no longer fair ;
这 脸 一次 喜爱 经过 你 , 不 更长 公平的 ;

你曾经深爱的那张脸，如今已不再美丽；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['deɪziz] , [ðaʊ] [ɑːt] ['kɑːmli] ['sliːpɪŋ] :
Beneath the daisies , thou art calmly sleeping :
下面 这 雏菊 , 你 艺术 平静地 睡眠 :

在雏菊花丛下，你安然入睡：

[ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊn] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] [niːl] [ɪn] [preə(r)] .
There , a lone woman often kneels in prayer .
那里 , 一个 孤独 女士 经常 跪着 在 祷告 .

那里，经常可以看到一位孤身女子跪地祈祷。

[ɑː] , ['swiːthɑːt] [maɪn] , [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['ləʊli] ['laɪɪŋ] ,
Ah , sweetheart mine , thou art so lowly lying ,
啊 , 亲爱的 矿 , 你 艺术 所以 卑微的 说谎 ,

啊，我的甜心，你竟如此卑鄙地撒谎！

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɪəfl] [vɔɪs] [ə'bʌv] ,
Thou canst not hear the tearful voice above ,
你 罐 不是 听到 这 内牛满面 嗓音 多于 ,

你听不到上方那充满泪水的声音，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ˌevə'mɔː(r)] [ɪz] ['saɪɪŋ] :
That with the night - wind evermore is sighing :
那 和 这 夜晚 - 风 越来越 是 叹息 :

那声音伴着夜风，永不停息地叹息着：

- [ai] [spəʊk] [ɪn] ['æŋgə(r)] !
' I spoke in anger !
- 我 辐 在 愤怒 !

我当时是在生气的时候说的！

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [lʌv] !
oh , forgive me , love !
哦 , 原谅 我 , 爱 !

哦，亲爱的，请原谅我！

- ['fæni] ['fɔːrɪstər] .
' Fanny Forrester .
- 舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神